



NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA

COURSE CODE :FRE 304

**COURSE TITLE:
AFRICAN LITERATURE WRITTEN IN FRENCH**

**COURSE
GUIDE****FRE 304****AFRICAN LITERATURE WRITTEN IN FRENCH**

Course Developer/Writer	Ajani, Akinwumi Lateef French Department Adeniran Ogunsanya College of Education Otto/Ijanikin Lagos –Nigeria
Course Editor	Dr. Tunde Ayetero Department of Modern European Languages University of Ibadan
Programme Leader	Dr. Christine Ofulue National Open University of Nigeria
Course Coordinator:	Lucy Jummai Jubrin National Open University of Nigeria

**NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA**

National Open University of Nigeria
Headquarters
14/16 Ahmadu Bello Way
Victoria Island
Lagos

Abuja Office
5, Dar es Salaam Street
Off Aminu Kano Crescent
Wuse II, Abuja
Nigeria

e-mail: centralinfo@nou.edu.ng

URL: www.nou.edu.ng

Published by
National Open University of Nigeria

Printed 2009

ISBN: 978-058-175-8

All Rights Reserved

CONTENTS	PAGE
Introduction.....	1
Course Aims.....	1
Course Objectives.....	1
What You Will Learn in this Course.....	1
Working through this Course.....	1
Course Materials.....	2
Study Units.....	2
Textbooks and References	3
Definition of Literature.....	4
Assignment File.....	12
Assessment.....	13
Tutor-Marked Assignment	13
Course Marking Scheme.....	13
Course Overview/Presentation Schedule.....	13
How to Get the Most from this Course.....	15
Summary.....	16

Introduction

Welcome to **FRE 304: African Literature Written in French**.

This course is a one semester, three unit course. It introduces you to the major literary trends in African literature written in French.

This Course Guide tells you briefly what the course is all about, the definition of literature and African literature in French, and the nature and specificity of African literature written in French. The Course Guide will also expose you to some major literary trends of African literature written in French.

Course Aims

The aims of this course are:

1. To introduce you to literature and African literature in French
2. To identify various types of definitions of literature.
3. To identify genres of literature as well as forms of literature.

Course Objectives

On successful completion of the course, you should be able to:

- Define literature and African literature written in French
- Identify the genres of literature.
- State the forms of literature
- Identify factors that determine literature.
- Identify literary trends of African literature written in French.

What You will Learn in this Course

The general aim of FRE 304 (African Literature Written in French) is to introduce you to major literary trends of African literature written in French namely: *Légitime Défense*, *L'étudiant Noir*, Renaissance in United State, Negritude Movement, origin of African prose, poetry and theatre written in French.

Working through this Course

To complete this course you are required to read the study units, read a set of books and other materials related to literature in French. Each unit contains Self – Assessment Exercises. You will also have to submit your Tutor-Marked Assignments to your tutors. The course will take you about 15 weeks to complete. Find below the components of the course,

what you have to do and how you should allocate your time to each unit in order to complete the course successfully on time.

Course Materials

Major components of the course are:

1. Course Guide
2. Study units
3. Textbooks
4. Assignments file

Study Units

There are twenty study units in this course. They include the following:

Module 1

- | | |
|--------|--|
| Unit 1 | Definition of Literature and Functions of Literature |
| Unit 2 | Forms of Literature |
| Unit 3 | Identification of Literary Genres (la prose) |
| Unit 4 | Identification of Literary Genres (la poésie) |
| Unit 5 | Identification of Literary Genres (le théâtre) |

Module 2

- | | |
|--------|---|
| Unit 1 | Definition of the Word Literature in French |
| Unit 2 | Definition of African Literature |
| Unit 3 | Socio-Historical Conditions that led to the Birth of African Literature in French |
| Unit 4 | Résurgence nègre aux Etats-unis |
| Unit 5 | Le commencement de la littérature militante en Afrique noire francophone |

Module 3

- | | |
|--------|---|
| Unit 1 | Le manifeste de <i>Légitime Défense</i> (1932) et le Journal <i>L'Etudiant Noir</i> . |
| Unit 2 | Les définitions de la négritude |
| Unit 3 | Problème et échec de la négritude |
| Unit 4 | La littérature Exotique |
| Unit 5 | Post Independence African Literature Written in French. |

Module 4

Unit 1	La Prose pendant la colonisation
Unit 2	The Commencement of Poetry Written in French
Unit 3	Brief Presentation of the Content of Some Selected Novel Written in French
Unit 4	Major themes of African Literature Written in French
Unit 5	Brief Insight into the Titles of Some Selected African Novels Written in French

Before embarking on African literatures written in French, we should make some vital remarks about what literature is all about

Textbooks and References

Ajani, A.L. (1995). *Introduction à la littérature Africaine d'expression Française*. Ogbomoso: Halkmark Press.

Dathome, O.R. (1982). *African Literature in the Twentieth Century*. Ibadan: Heinemann.

Favouh, S. (1969). *Le mythe du nègre et de l'Afrique noire dans la littérature*

Française de 1800 à la 2e Guerre Mondiale. Abidjan Nouvelles éditions.

Guy, O.m (1986). *L'idéologie dans la littérature Negro-Africaine d'expression Française*. Paris: Edition L'Harmattan.

Chevrier, J. (1990). *Littérature AFRICAINE Histoire et Grands thèmes*. Paris: PUF.

Kesteloot, L. (1965). *Anthologie Negro-africaine*. Paris: Présence Africaine.

Le petit Larousse: *Illustré* (1995).

Dictionnaire Hachette Encyclopédique (1995).

Definition of Literature

The word literature has been defined in various forms namely:

- a. “Oeuvres réalisées par les moyens des langues orales ou écrites considérées tant au point de vue formelle et esthétique qu’idéologique et culturelle” (*Dictionnaire Hachette Encyclopédique* 1995)
- b. “L’ensemble des œuvres littéraires d’un pays, d’une époque”
- c. “L’art d’écrire” (*Dictionnaire Hachette Encyclopédique* 1997).
- d. La manifestation d’une culture (Kesteloot: 1965).
- e. L’ensemble des œuvres écrites ou orales auxquelles on reconnaît une finalité esthétique (Larousse 1997)
- f. Les oeuvres écrites dans la mesure où elles portent la marque de préoccupation esthétique: les connaissances, les activités que s’y rapportent (Robert 1998).
- g. La littérature est la réflexion de notre pensée
- h. La littérature prend en charge les problèmes de la société: problèmes politiques, économiques et sociaux (Ajani 1985)

En somme, nous disons que la littérature est l’ensemble des écrits. Elle peut être également la représentation de la vie et des actions humaines dans la société.

From all the above definitions, one can see that literature could be taken as a collection of writings. It could also be seen as a representation of life and imitation of human action in a given society.

Les fonctions de la littérature (Functions of Literature)

La littérature joue des fonctions parmi lesquelles on peut citer:

- Fonction de sensibilisation
- Fonction revendicatrices
- Fonction de critique de la société
- Fonction didactique
- Fonction de propagande
- Fonction de divertissement

Les formes de littérature (Forms of Literature)

- a. La littérature orale (oral littérature).
C’est la littérature transmise oralement. En Afrique, elle est transmise fidèlement par les griots.

Types – (*Types*)

- Les chansons
- Les devinettes
- Les proverbes
- Les incantations
- L'épopée
- La légende
- Le mythe

b. La littérature écrite

C'est la littérature écrite et destinée à être lue à partir d'un document.

Caractéristiques de la littérature orale et écrite

La littérature écrite	la littérature orale
- Elle est écrite	- Elle est parlée
- Elle est documentée	- Elle n'est pas documentée
- Elle a des documents	- Elle n'a pas de référentiels documents référentiels
- Elle a un auteur et article de publication	Elle n'a pas d'auteur ni de date de publication
- Elle a une maison	Elle n'a pas d'édition ne Maison d'édition.

Les genres littéraires (Genre of Literature)

- La Poésie (Poetry)
Ouvrage de poème en vers ou en prose rythmée qui met l'accent sur l'art du langage visant à exprimer ou à suggérer quelque chose par le rythme, l'harmonie et l'image.
- La prose (Prose)
C'est une forme ordinaire de l'écrit qui n'est pas soumise aux règles de la poésie.

Forme (Type)

- a. Le conte
- b. La nouvelle
- c. le roman
- 1. Fiction: Tout ce que relève de l'imagination
- 2. Non-fiction: Tout ce que relève de la réalité.
- Le théâtre (theatre) un genre littéraire à représenter devant un public des séries d'activités ou des êtres vivants; agissant et parlant.

Les facteurs qui déterminent la littérature

- a. la société (Society)
- b. le langage (language)
- c. l'époque (period)
- d. la culture (culture)

La littérature africaine (African Literature)

- C'est une littérature écrite au sud de Sahara par les africains
- C'est profondément une, littérature de la négation, de la revendication et de l'affirmation
- C'est aussi une littérature profondément engage
- avant l'indépendance, son regard a été tournée vers l'occident avec laquelle elle cherchait à communiquer et même conquérir si possible par la violence verbale que par la force armée.
- Après l'indépendance, son regard se tourne vers l'intérieur de l'Afrique pour montrer les problèmes de l'Afrique après les indépendances à savoir les problèmes suivants.

La corruption

Le népotisme

La guerre civile

L'instabilité politique

L'abus du pouvoir

Les caractéristiques de la littérature africaine (characteristics of African Literature)

1. **l'honnêteté (honesty):** Elle présente la situation africaine comme elle la voit
2. **la sincérité (sincerity):** Elle ne doit dire que ce qui existe.
3. **Authentique (Authenticity):** C'est une littérature qui ne parle que des valeurs africaines.

La littérature negro africaine d'expression française (African Literature Written in French)

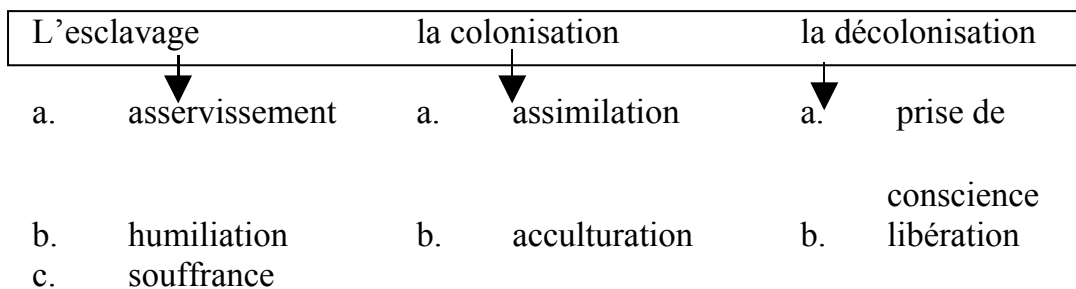
- La littérature africaine d'expression française peut être définie comme l'ensemble des oeuvres littéraires écrites dans les pays francophones en Afrique noire.
- Où peut la définir encore comme la manifestation de la culture du peuple de l'Afrique noir francophone.
- La littérature africaine d'expression Française peut être définie comme l'ensemble des oeuvres des civilisations et des sentiments du peuple d'Afrique noire francophone.

- Tout ce que touche à la vie des Africains en Afrique noire francophone qu'il soit écrit ou non, peut être considéré comme la littérature africaine.
- La littérature écrite par les noirs pour montrer la réalité de l'Afrique noire francophone.

L'origine de la littérature noire d'expression Française

- C'est une littérature écrite au sud du Sahara par les africains dans les pays d'Afrique noire francophone.
- C'est une littérature très vaste avec des particularités liées à la géographie, aux événements socioculturels de la région de l'Afrique noire francophone (Ajani 1995).

La naissance de la littérature Negro – africaine d'expression française
Conditions historiques sociologiques et politiques.



What the explanation in the above diagram is telling us is the experience francophone Africans went through right from the time of slavery to the time of decolonisation. This bad and sad experience influenced to some extent what is known as African literature written in French.

L'évolution de la littérature negro africaine d'expression française

The evolution of Negro African literature written in French could be traced to the following literary revolution.

i. La littérature exotique

C'est une littérature écrite par les blancs sur l'Afrique noire francophone non seulement sur cette partie de l'Afrique mais aussi sur les Noirs qui y habitent.

Exemple

1. Duras L.R. (*Ourika*, 1824)
2. Pierre Loti (*Le Roman d'un spahi*, 1981)
3. Paul Adam (*La ville inconnue*, 1911)

ii. La littérature patronnée

C'est la littérature ou les écrivains noirs veulent se voir comme membres de la grande famille française. Ils veulent assimiler la culture française et en même temps maintenir leur culture. Exemple:

Bakari Diallo, *Force Bonté*, 1926

Félix Coouchoro, *l'esclave*, 1929

Ousmane Socé, *Karim*, 1935.

Paul Hazoumé, *Douguicimi*, 1938

iii. La littérature coloniale

C'est la littérature écrite par les Noirs de l'Afrique noire francophone pour résoudre l'idée négative sur les Noirs en Afrique noire francophone.

Exemple

Camara Laye, *L'enfant noir*, 1953

Bernard Dadié, *Climbié*, 1953

Eza Boto, *Ville cruelle*, 1954

Mongo Beti, *Le pauvre Christ de Bomba*, 1956

Ferdinand Oyono, *Une vie de Boy*, 1956

Le vieux nègre et la médaille, 1956.

iv. La littérature des indépendances

C'est la littérature qui tourne son regard vers la tâche de reconstruction nationale et la libération totale de l'Afrique

Exemple d'auteurs, d'oeuvres:

Ahmadou Kourouma, *Les soleils des indépendances*, 1968

Yombo Ouologuem, *Le devoir de violence*, 1968

Henri Lopes, *Tribaliques*, 1971

Alioune Fantouré, *Le Cercle des tropiques*, 1972

Ousmane Sembène, *Xala* (1973), *Le denier de l'empire*, (1981)

Seydou Badian, *le sang des masques*, 1976

Jean-Marie Adiaffi, *Le Carte d'identité*, 1980

Mariam Bâ, *Une si longue lettre*, 1979

Massa Diabaté, *Le Lieutenant de kouta*, 1979

Aminata Sow Fall, *La grève des battus*, 1979

Starting Point of Negro African Literature in French

Its starting point could be classified into two eras namely : before negritude movement or pre-negritude literary activities and the negritude movement.

Origine de la littérature Negro Africaine d'expression Française (Origin of African Literature Written in French)

Its origin could be traced to:

1. Pre-negritude literary activities i.e. literary activities by Blacks in Diaspora before the birth of negritude.
2. Negritude Movement

Pre-Negritude literary activities: the era is characterized by:

- a. "Le vent de l'Amérique noire":
Here we have
 - i. W.E.D. Du Bois et *âmes noires* (1903)
and his declaration where he said
"Je suis Noir et je me glorifie de ce nom. Je suis fier du sang noir qui coule dans mes veines"
 - b. Le mouvement du nègre et la déclaration
"Nous revendiquons tout droit particulier appartenant a tout
"Américain libre du point de vue politique, civile et sociale"
 - c. Marcus Garvey mouvement de Retour en Afrique des Noirs Américains"
 - d. la renaissance nègre américaine 1918 – 1928 headed by Claude Mac Kay and supported by James Wildom.

Its Aims

1. Rejet du racisme et de la violence
2. Retour à la culture et à l'authenticité nègre.
3. Libération de tous les peuples: Libération politique, économique et culturelle.
- e. L'Effort de René Maran avec la publication de *Batouala* en 1921.
- f. L'école haïtienne under the leadership of Vilair and supported by Carl Brouard and Jean F.B.

The second phase of African literature written in French is marked with what Kesteloot (1965) called le mouvement de la negritude and what inspired this movement could be traced to the following literary activities that go beyond the continent of Africa.

- i. Légitime défense: Une petite revue qui marquait de façon officielle en quelque sorte le début de la littérature nègre (Kesteloot 1965) cette revue

est établie en 1922 par quelques étudiants martiniquais sous le guide d'Etienne Lero

- ii. Le Journal *L'Etudiant noir*: Un journal littéraire et très combattant dirigé par trois personnalités.
 - a. Aime Césaire (un Martiniquais)
 - b. Léon Dama (un Guyanais)
 - c. Léopold Sédar Senghor (un Sénégalais)

A Buts (aims)

- Mettre fin à la tribalisation
- Revendiquer la liberté créatrice du nègre en dehors de toute imitation occidentale.
- Mener une véritable révolution culturelle
- Attacher les Noirs de nationalité et de statut français à leur histoire, leur tradition et aux langages exprimant leur âme" (Léon Damas 1947).

iii. Négritude

It was used for the first time by Aimé Césaire in 1939 in his book. *"Retour au pays natal"* (Return to the *Mother Land*)

Définitions (Definition)

La négritude est un instrument de combat contre la domination coloniale. Un racisme anti-raciste (Jean Paul Sartre).

- La Négritude est l'ensemble des valeurs culturelles et spirituelles du monde noir (Léon Damas).
- La négritude c'est une attitude de refus et de la défense, une position agressive (Frantz Fanon).
- Le moyen de penser, de vivre, de créer et d'agir du noir (Lilyan Kesteloot).
- La négritude, c'est le patrimoine culturel, les valeurs et surtout l'esprit de la civilisation nègre africaine, c'est aussi le métissage culturel (Léopold Sédar Senghor).
- La Négritude est avant tout une attitude à l'égard du monde. La négritude est un devoir, une tension entre un passé jamais tout à

fait accessible et un avenir qui cèdera la place à des valeurs nouvelles (Jean-Paul Sartre).

Les spécificités de la négritude

La négritude est caractérisée par trois traits fondamentaux

- le trait biologique (la couleur noire des africains)
- le trait culturel; les activités culturelles (chansons danses).
- le trait psychologique (la joie de vivre, la conception de la vie communautaire africaine).

Les caractéristiques de la négritude

- la négritude comme une affirmation (Je suis noir et en suis fier)
- la négritude comme une négation (le fait de contester tous les préjugés raciaux)
- la négritude comme une synthèse (le métissage culturel de Léopold Sédar Senghor)

Les classifications de la négritude

- la négritude peut se classer sur la classification de L.T. Thomas comme ci-dessous
1. la négritude douloureuse
 2. la négritude agressive
 3. la négritude sereine
 4. la négritude triomphante

Le but majeur de la littérature Negro africain d'expression française
(major aim of African literature in French)

- l'analyse des souffrances des africains en Afrique noire francophone.
- la révolte titanique contre les souffrances des africains en Afrique noire francophone.
- La vision d'un monde futur et idéal où le racisme serait banni.
- L'éradication de l'exploitation de l'homme par l'homme.
- Le Retour aux sources culturelles de l'Afrique noire francophone.

Quelques problèmes rencontrés par la littérature noire francophone (Some problems confronting African literature written in French)

- Le problème de l'unité culturelle
- La langue Africaine
- La littérature Africaine ou la littérature nationale?

Origin of African Prose, Poetry and Theatre Written in French

PROSE: Its starting point goes to the coming of Negritude founded in Paris by Aimé Césaire, Léon Damas and Léopold Sédar Senghor. Negritude activities led to the publication of the following poetry books.

1. Léopold Sédar Senghor

- *Chants d'Ombre*, (1945)
- *Hosties noires*, (1948)
- *Ethiopiennes*, (1956)
- *Nocturnes* (1961)
- *Lettre d'hivernage* (1973)

3. David Diop: *Coups de Pilon* (1961)

Theatre

Its starting point goes back to:

- Guillaume Oyono Mbida: *Trois Prétendants... un mari* (1964)
- Cheik Aliou: *L'Exil d'Albouri* (1969)
- Guy Menga: *La marmite de koka-mbala* (1969)
- Bernard Dadié: *Monsieur Thôgo Gnini* (1970)

Conclusion

This unit has equipped you with what African literature is, what is African literature in French, forms of literature and also genres of literature. You have also been equipped with various literary activities that led to African literature written in French.

By now, we believe that your level of understanding of African literature written in French will be so rich and such that you should be able to explain the historical background of African literature written in French and various literary steps that led to that beautiful literature that is determined to make Africa a beautiful place.

Assignment File

There is an Assignment File where twenty assignments are provided. The assignments carry 30% of the total mark for the course. The mark you obtain in the assignment will count towards the final mark you obtain for the course.

Assessment

The assessment of this course is divided into two main parts. The first part is the tutor-marked assignment and the second part is the written examination. The assignment must be submitted to your tutor for formal assessment in accordance with the deadline stated by the tutor. The work submitted to your tutor for assessment will count for 30% of your total course mark. You will sit for a final examination of three hours duration at the end of the course. This examination will also count for 70% of your total course mark.

Tutor-Marked Assignment

There are twenty-one tutor-marked assignments in this course. You need to submit all of the twenty assignments of which marks gained in the highest four will be counted. Each assignment counts 10% toward the total course mark. When you have completed your assignment, send it together with a TMA (Tutor-Marked Assignment) form to your tutor. Ensure that each assignment gets to the hands of your tutor before the deadline.

Course Marking Scheme

The table below shows the breakdown of the course marking.

ASSESSMENT	MARKS
Assessment 1 – 4	Four assignments, best three (3) marks of the count @ 10% each = 30% of course mark.
Final Examination	70% overall course marks
TOTAL	100% of course mark

Course Overview/Presentation Schedule

There are twenty one units in this course. You are to spend one week on each unit. And each assignment comes out at the end of each unit.

Unit	Time of Work	Weekly Activities	Assessment End of Unit
	Course Guide	1	
Module 1			
1	Definition of Literature and Functions of Literature	1	Define what is Literature
2	Forms of Literature	1	State and Comment on Forms of Literature
3	Identification of Literary Genres (la prose)	1	What are the Forms of literature?
4	Identification of Literary Genres (la poésie)	1	List Factors that Determine Literature
5	Identification of Literary Genres (le théâtre)	1	Define African Literature
Module 2			
1	Definition of the Word Literature in French	1	Define African Literature in French
2	Definition of African Literature	1	Trace those Conditions that Led to African in French
3	Socio-Historical Conditions that Led to the Birth of African Literature in French	1	Comment on the Evolution of African in French
4	Résurgence nègre aux Etats-Unis	1	What is 'la littérature exotique'?
5	Le commencement de la littérature militante en Afrique noire francophone	1	Define la littérature patronnée
Module 3			
1	Le manifeste de <i>Légitime Défense</i> (1932) et le Journal <i>L'Etudiant Noir</i>	1	Define la littérature Coloniale
2	Les définitions de la négritude	1	Define la littérature des indépendances
3	Problème et échec de la négritude	1	Trace Literary activities before negritude
4	La littérature Exotique	1	What do you

			Understand by negritude?
5	Post Independence African Literature Written in French	1	Comment on the Content of Negritud
Module 4			
1	La Prose pendant la colonisation	1	What are the Characteristics of Negritude
2	The Commencement of Poetry Written in French	1	State Major Aims of African Literature in French
3	Brief Presentation of the Content of Some Selected Novel Written in French	1	Comment on Problems Facing African Literature in French
4	Major Themes of African Literature Written in French	1	Trace the Origin of African Prose in French
5	Brief Insight into the Titles of Some Selected African Novels Written in French	1	Elaborate on the Origin of African Poetry in French
6	Origin of African I Theatre in French	1	Trace the Origin of African Theatre in French

How to Get the Most from this Course

The big advantage of distance learning is that you can read and at the same time work through a well designed study material at your own pace and at your own convenient time and place. The course material at your disposal replaces the lecturer that stands before you to teach you.

You need to know that each of the unit has a common format. The first item is an introduction to the subject matter of the unit and how a particular unit is integrated into the other units and the course as a whole. You also have a set or learning objectives on the units. Those objectives tell you what you should be able to know on completion of the unit. Having finished the unit, you need to go back to those objectives to confirm whether you had achieved them.

The main body begins with various definitions of literature and later moved into what is African literature cum African literature written in French language. From there we have various African literary movements, most especially Negritude Movement. Self-Assessment

tests are spread all over the units. Working through these tests will help you a lot to achieve the objectives of the units and prepare for the assignments and examination. Attempt each as you meet them in the unit.

Summary

FRE 304 introduces you to the literary trends in African literature written in French. You should be equipped with all what you need to understand African literature written in French. You will be able to:

1. State various definitions of literature.
2. Define African literature and African literature written in French
3. Enumerate various functions of literature.
4. Identify factors that determine literature.
5. State the genres of literature.
6. Classify literature in two forms (Oral and Written)
7. State various characteristics of Oral and written literature.
8. Identify the socio-economic cum political factors that led to African literature written in French.
9. Analyze the evolution of African literature in French) (pre-negritude era and negritude era)
10. Identify eras of African literature in French.
11. State various definitions of Negritude
12. Analyze various characteristics of Negritude
13. State major aims of Negritude.
14. Identify various problems facing African literature.
15. Trace the origin of:
 - a. African Prose in French
 - b. African Poetry in French
 - c. African Theatre in French.

**COURSE
GUIDE**

Course Code	FRE 304
Course Title	African Literature Written in French
Course Developer/Writer	Ajani, Akinwumi Lateef French Department Adeniran Ogunsanya College of Education Otto/Ijanikin Lagos –Nigeria
Course Editor	Dr. Tunde Ayetero Department of Modern European Languages University of Ibadan
Programme Leader	Dr. Christine Ofulue National Open University of Nigeria
Course Coordinator	Lucy Jummai Jubrin National Open University of Nigeria

**NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA**

National Open University of Nigeria
Headquarters
14/16 Ahmadu Bello Way
Victoria Island
Lagos

Abuja Office
5, Dar es Salaam Street
Off Aminu Kano Crescent
Wuse II, Abuja
Nigeria

e-mail: centralinfo@nou.edu.ng

URL: www.nou.edu.ng

Published by
National Open University of Nigeria

Printed 2009

ISBN: 978-058-175-8

All Rights Reserved

CONTENTS	PAGE
Module 1	1
Unit 1 General Knowledge on Literature.....	1
Unit 2 Les Formes De La Litterature (Types of Literature)...	22
Unit 3 Identification of Literary Genres (la prose).....	27
Unit 4 Identification of Literary Genres (la poésie).....	38
Unit 5 Identification of Literary Genres (le théâtre).....	52
Module 2	60
Unit 1 Definition of the Word Literature in French	60
Unit 2 Definition of African Literature	68
Unit 3 Socio-Historical Conditions that Led to the Birth of African Literature in French	74
Unit 4 Résurgence Nègre Aux Etats-Unis	80
Unit 5 Le commencement De La Littérature Militante En Afrique Noire Francophone	88
Module 3	98
Unit 1 Le Manifeste de <i>Légitime Défense</i> (1932) Et Le Journal <i>L'Etudiant Noir</i>	98
Unit 2 Les Définitions De La Négritude.....	110
Unit 3 Problème Et Echec De La Négritude	117
Unit 4 La Littérature Exotique	137
Unit 5 Post Independence African Literature Written in French	145
Module 4	155
Unit 1 La Prose	155
Unit 2 The Commencement of Poetry Written in French	167
Unit 3 Brief Presentation of the Content of Some Selected Novel Written in French	188
Unit 4 Major Themes of African Literature Written in French	206
Unit 5 Brief Insight into the Titles of Some Selected African Novels Written in French	223

MODULE 1

Unit 1	General Knowledge on Literature
Unit 2	Les Formes De La Litterature (Types of Literature)
Unit 3	Identification of Literary Genres (la prose)
Unit 4	Identification of Literary Genres (la poésie)
Unit 5	Identification of Literary Genres (le théâtre)

UNIT 1 GENERAL KNOWLEDGE ON LITERATURE

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
 - 3.1 What is Literature (Qu'est Ce Que C'est La Littérature)
 - 3.2 Les Fonctions De La Litterature (Functions of Literature)
 - 3.3 Factors that Determine Literature
 - 3.4 Elements De La Littérature (Elements of Literature)
 - 3.5 Quelques Mots Cles Dans La Litterature (Some Needed Literacy Words)
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor-Marked Assignment
- 7.0 References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn various definitions of the word literature. This unit will teach you what literature is all about. You will also be taught various functions of literature in a society like ours. Knowledge gained from this unit will facilitate your proper understanding of African literature written in French language. We implore you to learn to identify various definitions of literature offered and be able to offer one on your own. We further implore you to understand various functions of literature; this will give you a clue into why writers write and why their work is appreciated by their society.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to:

- state from which language literature is derived
- identify various definitions of literature
- state correctly various definitions of literature
- identify various functions of literature
- give some explanations on each of the functions identified.

3.0 MAIN CONTENT

3.1 What is Literature (Qu'est Ce Que C'est La Littérature)

Literature is a word derived from Latin "Literatura" which means "writing". Ordinarily, literature could be described as a collection of writing or a piece of writing which makes use of imagination to pass across ideas from a group of individuals.

Various definitions have been put forward to explain what literature is. Among which are:

- La littérature est la manifestation d'une culture (Kesteloot 1965)
- Oeuvres réalisées par les moyens du langage orale où écrit tant au point de vue formelle et esthétique qu'idéologique et culturelle (Hachette Encyclopédique)
- « L'ensemble des œuvres écrites ou orales auxquelles on reconnaît une finalité esthétique ». (Larousse 1997).
- œuvres écrites dans la mesure où elles portent la marque de préoccupation esthétique, les connaissances, les activités qui s'y rapportent (Robert 1998)

Literature reflects every angle of society and every facet of human endeavour. It is an artistic prism in which every human species is represented in physical and psychological term (M.A. Johnson 1999).

- Like all living things, literature grows and is influenced by public taste and advances in the realm of aesthetics (M.A. Johnson 1999).
- Literature portrays life. It is also an amplification of certain elements of language (Tleketan Todorror 1978).
- Literature is an extension of language or Meta language (Roman Jakobson 1963).
- Literature is often found to contain symbols that are built upon words that have meaning other than those with which people are generally familiar with. One can thus talk of symbolism in literature (M.A. Johnson 1999).

The person behind literature is the writer or the author. The author writes in order to address himself to the freedom of readers and he requires it in order to make his work exist. (Jean- Paul Sartre, 1967).

The writer, like all other artists aims at giving his readers a certain feeling that is called aesthetic pleasure which could also be called aesthetic joy and when this feeling appears, it shows that the artistic

work is achieved (Jean Paul Sartre 1967). One can see from the above that a writer has a wonderful role to play. Furthermore,

- Traditionally, a writer's main commitment is toward the masses. He has to educate people. (Femi Osofisan 1980).
- The writer's mission is to improve our society; his responsibility is to the people, our mother, our father. He occupies a unique position because he sees beyond the small environment (Peter Ajayi 1980).

Furthermore, literature could be described as:

- Une œuvre d'imagination qui reflète ce qu'on peut classifier comme Expériences humaines présentées sous forme de fiction.
- L'ensemble des œuvres littéraires écrites (imaginées) dans une langue connue pour faire la description des activités des gens dans une société choisie pendant une période donnée.
- Tout ce qui est écrit ou imprimé peut être appelé la littérature (Ajani 1985).
- La littérature est l'art d'imagination qui prend en charge les problèmes de la société à savoir problème politique, économique et social. Tous ces problèmes doivent être conquis pour avoir une bonne société (Ajani 1985).
- Elle peut être considérée comme l'ensemble des événements socio – historiques qui se passent dans une société donnée. C'est une réflexion sur la vie quotidienne.

C'est l'expérience individuelle ou collective, ce qui explique pourquoi on la définit comme le miroir de la société.

Elle peut parfois apprécier ou bien dénoncer les événements, les attaquer et les critiquer.

- La littérature se fait des mots, le mot est l'élément le plus fondamental. La littérature comprend des mots et de l'imagination. Dans chaque littérature, l'auteur est indispensable car pas d'auteur, pas de roman ni le théâtre. Pour écrire une oeuvre, la société donne ce que nous appelons les lecteurs.
- La littérature comprend l'ensemble des principes de l'art d'écrire. Elle est l'expression choisie de la société humaine. Le miroir

fidèle des idées et des sentiments d'un peuple, d'une époque, et d'une civilisation.

From the above definitions, literature could be described as the representation of human action and exposition of human problem, fears, strength, as well as the prospects of a society. In a nutshell, one can conclude that literature is a mirror which gives the picture of a society.

Types of Literature

According to M.A. Johnson (1999) the following among others are the types of literature we have.

- Literature in English
- English Literature
- Literature in French
- French Literature
- European Literature
- African Literature
- Nigerian Literature
- Ghanaian Literature
- Hausa Literature
- Yoruba Literature
- Medieval Literature
- Modern Literature
- Algerian Literature
- Maghrebien Literature
- Literature of absurd
- Literature of revolt
- Laboratory Literature
- Thesis Literature
- Precolonial Literature
- Bourgeois Literature
- Romantic Literature
- Surrealist Literature

3.2 Les Fonctions de la Littérature (Functions of Literature)

The functions are many among which are the following

1. **Fonction revendicatrice:** La littérature joue la fonction revendicatrice en démontrant tous les aspects positifs d'une société.
2. **Fonction de critique de la société :** On écrit pour critiquer la société. En Afrique par exemple, les œuvres écrites avant

l'indépendance critiquaient la société africaine dominée et exploitée par les blancs, et les œuvres littéraires de l'après indépendance critiquent les nouveaux dirigeants qui maltraitent leurs concitoyens au nom du pouvoir.

3. **Fonction didactique :** On utilise la littérature pour enseigner la morale dans la société.
4. **Fonction de divertissement :** On lit des œuvres littéraires pour se divertir et pour s'amuser.
5. **Fonction de propagande :** On utilise la littérature pour informer les gens des nouvelles de la société. Cette information peut être une propagande d'une idée ou d'un concept fondé par l'écrivain ou son mouvement.
6. **Fonction historique :** La littérature, bien qu'elle soit une réflexion de la pensée raconte l'histoire de l'homme et de la société car des événements réels de la société humaine sont adoptées en littérature écrite pour décrire des activités historiques.
7. **Fonction de soi – même :** Parce que l'un veut se délivrer, c'est le moyen qu'on trouve de respirer mieux, d'être un peu moins mal à l'aise dans le monde, et d'être soi-même.
8. **Fonction de communication :** on utilise la littérature pour communiquer avec la société et pour partager nos souffrances.
From the above, one can see that literature is not only seen as an instrument of change; it also:
 - a. teaches moral
 - b. transmits our cultural value
 - c. enlightens the facts and virtues of our society
 - d. performs historical function
 - e. Allows the writer to communicate with his society on various issues particularly on a personal level

3.3 Factors that Determine Literature

You need to understand that certain factors determine literature and these factors are:

1. Le climat (climate)

Weather and the time or periods of the year have a lot of influence on the writing of the author and this factor allows the reader of a literary text to know where the scene in the text took place

2. L'époque (ERA)

This is a factor that allows us to classify literature into segments such as (Littérature coloniale) colonial literature, (littérature post coloniale ou des souverainite Post – independence literature

3. Une langue

Language is also a major determinant of literature and that is the major reason why we have:

- a. **Littérature Française:** French literature written by the French.
- b. **Littérature Yoruba:** Yoruba literature
- c. **Littérature Africaine d'expression Française:** African literature in French.
- d. **Littérature anglaise** (English literature).

4. La société (society)

In every literature, society plays a big role. It is the society that offers a writer the personalities of his literary work, needed to make it reliable.

5. Writer's nationality

This is a factor that enables us to identify the nationality of a writer, where he comes from, the writer's country of origin. With this element, we are able to identify that the following African writers are from the following countries :

WRITER	COUNTRY OF ORIGIN	PUBLICATION
AGBOTON, Louis Fabien	BENIN	Le Laquais des coups d'état: <i>mémoires</i>
BA, Amadou Hampete	MALI	Oui, mon Commandant! <i>Mémoire II</i>
BAKOTO, Salomon	Cameroun	Un certain itinéraire
BOURSIER, Daniel	Cameroun	Poli: mémoire d'une femme pygmée: témoignage autobiographique d'une femme pygmée-baka (sud-est Cameroun)
CAMARA, Kaba	Guinée	Dans la Guinée de Sékou Touré: cela a bien eu lieu
DELUZ, Ariane	Cameroun	Vies et paroles de femmes africaines: carnet de trois ethniques
DIOP, Aboubacar	Mali	Dans la peau d'un sans-papiers
DUMESTRE, Gérard TOURRE, Seydou	Mali	Chroniques amoureuses au Mali
PAIGNOND, Emilie Flore	Rep. Dem. Du Congo	Afin que tu te souviennes
ABDI, di Ismaël	Djibouti	Cris de traverses
ABDI, di Ismaël	Djibouti	ENFANT éclatée
ABOTSI-AHOMSOU, Del Ali	Togo	Une longue histoire
ADIAFFI, Jean-Marie Aden	Côte-d'Ivoire	Les Naufrages de l'intelligence: je vous ferai don de mon cercueil à Ebro, pays des morts N'sassa
ADJIBI, Jean-Baptiste	Bénin	Pas papa
ADOTEVI, Adobe John Bosco	Togo	La Nuit des eunuques
AGBA, Essoreuse	Togo	Si l'idée ne germe...
AGBAZAHOU, Apollinaire	Bénin	Kalpas, la mascarade
AHOU DE SAINTANGE, Rosemonde	France/Côte-d'Ivoire	La Bru
AHOU DE SAINTANGE, Rosemonde	France/Côte-d'Ivoire	Le Majore

AKA, Marie-Danièle	Côte-d'Ivoire	Le Silence des déshérités
AKAMOU, Moudra	Côte-d'Ivoire	Dans le bus
AKPO, Albert Thierry	Sénégal/Bénin	La Ligne continue
ALATA, Jean-François	France/Guinée	Safi
ALEM, Kanji	Togo	La Gazelle s'agenouille pour pleurer
ALLAH, Alexis	Côte-d'Ivoire	La Nuit des cauris
AMOI, Assamais	Côte-d'Ivoire	Appelez-moi Bijou
AMOU, Guy V.	Afrique du sud	Fils de tortue
		Amours de villes, villes africaines
ANAISSOH, Theo	Togo	New London House
ANGOUE-ONDO, Jean Mathieu	Garbon	Résidence Kara-bogaz
ANSKEY, Jodelle	Côte-d'Ivoire	Coeurs rebelles
ANSKEY, Jodelle	Côte-d'Ivoire	Les Miraculés
ANSKEY, Jodelle	Côte-d'Ivoire	Symphonie et lumière
AUGUY MAKEY	Congo	Carnet secret de Judas Iscariote
BA Mariam	Sénégal	Une si longue lettre
BADIAN, Seydou	Mali	Noces sacrées: les Dieux de kouroulamini
BAILLY, Diego	Côte-d'Ivoire	Noces sacrées: les Dieux de kouroulamini
BAKARY DOUMBIA, Abdou	Afrique	LA Fille du silence
BANDAMAN, Maurice	Côte-d'Ivoire	L'Amour est toujours ailleurs
BANDAMAN, Maurice	Côte-d'Ivoire	La Bible et le fusil
BANDAMAN, Maurice	Côte-d'Ivoire	Même au paradis on pleure quelque fois
BANGOURA, Kiribati	Guinée	Le Baptême de chiots
BARRY, Mariam	Sénégal	La Petite peule
BATHILY, Moussa Yoga	Sénégal	L'Avenue des sables
BEAKE, Lesley	Afrique du Sud	L'Histoire de Serina
BEAKE, Lesley	Afrique du Sud	Voyageur
BEDIHOLY	Côte-d'Ivoire	Divagations
Bale, Eric Joël	Gabon	Au Pays de Mb Andong

Bange, Sokol	Sénégal	La Balade du Sabadell
BESSORA	Gabon	Les Taches d'encre
BETI, Mongo	Cameroun	Mission terminée
BETI, Mongo	Cameroun	Trop de soleil tue l'amour
BETI, Mongo	Cameroun	Trop de soleil tue l'amour
BETI, Mongo	Cameroun	Branle-bas en noir et blanc
BETINA, Begong-Bodoli	Sénégal	Myosotis
BEYALA, Calixte	Cameroun	Assez l'Africaine
BEYALA, Calixte	Cameroun	Les Honneurs parus
BEYALA, Calixte	Cameroun	Les Honneurs parus
BEYALA, Calixte	Cameroun	La Négresse rousse
BEYALA, Calixte	Cameroun	C'est le soleil qui m'a brûlée
BEYALA, Calixte	Cameroun	La Petite fille du réverbère
BEYALA, Calixte	Cameroun	Amours sauvages
BEYALA, Calixte	Cameroun	Comment cuisiner son mari a l'africaine
BHELY-QUENUM, Olympe	Bénin	C'était à Tony
BHELY-QUENUM, Olympe	Bénin	Les Francs-maçons: (enquête)
BHELY-QUENUM, Olympe	Bénin	La Naissance d'Abou
BHELY-QUENUM, Olympe	Bénin	Un enfant d'Afrique
BITON KOULIBALY, Isaïe	Côte-d'Ivoire	Les deux amis: 2e édition
BITON KOULIBALY, Isaïe	Côte-d'Ivoire	Ma joie en lui
BITON KOULIBALY, Isaïe	Côte-d'Ivoire	Merci l'artiste
BITON KOULIBALY, Isaïe	Côte-d'Ivoire	Mon mari est un chauffeur de taxi
BIYAOULA, Daniel	Congo	Agonie
BIZET, Kadi Sys	Côte-d'Ivoire	Confidences érotiques des grandes noires et des petites blanches
BIZOL'NTIM, A.V	Rep. Dem du Congo	Le Calvaire d'Elise
BOLYA BAENGA	Rep. Dem du Congo	La Polyandre
BIZOL'NTIM, A.V	Rep. Dem du Congo	La Case 1: recueil de nouvelles des pays Bantu et d'ailleurs
BOLYA BAENGA	Rep. Dem du	Les Chaînes de l'esclavage:

	Congo	archipel de fictions
CHELLA, Khédive	Sénégal	Noujoumon: méditation autobiographique
CISSE, Fath	Côte-d'Ivoire	Pitre d'amour
CISSE, Fath Fanny	Côte-d'Ivoire	La Blessure
COETZEE, J.M.	Afrique du Sud	Au coeur de ce pays
COETZEE, J.M.	Afrique du Sud	Scènes de la vie d'un jeune garçon
COETZEE, J.M.	Afrique du Sud	Disgrâce
CORREA, Maggy	Rwanda	Tutsie, etc
COUAO-ZOTTI, Florent	Bénin	Notre pain de chaque nuit
COUAO-ZOTTI, Florent	Bénin	L'Homme dit fou et la mauvaise foi des hommes
COUBBA, Ali	Djibouti	L'Aleph-ba-ta: récits de Tadjoura
COUCHORO, Félix	Togo/Bénin	L'Héritage, cette peste (Les Secret d'Eléonore)
COULIBALY, Micheline	Côte-d'Ivoire	Les Larmes de cristal
COULOUBALY, Pascal Baba	Mali	Les Angoisses d'un monde
COURTENAY, Bryce	Afrique du sud/Australie	La Puissance de l'ange
COUTO, Mia	Mozambique	La Véranda au frangipanier
DADIE, Bernard B	Côte-d'Ivoire	Climbie
DANGOR, Achmet	Afrique du sud	LA Malédiction de Kaftan
DANIOKO, Doulos	Mali	Ton Hou: l'étranger de bon augure
DAO, Bernadette Anou	Burkina Faso	La Dernière épouse
DAO, Bernadette Anou	Burkina Faso	La Dernière épouse: deuxième édition
DARKO, Emma	Ghana	Paradjanov l'horizon
DATI, Marie-Claire	Cameroun	La Carapace
DEGBOE, Nataniya Maule	Sénégal / Bénin	Joseph Soria est mort
DEMANOIS, Pipe	Côte-d'Ivoire	Une femme dans tous mes rêves
DEME, Aisseau Daigne	Sénégal	Les Echos du silence
DERNASS, Christiane	Afrique	Premiers frissons

DIA DIOUF, Nafissatou	Sénégal	Retour d'un si long exil
DIA, Vedel	Sénégal	Mon village au temps des blancs
DIA, Mamadou	Sénégal	Aso, le migrant perpétuel
DIABY, Salive	Côte-d'Ivoire	Le fou du violon
DIALLO, Aly	Mali	La Révolte du komal
DIALLO, Boubacar	Burkina Faso	Fumée noire
DIALLO, Boubacar	Burkina Faso	La Nuit des chiens
DIALLO, Koumassi Zenfants	Guinée	Les Epines de l'amour
DIALLO, Mariam ESSO	Guinée	La Chance
DIARRA, Ou mou	Mali	L'Afrique: un défi au féminin
DIARRA, Yaourt	Burkina Faso	Du Koutiala a la Sorbonne: itinéraire d'un Talibé
DIAWARA, Latine M.	Sénégal	Tierceron:[nouvelle homme]
DICK, Gina	Côte-d'Ivoire	L'injure
DIENG, Mamer Youssef	Sénégal	L'Ombre en feu
DIOME, Fatou	Sénégal	La Préférence nationale et autres nouvelles
DIOP, Boubacar Boris	Sénégal	Le Cavalier et son ombre
DIOP, Boubacar Boris	Sénégal	Murai: le livre des ossements
DIOP, Lamine Sine	Sénégal	Lettres amères
DIOUF, Couman	Sénégal	La Chaumière des Bug Ari
DIVASSA NYAMA, Jean	Gabon	La Vocation de Dignité
DJELHI YAHOT, A (Adam)	Côte-d'Ivoire	Le Viatique abandonne : (Dieu veille sur les siens)
DJEZOU, Pierre	Côte-d'Ivoire	Les Maries du CHU de Belle vie
DJINADOU, Moudre	Bénin	Bled ici
DJOMBO, Henri	Congo	Le Mort-vivant
DJOMBO, Henri	Congo	Sur La braise
DJUNGU-SIMBA K. [KAMATENDA]. Charles	Reps. Dem. Du Congo	Ici, ça va : récit d'exil
DJUNGU-SIMBA K.	Reps. Dem. Du Congo	La fin des haricots: chronique congolaise

[KAMATENDA], Charles		
DOGBE, Alfred	Niger	Bon voyage, Don Quichotte et autres textes
DOGBE, Yves Emmanuel	Togo	Le Messager de l'an 2000
DONGALA, Emmanuel Boundzeki	Congo	Le feu des origines
DONGALA, Emmanuel Boundzeki	Congo	Les Petits garçons naissent aussi des étoiles
DOSSOU-GOUIN, Gilles	Bénin	L'Imaginaire et le symbolisme de Dieu
DOUMBONYA, Mamadou Fakely	Côte-d'Ivoire	Je l'aime encore
EBODE, Eugene	Cameroun	Le Briseur de jeu
EDORH, Edwige	Togo	La Fille de Nana Benz
EFFA, Gaston Paul	Cameroun	Cheval-roi
EFFA, Gaston Paul	Cameroun	Le Cri que tu pousses ne réveillera personne
EFOUI, Kossel	Togo	La Polka
EFOUI, Kossel	Togo	La Fabrique de cérémonies
EHAH, Emilie Aniant	Togo	Incidents de parcours
ELMI, Idris Youssouf	Djibouti	La Galaxie de l'absurde
EMECHETA, Buchy	Nigeria	La Dot
EMECHETA, Buchy	Nigeria	Les Enfants sont une bénédiction
EMECHETA, Buchi	Nigeria	Gwendoline
EMECHETA, Buchi	Nigeria	Le Double Joug
EMONGO LOMOMBA, Jules	Reps Dem du Congo	Muana-Mayi, le Parisien
ENGAMA, Stella V.I	Cameroun	Un siècle d'agonie: L'Univers brise d'une reine: Tome II
EROUART-SIAD, Patrick	France/Djibouti	Le Fleuve Powindah
ESMEL, Axel	Côte-d'Ivoire	Romance à l'île Boulai
ESSOMBA, J.R	Cameroun	Le Dernier gardien de l'arbre
ESSOMBA, J.R	Cameroun	Une Blanche dans le noir
ETOKE, Nathalie	Cameroun	Un amour sans papiers

ETOUNGA MANGUELLE, Daniel	Cameroun	Maigre ou le chasseur d'illusions
FANTOURE, Alim	Guinée	Le récit du crique : de la vallée des morts
FANTOURE, Alim	Guinée	L'ARC-EN –ciel sur l'Afrique : le livre des cites du termite IV
FARAH, Nursing	Somalie	Sésame ferme-toi [close sésame]
FARAH, Nursing	Somalie	Dons [Gifts]
FARAH, Nursing	Somalie	Secrets [secrets]
FARAH, Nursing	Somalie	Territoires [Mas]
FASSINOU, Adélaïde	Bénin	Module: le rêve brise
FASSINOU, Adélaïde	Bénin	Mi ou le miracle de l'amour
FAYE GERARD, Cheikh	Sénégal	Saline
FOFANA, Moussa	Afrique	Un Blanc parmi les Noirs
FONGANG, David	Cameroun	Le Bonheur immédiat
FWELEY DIANGITUKWA	Reps. Dem. Du Congo	Le paradis viole
GASSAMA, Sidi	Sénégal	Le Phalanstère de Toula
GBANOU, Selon Komarno	Togo	Soldatesques: nouvelle & poésie
Glady's, Pemberton-Nash	Côte-d'Ivoire	Les liens sacres de l'amour
GLADY'S, Pemberton-Nash	Côte-d'Ivoire	Le Pari de l'amour
GNALI, Mambou Aimée	Congo	Beto na beto : le poids de la tribu
GOLAMKE, Serge	Cameroun	L'Ange d'un jour
GOLEY, Nantie Lou	Côte-d'Ivoire	Gagne Gange perdu-perdu
GOLEY, Nantie Lou	Côte-d'Ivoire	La Graine stérile
GORDIMER, Nadine	Afrique du sud	Personne pour m'accompagner [None to Accompany me]
GORDIMER, Nadine	Afrique du sud	Personne pour m'accompagner [None to Accompany me]
GORDIMER, Nadine	Afrique du sud	L'étreinte du soldat [A soldier's Embrace]
GORDIMER, Nadine	Afrique du sud	L'Arme domestique [The House Gun]

GORO, Zassi	Burkina Faso	Le Dernier sim-bon
GOYEMIDE, Etienne	Centrafrique	La dernier survivant de la caravane
GUEGANE, Jacques	Burkina Faso	L'An des criquets
GUET, Lydie	Côte-d'Ivoire	Un bonheur inattendu
GUET, Lydie	Côte-d'Ivoire	Le Visage de l'amour
GUIRE, Maurice	Burkina-Faso	De la savane au désert
GURNAH, Abdulrazak	Tanzanie	Paradis [paradise]
GURNAH, Abdulrazak	Tanzanie	Paradis [paradise]
HAIDARA, F. Sirantou	Côte-d'Ivoire	Toute une vie
HAIDARA-MAHA, Mamadou	Mali	Les Anonymes
HANA, Khadidjatou	Sénégal	Sous le regard des étoiles
HAPPY, Corinne	France / Cameroun	Tribulations d'une métis optimiste
HAZOUME, Flore	Bénin	La Vengeance de l'Albinos
HAZOUME, Flore	Bénin	Le Crépuscule de l'homme
HEAD, Bessie	Afrique du sud / Botswana	Marrou (Maru)
HEAD, Bessie	Afrique du sud / Botswana	La Saison des pluies (When Rain Clouds Gather)
HEAD, Bessie	Afrique du sud / Botswana	Contes de la tendresse et du pouvoir
HIEN, Ansomwin Ignace	Burkina-faso	Larmes de tendresse
HILL, Christopher	Côte-d'Ivoire	Parfums d'Assainie
HOPE, Christopher	Afrique du Sud	A travers l'Angleterre mystérieuse (Darkest England)
HOPE, Christopher	Afrique du Sud	Le Roi des horloges [Signs of the heart]
HOPE, Christopher	Afrique du Sud	Serenity house ou les Vieux jours de l'orge [serenity house]
HOURANTIER, Marie-José	Afrique du Sud	Une cour au pays du masque
HOVE, Chenjerai	Zimbabwe	Ombres {Shadows}
IKE, Chukwemeka	Nigeria	Fils de panthère [The Bottled Leopard]
IKELLE-MATIBA, Jean	Cameroun	Cette Afrique-la
ILBOUDO,	Burkina-faso	Murekatete

Monique		
ILBOUDO, Monique	Burkina-faso	Le Mal de peau
ILUNGA KAMAYI, Albert	Rep. Dem. Du Congo	Coup de balai a Ndakata
ILUNGA KAYOMBO, Barnand	Rep. Dem. Du Congo	Pleure o pays ou les Naufrages de l'histoire
ILUNGA KAYOMBO, Barnand	Rep. Dem. Du Congo	Quand les enfants crient misère
ILUNGA KAYOMBO, Barnand	Rep. Dem. Du Congo	Trois femmes dans la tourmente
ISAIA, Henri	France / Sénégal	Fulgurances noires
ISEGAWA, Moses	Ouganda	Chroniques abyssiniennes (Abessijinse Kronieken)
ISTASSE- MOUSSINGA, Cecilia Maria	Cameroun	Aina ou la force de l'espérance
Cecilia Maria	Cameroun	J'ai l'honneur... Treize nouvelles de...
Cecilia Maria	Cameroun	Je suis vraiment de bonne foi
KA, Mustapha	Sénégal	L'Automobile
KABOURE BILA, Roger	Burkina Faso	L'Epopée de Boukary koutou:empereur des moose
KABUNDI MWANGA	Rep. Dem. Du Congo	Le fils du prêtre
KALLA, Josselin	Cameroun	Les Erreurs de maman
KALMOGO, LOUIS	Burkina Faso	Raogo ou Le Destin du moogo
KAMTO, Boudjeka	Cameroun	Aboubakar et Sally
KANDE, Sylvie	Sénégal / France	Lagon, lagunes: tableau de mémoire
KANE, ABDOULAYE Elimane	Sénégal	Markere
KANE, Cheikh Hamidou	Sénégal	Les Gardiens du temple
KANGNI- DJAGOE, Kangni	Togo	Au bout de l'inconnu
KASHA NGOMA, Aime	Rep. Dem. Du Congo	Quand les jeunes se déchaînent

KAVUNGU, Aristote	Congo / Canada	L'Adieu a Siant Salvador
KAZI, Blanche	Côte-d'Ivoire	Le souffle du passe
KEITA, Fatou	Côte-d'Ivoire	Rebelle
KEN BUGUL	Sénégal	Riwan ou le Chemin de sable
KEN BUGUL	Sénégal	La folie et la mort
KEUKO, Richard	Cameroun	Le chant de son
KHIDIR, Zakaria fadoul		Les Moments difficiles: dans les prisons d'Hisse Habré en 1989
KINDEMBA, Gaspard	Congo	Au-delà des mots
KINGUE, Marie-Angèle	Cameroun	Pour que ton ombre murmure encore
KITEREZA, Aniceti	Tanzanie	Le Tueur de serpents (Bwana Myombekere na Bibi Bugonoka na Ntulana lowo Bulihwali)
KOFFI, Tiburce	Côte-d'Ivoire	Terre de misère
KOFI, Fidele	Côte-d'Ivoire	Baume au cœur
KOIMEY, ANGLA, Adjouha	Côte-d'Ivoire	C'est toi que j'aime
KOIMEY, ANGLA, Adjouha	Côte-d'Ivoire	T'aimer malgré tout
KOMPANY WA KOMPANY	Rep. Dem. Du Congo	L'ogre empereur
KOUAME, Jean-Baptiste	Côte-d'Ivoire	Le Complot des subversifs
KONATE, Moussa	Mali	Le Commissaire Habib: l'Honneur des Keita
KONE, Alimatou	Côte-d'Ivoire	Cri de souffrance
KONE, Amadou	Côte-d'Ivoire	Les Coupeurs de tête
KONE, Fibla	Côte-d'Ivoire	Cache-cache d'amour
KONE, Fibla	Côte-d'Ivoire	Folie d'une nuit
KONE, Joel Doh Fandanh	Côte-d'Ivoire	Le défile des innocents
KOUAME, Adjouha Flore	Côte-d'Ivoire	La Valse des tourments
KOULSY LAMKO	Tchad	La Phalène des collines
KOUNDJA, Maria-Christine	Tchad	Al-istifakh ou l'idylle de mes amis
KOUNTA, Albakaye Ousmane	Mali	Les Sans repères
KOUROUMA, Ahmadou	Côte-d'Ivoire	Monne, outrages et défis

KOUROUMA, Ahmadou	Côte-d'Ivoire	En attendant le vote des bêtes sauvages
KOUROUMA, Ahmadou	Côte-d'Ivoire	Allah n'est pas oblige
KOWANOU, Houenou	Bénin	Les Enfants de la poubelle
KPADE, Eugène Codjo	Bénin	Facture de sang
KWASSI, Tête François	Togo	Lutte a mort
KYELEM, Mathias	Burkina Faso	L'Epine de la rose : 1 prix du Grand président du Faso, 2 édition Bobo 96
LAM, Aboubacry Moussa	Sénégal	Le Triomphe de Marat
LAMBERT, Adrienne	Afrique	Un amour bouquet d'épines
LAMBONI, Arzouna Thomas	Togo	L'Homme refuse
LARING, Baou	Tchad	La fille naturelle
LAYE, Barnabé	Bénin	L'Adieu au père
LEDJOU GAHI, Aime	Côte-d'Ivoire	Libellule enchaînée
LEGEND, Charly	Côte-d'Ivoire	Ce regard de feu
LOKO, Raymond	Congo	L'Héritage de Meya
LOKO, Raymond	Congo	Les Messagers de la paix
LONGOK, BEKEMEN	Afrique du Sud	Après l'horizon du souri
LOPES, Henri	Congo	Le Lys et le flamboyant
LOPES, Henri	Congo	Le Pieurer-rire
LOPEZ, Carmen P.	Côte-d'Ivoire	Coeurs pièges
LY, Harouna-Richid	Mauritanie	Le Réveil agite
LY, Ibrahima	Mali	Toiles d'araignées: suivi d'une entretien avec l'auteur par Bernard Magnier
MABANCKOU, Alain	Congo	Bleu-blanc-rouge
MABANCKOUC, Alain	Congo	L'Enterrement de ma mère
MABANCKOUC, Alain	Congo	Et Dieu seul sait comment je dors
MABEKO TALI, Jean-Michel	Congo	L'Exil

6. **Subject Matter:** This is an element that enables us realize the main themes of the writer. It enables us to differentiate the major theme from the minor theme. With these elements, we are placed in a better position to have a good focus on the message the writer is trying to bring to the attention of the readers.
7. **The Target – Audience:** This element points to who the writer is addressing. During the colonial era in Africa, African writers like Ferdinand Oyono, Chinua Achebe, Sembène Ousmane, and David Diop write to let the whites be they French or English realize that their mission in Africa was to exploit Africans; hence, the target audiences of African colonial writers are the whites who were in Africa to exploit the blacks.

After colonization in Africa, the target audience of African writers changed from the whites to blacks. The blacks realized that those who took over were the worst rulers and they needed to be exposed and African writers like Amador Koruna, Wole Soyinka, Festus Iyayi, Noreen Tijuana Servos came out to attack African rulers and their target audience turned out to be Africans.

3.4 Elements de la Littérature (Elements of Literature)

Literature must have some elements within it. Those elements apply to all kinds of literature throughout the world be it English literature, African literature written in English or French or Spanish literature.

You need to know that these elements are four in number and can be put into questions such as:

1. **Qui (who):** The “who” question allows us to have more information about various personalities most especially the hero involved in the story.
2. **“Ou” (where):** The “ou” “where” questions are raised about the place where the action that is being described in the story takes place or happens.
3. **Quoi (what):** The quoi “what” question gives us the opportunity to access issue raised or discussed in the story.
4. **Comment (“how”):** The ‘comment’ or ‘how’ question gives us the clue to look at the process used in narrating the story.

The comment (how) question can be put in literary technical term as follows:

- a. Le thème (thème) ou l'idée
 - La proposition qu'on développe dans un ouvrage est divisée en deux : thème mineur

Thème secondaire

- b. L'intrigue (plot)
 - L'ensemble des événements principaux d'une pièce de théâtre ou d'un roman.
- c. Le personnage (character)
 - La personne qui figure dans une œuvre littéraire est. divisée en deux : Personnage principal, Personnage secondaire
- d. La langue (language)
 - Le système d'expression et de communication adopté par l'écrivain dans son oeuvre. [Milieu Seing 1978].

3.5 Quelques Mots Cles dans la Litterature (Some Needed Literacy Words)

1. [thème] le thème par lequel on désigne le protagoniste d'un récit.
2. Personnage principal ou protagoniste qui joue le rôle le plus important.
3. Personnage secondaire :- le personnage qui n'intervient que de temps en temps.

Disloque :- l'échange de répliques entre deux ou plusieurs personnages.

Monologue :- discours d'un personnage seul en scène. Ce mot est du grec «amont » qui signifie seul et «logos» qui signifie parole

Réplique : Ces sont les différentes prises de parole des personnages.

Vers : la ligne d'un texte poétique qui comporte un nombre déterminant de syllabes et qui commence souvent par une majuscule.

Strophe :-Ensemble cohérent forme par plusieurs vers avec une disposition déterminée de mètres et de rimes.

Rime :La présence d'une ou de deux syllabes de sonorité identiques à la fin de deux ou plusieurs vers.

Assonance : La présence d'une ou de deux syllabes de sonorité voisine à la fin de deux ou plusieurs vers.

Séquence narrative : L'ensemble des événements d'un récit.

Indices de lieu : Les mots ou les expressions du texte qui permettent de situer un événement dans l'espace.

Indices de temps : Les mots ou les expressions du texte qui permettent de situer un événement dans le temps.

Couleur locale : Le détail typique d'un lieu à un moment donné.

Chronologie : L'ordre dans lequel les événements se produisent.

Récit chronologique : Le récit qui suit la chronologie des actions.

Séquence narrative

- L'ensemble des événements d'un récit simple qui se décomposent ainsi
- Situation initiale: la situation des protagonistes au début du récit
- Elle-même modificateur: c'est ce qui survient et modifie la situation initiale.
- Développement: L'ensemble des péripéties (ou événements) entraînées par l'élément modificateur.
- Situation finale: La situation des protagoniste à la fin de la séquence.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

List 5 definitions of literature

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have learned various definitions of literature. You have also learned various functions of literature, factors that determine literature and elements of literature.

Also learned by you are some needed literary terminologies. By now, we believe that you know what literature is.

5.0 SUMMARY

This unit has equipped you with various definitions of literature as well as elements of literature.

By now we believe that your literary vocabulary should have been increased. We intentionally did this so as to enrich your literary vocabulary. A good literary critic needs to master literary words.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Define literature.
2. State and comment on five functions of literature.
3. What are the elements of literature?

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Ajani, A. L (1998). *L'introduction a la littérature Africaine d'expression Française*. Ogbomosho: Hallmark Presse.

Kesteloot, L (1979). *Anthologie Negro Africaine*. Paris: Edition Marabout.

M.A. Johnson (1999). *Applied Literary Theories on Literature, its Content, Social Functions, Semantic Obliquity*.

Sartre J.P. (1967). *What is Literature?* England: Methuen & Co.

UNIT 2 LES FORMES DE LA LITTERATURE (TYPES OF LITERATURE)

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
 - 3.1 Texte Littéraire et les Différences Entre l'Écriture Littéraire et Non Littéraire
 - 3.2 Les Formes de la Littérature (Types of Literature)
 - 3.3 La Littérature Orale (Oral Literature)
 - 3.4 Les Caractéristiques de la Littérature Orale
 - 3.5 La Littérature Écrite
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor-Marked Assignment
- 7.0 References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn the types of literature. The unit will expose you to the meaning of a literary text and its characteristics. You will also learn the difference between literary writing and non-literary writing. This unit will also expose you to two major types of literature "written and oral literature". You will also learn their basic characteristics. Knowledge gained from this unit will enable you to differentiate written literature from oral literature.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to:

- state the types of literature
- define correctly what is written and oral literature
- identify some traits associated with each literature
- give examples of each literature either oral written.

3.0 MAIN CONTENT

3.1 Texte Littéraire

Introduction

La Découverte de l'imprimerie au XV^e siècle annonce une ère intellectuelle nouvelle, grâce à elle, on voit la naissance du texte qui se divise en deux :

- Texte littéraire
- Texte ordinaire

Définition : Un texte est dit un texte littéraire quand il a un rapport avec la littérature et un texte non littéraire est un texte qui n'a aucun caractère spécial, un texte banal et commun.

Les différences entre le texte littéraire et non Littéraire

1. **La Classification:** le texte littéraire est classifié en genre. Quand nous parlons du genre littéraire, c'est un ensemble d'œuvres littéraires qui possèdent des caractères communs définis par la tradition sur le plan thématique et sur le plan formel. Ainsi pour le texte littéraire, on a les genres suivants :
 - la poésie (lyrique, épique etc.)
 - la prose (historique, didactique, épistolaire, etc.)
 - le drame
2. **La Creativite:** le texte littéraire est le fruit d'une expérience intellectuelle basée sur la passion d'écrire soit pour se défendre, pour se réfugier, pour compenser une perte, un deuil ou pour répondre a une passion d'écrire, corriger un méfait ou pour assurer l'autonomie de l'auteur. Un texte ordinaire n'est ni un fruit d'une expérience ni de la passion d'écrire.
3. **Le Style:** Un texte littéraire est écrit d'un ton constamment élevé et d'une langue lyrique. Un texte littéraire est toujours exprime d'une manière si réservée, si belle, si profonde que le lecteur se laisse baigner dans un message parfois difficile a décoder. Le contenu d'un texte littéraire est toujours bien campe avec une analyse objective. Un texte non littéraire est écrit sans règle.
4. **L'interpretation :** Dans un texte non littéraire, on a toujours la pluralité d'interprétation. On peut donner plusieurs interprétations à un seul texte. Alors que pour un texte littéraire, il suffit d'une escale interprétation.

Finalement, un texte littéraire est dynamique. Il peut éduquer et contribuer à une formation morale. L'auteur d'un texte littéraire traduit son idéal esthétique et le texte littéraire lui donne un moyen de découvrir l'unité de son être. Mais le texte non littéraire ne présente pas ces caractères.

3.2 Les Formes de la Littérature (Types of Literature)

En principe, il y a deux formes de littérature à savoir la littérature écrite et la littérature orale. En Afrique, la littérature orale sert comme un moyen de faire passer nos imaginations oralement.

Les Genres De La Littérature Orale

Nous pouvons nommer parmi d'autres :

1. Le chant : une émission de sons musicaux par la voix
2. Le proverbe : C'est une source de figure et d'expression rhétorique qui met en lumière les pensées antérieures.
3. La devinette : C'est une question posée sous une forme bizarre ou plaisante dont la réponse est à deviner.
4. **Ballade** : Une parole rituelle qui doit être prononcée dans une certaine circonstance.
5. **Ballade** : Un petit poème narratif de la forme régulière, compose à la forme musicale et littéraire qui sert à amuser les auditeurs.

La Littérature écrite : C'est une littérature écrite et documentée et avec le but d'être lue à travers un document sous une forme genre littéraire qui est un ensemble de textes qui réunissent des caractéristiques communes, thématiques et formelles. La littérature écrite est divisée en genres suivants.

1. La poésie divisée en

- Genre épique : Récit d'événements héroïques
- Genre dramatique : Représentation d'une action ou s'affrontent des caractères opposés
- Genre didactique : Enseignement moral, politique et philosophique

2. Prose: divisée en

- Genre oratoire : parole adressée à un public
- Genre critique : Réflexion intellectuelle sur l'homme et le monde
- Genre romanesque : Récit d'événement imaginaire

3. Le Théâtre: divisé en

- Genre Tragédie ou l'action est tragique
- Genre comédie ou l'action est plein d'humeur
- Genre Tragédie comédie qui est la combinaison des deux genres : la Tragédie et la comédie.

Les Différences Entre L'écriture Littéraire Et L'écriture Non Littéraire

L'écriture Littéraire

L'écriture littéraire est publiée par les maisons d'éditions comme

Présence africaine	Paris
L'HARMATTAN	Paris
Karthala	Paris
Seuil	Paris
CEDA	Abidjan
Le Serpent à plume	Paris
Nouvelle Edition	Abidjan
Stock	Paris

2. L'écriture littéraire porte sur les événements réels basés sur les affaires sociopolitiques d'une société, d'un milieu ou d'une nation comme
 - i. Les tentations de la ville et les métamorphoses de l'individu dans
 - *Ville cruelle* d'Eza Boto
 - *Le malaise* de C. Achebe
 - *Jusqu'à nouvel avis* de G. Oyono Mbida
 - ii. Le conflit des cultures dans
 - *Béatrice du Congo* de Bernard Dadie
 - *Pigment* par L.G. Damas
 - *L'aventure ambiguë* par C. Hamidou Kane
3. L'Affirmation de l'identité culturelle dans
 - *Cahier d'un retour au pays natal* par Aimé Césaire
 - *liberté I : Négritude et humanisme* par L.S. Senghor

4. Révolte et liberté dans

- *Climbié* par B. Dadier
- *Coups de pilon* par David Diop
- *l'exil d'Albouri* par C, Ndao

5. La corruption dans

- *le maggots* de Festus Iyayi.
- Elle se situe dans un contexte et dans une imagination
- Elle est censurée par une équipe de rédacteurs mise en place par la maison de publication
- Elle peint l'histoire, les sentiments, etc. bref toute la civilisation d'une société

L'écriture Non Littéraire

1. L'écriture non littéraire n'est pas située dans un contexte
2. Elle n'est pas située dans un temps et le style est simple
3. Elle n'est pas longue articulée
4. Pour l'écriture non littéraire, la censure n'est pas obligatoire
5. l'écriture non littéraire prend toujours une forme de discours

3.3 La Littérature Oralement Transmise (Oral Literature)

C'est la littérature transmise oralement. En Afrique, cette littérature est transmise très souvent par les griots. C'est la littérature qui existait en Afrique avant l'arrivée des Européens.

1. Selon Kesteloot (1965) elle est la plus ancienne car elle est pratiquée depuis des siècles et transmise fidèlement par des générations de griots ou aides, dont les mémoires ne sont rien de moins que les archives même de la société.
2. Elle est une littérature complète car selon Kesteloot, elle comprend tous les genres et aborde tous les sujets : mythe cosmogonique, roman d'aventure, chants rituels, poésie épique, funèbre, contes et fable, proverbes, devinette, les incantations, des louanges, des chansons populaire, les palabres qu'on récite oralement et qui passent d'une bouche à l'autre.

Une forme littéraire très dominante en Afrique. En Afrique, elle est la source de toute littérature Negro-africaine (Nsokika 1978).

Oral literature captures the essence of the people's life and arts, justifies the validity of certain tradition practices and beliefs and declares the untenability of others (Uko 2000).

Oral literature combines the fullest expression of language and perception, fusing the imagined and the real to provide entertaining knowledge for the people. (Chukwuma 1994)

A travers les citations, on peut affirmer que la littérature orale est une façon de fournir aux gens des connaissances périodiques et amusantes.

3.4 Les Caracteristiques de la Litterature Orale (Characteristics of Oral Literature)

1. **Elle est parlée :-**C'est une littérature transmise oralement et même fidèlement par des générations des griots. Ces griots se servent le message car « c'est par la parole que l'homme alerte les puissances surnaturelles pourvoyeuses de Force (Ibrahim, *les Noctuelles vivantes de larme*, 1984).
2. **Elle n'est pas documentée:** Cette forme de littérature n'est pas documentée donc elle n'a pas de documents référentiels. C'est une littérature détenue pas les vieux et c'est pour cette raison qu'on dit en Afrique que quand un vieux est mort, c'est une grande bibliothèque qui est brûlée.
3. **Elle n'est pas viable :-** C'est une littérature qui est très simple à manipulée par n'importe qui et c'est pour cette raison qu'on dit elle n'est pas viable.
4. **Elle n'a pas d'auteur:** La littérature orale n'a aucun auteur, c'est la société qui détermine cette littérature.
5. **Elle n'a aucune date de publication:** C'est une littérature transmise de génération en génération et au cours de cette transmission elle perd sa valeur. Personne dans la société ne peut faire référence à sa date de publication.

3.5 Littérature Ecrite (Written Literature)

c'est la litterature ecrite et destinee a etre lue a partir d'un document.

C'est une littérature documentée et publiée par une a maison d'édition.

C'est la littérature qui peut être en poésie, en prose ou en théâtre.

En Afrique, l'arrivée des Européens marque la présence de cette littérature.

Caracteristiques de la Littérature Ecrite (Characteristics of Written Literature)

1. **Elle est écrite:** -C'est une littérature écrite et bien documentée et même lue. Une littérature écrite par les écrivains comme Wole Soyinka, Sembène Ousmane, Tidjani Surpise, Aime Césaire, Djibril Tamsir Niane et documentée pour que les gens puissent la lire.
2. **C'est une littérature qui a une date de publication:** Chaque œuvre écrite a une date de publication par exemple chaque mentionnée ci-dessous a une date de publication.

Les œuvres	Date de publication
------------	---------------------

1. <i>Les soleils des indépendances</i>	1968
2. <i>Le devoir de violence</i>	1968
3. <i>Tribaliques</i>	1971
4. <i>Le Cercle des tropiques</i>	1972
5. <i>Buur Tillelen</i>	1972
6. <i>L'Etrange destin de wangrin</i>	1973
7. <i>Xala</i>	1973
8. <i>Saint Monsieur Baly</i>	1973
9. <i>L'initie</i>	1979
10. <i>Le Sang des masques</i>	1976

3. **La littérature écrite a un auteur:** Chaque œuvre littéraire a un auteur et un bon exemple c'est le cas des œuvres mentionnées ci-dessous.

1. <i>L'Enfant noir</i> par Camara laye
2. <i>Climbié</i> par Bernard Dadié
3. <i>Ville cruelle</i> par Eza Boto
4. <i>Le Pauvre Christ de Bomba</i> par Mongo Betti
5. <i>Une vie de Boy</i> par Ferdinand Oyono
6. <i>Le Vieux nègre et la Médaille</i> par F. Oyono
7. <i>Maimouna</i> par Abdoulaye Sadjì
8. <i>Sous l'orage</i> par Seydou Badiane
9. <i>La chant du lac</i> par Olympe Bhely
10. <i>La plaie</i> par Maliki Fall

La littérature écrite a une maison de publication : chaque œuvre Littéraire a une maison de publication soit ici en Afrique ou en France.

Pour les œuvres écrites en français. Quelques maisons de publications bien connues pour la publication des œuvres écrites en français sont les suivantes.

Exemple

1.	<i>L'Enfant noir</i>	Presses Pocket
2.	<i>Maimouna</i>	Présence Africaine
3.	<i>Les Bouts de Bois de Dieu</i>	Presses Pocket.
4.	<i>Sous l'orage</i>	Présence Africaine
5.	<i>Le pleurer –rire</i>	Présence Africaine
6.	<i>Perpétue</i>	Bouchet Chastel
7.	<i>Les concrétâtes</i>	Albin Michel
8.	<i>Les damnés de l' Empire</i>	L'Harmattan
9.	<i>Ja et vin de palme</i>	Hâtier
10.	<i>Monnè outrages et défi</i>	Seuil

SELFASSESSMENT EXERCISE

List the characteristics of written and oral literature

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have learned the two types of literature. You also learned their various characteristics. By now we believe that you can differentiate between written and oral literature

5.0 SUMMARY

This unit has exposed you to the two types of literature namely oral and written literature. You have also learned the common traits associated with each literature. Also learned are titles of some selected novels, dates of their publication and publishing houses. We intentionally did this to open your eyes to the reputable publishing houses that publish African novels.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. What is oral literature?
2. Define written literature.
3. List out characteristics associated to both oral and written literature.

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Ajani, A. L. (1998). *L'introduction à la Littérature Negro Africaine d'Expression Française*. Ogbomoso: Hallmark Press

Kestloot, L (1979). *Anthologie Negro Africain*. Paris: Edition Marabou.

Manier, B (1991). *Littérature d'Afrique Noire*. Paris: Edition C.L.E.F.

UNIT 3 IDENTIFICATION OF LITERARY GENRE LA PROSE (PROSE)

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
 - 3.1 Definitions and Classification of Prose
 - 3.2 Conte and its Example
 - 3.3 Roman and its Example
 - 3.4 Nouvelle and its Example
 - 3.5 Autobiographie and its Example
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor-Marked Assignment
- 7.0 References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn one of the literary genres which is prose. It should be noted that literature is divided into four genres namely:

- 1. La prose (prose)
- 2. La poésie (poetry)
- 3. Le théâtre (theatre)
- 4. L'Autobiographie (autobiography)

This unit will teach you what prose is all about in literature. You will also learn some types of prose. Knowledge gained from this unit will facilitate your proper understanding of literature and African literature written in French language.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to:

- state the definition of prose
- list the four types of prose
- state the definition of each type
- identify literary write ups that belong to each type.

3.0 MAIN CONTENT

3.1 Definition and Classification of Prose

Definition

The word prose has been defined as:

1. Forme ordinaire du discours parlé ou écrit qui n'est pas assujettie aux règles de rythme et de musicalité propre à la poésie (Le Petit Larousse 1998)
 2. Forme du discours écrit qui n'est pas soumis aux règles de la poésie formelle.
 3. La prose est originaire du désir humain. C'est une écriture littéraire plein d'imagination ou s'engage.
- a. La coterie littéraire
 - b. Le thème ou les thèmes
 - c. L'intrigue ou l'action
 - d. La narration
 - e. Le dialogue
 - f. La caractérisation

La prose peut être

- a. Fiction : Le événement ou le contenu est basé sur l'imagination
- b. Non-fiction : Le contenu est réel et pas imaginaire





Exemple

- i. La biographie
- ii. L'autobiographie
- iii. L'essai ou la rédaction

3.2 Le Conte

Dans la littérature Negro africaine, le conte tient une place distinguée. Le plus estimé des conteurs africains d'expression française est Birago Diop qui est né à Dakar en 1906. Les contes d'Amadou Koumba furent publiés en 1947 chez Fasquelle, puis réédités par Présence Africaine. (Cabakulu .M. 1996). Ses contes sont écrits dans une langue tendre et souple et consacrés à l'amour et à la défense de la tradition africaine.

D'autres contes publiés sont:

-  *Les nouveaux contes* d'Amadou Koumba par Birago Diop publié en 1958
-  *Contes et Lavanes* par Birago Diop publié en 1963.
-  *Le pagnon noir* de Bernard Dadie publié en 1956
-  *Voltaïque* de Sembène Ousmane publié en 1962

3.3 Roman

Le Roman se divise en



Le roman à tendance autobiographique

Exemple

1. *L'Enfant noir* de Camara Laye publié en 1953 par Plon Paris. C'est un récit à tendance autobiographique dans lequel se trouvent narrées sous la forme personnelle l'enfance et la vie d'un fils de forgeron guinéen. Le récit se voit terminé quand le jeune africain avec une bourse en poche prend l'avion pour aller continuer ses études en France (à Paris).
2. *Climbié* écrit en 1956 par Bernard Dadié, un Ivoirien. Un roman qui nous parle d'un jeune Africain qui rentre en France pour poursuivre ses études. Tandis que Camara Laye est dans une large mesure (*L'Enfant noir*) Dadié lui demeure hors de son personnage. Climbié est, plutôt une entité sociologique qu'un homme vivant.
3. *Sans rancune* écrit en 1964 par Thomas R. Kanja, un des Premiers universitaires noirs de l'ex-congo Belge. C'est un roman qui est divisée en deux parties

La première partie nous parle de la vie d'un jeune clerc qui est en même temps le fils d'un chef de tribu au Congo Belge qui est devenu la République Démocratique du Congo; la seconde relate l'expérience de ce même jeune homme (Kabuku) devenu étudiant dans une université belge.



Le roman de mœurs modernes

Exemple

1. *Karim* écrit par Ousmane Soce et publié en 1935. Le véritable thème de Karim, c'est la vie de la jeune **lettre** Sénégalais de condition modeste. Avec Karim, le lecteur traverse la brousse Sénégalais sans oublier de se voir pénétrer dans les villes modernes comme Dakar, Rufisque, Gorée ou il assistera à un bal fait autour de la danse traditionnelle gomme.
2. *Maimouna* écrit par Abdoulaye Sadi et publié en 1958. C'est un roman qui a pour sujet, une situation assez répandue dans la

société africaine transitoire qui est celle de notre temps (Cabakulu M. 1996).

Dans le roman, nous voyons Maimouna, une jolie fille Sénégalaise de la petite ville de appelée à Dakar par sa soeur. A Dakar, Maimouna se laisse séduite par la ville. Elle devient une confiné d'un jeune étudiant qui l'abandonne après. Elle retourne à Logua ou elle reprend sa place de petite commerçante sur le marché de Logua.

Le Roman social et réformateur

Exemple

- i. *Le fils du fétiche* écrit par David Ananou et publié en 1953. C'est un roman qui nous parle de deux générations en pays éwé - du Togo. Dans le roman, la vie quotidienne est retracée avec une grande chaleur de sentiment.
- ii. *Afrique nous t'ignorons* écrit par Benjamin Matip et publié en 1956. C'est un roman qui nous présente la vie campagnarde du sud-ouest du Cameroun. Dans le roman nous avons une révolte contre l'égoïsme et contre l'autorité des conseils d'anciens.


D'autres exemples de roman social sont:

-  *Tante Bella* de Joseph Owino
-  *Keny* de Seydou Badian

le Roman militant

Exemple

- i. *Les bouts de bois de Dieu* écrit par Sembène Ousmane et publié en 1960. Le roman nous présente l'action des grévistes du Dakar – Niger du 10 Octobre, 1947 au 19 Mars du 1948. C'est un récit d'événements qui se déroulent à Athée et à Dakar. Les femmes tiennent une place distinguée dans le roman. Les femmes militantes Sénégalaise (Panda, Dieynaba, Ramatoulaye, Houdia M. Baye, N'Deye Touti).

-  Le roman satirique

Exemple

Le vieux nègre et la médiale écrit par Ferdinand Oyono et publié en 1956. C'est un roman qui nous décrit le désenchantement d'un vieux collaborateur de l'administration coloniale et des missions à la suite

d'une aventure qui montre l'insignifiance de la récompense officielle dont il est l'objet. (Cabakulu M. 1996).

- 📖 *Une vie de boy*_de Ferdinard Oyono
- 📖 *Chemin d'Europe*_de Ferdinand Oyono
- 📖 *Un nègre à paris* de Bernard Dadié
- 📖 *La plaie* de Malick Fall

le roman psychologique

Exemple

Un piège sans fin écrit par Olympe Bhely – Quenum, un Béninois né en 1928. C'est un roman que nous décrit la vie des cultivateurs du Nord Dahomey (l'actuel Bénin). Dans le roman nous avons la présentation de la vie d'Ahouma, femme qui avait troublé l'esprit.

D'autres exemples

- 📖 *Le Pauvre Christ de Bomba* par Mongo Betti vrai nom Alexandre Biyidi
- 📖 *Les soleils des indépendances* d'Ahmadou Kourouma.

Le roman philosophique exemples:

- 📖 *Le regard du roi* de Laye Camara
- 📖 *L'aventure ambiguë* de cheik Hamidou Kane.

3.4 La Nouvelle

Quelques exemples de la nouvelle

- 📖 *Le docker noir* de Sembène Ousmane
- 📖 *O pays, mon beau peuple* de Sembène Ousmane
- 📖 *Le Mandat* de Sembène Ousmane.

Prose as literary genre is classified into three

- i. Conte (fables]
- ii. Roman (novel)
- iii. Nouvelle (Short stories)
- iv. Autobiographie (autobiography)

Conte and its example

Définition

- Récit souvent assez court de faits, d'aventures imaginaires (Le Petit Larousse 1998)
- Récit d'aventures imaginaires (Dictionnaire Hachette 1996)

Exemple

- i. *Kaïdara*, récit initiatique peul by (Amdore Hampate Bâ)
- ii. *Les Contes d'Amadou Koumba* (Birago Diop)
- iii. *Le Pagne noir* (Bernard Dadie)
- iv. *Soundjata ou l'épopée mandingue* (Djibril Tamsir Niane)
- v. *Contes et légendes du Niger* (Boubou Hama)
- vi. *La belle histoire de Leuk le lièvre* (Léopold Senghor et Abdoulaye Sadjì)
- vii. *Le gendre africain* (Tchicaya U'tamsi)
- viii. *La lune dans un seau tout rouge* (Frances Bebey)
- ix. *L'alphabet* (Williams Sassine)
- x. *La légende de l'éléphanteau* (Jean-marie Adiaffi)

ROMAN (NOVEL)

Définition

- Oeuvre littéraire, écrit en prose, assez long dont l'intérêt est dans la narration d'aventure. (le petit Larousse 1998).
- Récit de fiction en prose relativement long (à la différence de la nouvelle qui présente comme des personnages dont il décrit les aventures, le milieu social, la psychologie. (Dictionnaire Hachette 1996).

Exemple

- | | | | |
|--------|---------------------------------------|----|--------------------|
| (1) | <i>Tribaliques</i> | by | (Henri Lope) |
| (ii) | <i>Climbié</i> | by | (Bernard Dadie) |
| (iii) | <i>Ville Cruelle</i> | by | (Eza Boto) |
| (iv) | <i>Le Pauvre Christ de Bomba</i> | by | (Mongo Betti) |
| (v) | <i>Une vie de Boy</i> | by | (Ferdinand Oyono) |
| (vi) | <i>Maimouna</i> | by | AbdouLaye Sadjì |
| (vii) | <i>Les soleils des indépendances</i> | by | (Ahmadou Kourouma) |
| (viii) | <i>Le devoir de violence</i> | | (Yambo Ouologuem) |
| (ix) | <i>C'est le soleil qui m'a brûlée</i> | | (Calixthe Beyala) |
| (x) | <i>Mangalore</i> | | (Barnabé Laleye) |
| (xi) | <i>En Famille</i> | | (Marie Ndiaye) |

Nouvelle and its Example

Définition

Brève Composition littéraire de fiction (Dictionnaire Hachette 1996).

Récit bref qui présente une intrigue simple ou n'intervient que peu de personnages (Le petit Larousse 1998)

Exemple

- | | | |
|------|-----------------------------|-------------------|
| 1. | <i>Voltaïque</i> | (Sembène Ousmane) |
| ii. | <i>Une si longue lettre</i> | (Mariama Bâ) |
| iii. | <i>Hamarttan</i> | (Sembène Ousmane) |
| iv. | <i>La Nouvelle Romance</i> | (Henri Lopes) |

3.5 Autobiographie

Définition

Biographie d'une personne écrite par elle même
(Le Petit Larousse 1998)

Exemple

- | | | |
|-----|---------------------------------|---------------|
| 1. | <i>L'Enfant noir</i> | (Camara Laye) |
| ii. | <i>Kokoumbo l'étudiant noir</i> | (Ake Loba) |

SELF ASSESSMENT EXERCISE

List the types of prose and give 3 examples of each.

- 1.(a) Roman : *Une vie de Boy*
(b) Nouvelle

Voltaïque

- (c) Conte : *Les Contes d'Amadou Koumba*
(d) Autobiographie: *L'Enfant noir*

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have learnt the definition of prose. You have also learned the types of prose. By now we believe you can identify each of the types of prose.

5.0 SUMMARY

This unit has equipped you with the basic definition of prose. You have also learned types of prose and some literary African works in French that belong to each group of the prose. By now we believe that your knowledge in African literature in French has improved

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Ajani, A.L (1998). *L'Introduction a la Littérature Africaine D'expression Française*. Ogbomoso: Hallmark Press.

Akporobaro, P.B.O (1994). *Understanding Poetry*, Lagos: Damous Publisher.

Kesteloot, L (1979). *Anthologie Negro Africaine*. Paris: Edition Marabout.

Merand, P. (1999). *500 questions de Littérature Négro Africaine pour Tester votre Connaissance*. Paris: Edition Sépia.

Mwamba C. (1996). *Forme épistolaire et pratique Littéraire en Afrique Francophone*. Saint Louis: Edition Xamanl.

UNIT 4 IDENTIFICATION OF LITERARY GENRE

La Poésie (Poetry)

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
 - 3.1 Definition of Poetry
 - 3.2 Common Poetry Forms
 - 3.3 Elements of Poetry
 - 3.4 Poetic Themes
 - 3.5 Poetic Mission and Some Selected African Poets and their Poems
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor-Marked Assignment
- 7.0 References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn the definition of poetry. This unit will also teach you types of poems and elements of poems. You will also learn the common poetic themes. The knowledge gained from this unit will facilitate your proper understanding of African poems written in French.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to define what poetry is all about:

- list up correctly the types of poetry
- identify elements of poetry
- identify figures of speech
- list poetic missions.

3.0 MAIN CONTENT

3.1 Definition of Poetry as a Literary Genre

Poetry is an expression of feelings. It is an animation of emotion. It is a means of putting forward ideas most especially deep ones. Poetry could be defined in French as

- Art de combiner les sonorités, les rythmes, les mots d'une langue pour évoquer des images, suggérer des sensations, des émotions. (le petit Larousse (1995).
- Forme d'expression littéraire caractéristique des sons et du langage (notion dans le vers) et par une grande richesse d'image.
- L'ouvrage de poème en vers ou en prose rythmée qui met l'accent sur l'art du langage, visant à exprimer ou à suggérer quelque chose par le rythme, l'harmonie et l'image.
- In English, an arrangement of words in verse, especially a rhythmical composition sometimes rhymed expressing facts, ideas, and emotions in a style more concentrated, imaginative and powerful than ordinary speech. (Webster New Roth Century Allocation of English Language).
- Poetry is the imaginative expression of strong feeling, usually rhythmical, the spontaneous overflow of powerful feeling recollected in tranquility. (William Wordsworth in Understanding Poetry by Akporobaro).

Looking at the above, poetry could be seen as an expression of deep emotions and feelings in a subtle manner with the intention to inform, educate and entertaining the reader or listener.

3.2 Common Poetry Forms

- (i) Couplet: A two lines stanza with both grammatical structure and ideas complete within itself.
- (ii) Tercet: A three lines stanza poem in which each line ends with the same rhythm.
- (iii) Sonnet: A poem in 14 lines.
- (iv) Ode (Greek Song): A poem written in praise of an object, ideas, a human being or ordinary thing.
- (v) Lyric: A short simple poem meant to be sung to the accompaniment of musical instrument such as the lyre or the guitar.
- (vi) Ballad: Is a kind of poetry in a story form which incidents are taken from the supernatural, folklore, political and family histories. (Akporobaro, 1994).
- (vii) Epic: A poem that tells a story that has superhuman beings performing superhuman activities which uses a lot of allusions and which makes all effort to teach moral.
- (viii) Elegy: A poem that treats a theme or themes of sorrow, which looks like a lamentation for the loss of a person, or loss of quality.

In African oral literature we have the following forms of poetry:

(A) The Dirge

A poem of lamentation, chanted at the burial of a loved one.

(B) Praise Poetry

This is a form of poetry that is specially designed for the eulogistic portrayal of the virtues of a given subject (Akporobaro 1994).

3.3 Elements of Poetry

- i. **Vers:** Ligne d'un texte poétique comportant un nombre déterminé de syllabes et commençant souvent par majuscule.
- ii. **Strophe** :- Groupe de vers formant un système de rimes complet et qui constitue une composante
- iii. **Sonorité** : - Trait phonétique de la vibration des cordes vocales lors de l'émission des phonèmes sonores.
- iv. **Les rimes** :- Sonorise identique en fin divers. Elle crée un écho d'un vers à l'autre tissant ainsi une sorte de ligne mélodique.
- v. La Syllabe ; Unité phonétique fondamentale qui se prononce d'une seule émission de voix;

There are four types

- i. **Rime Masculine:** Le rime se termine par une consonne ou une voyelle autre que 'e' muet.

- voix
- fatal
- cristal

- ii. **Rime Féminine** : (comportant une finale atone.

- s'allume
- fume

- iii. **Rimes Plates:**

aa
bb
cc

- le soleil de nos jours palit des son aurore :

Sur nos fronts languissants a peine il jette encore
Quelques rayons tremblants qui combattent la nuit

L'ombre croit, le jour meurt, tout s'efface et tout fuit.

Qu'un autre a cet aspect frissonne et s'attendrisse
 Qu'il recule en tremblant des bords du précipice,
 Suspendus sur les bords de son lit funéraire,
 Ou l'airain gémissant, dont les sons éperdus
 Annoncent aux mortels qu'un malheureux n'est plus !
 Je te salue, o Mort ! Libérateur céleste,
 Tu ne m'apparais point sous cet aspect funeste
 Que t'a prêté longtemps l'épouvante ou l'erreur ;
 Ton bras n'est point arme d'un glaive destructeur,
 Ton front n'est point cruel, ton œil n'est point perfide ;
 Au secours des douleurs un Dieu clément te guide ;
 [Alphonse de Lamartine]

iv. **Rime Embrasses**

- ab ba
- ab ba
- cd dc

Exemple

Je meurs, et ne sais pas ce que c'est que de naître.
 Toi qu'en vain j'interroge, esprit, hôte inconnu,
 Avant de m'animer, quel ciel habitais-tu
 Quel pouvoir t'a jette sur ce globe fragile
 Quelle main t'enferma dans ta prison d'argile
 Par quels nœuds étonnants, par quels secrets rapports
 Le corps tient-il a toi comme tu tiens au corps
 Quel jour séparera l'âme de la matière
 (Alphonse de Lamartine)

v. **Rime Croisée ou alternées**

- ab ab
- cd cd
- ef ef

Un soir, t'en souvient-il ? Nous voguions en silence ;
 On n'entendait au loin, sur l'onde et sous les cieux,
 Que le bruit des rameurs qui frappaient en cadence
 Tes flots harmonieux
 Tout à coup des accents inconnus a la terre
 Du rivage charme frappa les échos;
 Le flot fut attentif, et la voix qui m'est chère
 Laissa tomber ces mots

O temps, suspend ton vol ! Et vous, heures propices
 Suspendez votre cours !
 Laissez-nous savourer les rapides délices
 Des plus beaux de nos jours
 Alphonse de Lamartine

3.4 Les Themes Poétiques (Poetic Themes)

Common poetic themes are the following:

- i. L'obscurité
- ii. La Mélancolie
- iii. Le mysticism
- iv. Le rêve
- v. Le mystère
- vi. La sensibilité
- vii. La souffrance
- viii. La grandeur
- ix. La beauté

3.5 Les Missions Poétiques (Poetic Mission)

- i. Décrire : Décrivez une imagination
- ii. Orner et mettre en valeur une pensée claire
- iii. Exprimer les émotions du cœur
- iv. Elle est un chant de l'âme
- v. Elle porte un moyen de connaissance, un moyen d'apprécier le monde.

Poetic Terms

(i) Rhythm

It is referred as the précise flow of metrical movement between sound and events. A tick-tock-tick of a clock is a good exemple. In poetry, a line of equal length with a glide in flow either going up or going down is a good example.

(ii) Mood/Tone

This refers to the state of mind of the poet when making his composition. The mind of the poet could be of a sober state, a sympathetic, harsh or love state.

(iii) **Example of a sober poem**

Ils sont venus ce soir.
 Ils sont venus ce soir ou le

Tam

Tam

Roulait de

Rythme en

Rythme

La frénésie

Des yeux
 La frénésie des mains la frénésie
 Des pieds de statues
 DEPUIS
 Combien de MOI
 Sont morts
 Depuis qu'ils sont venus ce soir ou le

Tam

Tam

Roulait

De

Rythme

La frénésie

des yeux
 la frénésie des mains la frénésie
 des pieds de statues
 DEPUIS
 Combien de MOI
 Sont morts
 Depuis qu'ils sont venus ce soir ou le

Tam

Tam

Roulait de

Rythme en

Rythme

La frénésie

Des yeux
La frénésie des mains la frénésie

Des pieds de statues :

(Pigments)

(Leon Damas)

Example of Harsh Poem

(Pigments)

Hoquet

Et j'ai beau avalé sept gorgées d'eau
Trois à quatre fois par vingt-quatre heures
Me revient mon enfance dans un hoquet secouant mon
Instinct
Tel le flic le voyou
Désastre
Parlez-moi du désastre
Parlez-m'en
Ma mère voulant d'un fils très bonnes manières à table
Les mains sur la table
Le pain ne se coupe pas
Le pain se rompt
Le pain ne se gaspille pas le pain de Dieu
le pain de la sueur du front de votre Père
le pain du pain.
Un os se mange avec mesure et discrétion
Un estomac doit être sociable
Et tout estomac sociable se passe de rots
Une fourchette n'est pas un cure-dents
Défense de se moucher
Au su
Au vu de tout le monde
Et puis tenez-vous droit
Un nez bien élevé ne balaye pas l'assiette
Et puis et puis
Et puis au nom du Père
Du Fils

Il m'est revenu que vous n'étiez encore pas
A votre leçon de violon

Un banjo
Vous dites un banjo
Comment dites-vous
Un banjo vous dites bien un banjo
Non monsieur
Vous saurez qu'on ne souffre chez nous
Ni ban
Ni jo
Ni gui
Ni tare
Les mulâtres ne font pas ça
Laissez donc ça aux nègres.

(Leon Damas)

Example of a Love Poem

‘On se retrouvera’
Promets moi si tu me surviv
D’être plus fort que jamais
Je serai toujours dans ta vie
Près de toi, je te promets,
Et si la mort nous programme
Sur son grand ordinateur
De ne pas en faire un drame
De ne pas en avoir peur.
Pense à moi comme je t’aime
Et tu me délivreras
Tu briseras l’anathème
Qui me tient loin de tes bras,
Pense à moi comme je t’aime
Rien ne nous séparera
Même pas les chrysanthèmes
Tu verras, on se retrouvera.
N’oublie pas ce que je t’ai dit :
L’amour est plus fort que tout
Ni l’enfer ni le paradis
Ne se mettront entre nous,
Et si la mort nous programme
Sur son grand ordinateur
Elle ne prendra que mon âme
Mais elle n’aura pas mon cœur.
Pense à moi... on se retrouvera.

(Victor Hugo)

RHYME

This refers to a correspondence in sound on word-endings, usually at the end of poetry lines (Iwuchukwu : 2002). It is a poetic device whereby the final sound or words are similar.

Example

Ainsi, toujours pousse vers de nouveaux rivages
 Dans la nuit éternelle emportée
 Sans retour
 Ne pourrons-nous jamais sur
 L'océan des âges
 Jeter l'ancre un seul jour
(Alphonse de Lamartine)

The word at the end of the four lines symbolizes what is called a rhyme. Some rhymes could be internal rhyme or end-rhyme.

ENJAMBMENT

In poetry, it happens when the idea in a line runs into another line as a single line and may not complete the message until the next line, so as to give meaning to the initial line or lines.

(1) EXAMPLE

Tu écris le mot peuple
 Sur les murs du monde
 Pour que l'aube piège
 (...).

J'ai toujours marché
 Sur l'asphalte des rues
 Pour atteindre l'ailleurs
 Que suscite l'inquiétude
(D'Almeida Fernando)

(2) Je voudrais que Mon poème
 Se déploie lyrique
 Au-delà des limites
 De Mon pays
(D'Almeida Fernando)

- (3) We could see that in the above two poems of the Beninois poet D'Almeida Fernando, the messages run from a line into other lines.

(v) REPETITION

In poetry, repetition is used for the purposes of emphasis and making impression. A poet repeats certain words or phrases to bring home his message.

Example

Pouvoir
 Pouvoir regarder
 Pouvoir déceler
 Pouvoir deviner
 Pouvoir sentir
(Werewere-Liking)

(vi) STANZA

In poetry, we have what we refer to as stanza. A poem in most cases is written in divisions and these divisions are called stanza. This pattern of stanza formation in poetry could be reflective of thought process of the poet and at times could be merely based on pattern of arrangement simply favoured by the author (Iwuchukwu 2002). In all literary genres, it is only in poetry that we find stanza.

Examples of stanzas are

- | | | |
|-----|-----------|----------------------|
| (1) | Couplet - | a two line. Stanza |
| (2) | Triplet- | a three line. Stanza |
| (3) | Quatrain- | a four-line. Stanza |
| (4) | Quintet- | a five-line. Stanza |
| (5) | Stet- | a six-line. Stanza |
| (6) | Septet- | a seven-line. Stanza |
| (7) | Octave- | an eight-line stanza |

Figurative Language and Literary Devices

Figures of speech or images are the chief literary means by which the imaginative appeal is made (Akporobaro 1994) the major figures are

- (1) Simile

A simile is an imaginative comparison, usually introduced by 'like'

(2) Metaphor

A metaphor is an imaginative statement to be or one thing or said to be or identified with another.

Example

- Cet homme est un éléphant
- Elle est une chienne

According to Akporobaro

The following points in the use of metaphor and simile should be noted.

- (a) They must be vivid, living and fresh.
- (b) They must be clear, if they are to have value as illustrations
- (c) If a passage is highly metaphorical, a wording of tone must exist among the different metaphors.
- (d) A metaphor must be fresh and original
- (e) Metaphor and simile must be accurate in their reference and detail

(3) ANTITHESIS

An antithesis is the placing together of contrasting qualities

(4) Alliteration

Alliteration is the repetition of a consonant sound

(5) ANTONOMASIA

An antonomasia is the use of common noun for a proper noun or a proper noun for a common noun.

(6) APOSTROPHE

An apostrophe is a sudden breaking off to address a person or thing.

(7) ASSONANCE

Assonance is the similarity of vowel sounds.

(8) CLIMAX

A climax presents a series of ideas, each one more important than the previous.

(9) IRONY

An irony is the expression of a thought by words which superficially suggest the opposite meaning

(10) HYPERBOLE

A hyperbole is an imaginative exaggeration

(11) LITOTES

Litotes is almost the opposite of hyperbole. It is an understatement.

(12) ONOMATOPIA

This is the matching of sense by sound of words.

(13) PERSONIFICATION

Personification is the attribution of human qualities to abstractions or inanimate objects

POETIC**Literary Assessment****(i) Analysis**

This process is carried out by asking the following questions:

- What is the focus idea of the poem?
- What is the experience that inspired the poet's imagination to write the poem?

(ii) Thematisation

This is the process to find out the main theme of the Poem by you.

(iii) Validation

Your opinion of the most dominant feeling, thought or mood in the poem must be validated. What you want to say must be achieved with quotation from the poem.

(iv) Elaboration and Analysis

Questions to be asked by you here are:

- How is the poem organized to generate meaning?
- How is it built up and by what means.
- How are the different segments and images in the Poem integrated?

(v) Value Judgment

This arises when you end up making valid statement about the quality of the Poem you are studying.

Some Selected African and French Poets and Their Poems

- i. Afrique by (David Diop)]
- ii. Pleurons ce si jeune mort (Obenga)
- iii. Lida, ma chérie (Paul Akakpo)
- iv. Hommes de trois continents (Dédie Bernard)
- v. Chanson de Djoliba (Fodeba Keita)
- vi. Emporte mon poème, (Ascofare AdAbdouleef)
- vii. Hoquet (Léon Damas)
- viii. Ton nom (Cote d'Ivoire)
- ix. L'Enfer géosynclinal (Anou ma Joseph)
- x. Au fil de l'eau (Prudencio Eustache)
- xi. Commandant en Afrique sous caporal en France (Ajani Lateef)
- xii. Ils sont venus ce soir, (leon Damas)
- xiii. Méditations poétiques (le lac et l'immortalité) (Alphonse de Lamartine).
- xiv. La mort du loup (Alfred de Vigny).
- xv. Les chatiments (Victor Hugo).
- xvi. La nuit de mai (Alfred de Musset)

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Define and list out forms of poetry.

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have learnt the definition of poetry as one of the literary genres. You have also learned forms of poetry and poetic missions. By now we believe you can identify various forms of African Poetry written in French.

5.0 SUMMARY

This unit has equipped you with the same definition of poetry. You have also learned forms of poetry, most especially African poetry. Also learnt are the elements of poetry. By now, we believe that you can name some African poems and their authors

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. What is poetry and of what importance is poetry as one of the literary genres.
2. Identify the various forms of poetry and comment on three.

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Ajani A. L (1995). *Drekebar: Collection de poèmes*. Ogbomoso: Hall Mark Press.

Akporobaro, F. B.O (1994). *Understanding Poetry, its Language, its Forms, its Functions*. Lagos: Damodus Publishers.

Lagarde and Michards (1979). *XIXe Siècle Collection Littéraire Littéraire*. Paris: Bordas.

Leopold Sedar Senghor (1977). *Anthologie de la Nouvelle Poésie Nègre et Malgache*. Paris: Edition PUF.

Mateso, E.L (1987). *Anthologie de la Poésie d'Afrique Noire d'Expression Française*. Paris: Hâtier.

UNIT 5 IDENTIFICATION OF LITERARY GENRES (THEATRE)

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
 - 3.1 Definition et le Theatre en Afrique
 - 3.2 Elements of Theatre and Specificity of Theatre
 - 3.3 Functions of Theatre: L'enchainement Dramatique
 - 3.4 Some Selected Key Words in Theatre
 - 3.5 Examples of African Theatre in French
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor-Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn the definition of theatre, elements of theatre and specificity of theatre. This unit will also teach the functions of literature. You will also be exposed to some key words in theatre and some selected African plays in French. Knowledge gained from this unit will facilitate your proper understanding of African theatre in French. It is important to note that your understanding of this unit depend on how you handle the unit. We implore you to learn the various definitions of theatre.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to:

- state various definitions of theatre
- list and comment on the functions of theatre
- identify some elements of theatre
- be able to define key dramatic words like:
 - Monologue
 - Dialogue
 - Epilogue
 - Décor
 - Mime

3.0 MAIN CONTENT

3.1 Theatre

The Encyclopedia Britannica defines 'Theatre' as follows:

- Theatre is concerned primarily with the art of presentation as a whole in which the performers, the structures, the substance, the director and others are involved in an entire production.
- According to Adedeji Yinka (1980) theatre is a composite art whose resources include the use of mind, body and voice in expression that communicate with an audience. While it relates to all other art by reaching out to and unifying them dynamically, it serves as the crucible of language, literature, philosophy, sociology and religion, while at the same time for performance, it passes science and technology into service.
- Theatre can also be defined as a mirror of society, because it performs the same role which a mirror performs to an object. (Akinloye 2004).
- The work or activity of people who write or act in plays. The modern Russian theatre (Oxford Advanced Learner's Dictionary 2005).

Other definitions of theatre are :

- Genre littéraire qui consiste en la production d'œuvre destinée à être jouée par des auteurs (Dictionnaire Hachette Encyclopédique 1996).
- Art de représenter devant un public une action dramatique (le petit Larousse 1998).

From the above various definitions, the clear impression we have is that :

- (a) Drama is one of the literary genres
- (b) Drama as a discipline is primarily concerned with producing or presenting a play to a target audience with the intention of entertaining and passing certain messages.
- (c) The process of producing a theatrical piece is large and composite which involves many stages and requires many efforts

However, the Encyclopedia Britannica defines the word drama as follows.

- Actions to be interpreted to the audience by actors who impersonate the fictional characters: recite speeches and dialogues and perform actions of a story.
- An action to be witnessed by an audience which is capable of arousing emotions and reactions from the same audience in which real people impersonate the fictional characters.

From the above definitions/quotations on theatre and drama, the clear impression we have is that theatre is a wider concept of which drama is a part. In other words, drama is a microcosm while theatre is the **macrocosm** (Akinloye 2004).

3.2 Characteristics Of The Theatre

The term characteristics refer to the features which are common to all activities in theatre and through which one can easily identify any theatrical activity. [Akinloye 2004]. These characteristics are.

1. **Performance:** All activities within theatre are to be performed by their practitioners and watched by an audience.
2. **Expression of Beauty:** This is another important characteristic of theatre. In literature, it is referred to as aesthetic beauty.
3. **Creativity:** Creativity refers to the process of regenerating the nature and form of a particular thing so that it can ensure variety (Akinloye 2004).
4. **Dynamism :** Because of the creativity in theatre, theatrical activities are usually dynamic in nature, changing from time to time and growing from strength to strength.
5. **Imagination:** This is another feature common to any work of drama. This refers to the stage of existence which only occurs in the mind of a particular person. In other words, it is a phenomenon which does not exactly find existence in real life (Akinloye 2004).

Element of Theatre

By elements of theatre, we are referring to those features which must usually be present in theatrical presentation without which there can be no theatre. Such elements are as follows:

1. **PERFORMANCE:** This refers to the substance which is being presented. It is the main frame because it is the activity which connects all other elements together.

2. **PERFORMER:** - Performer refers to the real persons who put life into the fictional/imaginary character in a play, (Akinloye 2004). This include, the actors and actresses.
3. **AUDIENCE:** This is the body to which the presentation is meant to serve. The audience may be a one-man audience, or group audience. It may be a special guest such as paid or invited audience.
4. **ARENA:** This refers to the name where the presentation takes place, it is the meeting point between the performers and the audience. Arena may be a simple venue like village square, a market place, or a private room.

3.3 Functions of the Theatre

By functions, we are making reference to the useful roles which theatre plays in moving a society forward. Theatre performs the following functions in our society.

1. **Education/Enlightment:** Theatre functions as an important instrument of education and enlightenment of human societies. This it does through dramatic presentation with the main objective of educating members of a society on a particular issue which they are ignorant of.
2. **Mobilization:** - Theatre has been found as a good means of mobilizing people towards a particular objective or goal by both individual and organization.
3. **Propagation:** - Theatre has become useful in propagating certain ideas and philosophies and no wonder theatre presentations have virtually become part of the official programme of many organizations.
4. **Social Reformer:** - It is a common knowledge that Dramatists over the years have always come out to rid their societies of certain vices which usually eat into the body of such society (Akinloye 2004).
5. **Pathfinder:** - Theatre also plays the role of pathfinder to any society especially in times of socio-political crises when it becomes highly risky to speak the truth due to the ruthlessness of the powers that be. (Akinloye 2004).

6. **Political Agitation:** - Theatre also functions as a good means of effecting radical political changes in human societies. Theatre played a prominent role in bringing about the famous French revolution 18th C. with the work of French dramatists like Emile Zola and others. However, more pronounced and more fresh in our memory is the role of theatre in Africa during the struggle for independence. Classical examples in this regard include Ngugi Wa Thiongo's *The Trial of Dedan Kimathi*. (Akinloye 2004).
7. **Cultural Presentation/Protection:** - Theatre also functions as an instrument of preserving and projecting the cultural heritage and value of the people. This it does by bringing the hidden cultural values into limelight through theatrical presentation from time to time, thereby projecting and preserving such values for the present and future generation. Examples in this regard include, Femi Osofisan's *Farewell to A Canibal Rage* and Ola Rotimi's *The gods are not to blame*.
8. **Documentation:** Theatre also performs the role of documentation. This it does by bringing memories of the past in theatrical activities to the present and future generation.
9. **As a Medium of Moral Inculcation:** - Theatre also serves as a good medium of inculcating moral discipline into the people, especially the young ones whose minds are very receptive (Akinloye 2004).

3.4 Types of Theatre

1. Tragedy (Tragedie)

This is a serious play with a sad ending. An example is Shakespeare's *Julius Ceasar*.

Caractérisants

- i. Le sujet est toujours le plus important
- ii. Les événements ont toujours une triste fin, pleins de la mélancolie
- iii. Le tragédie personnages, Il prend l'état calme, sérieux, triste et pessimiste.
- iv. Les personnages principaux dominant toujours l'intrigue
- v. C'est une forme théâtrale marquée par la tragédie. Quelques exemples de pièces de theatre critique sont *Antigone*, *Macbeth*, *The gods are not to blame*.

2. Comedy (La Comedie)

This type of theatre aims at providing similes and laughter. In other words, it is a lighter form of drama which aims primarily at amusing and which ends happily.

Caractérisants

- i. Le sujet est toujours un événement mineur
- ii. Les héros ne cessent de se succéder.
- iii. La comédie est toujours ivre, elle ne prend pas l'état calme ou sérieux.
- iv. Il y a l'humour dans la comédie contraire au désastre dans la tragédie. Quelques exemples: As you like it de Shakespeare et The lion and Jewel de Wole Soyinka.

3. **TRAGI-COMEDY:** This type of theatre employs a plot suitable to tragedy but which ends happily like a comedy. The action is serious in theme, subject matter and sometime in tone as well. It also seems to be leading to a tragic catastrophe until an unexpected turn in events, bringing about a happy resolution.

4. **FARCE:** This is a theatre that provokes excessive laughter or in other words funny play for the theatre based on unlikely situation.

5. **BURLESQUE:** This is a theatre in the form of comedy characterized by ridiculous exaggeration.

Le Texte De Theatre

Un texte de théâtre est un livret de théâtre où se déroule un récit théâtre écrit. Un livret de théâtre se caractérise par la superposition de plusieurs types d'énoncés qui se différencient par une présentation et une typographie particulière. On peut distinguer trois éléments dans le texte imprimé :

- le texte des répliques : c'est un texte destiné à être reproduit par les acteurs et écouté par tous les spectateurs.
- Les textes des replissés : c'est la liste des personnages, leur nom en tête des répliques, les marques de division du texte et surtout les indications scéniques (entrées et sorties des personnages) utilisation de l'espace, gestes, ton...)
- Les documents annexes. La préface, dédicace et la genétique de la création

Parole Theatrale

- i. **Le Monologue** : Ici le personnage s'adresse a lui-meme
- ii. **Le Dialogue** : Avec le dialogue dans le theatre, les personnages echantent des idées, Ils s'adressent l'un a l'autre.
- iii. **L'aparte** : Le personnage ou l'acteur dans le théâtre s'adresse ouvertement au public en s'enforçant de ne pas être entendu des autres personnages présents dans la scène.

Some Selected Key Word's in Theatre

(Monologue)

- 1. Monologue : Discours d'un personnage seul en scène
- 2. Disloque : Echange de réplique entre deux ou plusieurs personnages.
- 3. Didascalie : Indication contenant le decor et les jeux de la scène.
- 4. Réplique : les différentes prises de parole des personnages
- 5. Le mime : l'art de communiquer un message uniquement par le geste.
- 6. le decor : l'ensemble de ce qui sert à représenter les lieux de l'action.
- 7. les jeux de scène : Déplacement et réactions des personnages mimiques, gestes etc (it is a literary genre that needs the public to survive since it must be presented before the public).

SELF ASSESSMENT EXERCISE

- 1. Define theatre and differentiate between theatre and drama.
- 2. State the elements of theatre and comment on them.
- 3. List out various functions of theatre and comment on five
- 4. Differentiate between tragedy and comedy

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have learne what theatre is. You have also learnt about the elements of theatre and functions of theatre. Also learnt are the functions of the theatre.

5.0 SUMMARY

This unit has equipped you with the basic definition of theatre; you have learnt some basic elements of theatre as well as various functions of theatre. Also learnt are some titles of plays and their authors. We intentionally did this so as to enrich your knowledge on African theatre in French.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

- 1) What is theatre and of what importance is theatre to the society
- 2) List ten African plays written in French with their authors.

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Adedeji, J. A. (1988). *“Theatre in An African University: Appearance and Reality”*. University of Ibadan Inaugural Lecture Series.

Akinloye, A. G. (2004). *The Study of Theatre: Revised Introduction with a Short Illustrative Play*. Oyo: Omo-Oje Publishers.

Alain Pages et Joelle P. (1980). *Le Français au Lycée*. Paris: Nattan.

Magnier, B(1991). *Littérature d’Afrique Noire*. Paris: Clef.

Sowande, Bode (1985). *“The Dramatic Expressions”*, Lecture Note on a Playwriting. Ibadan: University of Ibadan.

Encyclopedia American vol 26 pgs 620 – 630, Connecticut

Encyclopedia Britannica vol 15 pgs 560 – 565

Dictionnaire Hachette Encyclopédique, paris Edition Hachette.

Dictionnaire Larousse, Edition Paris Larousse.

MODULE 2

Unit 1	Definition of the Word Literature in French
Unit 2	Definition of African Literature
Unit 3	Socio-Historical Conditions that led to the Birth of African Literature in French
Unit 4	Résurgence Nègre aux Etats-Unis
Unit 5	Le Commencement de la Littérature Militante en Afrique Noire Francophone

UNIT 1 DEFINITION OF THE WORD LITERATURE IN FRENCH

CONTENTS

1.0	Introduction
2.0	Objective
3.0	Main Content
3.1	Definition of African Literature
3.2	Types of African Literature
3.3	Characteristics of African Literature
3.4	Forms of African Literature
3.5	Genres of African Literature
4.0	Conclusion
5.0	Summary
6.0	Tutor-Marked Assignment
7.0	References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn various definitions and characteristics of African literature. Also to be learnt in this unit are forms and genres of African literature.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to

- explain the various definition of African literature
- identify various characteristics of African literature
- identify forms of African literature
- list various genres of African literature.

3.0 MAIN CONTENT

3.1 La Litterature Africaine au Sud de Sahara (Sub Sahara African Literature)

Definition

- C'est une littérature écrite au sud du Sahara par les Africains.
- C'est profondément une littérature de la négation, de la revendication et de l’Affirmation
- C'est aussi une littérature profondément engagée. Avant L'indépendance, son regard a été tourné vers l'Occident avec laquelle elle cherchait à se communiquer et même conquérir si possible par la violence verbale que par la force armée
- Après l'indépendance, son regard tourne vers l'intérieur de l'Afrique pour montrer les problèmes posés indépendants en Afrique :

Major themes of this literature are the following:

- i. La corruption
- ii. Le nepotisme
- iii. La guerre civile
- iv. L'instabilité politique
- v. Les coups d'états en Afrique
- vi. L'abus du pouvoir par les politiciens.

3.2 Cette Litterature est Divisee en Litterature Suivante

- (i) La littérature africaine d'expression française
- (ii) La littérature africaine d'expression anglaise
- (iii) La littérature africaine d'expression portugaise
- (iv) La littérature africaine d'expression espagnole
- (v) La littérature africaine d'expression Bete
- (vi) La littérature africaine d'expression Mossi
- (vii) La littérature africaine d'expression Hausa
- (viii) La littérature africaine d'expression Yoruba
- (ix) La littérature africaine d'expression Ewe.
- (x) La littérature africaine d'expression Ibo
- (xi) La littérature africaine d'expression Egun.

3.3 Les Caractéristiques de la Littérature (Characteristics of African Literature)

- (i) L'Honnêteté (honesty) elle présente la situation africaine comme elle la voit.
- (ii) La sincérité (sincerity) elle ne dit que ce qui existe.
- (iii) Authentique (Authentic): C'est une littérature qui ne parle que des valeurs africaines.

3.4 Les Formes de la Littérature Africaine

Dans la littérature négro-africaine, nous distinguerons les œuvres écrites en langues européennes et la littérature orale que se fait en langues africaines (Kesteloot Lilian 1965).

En Afrique noire, la littérature orale est la plus ancienne, la plus complète et la plus rependue. C'est une littérature ancienne car pratiquée depuis des siècles et transmise fidèlement par des griots dont les mémoires ne sont rien de moins que les archives de la société africaine.

C'est une littérature complète car la littérature orale en Afrique comprend tous les sujets :

- Mythes cosmogoniques
- Romans d'aventure
- Chants rituels
- Poésie épique
- Poesie courtoise
- Funèbre
- Guillemette
- Contes et fable
- Proverbes et devinette

En plus c'est une littérature très importante en Afrique par son importance, son étendue et son incidence sur la vie de l'homme africain (Kesteloot L. 1965).

Même pendant la colonisation, cette littérature n'a jamais cessé d'animer les cours des chefferies, les villageois comme les citadins.

Quand à sa portée sur le public africain, on doit savoir que cette littérature orale n'est pas seulement les trésors des mythes et les exerçables de l'imagination populaire mais elle véhicule l'histoire, les généalogies, les traditions familiales, les formulaires du droit coutumier

aussi bien que le rituel régulier et les règles de la morale. (Kesteloot L. 1965).

La littérature orale est une littérature qui s'insère dans la société africaine. Elle participe à toutes les activités africaines. Une littérature plus vivante parce qu'elle est transmise directement du cœur qui l'invente à l'oreille qui l'écoute; plus ardente parce que recrée à chaque fois, au feu de l'inspiration. C'est aussi facile à adapter exactement au jour, au lieu, ou public et aux circonstances en Afrique.

En Afrique, la littérature orale est bien appréciée pour sa pertinence ethnique plus que ses valeurs littéraires et imaginatives (Inyang M. 2004, Uko (2000 : 80) en essayant de montrer l'importance de la littérature orale affirme :

*Oral literature captures the essence of the people's life
And arts, justifies the validity of certain tradition
practices and beliefs and declares the amenability of
others.*

Pour Helen Chukwuma (1994), la littérature orale est une littérature qui garde des informations utiles et pertinentes.

Oral literature combines the fullest expression of language perception, fusing the imagined and the real to provide entertaining knowledge for the people.

On peut déduire à travers l'opinion de Chukwuma (1994) que la littérature orale est une littérature qui fournit aux gens des connaissances amusantes.

Les Genres de la Litterature Orale Africaine

1. L'épopée: UN long poème ou récit de style élevé ou la légende se mêle à l'histoire pour célébrer un héros. C'est un genre très ancien lié à l'histoire. Elle est chantée par les griots. L'épopée vise à plaire, à distraire et à enthousiasmer.
2. La Devinette: Une question très ambiguë demandée et qui a besoin d'une réponse pensive et spirituelle. C'est une question posée où il faut deviner pour avoir une réponse.
3. Ballade: un petit poème de Forme Libre, comportant souvent un refrain, sur un sujet Familier ou Fantastique.

4. Le Proverbe: Un récit dans la forme fixée marquée par le sens. C'est une source de figure et d'expression rhétorique qui met en treuil les pensées passées. En Afrique, il est distingué par l'acceptation populaire et la vérité.
5. La Biographie oralement exprimée: Une forme d'expression littéraire qui cherche à créer la vie d'un être humain en se basant sur mémoire.
6. La **formale**: Une parole rituelle qui doit être prononcée de certaines circonstances pour obtenir un résultat. C'est une forme des mots ou expression.
7. Le Chant: Une émission de sons musicaux par la voix humaine ou non humain. Le chant se divise en formes suivantes.
 - La berceuse : Une chanson pour endormir un enfant
 - Les chants des adultes: les chants des adultes parfois est un moyen indirect de communiquer. Selon Finnegan (1994) le chant peut être employé pour commenter les événements qui se déroulent. En Afrique, les adultes s'engagent de plusieurs types de qui incluent :
 - chant de guerre
 - chant funèbre
 - chant politique
 - chant de travail

3.5 Les Genres de la Littérature Africaine (Genres of African Literature)

La littérature négro africaine pratique tous les genres littéraires à savoir :

- i. **La poésie**: Forme d'expression littéraire caractérisée par une utilisation harmonisée des sons et des rythmes du langage et par une grande richesse d'images. (Dictionnaire Hachette Encyclopédique).

La poésie négro-africaine doit beaucoup à Aimé Césaire né le 25 juin 1913 à Basse-Pointe en Martinique et à Léopold Sédar Senghor né en 1912 à Joal, Sénégal. Le premier fut un exemple de hardiesse, de courage, aussi bien dans le style que dans l'idée. Le second fut un exemple de fidélité à la nature africaine, à soi-même, en même temps qu'un modèle de haute conscience artistique (Robert 1995).

La nouvelle:

Un récit complet d'un événement, d'un fait ou d'une situation, qui se suffit à lui-même sans que l'auteur pense à les développer ou à les analyser dans telle direction ou dans telle autre (Cabakulu 1996).

- Brève composition littéraire de fiction (Dictionnaire Hachette encyclopédique 2005).

Types

- i. **La nouvelle épistolaire**: c'est la nouvelle qui concerne le fait d'écrire des lettres. C'est la nouvelle où il y a la présence de style épistolaire. Dans cette nouvelle, les personnages établissent entre eux des rapports basés sur les lettres envoyées (Cabakulu 1996).
 - ii. **La nouvelle univoque**: C'est une nouvelle monodique, c'est –à– dire une seule personne qui écrit, mais les contacts sont établis, à travers la voix du destinataire.
 - iii. **La nouvelle biroque**: C'est la nouvelle à deux voix où le lecteur a assisté à l'échange effectif des lettres entre un *destinateur* et un *destinataire*. La littérature africaine ne nous offre pas d'exemple de ce type de nouvelle. (Cabakulu 1996).
 - iv. **La nouvelle plurivoque**: C'est une nouvelle caractérisée par l'unité d'action de ton et la brièveté.
- b. **Le conte** : c'est un récit d'aventure imaginaire et le plus estimé des conteurs africains d'expression française est Birago Diop né en 1906 à Dakar (Robert Paysard 1995). *Les contes d'Amadou Koumba* furent publiés dès 1947 chez Fasquelle puis republiés par Présence Africaine. Des contes écrits dans une langue tendre et souple sont consacrés à l'amour et à la défense de la tradition africaine. Les Nouveaux contes d'Amadou Koumba (Présence Africaine, 1958) ne diffèrent guère des premiers contes d'Amadou Koumba. C'est surtout de apologues, pleins d'humour et riches d'enseignement.
 - c. **Le Roman**: Récit de fiction en prose, relativement long à la différence de la nouvelle qui présente comme récits des personnages dont il décrit les aventures, le milieu social, la

psychologie : les romans de Wole Soyinka, Sembène Ousmane, les romans d'Henri Lopes.

Les types des romans

- le roman à tendance autobiographique. Exemple
 - i. *L'enfant noir* (1953) par Camara Laye
 - ii. *Climbié* (1956) par Bernard Dadié
 - iii. *Le rescape de L'Ethyles* 1963 par Thomas Kania.
 - iv. *L'enfant du Tchad* 1967 par Joseph Brahim said
- le roman de mœurs modernes
 - *Karim* (1935) par Ousmane Socé
 - *Nini* (1947) par Abdoulaye Sadjì
 - *Maimouna* (1958) par Abdoulaye Sadjì
 - Roman satirique

Exemple

Une vie de boy (1956) par Ferdinand Oyono

Le vieux nègre et la médaille (1956) par Ferdinand Oyono

- Roman Psychologique

Exemple

- *Un piège sans fin* (1960) par Olympe Bhely - Quenum
- Roman Philosophique

Exemple

- *Le Regard du roi* (1954) par Camara Laye
- *L'Aventure ambiguë* (1961) par Cheik Hamidou Kane

ii. le théâtre : Genre littéraire qui consiste en la production d'œuvre destinées à être jouées par des acteurs. (Dictionnaire Hachette Encyclopédique)

Dans la société africaine traditionnelle, le théâtre ne constitue que rarement un art indépendant. Le genre comique s'exprime dans les relations quotidiennes.

- rencontre entre parents
- rencontre entre les alliés
- rencontre les amis

En Afrique, les activités de théâtre moderne remontent aux activités théâtrales des guinéen Fodeba Keita des années soixante

- iii. **La critique**:- C'est la science par laquelle sont jugées les œuvres.
- iv. Les mémoires : C'est un genre littéraire consacré aux événements, aux problèmes que l'individu a vécus.
- v. La correspondance l'échange de lettres entre deux individus.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

- 1) Define African literature
- 2) State various characteristics of African literature

4.0 CONCLUSION

In this unit you have learnt various definitions of African literature. You have also learnt its characteristics and its various forms. Also learnt are the genres of African literature.

5.0 SUMMARY

This unit has equipped you with basic definitions of African literature, and its forms. Also learnt are the genres of African literatures and its characteristics.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

- 1) Attempt a definition of African Literature
- 2) Discuss the different genres of African literature.

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

- Ajani, A. L. (1998). *L'introduction à la Littérature Africaine d'Expression Française*. Ogbomoso: Halmark Press.
- Chukwuma, H. (1994). *Igbo Oral Literature Theory and Tradition*. Abak : Belpot (Nig).Co
- Finnegan, R. (1984). *Oral Literature in Africa*. Nairobi: Oxford University Press.
- Inyang, M. (2006). *Exploitation de la Littérature Orale dans la Didactique de FLE*. Okene : INTER-CAFT Conference.

Kesteloot, L (1979). *Anthologie Negro Africaine*. Paris : Edition Marabout.

Marier, B. (1991). *Littérature d'Afrique Noire*, Paris Edition Clef Dictionnaire Hachette Encyclopédique, P. Paris Edition Hachette.

UNIT 2 DEFINITION OF AFRICAN LITERATURE

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
 - 3.1 Some Selected Definitions of African Literature in French
 - 3.2 Francophone African Countries and their Capital
 - 3.3 The Role of French Language in the Development of African Literature in French and the Pioneers of French Literature in French
 - 3.4 Forms of African Culture in French and Genre of African Literature in French
 - 3.5 Les Genres De La Litterature Negro Africaine D'expression Francaise (Genres of African Literature Written in French)
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor-Marked Assignment
- 7.0 References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn various definitions of African literature written in French. You will also be introduced to various Francophone countries in Africa. You will also be introduced to the role of French Language in the evolution of African Literature in French. Also to be learnt are the pioneers of this literature and their literary works. You will also be taught forms and genres of African literature in French.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to:

- define African Literature in French
- state the role of French as a language in the development of African literature in French
- identify the pioneers of African literature in French and their novels
- state the forms and genres of African literature in French.

3.0 MAIN CONTENT

3.1 La Littérature Negro Africaine D'Expression Francaise (African Literature Written in French)

Definition

La littérature africaine d'expression française peut être définie comme :

- L'ensemble des œuvres littéraires écrites dans les pays francophones en Afrique noire.
- On peut la définir encore comme la manifestation de la culture du peuple de l'Afrique noire francophone.
- La littérature africaine d'expression française peut être se définir comme l'ensemble des œuvres des civilisations du peuple d'Afrique noire francophone.
- Tout ce qui touche la vie des Africains en Afrique noire francophone qu'il soit écrit ou non peut être considéré comme la littérature. C'est une littérature écrite par les Noirs pour montrer la réalité de l'Afrique noire francophone.
- C'est une littérature écrite au sud du Sahara par les Africains dans les pays d'Afrique noire francophone.
- C'est une littérature très vaste avec des particularités liées à la géographie, aux événements sociaux culturels de la région de l'Afrique noire francophone (Ajani 1995).

3.2 Les Pays D'afrique Noire Francophone

PAYS	CAPITALE	DATE DE L'INDÉPENDENCE
NIGER	NIAMEY	3 août 1960
BENIN	PORT-NOVO	1 août 1960
TOGO	LOME	27 avril 1960
COTE D'IVOIRE		7 août 1960
MALI	BAMAKO	20 juin 1960
BURKINA FASO	OUAGADOUGOU	5 août 1960
SENEGAL	DAKAR	20 juin 1960
GUINE	CONARRY	20 octobre 1960
TCHAD	NDJAMENA	11 août 1960
GABON	LIBEREVILLE	17 août 1960
CONGO BRASAVILLE	BRASAVILLE	11 août 1960
DEMOCRATIQUE REPUBLIQUE OF CONGO	KINSHASA	30 juin 1960
RWANDA	KIGALI	1 ^{er} juin 1960
BURUNDI	BOJUNANBURA	1 juin, 1962
CAMEROUN	YAOUNDE	13 août 1960

3.3 Le Role de la Langue Francaise a L'evolution de la Litterature Africaine de l'expression Francaise (The Role of French in the Evolution of African Literature in French)

La langue française introduite avec la colonisation a joué un rôle essentiel dans le développement de la littérature noire d'expression française car c'est à travers cette langue que la littérature africaine d'expression française se voit manifestée dans les années trente avec la naissance de la négritude.

Les Pionniers

Des Africains ont écrit en langue européennes des les premiers contacts entre l'Afrique et l'Europe. En Afrique noire francophone, les premières œuvres notables en français sont

1. *Récit du voyage à travers le Sahara* de Léopold Fanent
2. *Batouala* de René Maran
3. *Karim* d'Ousmane Socé
4. *Douguicimi* par Paul Hazoumé
5. *L'esclave* par Félix Couchoro

3.4 Les Formes de la Litterature Noire D'expression (Forms of African Literature Written in French)

African literature written in French language could be classified into two namely: Written and Oral Literature

3.5 Les Genres de la Litterature Negro Africaine D'expression Francaise (Genres of African Literature Written in French)

African literature in French could be classified into the following literary genres.

1. La Poésie (Poetry)

Type of discourse which achieves its effects by rhythm, sound patterns and imagery.

Ouvrage de poème en vers rythmés qui met l'accent sur l'art du langage visant à exprimer ou à suggérer quelque chose par le rythme, l'harmonie et l'image.

Exemple

- (1) *Voix* par N'goma Eugene
- (2) *Heure de vie* par Nyunai Jean Paul
- (3) *Afrique* par David Diop
- (4) *Limitaire* par d'Almeida Fernando

(2) La Prose (Prose)

- This term applies to all forms of written or spoken expressions which do not have a regular rhythmic pattern (Iwuchukwu 2002)
- Ordinary form of written or spoken language as distinct from verse or poetry. Some of the qualities of prose include:
 - i It is without sustained rhythmic regularity.
 - ii It has some logical grammatical order and it has its ideas connectedly stated rather than merely listed.
 - iii It is characterized by style, though style varies from writer to writer.
 - iv It has a variety of expressions through diction and through structure. (Iwuchukwu 2002).

Prose is divided into Fiction and Non Fiction.

1. **Fiction:** This is the term used for narrative writing drawn from the imagination of the author rather than from history or fact (Iwuchukwu 2002).

Examples of Fiction are:

Le Roman (Novel). This is used to name or designate any extended fictional prose narrative. Generally, a novel is a book with lengthy stories that deal with either imaginary or historical characters.

Examples of novels are:

- *Une vie de Boy* by Ferdinand Oyono.
- *Xala* by Sembène Ousmane
- *Things Fall apart* by Chinua Achebe.

2. La nouvelle (Novelette)

This applies to a work of prose Fiction of intermediate length, longer than a short story and shorter than a novel. Examples of novelette are:

- *Voltaïque* par Sembène Ousmane
- *L'Hamattan* par Sembène.

3. Epistolary Novel

This is a term used to describe a novel in which the narrative is carried forward by letters written by one or more of the characters.

Example is *Une si longue lettre* de Mariama Bâ

Le conte (Tale or story) this applies to a work of prose fiction in the form of short story.

Examples are:

Narrative Methods and Devices in Prose

The following are narrative methods and devices in prose.

1. Epistolary Narrative Method: This is a letter writing method. When a book takes the form of a series of written letters, such a book will be built to be in epistolary mode. An example of a literary work where epistolary method is used is *Une si longue lettre* of Mariam Ba.
2. Autobiographical Narrative Method: This method tells a story in the first person using 'I' and "we". The narrator is the person who has experienced or witnessed the events he narrates. Example is *L'enfant Noir* of Camara Laye.
3. Flashback Narrative Method: This is a literary device that is used to reveal to the readers the past event which might have happened

before the prevailing narration. Flashback narrative method is a method used by Asia Djebar in her novel *L'Amour la Fantasia*.

4. Dialogue is a device that is used by a story teller or novelist. In novel, novelist often employs dialogue in prose in order to make his narrative a bit dramatic.
5. Assorted Narrative Method: This is the employment of all or some of the foregoing methods earlier stated.
- (a) Oral Literature (la littérature orale): It is a form of literature which is transmitted through the use of word of mouth. C'est une littérature transmise oralement. Oral African literature written in French includes the following:
 - les chansons (songs)
 - les devinettes (riddles)
 - les proverbes (proverbs)
 - les incantations (incantations)
 - L'épopée (epics)
 - légende (legends)

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have learnt various definitions of African Literature in French. You have also learnt the pioneers of African literature in French and their novels. Also learnt are the forms of African Literature and the genres of African literature in French.

By now we are of the opinion that you have understood African literature in French.

5.0 SUMMARY

This unit has equipped you with various definitions of African Literature in French. You have also learnt about the role of French language in this literature.

Also learn in this unit are the forms and genres of African literature in French.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Define what African Literature in French is.
2. State and comment on forms of African literature in French
3. List and comment on genres of African literature in French.

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Ajani, A. L (1998). *L'Introduction à la Littérature Africaine d'Expression Française*. Ogbomoso: Hallmark Press.

Kesteloot, L (1979). *Anthologie Negro-Africaine*. Paris: Edition Marbout.

Manier, B. (1991). *Littérature d'Afrique Noire*. Paris: Edition C.L.E.F.

Merand, P (1981). *La vie Quotidienne en Afrique Noire à travers la Littérature Noire Africaine*. Paris edition, PUF.

UNIT 3 SOCIO-HISTORICAL CONDITIONS THAT LED TO THE BIRTH OF AFRICAN LITERATURE IN FRENCH

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
 - 3.1 La Naissance de la Litterature Africaine D'expression Francaise, Condition Historique et Sociologique (Socio-Historical Conditions that Led to the Birth of African Literature in French)
 - 3.2 La Periode de la Colonisation (Colonial Period)
 - 3.3 Exploitation Sociale
 - 3.4 Exploitation Politique
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor-Marked Assignment
- 7.0 References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn the historical background of African Literature in French. You will also learn the role of Colonial schools in bringing up future Francophone African writers like Bernard Dadié of Cote d'Ivoire, Esa Boto of Cameroun, Ferdinand Oyoyo of Cameroun, Abdoulaye Sadjì of Cameroun and Cheick Hamidou Kane of Senegal.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to:

- comment on the era of slave trade in African
- the negative impact of colonialism on African and on the people of Africa
- the role played by the colonial schools in bringing up future francophone writers.

3.0 MAIN CONTENT

3.1 La Naissance de la Litterature Africaine D'expression Francaise, Condition Historique et Sociologique (Socio-Historical Conditions that Led to the Birth of African Literature in French)

1. La Periode de l'esclavage: (Slavery Era)

Une Période caractérisée par:

- (a) L'Asservissement
- (b) L'Humiliation
- (c) La Souffrance

(Ajani 1995)

It is a period that saw to the sale of more than 100 million of Africans from various Francophone territories as slaves to America to work in the sugar cane plantation. In America, they were subjected to various kinds of ill treatments like segregation, humiliation and forced labour.

3.2 La Periode de la Colonisation (Colonial Period)

After the abolition of this period comes la colonisation (Colonisation). During this period, Africans including Africans from Francophone territories went through three majors exploitation namely:

(1) L'exploitation Economique:

Les Africains surtout les paysans étaient exploités. Les africains ont subis les travaux forcés sur les plantation de café et de cacao en Cote d'ivoire, la plantation d'arachide au Sénégal, la plantation du café au Cameroun, La plantation de palmier au Togo. Ces paysans étaient mal payés et le peu qu'ils gagnaient retournait aux colonisateurs sous la couverture de taxe. En plus ils payaient cher pour tous les matériaux utilisés pour les travaux de plantation car tous ces matériaux étaient importés de l'Europe et les produits manufacturés se vendaient très cher en Afrique

Le résultat de cette exploitation économique était l'arrivée de deux classes opposantes. La classe riche et la classe pauvre. Les blancs faisaient partie de la classe riche et les noirs faisaient partie de la classe pauvre. Cette inégalité a donné naissance à la ségrégation et la ségrégation a donné naissance à deux quartiers, quartier des blancs et

quartiers de noirs. En plus sur le plan politique les blancs étaient des administrateurs.

Here, while the blacks work very hard, they are paid little. Also, they were heavily taxed. Raw materials like cocoa, coffee were taken to France cheaply and resold back in form of finished product, highly expensive.

3.3 L'exploitation Sociale

The fall back of economic exploitation led to social exploitation that led to what we could call:

1. L'inégalité
2. La ségrégation

The social exploitation led to the existence of two types of people

1. Les pauvres
2. les riches

While the rich occupied the white quarters since they were all white people, the poor live in black quarters since they were all black people.

The social injustice led to what we call the assimilation policy and for a black man to be like a white man, he must be assimilated also:

- i. Il devait parler bien le français
- ii. Il devait s'habiller à la française.

This assimilation policy ends up in putting Africans in a tight condition because:

- i. Ils n'étaient pas acceptés par les blancs
- ii. Ils étaient considérés supérieurs à leurs compatriotes illettrés.

Sur le plan social, la culture blanche devient idéale et doit être acceptée par les Noirs et pour le faire marcher; les blancs ont mis en place la politique d'assimilation qui est simplement l'acculturation l'homme noir. La politique de l'assimilation visait à faire penser et agir le noir comme un blanc. Le Noir devait parler le français. Il devait penser comme un Blanc et pour le faire, il devait être assimiler. Cette assimilation n'était rien que de mettre un Noir dans un état étranger.

3.4 L'exploitation Politique

1. Les administrateurs (Administrators)
2. Les commerçants (Business men and women)
3. Les prêtres (preachers)

All the above people were white men. While the administrator makes the law, the white businessmen and women exploit the blacks and the white preachers preach: submission to the white authority and total submission to France.

In 1903, French government passed a law that enabled schools to be established in Africa which led to the establishment of the following schools.

- i. L'école du village
- ii. L'école urbaine
- iii. L'école primaire supérieure
- iv. L'école primaire professionnelle
- v. L'école primaire supérieure

Furthermore, in 1912. Williams Ponty founded L'Ecole Normale Supérieure in Dakar. In 1934 similar school was created in Brazzaville. While William Ponty is in West Africa the Ecole Normale Supérieure of Brazzaville is located in East Africa. Some African writers that had the opportunity to attend these two schools are:

- i. Bernard Dadié of Cote d'Ivoire
- ii. Eza Boto of (Cameroun)
- iii. Ferdinand Oyono of (Cameroun)
- iv. Abdoulaye Sadjì of (Sénégal)
- v. Cheik Hamidou Kane of Sénégal
- vi. Francis Bebey of Cameroun
- vii. Malick Fall of Sénégal

Having attended colonial schools, the theme that highly features in their literary works under the colonial regime is the exploitation of the black by the white. And to elaborate more on this you need to understand that

En Afrique noire francophone l'exploitation du travailleur ou du paysan africain par le système colonial a fourni le thème de plusieurs romans. Le premier livre de Mongo Beti, *Ville cruelle* tourne autour de deux événements d'ordre économique : un patron européen qui n'accorde pas l'attention nécessaire à ses ouvriers noirs, un paysan africain face à l'administration coloniale qui refuse la vente de sa récolte de

cacao parce qu'il a commis l'imprudence de ne pas s'entendre avec les contrôleurs.

Aussi dans *Afrique, nous t'ignorons* de Benjamin Matip, l'auteur dénonce l'exploitation du paysan noir par les commerçants blancs. En plus, son héros Samba, s'attaque à la vieille génération des petits planteurs noirs qui acceptent n'importe comment l'ordre colonial.

Dans *Cette Afrique-Là* de Jean Ikelle -Matiba, on dénonce le procès du travail forcé au Cameroun pendant le régime colonial. Dans *O Pays, Mon Beau Peuple* de Sembène Ousmane, le héros Oumerfaye, s'attaque au monopole des sociétés européennes qui achètent à bas prix les produits des cultures industrielles en fondant une coopérative : Il se heurtera à l'indifférence de l'administration et sera assassiné (Claude Wauthier 1963).

Dans les deux livres de Ferdinand Oyono, l'épisode de la prison constitue l'aboutissement du drame (Claude W. 1963).

Dans *Une vie de Boy*, Toundi, le jeune serviteur, accusé d'un vol qu'il n'a pas commis, meurt en essayant de s'échapper de l'hôpital où il a été admis à la suite des brutalités reçues lors de son interrogatoire. Egalement, dans *Le Vieux Nègre et La Médaille*, Meka est pris par une fausse amitié de blancs vers lui. On l'a même décoré pour sa conduite exemplaire. A la fin Meka, s'est vu bousculé, bâtonné, battu et cravaché par l'administration coloniale.

La littérature Negro africaine de expression étrangère est née dans le contexte de la colonisation. C'est un fait d'importance qu'il ne faut oublier si l'on veut comprendre de quoi s'agit la littérature africaine, Dans cette littérature, comme l'a écrit avec justesse Aimé Césaire, dans *Discours sur le colonialisme*, Ce n'est pas le contact avec l'Europe qui a été refusé mais la façon dont ce contact s'est opéré'.

- La naissance de la littérature Africain d'expression française est liée au contexte colonial et les écrivains ont utilisé leur œuvre, pour dénoncer les méfaits de la colonisation.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Comment on the era of slave in Africa and its impact on people of Africa.

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have learnt the social and historical development that led to African literature in French. The reason for this is to allow you realise the role the colonial schools played in bringing up future Francophone African writers.

5.0 SUMMARY

This unit has made you to understand and appreciate the impact of colonialism in Africa. It has also equipped you with the role colonial schools played in forming future Francophone African writers like Bernard Dadié of Cote d'Ivoire and others.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

State socio-historical condition that led to the birth of African literature written in French.

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Dathormie, O.R (1981). *African Literature in the Twentieth Century*. Ibadan: Heinemann.

Kesteloot, L. (1979). *Anthologie Negro-Africaine*. Paris: Edition Marabout.

UNIT 4 RESURGENCE NEGRE AUX ETATS-UNIS

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
 - 3.1 La Renaissance Negro – Americaine (1918 – 1928)
 - 3.2 Aims and Objectives
 - 3.3 The Leaders
 - 3.4 L'ecole Haitienne (Aims and Objectives)
 - 3.5 Leader
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor-Marked Assignment
- 7.0 References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this unit you will be exposed to what is called 'la renaissance Negro Americaine' that is the renaissance of Negro American that was on for a period of ten years. You will learn its objectives and also their various declarations on their feelings on colonialism in Africa.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to:

- comment on la renaissance negro – americain de 1918 – 1928
- define its objectives
- explain the various personalities behind the movement. People like
 - James Weldon Johnson (1871 – 1938)
 - Claude Mackey (1860 – 1947)
 - Langston Hughes (1902 – 1967)

Resurgence Negre Aux Etats Unis

Au cours du second quart du vingtième siècle, la littérature nègre a explosé comme une bombe. Faisant connaître à travers le monde la race et la civilisation noire longtemps humiliées, elle a permis aux nègres de prendre une revanche sur ceux qui les ont volontairement ignorés (Jean-Pierre_Makouta M. 1998).

3.0 MAIN CONTENT

3.1 La Renaissance Negro-Américaine (1918 – 1928)

This is a literary movement led by young and dynamic black writers who were based in America.

3.2 Aims and Objectives

- Rejet du racisme
- Rejet de la violence
- La recherche du bonheur matériel
- Le Retour à la culture et à l'authenticité nègre dans une relation avec l'Afrique.
- La libération de tous les peuples : libération politique, économique et culturelle

3.3 Among its Leaders are

1. Jean Toomer

An Afro-American born in 1894 in Washington. He published his major novel *Cane* in 1929. He is a poet, a dramatist and a novelist. Among his poems is "Blue Meridian" where he declares

"Je chante parce que j'ai mal
Je m'en vais parce qu'il le faut
Mes frères, je m'en vais de cette terre (...)

2. **James Weldon Johnson (1871-1938)** was an Afro American who was a novelist, lawyer, teacher and diplomat. His major literary work is *Les Trombones* où sont rassemblés des sermons d'inspiration biblique. After the first publication, he came out with another book: *Descends Moïse* where he made reference to the captivity of the people of Israel and the order given to Pharaoh by God. In his poem, he declares:

'Laisse partir mon peuple

He tried to compare the Afro-Americans with the people of Israel who were once under the captivity of Pharaoh. Furthermore, in *Descends Moïse* he declared:

Mon seigneur ne délivra-t-il Daniel?
Et pourquoi pas tous les hommes?
Il délivra Daniel et la force aux lions

Jonas du ventre de la bakine
 Et les enfants hébreux de la fournaise ardente
 Et pourquoi pas tous
 Les hommes.

From the above quotation taken from *Descends moise* by James Weldon Johnson; you will realise that:

- i. James Weldon Johnson ideas of the liberation is not limited to only African Americans.
- ii. James Weldon Johnson preaches the liberation of everybody across all continents of the world.
- iii. He links the liberation of humanity to the liberation of Daniel and Jonah in the Bible.

3. Claude Mackay (1860 – 1947)

He was born in Jamaica in 1860. He travelled to nearly all parts of the world, his education started with the study of management before studying agricultural science. He was in America where he worked in the train, He was later engaged as a ship captain and his stay on the sea took him to Russia, London, and Barcelona. He was a poet and a novelist. In 1928, he published these novels;

- (1) *Home to Harlorm*
- (2) *Banjo*.

His novel *Banjo* recorded big success. In *Banjo*, he attacked African Americans elites who go round talking about blacks' renaissance without believing in it. He declares:

‘Si cette renaissance
 dont nous parlons doit
 être autre que sporadique
 ou superficielle, il faut
 que nous poncions
 jusqu’aux racines de
 notre race pour la **susurrer**

In Home to Harlem, We have

- (a) Dénonciation de l’injustice des blancs qui plaçaient les nègres à l’état de mendiants culturels
- (b) Recherche de l’identité véritable du nègre
- (c) Volonté de réhabilitation du passé nègre défiguré par les préjugés et la théorie esclavagiste

La République Haïtienne

Haïti est le premier pays noir à être indépendant. Le pays a eu son indépendance en 1804 grâce à la Révolution française. L'un des grands leaders politiques haïtiens fut l'ancien esclave Toussaint Louverture qui a prit la tête de la révolution haïtienne et fut le chef d'Haïti, le pays où la négritude se mit debout pour la première fois sous la prévoyance littéraire d'aimé Césaire. Depuis son indépendance, Haïti se débat dans le cercle vicieux des révolutions inutiles une faction succède à l'autre dans la seule poursuite de ses intérêts personnels tandis que sur le plan économique et social, ce pays est livré aux trusts étrangers et le peuple haïtien se voit mourir dans la misère.

3.3 L'école Haïtienne

Avant l'arrivée de l'école haïtienne, la littérature antillaise était un simple écho de la littérature française. (Kesteloot Lilian 1965). Elle était une simple imitation du style et des thèmes français. Il n'y a chez l'artiste antillaise aucune réalisation antillaise. La littérature antillaise était sur le modèle exclusif de la littérature française: mêmes formes; sonnets, ballades, pantoums, alexandrins ou huitaines aux rimes riches, masculines ou féminines: (Kesteloot Lilian 1985)

Au niveau des thèmes c'était pareille avec celle de la littérature française, les thèmes et étaient:

- La nature
- L'enfant
- La nostalgie du temps qui passe.

La littérature antillaise de cette époque manquait d'imagination littéraire, l'innovation littéraire, la créativité littéraire, c'est un simple écho de la littérature française. C'est une littérature produite par les Antillais qui hantent de leur couleur, de leur origine et de leur civilisation. Aussi a-t-elle force d'imiter en tout *le blanc* *le ils se voit assimiler*.

La véritable littérature haïtienne commence avec un retour de patriotisme authentique, les intellectuels haïtiens commencent à s'intéresser à leur folklore et aux traditions indigènes. Ils se mirent à étudier les mœurs, les croyances, les contes haïtiens. Approchent aux paysans purs et en alphabets haïtiens. Ils pensent à la culture populaire...

4. Langston Hughes: he was a poet, a dramatist and also a novelist. He was highly influenced by rhythms of jazz and blues. He was

highly concerned with the emancipation of Blacks all over the world especially Blacks in America. In one of his poems, he declared.

‘Il nous faudrait une terre de soleil
De soleil resplendissant
Et une terre d’eaux parfumées
Ou le crépuscule
Est un léger foulard (...)
Et non cette terre où la vie est toute froide.
Il nous faudrait une terre pleine d’arbres,
De grands arbres touffus
Aux branches lourdes de perroquets jacassants
Et vifs comme le jour
Et non cette terre où les oiseaux sont gris.
Ah, il nous faudrait une terre de joie
d’amour et de joie,

What Langston Hughes does here is an attempt to rediscover his origin which is:

- African culture and civilisation
- African Heritage.

In another poem called ‘*Desespair*’, like other African Americans he raised up his eyes towards his creator and declares.

‘Je vais prier mon Jésus
Pour qu’il me donne la main
Mon seigneur (...)

Yet in another poem, he opines
‘Dans la chaîne et la
Tramer de l’Amérique
Tous les hommes sont égaux..
Mieux vaut mourir libre
Que de vivre esclaves

From the above poem, you could see that Hughes prefers to die as a free born African man than find himself chained in America.

Furthermore, as if he was just coming out from a dream, he declared in another poem:

‘Qui a dit ces choses’
Des Américains

A qui appartiennent ces
Paroles ? A L'Amérique !
Qui est L'Amérique Vous
Et moi !
Nous sommes l'Amérique
A l'ennemi qui voudrait nous diviser

Et nous conquérir de L'intérieur
Nous disons Non !
Liberté
Fraternité
Démocratique

From the above poem, you could notice that Hughes is aiming at the following things through his poems.

- Free and democratic America.
- A land of equal opportunities to all be you white or black
- A land of peace and fraternity

En Haïti pour faire véhiculer la littérature haïtienne on fonda des revues comme :

- La Nouvelle Ronde
- La Revue indigène
- La Revue des griots.

La Revue des griots : Son Directeur était Carl Brouard et les buts de cette revue, sont.

- Chanter la splendeur des paysages haïtiens
- Chanter la beauté de femmes haïtiennes
- Etudier passionnément le folklore haïtien
- Le souvenir du passé.

La retour aux sources qui était la littérature typiquement haïtienne sera fortement avancé par les activités d'un autre éminent haïtien : Jean Price Mars, homme de science, professeur et diplomate qui a tout mis en place pour dénoncer l'imitation de la littérature française et valoriser le folklore haïtien, le dialecte créole et la religion vodou et il déclare a force de nous croire des français, nous sommes des haïtiens. Le renouveau de la littérature haïtienne doit aussi à Priser Mars d'avoir officiellement reconnu les origines africaines de sa culture en déclarant.

'Nous n'avons de
chance d'être nous-mêmes

Que si nous ne
 répudions aucune part de
 l'héritage ancestral. Et bien !
 Cet héritage, il est pour
 les huit, dixième un don
 de l'Afrique

En plus en 1931, Jean Laleau a publié la nostalgie d'une déracinée tant de son pays que de sa culture. Sa déclaration citée en haut marque la présence de l'authenticité d'une littérature qui est la littérature haïtienne.

From the above you could see that the objectives of l'école Haitian include among others.

- le retour aux sources
- le rejet de l'assimilation
- la découverte de l'héritage

Among its founders are :

- Jean – français Brière author of [Il fallait présenter mon pays au monde]

Jacques Rouman author

- (a) Gouverneur de la rosée (novel),
- (b) *Bois d'Ebene* (poem)

- Carl Brouard author of « Afrique »
- Roger Dorsainville author of « Pour célébrer la Terre »

SELF ASSESSMENT EXERCISE

- 1) Comment on la Renaissance Negro américaine.
- 2) State the objectives of L'ecole Haitienne.

4.0 CONCLUSION

In this unit you have been exposed to two giant literary movements in the Diaspora, (a) La Renaissance nègre in America (b) L'école Haïtienne in Haiti, the first black independent nation in the world. You have also been exposed to their various objectives.

5.0 SUMMARY

This unit has equipped you with the idea of black literary movement in the Diaspora, La Renaissance Negro-américaine from 1918 – 1928 in America and L'Ecole Haitienne in Haiti. Also you have been exposed to the various leaders behind these movements. It is hoped that this unit has equipped you to understand negritude as a concept and as a movement.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

- 1) What do you understand by Renaissance Negro Americaine?
- 2) Write short notes on:
- 3) Jean François Brière
- 4) Jacques Roumain

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

- Dathormie, O.R. (1981). *African literature in the Twentieth century*, Ibadan: Heinemann.
- James, W.J. (1981). *Descends Mois'* in Kesteloot (1989). *Anthologie Negro Africaine*. Paris: Edition Marabout.
- Jean, F.B. (1937). *Il fallait au monde présenter mon pays* in Kesteloot (1949). *Anthologie Negro Africaine*. Pano : Edition marabout.
- Longston Hughes (1932). 'Notre terre' in Kesteloot (1979) *Anthologie, Negro Africaine*. Paris: Edition, marabout.
- Kesteloot, L (1979). *Anthologie Negro Africaine*, Paris: Edition Marabout.
- Nicolas Guillen (1925). 'West Indias' in Kesteloot, (1979) *Anthologie Negro Africaine*. Paris: Edition Marabout.

UNIT 5 BATOUALA 1921: LE COMMENCEMENT DE LA LITTERATURE MILITANTE EN AFRIQUE NOIRE FRANCOPHONE (THE BEGINNING OF THE MILITANT AFRICAN LITERATURE WRITTEN IN FRENCH)

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
 - 3.1 The Man Rene Maran
 - 3.2 The Novel Batouala
 - 3.3 Major Aims of Batouala as Colonial Literature
 - 3.4 Major Themes in Batouala
 - 3.5 Re-Emergence of Protest Literature In Francophone Africa
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor-Marked Assignment
- 7.0 References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will be exposed to the commencement of militant literature in black African countries. Furthermore, you will learn the role-Batouala written by Afro-Caribbean writer Rene Maran through his novel in bringing to the world the plight of Africans who were subjected to all kinds of atrocities by colonial masters.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to:

- give an account of the life history of Rene Maran
- explain the component parts of Batouala
- state the main aims of Batouala as a novel
- highlight the themes of Batouala.

Batouala 1921 : Le Commencement De La Litterature Militante En Afrique Noire Francophone (Beginning of Militant Literature In Blck African Francophone Countries)

In this unit, a step is taken to give insight into what could be regarded as a protest literature against the white domination in Africa most especially in francophone African countries. The credit of this protest

literature goes to Afro – Caribbean writer Rene Maran, the author of *Batouala*, written in 1921.

3.0 MAIN CONTENT

3.1 Rene Maran

Rene Maran was born in Martinique in 1887 to Guyanese parent. He had all his education in France. After his education, the colonial masters engaged him. He was posted to Africa as an administrator and it is in Africa that he discovered his talent as a writer. Upon assumption of office in Central Africa, he came out with *Batouala* in 1921 at the same time that a movement called New Negro was taken shape in America. *Batouala* upon publication gained a worldly success and awarded a prize [le prix Goncourt].

Rene Maran is seen as a betrayal to the course of the white colonial masters through the publication of the novel *Batouala*. _

The novel regarded as the first true African literature was like a Bomb in the midst of the whites because they were not expecting such volatile book from somebody like Rene Maran, somebody engaged by France to work in Africa for the benefit of France and the French people.

3.2 The Novel *Batouala* (Veritable Roman Negre)

Batouala written in 1921 by Rene Mara and published in France by Albin Michel is made up of 250 pages and sub-divided into three parts namely:

- i. Preface
- ii. *Batouala*
- iii. Youmba, la Mangousse

The novel started with a preface where Rene Maran started with an eye opener statement.

*'Rares sont même parmi
Les fonctionnaires,
les Colonisateurs qui cultivent leur
Esprit. Ils n'ont pas la force
de résister à l'ambiance.
On s'habitue à l'alcool (...).
Les blancs ne valent rien!
Ils nous traitent de menteurs !! (...) Eux,
Ils mentent pour rien.
Ils mentent avec méthode ...'*

The African prince in the novel was trapped and betrayed by the colonialist. Batouala in the novel thoroughly denounces the idea of colonialism as a mission of civilisation and enlightenment:

One could see a bold step toward decolonisation in Africa. A bold step towards the rejection of the assimilation policy introduced in Africa by the French colonial masters. A bold step to tell the French that they are not better than us.

While pioneer francophone African writers like Bakary Dialo of Senegal who wrote *Force-Bonte*, Felix Couchoro who wrote *l'esclave* and Ousmane Socé who wrote *Karim* recognise the benefit of colonial penetration in Africa, Rene Maran on his own part came out clearly to denounce colonialism.

The novel deals with the tragic life of an African Prince named Batouala.

PREFACE DE BATOUALA

(Extrait)

Ce roman est tout objectif. Il ne tâche même pas à expliquer: Il constate. Il ne s'indigène pas: il enregistre. Par les soirs de lune, allongé sur ma chaise longue, de ma véranda j'écoutais les conversations de ces pauvres gens. Ils souffraient et riaient de souffrir (...)

Montesquieu a raison, qui écrivait en une page où, sous la plus froide ironie, vibre une indignation contenue: ils sont si noirs des pieds jusqu'à la tête, et ils ont le nez si écrasé qu'il est presque impossible de les plaindre.

Après tout, s'ils crèvent de faim par milliers, comme des mouches. C'est que l'on met en valeur leur pays. Ne disparaissent que ceux qui ne s'adaptent pas à la civilisation.

Civilisation, civilisation, orgueil des Européens, et leur charnier d'innocents, Rabindranath Tagore, le poète hindou, un jour, à Tokyo, à dit ce que tu étais!

Tu bâtis ton royaume sur des cadavres, Quoi que tu veuilles, quoi que tu fasses, tu te meus dans le mensonge. A ta vue, les larmes de sourdre et la douleur de crier. Tu es la force qui prime le droit. Tu n'est pas un flambeau, mais un incendie. Tout ce a quoi tu touches tu le consumes.

Honneur du pays qui m'a tout donné, mes frères de France, écrivains de tous les partis, je vous appelle au secours, car j'ai foi dans votre générosité.

Mon livre n'est pas de polémique. Il vient, par hasard, à son heure. La question nègre est 'actuelle'. N'est-ce pas vous 'Eve'. Petite curieuse, qui avez enquête afin de savoir si une blanche pouvait épouser un nègre? Depuis, Jean Finot a publié, dans la Revue, des articles sur l'emploi des troupes noires, Depuis le docteur Huot leur a consacré une étude au Mercure de France. Depuis, M. Maurice Bourgeois a dit, dans Les Lettres, leur martyre aux États-unis. Enfin au cours d'une interpellation à la Chambre, le ministre de la guerre, M. André Lefèvre, ne craignit pas de déclarer que certains fonctionnaires français avaient cru pouvoir se conduire, en Alsace-Lorraine reconquise, comme s'ils étaient au Congo français.

De telles paroles prononcées en tel lieu, sont significatives. Elles prouvent à la fois que l'on sait ce qui se passe en ces terres lointaines et que jusqu'ici on n'a pas essayé de remédier aux abus, aux malversations et aux atrocités qui y abondent.

Mes frères en esprit, écrivains de France, cela n'est que trop vrai. C'est à redresser tout ce que l'administration désigne sous l'euphémisme 'd'errements' que je vous convie. La lutte sera serrée. Vous allez affronter des négriers. Il vous sera plus dur de lutter contre eux que contre des moulins. Votre tâche est belle. A l'œuvre donc et sans plus attendre. La France le veut!

Le Reveil De Batoula

Dehors, les coqs chantent. A leurs 'kekereke' le ricanement des toucans, puis, là-bas, au fort de la haute brousse bordant les rives de la Pombo et de la Bamba. L'appel rauque des 'bacouyas'. Singes au museau allongé comme celui d'un chien.

Le jour vient.

Bien que lourd de sommeil encore, le chef Batouala, Batouala le mokoundji de tant de villages, percevait parfaitement ces rumeurs.

Il baillait, avec des frissons et s'étirait, ne sachant pas s'il devait se rendormir ou se lever.

Se lever, N'Gakoura pourquoi se lever? Il ne voulait même pas le savoir, dédaigneux qu'il était des résolutions simples à l'excès ou compliquées.

Or, rien que pour découcher, ne fallait-il pas faire un énorme effort? La décision à prendre semblait être très simple en soi. En fait, elle était difficile, réveil et travail n'étant qu'un, du moins pour les blancs.

Ce n'est pas que le travail l'effrayât outre mesure. Robuste, membru, excellent marcheur au lancement de la sagaie ou du couteau de jet, à la course ou à la lutte, il n'avait pas de rival.

Le travail ne pouvait donc pas l'effrayer.

Seulement, dans la langue des blancs, ce mot revêtait un sens étonnant. Il signifiait fatigue sans résultat immédiat ou tangible, soucis, chagrins, douleur, usure de santé, poursuite de buts imaginaires.

Ah! Les blancs! Ils feraient bien mieux de rentrer chez eux, tous. Ils feraient mieux de limiter leurs désirs à des soins.

- i. Mokoundji: chief
- ii. N'Gakoura: bon Dieu domestiques ou a la culture de leurs terres, au lieu de les diriger à la conquête d'un argent stupide.
La vie est courte. Le travail est pour ceux qui ne la comprendront jamais. La fainéantise ne dégrade pas l'homme. A qui voit juste, elle diffère de la personne.

Au fond, pourquoi se lever? On est mieux assis que debout, mieux couché qu'assis.

La natte sur laquelle il reposait, dégageait une bonne odeur fanée. La dépouille d'un boeuf sauvage frais tué ne pouvait la surpasser en souplesse.

Par conséquent, au lieu de rester à rêvasser en fermant les yeux, que n'essayait-il de se rendormir? Il lui serait ainsi loisible d'apprécier à sa valeur la perfection moelleuse de son 'bogbo'. Auparavant, il lui fallait ranimer le foyer.

Quelques brindilles de bois mort et un peu de paille suffiraient. Les joues gonflées. Il soufflerait sur la cendre où couvaient des étincelles. Peu après, Et viendrait suivie de crépitements, acre, suffocante, la fumée déroulerait ses spirales. L'éclosion des flammes, précédant la marche envahissante de la chaleur.

Alors dans la case attédie-le dos au feu, il n'aurait plus qu'à dormir a nouveau, allonge comme un phacochère. Il n'aurait plus qu'à se réchauffer au brasier, comme un iguane au soleil. Il n'aurait plus qu'à imiter la 'yassi' avec qui il vivait depuis si longtemps.

Son exemple était excellent. Tranquille, nue, la terre appuyée contre un billot. Les mains sur le ventre, les jambes écartées, elle faisait 'gologolo; elle ronflait, quoi accote a un foyer teint lui aussi.

Le bon sommeil qui-elle dormait! Parfois elle tâtait ses mamelles flasques et ridées, semblables a des feuilles de tabac sèche, se grattait en poussant de longs soupirs. Ses lèvres remuaient. Elle ébauchait des gestes. Bientôt le calme venait, et son ronflement égal.

Dominant les poules, les canards et les cabris, en un renforcement, derrière les fagots, tête a queue sur la pile de paniers a caoutchouc, Djouma, le petit chien roux et triste, somnolait.

De son corps amaigri de privations, on ne voyait guère que les oreilles, droites, pointues, mobiles. De temps à autre, agace d'une puce ou pique d'une tique, il les secouait. D'autres fois, il grognait sans bouger plus que Yassiguindja, la yassi préférée de son maître, batouala, le mokoundji. Ou encore, visite de rêves

(1) Bogbo: matelas.

(2) Yassi: épouse

Cyniques, ses aboiements étouffés invectivant contre le silence. Il ouvrait la gueule pour happer le vide.

Batouala s'est accoudé. Vraiment, il n'y avait même plus moyen d'essayer de dormir! Tout se liguait contre son repos. Le brouillard bruinaut par l'entrée de sa case. Il faisait froid. Il avait faim, et le jour croissait.

D'ailleurs, où et comment dormir? Rainettes forgerons. Crapauds-buffles et grenouilles mugissantes, a l'envi coassaient au profond des herbes touffues et mouillées, dehors. Dehors, autour de lui, malgré le froid, et parce que le feu éteint n'avait plus de fumée pour les étourdir, 'gourous; et moustiques bourdonnaient, bourdonnaient. Enfin, si les cabris étaient partis au chant due coq. Les poules demeuraient. Qui menaient grand tapage. [Source, Anthologie Negro africaine par lilyan Kestloot]

La Philosophie Des Bonnes Habitudes

Batouala songeait. Djouma, les poules, les canards et les cabris étaient partis. Il sentite qu'il se devait de les imiter, Et puis, il y avait fête de la circoncision. Il n'y avait encore invité personne. Il était temps de réparer cet oubli.

Une fois qu'il se fut frotté les yeux du revers de la main et mouché des doigts, il se leva en se grattant. Il se gratta sous les aisselles. Il se grata les cuisses, la tête, les fesses, les bras.

Se gratter est un excellent exercice. Il active la circulation du sang. C'est aussi un plaisir et un indice.

On n'a qu'à regarder autour de soi. Tous les êtres animés se grattent, au sortir du sommeil. L'exemple est bon à suivre. Puisque naturel. Est mal réveillé qui ne se gratte pas.

Mais si se gratter est bien, bailler vaut mieux, C'est une façon de chasser le sommeil par la bouche.

On peut aisément se rendre compte de cette manifestation surnaturelle. N'est-ce pas durant les froides journées que tout le monde expire une sorte de fumée? Entre autres choses, cela certifie que le sommeil n'est qu'une manière de feu secret. Il en avait l'assurance, lui, Batouala. Un sorcier est infaillible. Et, depuis que son vieux père lui avait transmis ses pouvoirs, il était sorcier, il était N'Gakoura.

D'ailleurs, voyons! Si le sommeil n'est pas un feu intérieur, d'où ne peut provenir cette fumée sans feu? Il attendait les arguments, à coups sûrs remarquables, de son contradicteur.

- (1) Insectes
- (2) Equivalent de Dieu.

Bailler par-ci, se gratter par-la, ne sont que gestes de minime importance. Tout en les continuant, Batouala eut des renvois retentissants. Cette vieille habitude lui venait de ses parents qui, eux, l'avaient héritée des leurs.

Les anciennes coutumes sont les meilleures. On ne saurait trop les observer. Elles se fondent sur l'expérience.

Ainsi pensait Batouala. Il était gardien des mœurs désuètes, demeurerait fidèle à ce que ses ancêtres lui avaient lègue_

Les Blancs

Les blancs, ah, les blancs!

Ils pestent contre la piqure des moustiques. Celles des gourous les irritent. Le bourdonnement des mouches les rend nerveux. Ils ont peur des scorpions, de ces noirs et venimeux 'prakongos. Qui vivent parmi les toitures ruineuses, la pierraille ou les décombres, Ils redoutent les mouches maçonnes Tout les inquiète. Un homme digne de ce nom doit-il se soucier de ce qui s'agite et vit autour de lui? Ah, les blancs.

Leurs pieds? Un homme digne de ce nom doit-il se soucier de ce qui s'agite et vit autour de lui? Ah, les blancs!

Leurs pieds? Une infection. Pourquoi aussi les emboîter en des peaux noires ou jaunes ou blanches?

Et s'il n'y avait que leurs pieds qui puaient. Hélas, de leur corps entier émane une odeur de cadavre.

L'on peut admettre, a la rigueur, que l'on ait des pieds ensachés de cuir cousu.

Mais se garantir les yeux de verres blancs, jaunes, bleus, noirs! Mais se couvrir la tête de petits paniers, N'Gakoura.

Source [Anthologie negro africaine by Lilyan Kestoolot]

From the above passages taken from *Batouala* (véritable Roman Nègre), you could see that this is nothing than the tone of castigation and rejection of colonisation in the face of colonial masters. Furthermore from the above passages, one could see that *Batouala* of Rene Maran:

3.3 The Novel Aims At The Follwoing

- Rejet de la colonisation
- Demande de la justice
- Eradication de l'exploitation coloniale
- Fin du regime colonial en Afrique
- La prise de parole par les Africains

Certainly the bold step taken by Rene Maran with *Batouala* paved the way for negritude as a movement.

One could see that *Batouala* is a protest literature and according to Britwum (1974) the protesting African novelist writes primarily out of a sense of indignation at the injustice inherent in the colonial situation. All over the world, colonial regimes only differ in their style of administration but all of them aim to:

- Oppress
- Exploit
- Suppress their subjects

In this respect, French colonial policy in which virtually unlimited power was vested in the colonial district administrator was typical. It was because Rene Maran, a black Indian and French colonial

administrator had the opportunity to observe at close range all forms of injustices perpetrated on the people of francophone Africa that he was able to come out with a novel like *Batouala* which has the following:

3.4 Theories

- i. The oppression of Africans
- ii. The white coloniser's sense of racial superiority
- iii. The forcible imposition of alien cultural system on Africans
- iv. The unlimited power of the commandant

After the publication of *Batouala*, we have to wait until the 1950s (a period marked by accelerated political activity in colonial Africa) for a publication of another African novel written in French *L'Enfant noir* by Camara Laye.

3.5 Re-Emergence of Protest Literature in Francophone Africa

E.g

- i. *Ville cruelle* 1954 by Eza Boto
- ii. *Cœur d'Aryenne* 1955 by Jean Malonga
- iii. *Climbié* 1956 by Bernard Dadie
- iv. *O! pays mon beau peuple*, 1959 by Sembène Oubmare
- v. *Les bouts de bois de Dieu*, 1960 by Sembène Ousmane
- vi. *Une vie de boy*, 1956 by Ferdinand Oyono
- vii. *Le vieux nègre et la médaille*, (1956) by Ferdinand Oyono

SELF ASSESSMENT EXERCISE

List the major themes of *Batouala* as a novel

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have learnt about René Maran and his novel *Batouala*. By now, we believe that you can tell us about *Batouala* and the role the novel played in the fight against colonialism

5.0 SUMMARY

This unit has exposed you to René Maran and his novel *Batouala*. You have also learnt about the major compositions of the novel as well as the major themes of the novel.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

- 1) Who is René Maran?
- 2) List out the major component of Batouala
- 3) List out and comment on the major themes of Batouala.

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Ajani, A. L (1998). *L'introduction à la littérature Nègre d'expression Française*. Ogbomoso: Hallmark Press.

Kesteloot, L (1979). *Anthologie Negro Africaine*. Paris : Edition Marabout.

Senghor, L.S. (1985). *Liberté II Négritude et civilisation de L'universel*. Paris: le seuil.

Maran, R. (1927). *Batouala*, Paris: Présence Africaine.

MODULE 3

Unit 1	Le Manifeste de <i>Légitime Défense</i> (1932) et le Journal <i>L'Etudiant Noir</i>
Unit 2	Les Définitions de la Négritude
Unit 3	Problème et Echec de la Négritude
Unit 4	La Littérature Exotique
Unit 5	Post Independence African Literature Written in French

UNIT 1 LE MANIFESTE DE LEGITIME DEFENCE 1932 ET LE JOURNAL L'ETUDIANT NOIR (1934 – 1940)

CONTENTS

1.0	Introduction
2.0	Objectives
3.0	Main Content
3.1	Les Precurseurs de la Negritude ou Introduction a la Negritude
3.2	Le Manifeste de <i>Legitime Defence</i>
3.3	Les Precurseurs de la Negritude Aime Cesaire
3.3.1	Le Journal L'etudiant Noir (1934 – 1940)
3.3.2	Buts (Aims)
3.3.3	Founding Fathers
4.0	Conclusion
5.0	Summary
6.0	Tutor-Marked Assignment
7.0	References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about *Légitime Défence* and *L'Etudiant noir*. You will also be introduced to some founding fathers of African literature written in French namely Aimé Césaire, Léon Damas and Léopold Sédar Senghor.

It is highly important to note that your understanding of this unit will enable you appreciate what negritude is all about. Therefore, we implore you to pay attention very well to this unit.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to:

- tell us what *Légitime Défense* is about
- state the aims of *Légitime Défense*
- tell us what *L'Etudiant noir* is about
- state the aims of *L'Etudiant noir*
- state some facts about the following founding father:
 - Aimé Césaire
 - Léon Damas
 - Léopold Sédar Senghor

3.0 MAIN CONTENT

3.1 Les Precurseurs de la Negritude ou Introduction a la Negritude

Légitime défense: founded in 1932:

- Une petite revue qui marquait de forum officiel en quelque sorte le début de la littérature nègre (Kesteloot 1965).
- Elle était publiée par des étudiants martiniquais sous l'honnêteté d'Etienne Lero.
- Une revue qui défend pour la première fois la personnalité antillaise que 300 ans d'esclavage et de colonisation avaient écrasée. (Kesteloot 1965)
- *Légitime défense* prêche la libération du style.
- *Légitime défense* prêche la liberté de l'imagination et du tempéramment nègre (Bernard Lechebomer, 1973)

Other co-founders of this movement are Rene Manil and Jules Monnerot who adopted surrealism and communism to attack the West.

Etienne Jero, Rene Manil et Jules Monnerot rejected all forms of racial discriminations. Furthermore:

- Ils revendiquent leur sang noir
- Ils dénoncent sur plan littéraire le mimétisme des oeuvres antillaises (avec un retard considérable, surcroît sur le models français.
- Ils font appel à l'exemple américain de la Negro Renaissance.

3.2 Le Manifeste de *Legitime Defence*

- i. Proclamation d'une littérature nègre
- ii. Rejet du contenu aliénateur de la culture occidentale
- iii. Refus des structures économiques et sociales qui assurent l'exploitation coloniale.

3.3 Les Precurseurs de la Negritude Aime Césaire

“Il est né en Martinique le 25 juin 1913. Césaire a fait une licence de lettres à l'Ecole Normale Supérieure et selon [Aniel Delas 1924] pour réussir au concours de l'Ecole Normale supérieure, il continue de lire les auteurs français, les philosophes français et allemands ; les historiens de l'Antiquité et du classicisme. Après quelques années d'enseignement à Fort-France, il est député de P.C. en 1944.

“Césaire a été vraiment la voix de la conscience nègre, de ses souffrances et de ses exigences” (Kesteloot, 1965).

(Euvres D'Aime Césaire

1939: *Cahier d'un Retour au pays natal*, première version dans la revue *volontés* n° 20, Paris édition définitive, Paris, Présence africaine. 1956.

1946: *Les Armes miraculeuses*, Paris, Gallimard, 1946. Reed 1961 et 1970.

1946: *Et les chiens se taisaient*,

1948: *Soleil cou coupé*, Paris, Editions Seuil.

1950: *Corps perdu*, illustré par 32 gravures de Picasso. Paris, éditions Frangance Reed, avec *Soleil cou coupe* dans *Cadastre*. 1964.

1950: *Discours sur le colonialisme*, première édition dans la revue *Réclame*: édition en livre, Paris. Présence africaine. 1955 et 1962.

1956: *Lettre à Maurice Thorez*. Paris. Présence africaine.

1960: *Ferrements*, Paris, Seuil.

1961: *Cadastre*, Paris, Seuil

1962: *Toussaint Louverture, La révolution Française et le problème colonial*, Paris. Présence africaine. 1962 et 1981.

1963: *La tragédie du roi Christophe*. Paris, Présence africaine. 2^e version en 1970.

1967: *Une saison au Congo*, Paris seuil. 2^e version en 1973.

1969: *Une tempête*. Paris Seuil.

1982: *Moi, laminaire...*, Paris, seuil.

Anthologies Traduites

- Aimé Césaire, Poésies, trad. Espagnole par Enrique Lihn. *La Havene*, éditions Casa de *las America*. 1969.

- Aimé Césaire, the collected poetry, trad. Anglaise par Clayton Eshleman et Annette Smith. University of California Press. 1983.

Etudes D'ensemble (Selection)

- Albert James ARNOLD, Modernism and Negritude. The Poetry and poetics of Aimee Cesaire, Harvard University Press, 1981.
- BRETON A. & MASSON A., *Martinique charmeuse de serpents*, J.J. Pauvert, 1972.
- Bernadette CAILLER, *Proposition poétique: une lecture de l'oeuvre d'Aime Césaire*, Sherbrooke, ed Naaman. 1976.
- Raphaël CONFIANT, *Aime Césaire. Une traversée paradoxale du siècle*, Paris, Stock 1993.
- Daniel DELAS, *Aime Césaire*, Paris, Hachette, 1991.
- Thomas HALE, *Les écrits d'Aime Césaire*, bibliographie commentée, Presses de l'Université de Montréal. 1978.

Aime Cesaire Ou La Force D'une Parole Peleenne

- Michel HAUSSER, *Essai sur la poétique de la négritude*, Paris, Silex, 1986.
- Lilyan KESTELOOT, *Aime Césaire, Paris Seghers, 1962.*
- Lilyan KESTELOOT & Barthélemy KOTCHY, *Aime Césaire, l'homme et l'oeuvre*, Présence africain. 1973, nouvelle édition 1993.
- Annie LEBRUN, *Pour Aime Césaire*, Paris, Jean-Michel Place, 1994.
- Jacqueline LEINER, *Aime Césaire, et le terreau primordial*, Tübingen, Günter Narr, 1993.
- George NGAL., *Aime Césaire, un homme à la recherche d'une patrie*, Dakar / Abidjan, 1975, reed. Paris, Présence africaine. 1994.
- Roger TOUMSON, *Aimé Césaire, le nègre inconsolé*, Paris, Syros, 1994.
- Bernard Zadi ZAOU BROU, *Césaire entre deux cultures*, Dakar / Abidjan, N.E.A 1978.

Ouvrages Collectifs

- 1984: *Soleil éclate, Mélanges offerts a Aime Césaire a l'occasion de son soixante-dixième anniversaire*, J. Leiner et, Gunter Narr Verlag. Tübingen.
- 1984: *Césaire 70*, Georges Ngal et M. Steins ed., Paris, Silex.
- 1987: *L'athanor d'un alchimiste, actes du 1^{er} colloque international sur Aimé Césaire*. Editions caribéennes /ACCT.

- 1994: “Du singulier à l’universel”, actes du colloque de Fort-de-France pour célébrer le quatre-vingtième anniversaire d’Aime Césaire. J. Leiner et R. Toumson ed., n° spécial d’œuvres et critiques. **XIX.2.**

Documents Audio-Visuels

- 1982: cassette audio: Les voix de l’écriture, Aimé Césaire, RFL, CLEF Hatier (diffusion Hatier). Coffret comprenant un livret de 16 pages (biographie et bibliographie) et une cassette (interview et lectures de poèmes).
- 1994: Aimé Césaire, une voix pour l’histoire, série de trois films documentarisés.
 - i. L’île villous
 - ii. Au rendez-vous de la conquête
 - iii. La Force de regarder demain.

Conception: Euzhan PALCY – Annick THEBIA MELSAN

Realisation: Euzhan PALCY

Production: SALIGNA AND SO ON

Cette série de trois fils documentaires explore les cheminements, les interrogations de notre Temps à partir de l’oeuvre et de la pensée d’Aime Césaire.

Poète, dramaturge, essayiste, historien, Aime Césaire est universellement reconnu comme l’une des grandes voix du XXE siècle. Peu de documents auto visuels ont été réalisés sur oeuvre majeure et sur cet homme d’exception. Derrière le grand poète, se cache une personnalité inattendue que seuls ses familles connaissent, un conteur plein de fantaisie, un humoriste percutant, engage pour l’identité nègre et au-delà, pour la foi dans l’Humain fondamental et contre tout mutilation de l’Universel.

Leon G. Damas

Il est né à Cayenne (Guyane) le 28 mars 1912. Après de bonnes études secondaires au lycée. Schoelcher de Fort-de-France (Martinique) il rentre à Paris et c’est à Paris qu’il a fait des études de Droit Précisément à Bâtons Rompus. A Paris, il a eu l’occasion de fréquenter les quartiers et les milieux les plus divers surtout les quartiers où se trouvaient des nègres de l’Afrique noire francophone et le voilà dans la lutte de retrouver ses véritables racines.

Leone Damas est quelqu’un très intelligent: après quelques années de droit, il s’est lancé dans les études ethnologiques et de langue orientale.

Ceuvres

1. Retour de Guyane en 1938
2. Villes noires: conte de son pays 1938
3. Anthologies sur les poètes d'outre mer 1947
4. Graffiti 1952
5. Black Label 1956
6. Neuvralgie, 1966

Leopold Sedar Senghor

Il est né le 9 Octobre 1906 à Joal-a-Portugais (Sénégal). Il est d'une famille campagnarde très riche. Son père était un commerçant très riche et très connu. Senghor est entièrement élevé par les religieux européens au séminaire de Ngasobil et au Collège Libermann. Dès qu'il termine ses études au Collège Libermann, il rentre en France, à Paris et il se voit au Lycée Louis le Grand où il sera condisciple de George Pompidou, l'ancien Président de la République française.

Ayant obtenu une licence de lettres et aussi passé l'agrégation de grammaire, il entre au lycée Descartes de Tours pour enseigner.

Entre 1934 et 1940, il contribue au mouvement de la négritude et c'est en cette période que son influence sur ce mouvement fut la plus forte. Son influence dans une grande part a réorienté les intellectuels nègres sur l'Afrique.

Senghor avec une connaissance pratique de sa culture, il a tout fait pour apporter un esprit africain aux Antillais comme Leone Damas et Aime Césaire.

En 1945, c'est la reprise des activités politiques; le Bloc Démocratique Sénégalais est fondé, il est élu député du Sénégal. En 1955, il devient le secrétaire d'état à la présidence du conseil et, en 1960 il devient le premier président de la République Sénégalaise.

Et le 31 décembre 1980, Senghor annonce sa démission aux sénégalais. Et lors de ses vœux à la nation, il déclare:

*J'ai décidé de démissionner. J'ai
refusé entre autres le dépôt d'une
proposition de loi tendant à
faire de moi un président à vie...*

et dans une interview à un hebdomadaire dakarois en mai 1976, il dit:

*Pendant les quelques années qui
me restent à vivre. Je voudrais confier
mes rêves d'autres mains. Des mon
élection en 1960, mon principal problème
a été de former une équipe. J'ai toujours été
contre la présidence à vie.*

Œuvres Poétiques

- 1945: Chants d'ombre
- 1948: Hosties noires
- 1956: Ethiopiennes
- 1961: Nocturnes
- 1972: Lettres d'Hivernage
- 1979: Elégies majeures

Littérature pour la jeunesse

La Belle Histoire de Leu le lièvre (conte, en collaboration avec Abdoulaye Sadjì), Paris, Hachette, 1953).

Œuvres critiques

Une anthologie

1948: Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française, précédée de Orphée noir par Jean-Paul Sartre, collection Quadriga, Paris, Presse Universitaires de France (nombreuses rééditions).

Des essais littéraires, politiques et philosophiques regroupés dans la série "liberté" (Seuil):

- 1964: Liberté 1 – Négritude et Humanisme
- 1971: Liberté 2 – Nation et voie africaine du socialisme
- 1977: Liberté 3 – Négritude et civilisation de universel
- 1983: Liberté 4 – Socialisme et planification
- 1993: Liberté 5 – Le Dialogue des cultures.

Des publications diverses

- 1960: Pierre Teilhard de Chardin et la politique africaine. Paris Seuil.
- 1980: La Poésie de l'action (entretiens avec Mohamed Asie)
- 1981: Discours de remerciement et de réception à l'Académie Française, Paris Seuil.

1988: Ce que je crois. Négritude, francité et civilisation de l'Universel. Paris Grasset.

An African Treasury, Trade. En angles pas Langston Hughes. New York, Crown 1968.

Bots haft und Arum, Staatliche Predicate. Trad. En allemand par Janthinidés Hahn, Munchen Deutscher Taschenbuch Vg. 1996.
Etudes sur l'homme et l'oeuvre

Deux pamphlets historiques

Marcien TOWA, *Léopold S. Senghor: servitude ou négritude*. Yaoundé, et. Clés. 1971

Stanislas ADOTEVI. *Négritude et nécrologues*. UGE 108, 1972

Deux biographies

Janet G. VAILLANT. *Black French and African: A life of Leopold Sédar Senghor*. Cambridge (Mass) and London. Harvard University Press, 1990

Jacqueline SORE, *Léopold Sedar Senghor: l'émotion et la raison*, Saint-Maur, Spahi. 1995.

Trois numéros spéciaux de revues: Présence Africaine. n°99-100. 1976.
Itinéraires et contact de cultures, n°9 (1988). Leopold Sedar Senghor, un
poet. Centre d'études francophones de l'Université de Paris XI.
Présence Africaine. Homage a Leopold Sedar Senghor. 2000
Des études de plus en plus nombreuses sur la pensée et l'oeuvre de
Senghor. On citera entre autres:

1962: Lilyan Kesteloot. *Les écrivains noirs de langue française: naissance d'une littérature*. Editions de l'Université Libre de Bruxelles (Reed (1983).

1969: Armand GUIBERT, *Léopold Sedar Senghor, collection Poète d'aujourd'hui*. Paris. Seghers.

1973: Sylvia W.Ba. *The concept of negritude in the poetry of L.S. Senghor*. Princeton university Pressa.

1976: Geneviève LEBAUD, *Léopold Sedar Senghor ou la poésie du royaume d'enfance*, Dakar N.F.A

1982: Danien DELAS, *Lecture blanche d'un texte noir: L'Absente de Léopold Sedar Senghor*, Messidor. Temps Actuels.

1986: Robert JOUANNY, *Les Voies du lyrisme dans les Poèmes de Léopold Sedar Senghor*, Paris, Champion.

- 1992: Puis Ngandu NKASHAMA, *Négritude et poétique: une lecture de l'oeuvre critique de Léopold Sedar Senghor*, Paris, L'Harmattan.
- 1993: Jean-Pierre BIONI, *Senghor ou la tentation de l'universel*, Paris denoel
- 1995: Geneviève LEBAUD-KANE, *imaginaire et création dans l'oeuvre poétique de Léopold Sedar Senghor*. Paris L'Harmattan.
- 2000: Jean-François DURAND (ed.), *Un autre Senghor*, Centre d'études sur le Xxeme siècle, Université Paul Valéry, Montpellier.
- 2001: Andre-Patient BOKIBA, *Le siècle Senghor*, Paris L'Harmattan
- 2001: Christian ROCHE, *L'Europe de Léopold Sedar Senghor*, Toulouse Privat.

Parmi les très nombreux – petits classiques à l'intention du secteur scolaire on citera

- “Profil d'une oeuvre” (Hatier), Ethiopiennes, par Robert JOUANNY
- “Parcours de lecture” (Bertrand Lacoste), Poèmes par Daniel DELAS
- “Repères” (Hachette), Ethiopiennes par Henri BONNET
- “Les Classiques africains” Poèmes par Lilyan KESTELOOT
- “Bac Lettres” (Larousse), Comprendre l'oeuvre de Senghor par Joel PLANQUE

Documents Audio-Visuels

- 1976: Casette audio: Les Voix de lecture. Léopold Sedar Senghor, Paris RFI CLEF Hatier (diffusion Hatier), Coffret comprenant un livret de 16 pages (biographie et bibliographie) et une cassette (interview et lectures de poèmes).
- 1999: Lilyan Kesteloot, Florent Azionsmanoff et Samuel Bianchini. 2h 30 d'archives sonores, 300 textes explicatifs 13 minutes de vidéo, 250 photographies, édité et distribué par Jeriko 70 rue Amelot. 75011, Paris.

Les distinctions littéraires et intellectuelles de Senghor

Léopold Sedar Senghor a, de son vivant, reçu une multitude de prix dont les plus importants sont:

- La Médaille d'or de la langue française:
- Le Grand prix international de poésie de la société des poètes et artistes de France et de langue Française (1963):
- La Médaille d'or du mérite poétique du prix international Dag Hammarskjöld (1965).

- Le prix de la paix des librairies allemandes (1966)
- Le Grand prix des librairies allemandes (1968)
- Le prix littéraire de l'Académie internationale des arts et lettres de Rome (1969)
- Le Grand prix international de poésie de la Biennale de Knokke-le-zonte (1970)
- Le prix Guillaume Apollinaire (1974)
- Le prix Cino del Duca (1978)
- Le prix international du livre, attribué par le comité international du livre (communauté mondiale du livre, UNESCO, 1979)
- Le prix pour ses activités culturelles en Afrique et ses œuvres pour la paix, décerné par le Président Sadate (1980):
- Le Médaille d'or de la CISAC (Conférence Internationale des Sociétés d'auteurs et compositeurs)
- Le Premier prix model Aasan
- Le prix Alfred de Vigny (1981)
- Le prix Athéna, à Athènes (1985)
- Le prix international du Lion d'or, à Venise (1986)
- Le prix Louise Michel, à Paris (1986)
- Le prix du Mont-Saint-Michel, aux Rencontres poétiques de Bretagne (1986)
- Le prix interculturel, à Rome (1987)

3.3.1 Le Journal L'etudiant Noir (1934 – 1940)

L'Etudiant noir is a journal that was founded by

- a. Aimé Césaire (un martiniquais)
 - b. Léon Damas (un guyanais)
 - c. Léopold Sedar Senghor (un sénégalais)
- Pour Damas (1947) L'Etudiant Noir, journal corporatif et de combat, avait pour objectif la fin de la tribalisation, du système clanique en vigueur au quartier latin! On cessait d'être un étudiant martiniquais, guadeloupéen, guyanais africain, malgache.
 - On the same journal, Senghor declares:

Césaire luttait
 Contre l'assimilation des
 Antillais pour moi je visais
 surtout à analyser et à
 montrer les valeurs
 traditionnelles de l'Afrique noire.

Similarité on l'étudiant noir, Kesteloot 1965 opined:
"Ce groupe d'étudiants noirs a déterminé une influence sur les intellectuels, tant Africains qu'Antillais qui venaient en France. Peut-être parce qu'ils étaient dominés et dirigés par trois personnalités: le martiniquais Aime Césaire, le guyanais Léon Damas Et le Sénégalais Léopold Senghor.

3.3.2 Buts (Aims)

- Mettre fin à la tribalisation
- Revendiquer la liberté créatrice du nègre en dehors de toute imitation occidentale.
- Mener une véritable révolution culturelle
- Attacher les noirs de nationalité et de statut français à leur histoire, leur tradition et aux langages exprimant leur âme (Léon Damas 1947).

3.3.3 Founding Fathers

The founding fathers are

- Leopold Sedar Senghor
- Leonard **Sayville**
- Birago Diop
- Ousmane Socé.

It should be noted that it was only one publication that came out why? The reason is that, there was a kind of French government pressure on those behind the journal. This even led to the suspension of their scholarship since they were all on French government scholarship.

However, whatever the case according to Kesteloot (1965)

...The seed was down
 and reactions would come forth
 That was essential.
 ...Le grain était semé et
 des réactions allaient naître,
 C'était l'essentiel.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

State all what you understand of the terms *Légitime défense* and *L'Etudiant noir*.

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have learned about *Légitime défense* and *L'Etudiant noir*. Also learnt is a life history of the founding fathers of l'étudiant noir like Aimé Césaire, Léon Damas and Leopold Sedar Senghor. By now, we believe that you can conveniently tell us about *Légitime défense* and *L'Etudiant noir*.

5.0 SUMMARY

This unit has exposed you to Legitime defence and etudiant noir. You are also equipped with the life history of some of the founding fathers of *L'Etudiant noir* and *Légitime défense*.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. What do you understand by Legitime Defence
2. Comment on l'étudiant noir
3. Write short note on:
 - i. Aimé Césaire
 - ii. Léon Damas
 - iii. Léopold Sédar Senghor

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

- Ajani, A.L (1998). *L'introduction à la littérature Negro-Africaine D'expression Francaise*. Ogbomoso: Hallmark Press.
- Kesteloot, L (1979). *Anthologie Negro-Africaine*. Paris: edition Marabout.
- Magnier, B (1991). *Litterature d'Afrique Noire*. Paris: C.L.E.F.
- Senghor, L.S. (1985). *Libertés 3 Négritude et Civilisation de l'Universel* Paris: Edition Seuil.

UNIT 2 LES DEFINITIONS DE LA NEGRITUDE

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
 - 3.1 The Concept of Negritude
 - 3.2 Definition of Negritude
 - 3.3 Phases of Negritude Specificites de la Negritude
 - 3.4 Les Caracteristiques de la Negritude
 - 3.5 Impact of the Establishment of Presence Africaine by Alioune Diop on Negritude
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor-Marked Assessment
- 7.0 References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will be exposed to the concept of Negritude, what negritude is all about and its various definitions. You will also learn various phases of negritude. Furthermore, you will be taught of the role played by *Présence Africaine* of Alioune Diop in the advancement of African literature written in French.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to:

- state the various definitions of negritude
- state the various characteristics of negritude
- comment on the role played by *Présence Africaine* of Alioune Diop in promoting African literature written in French.

3.0 MAIN CONTENT

3.1 The Concept of Negritude

It was used for the first time by Aimé Césaire in 1939 in his book *Cahier d'un Retour au Pays Natal* (***Return to the mother land***). The concept of negritude came into existence as a result of the consequences of colonialism in French territories where assimilation attitude and directives caused the emergence of a detribalised literature.

Also, it was the idea of West Indian colonists, those who found themselves in alien lands that had breed no indigenous culture, raised no gods and further no new consciousness.

3.2 Definition of Negritude

The term negritude was acquired in the way it was used by writers of French literature. Several meanings have been added to this concept. These series of meanings makes it more complicated in giving to it a particular definition. This difficulty is not connected to the fact that it is a movement and as a movement, its origin is derived from a historical and sociological premise. [Abiola Irele 1981].

Some Definitions of Negritude are

Un racisme anti-raciste (Jean Paul Satre).

- La négritude est l'ensemble des valeurs culturelles du monde noir (Léon Damas)
- La négritude, c'est une attitude de refus et de défense. Une position agressive (Frantz fanon).
- Le moyen de penser, de vivre, de créer et d'agir du noir (Kesteloot Lilyan)
- La négritude, c'est le patrimoine culturel des valeurs et surtout l'esprit de la civilisation nègre africaine, c'est aussi le métissage culturel (Léopold Sedar Senghor)
- La négritude est avant tout une attitude à l'égard du monde. La négritude est un devoir, une tension entre un passé jamais tout a fait accessible et un avenir qui cédera la place a des valeurs nouvelles (Paul Sartre).
- Negritude represents in one sense, the Black poets endeavour to recover for his normal self pride, a lost confidence in himself, in which he again has a sense of identity and a significant role.

3.3 Phases of Negritude/Les Specificites de la Negritude

Briefly put, the concept of negritude has three phases namely:

- i. Assertion of the culture identity
- ii. Critics of colonialism and assimilation and
- iii. Revolt and liberty

As Leopold Seder Senghor said 'to establish an efficient revolution, we must first of all get off our borrowed cultures, those of assimilation and affirm our being, that is our negritude'.

Les Specificites de la Negritude

Negritude is literary movement attached to francophone black world with the aim of accepting the blackness in them. That the African is black with history, a culture and a destiny is the main idea behind this acceptance. Au niveau de la spécificité la négritude est caractérisée par trois traits fondamentaux à savoir.

Les traits biologique de l'homme noir, Ici la negritude parle de

- i. La couleur noire
- ii. Les cheveux de l'homme noir
- iii. L'énergie de l'homme noir
- iv. Libido nègre

Le trait culturel

La négritude insiste sur les spécificités culturelles de la race noire comme:

- i. les fêtes
- ii. les chansons
- iii. les danses

Et d'autres activités culturelles et de la civilisation du monde. Voilà pourquoi les partisans de la négritude font tout pour faire la revendication des aspects culturels du monde noir.

Le trait psychologique: en ce qui concerne le contenu psychologique de la spécificité nègre, les promoteurs de la négritude soulignent sans cesse la communautaire africaine, les valeurs de la tradition africaine, la sensibilité, la fraternité et la mentalité propre au nègre.

3.4 Les Caracteristiques de la Negritude (Characteristics of Negritude)

Having looked into what made up the concept of Negritude, this aspect intends to look at the major characteristics of negritude namely:

La Negritude Comme Une Negation: Ayant établi une position pour la couleur et la culture noire avec l'aide de la négritude, les intellectuels africains deviennent militants et révolutionnaires. Ils vont contester tous les préjugés raciaux, les abus de Blancs contre les Noirs en niant tout ce que les assimilateurs ont dit contre les noirs.

“A l’ennemi qui voudrait nous diviser. Et nous conquerrons de l’intérieur nous disons non” (Langton Hugues).

Mon nom: offense, mon prénom: humilie, mon état révolte. Ma race: la race tombée (Aime Césaire) cette sorte de Négritude est présentée donc comme une philosophie violente et agressive, Puis la Négritude deviendrait une révolte ou un instrument qui attaque Presque toutes les valeurs et normes européennes comme la culture, la religion, les idées, la raison surtout la civilisation occidentale.

La Négritude Comme Une Synthèse: C’est le métissage culturel de Léopold Sedar Senghor, ceci signifie la mise en contact et le mélange de deux cultures la culture, noire et la culture occidentale, surtout la culture Française.

On admet aujourd'hui que la civilisation n'est pas propre à tel peuple, à tel continent. Pour prendre un exemple, il n'y a pas de civilisation européenne non plus que Française (Léopold SAR Senghor). Et pour le métissage culturel, devient réaliste, Senghor trouve la langue Française comme un bon utile car le Française est une langue de culture a cause des raisons suivants.

1. La plupart des élites africaines pensent en Français et il cite son cas comme un exemple. Je pense en français, je m'exprime mieux en français que dans ma langue maternelle' (Léopold Sédar Senghor).
2. La seconde raison qui fait du français une langue de culture, c'est la richesse de son vocabulaire qui comprend des doublets d'origine populaire ou savant une multiplicité de synonymes, un vocabulaire technique et scientifique 'une profusion de ces mots abstrait dont nos langues manquent.
3. Le français, grâce à l'apport du latin et du grec, est une langue concise, précise et nuance, et donc claire.
4. Le français est caractérisé par son style particulier. Le style français est une symbiose de la subtilité grecque et de la rigueur latine, symbiose rendue vivante par la passion celtique.
5. La langue Française est le véhicule de l'humanisme français, dont le centre demeure l'homme. Et à la France vis à vis de son métissage culturel, Léopold Sédar Senghor déclare 'l'ennemi d'hier est un complice qui nous a enrichis en s'enrichissant'. Ainsi s'esquisse et se précise que **duellement** dans la pensée de Senghor, l'image du mental culturel sur le plan de la langue d'expression.

3.5 Impact of the Establishment of Presence Africaine by Alioune Diop on Negritude

In order to give publishing backing to francophone black writers vis à vis their creative work. In Paris, Alioune Diop founded a publishing house known as Presence Africaine as well as a journal bearing the same name. Presence Africaine started with the mobilisation of African and Caribbean writers living in Paris to embark on writing poetry and novel, and drama to portray the values of African culture.

The founding of the periodical *Presence Africaine* by Alioune Diop on October 1947 and an associate publishing house represent one of the practical developments of word literary movement in black Africa. By 1939, Aimé Césaire published his long poem *Cahier d'un retour au pays natal*. This poem played a significant role in the creation of negritude as a literary movement.

According to Alioune Diop (1947) in Dathorne (1981), the aim of Presence Africaine was to promote African literature.

Its first publication appeared in 1947 in Dakar and in Paris and as soon as it came out, it became a strong literary instrument not only to fight colonialism but to expose to the world the values of African culture.

Presence Africaine as a literary journal was not only patronised by black African writers but also by the French. Writers like André Gide, Jean Paul Sartre, Michael Laleau Leon and George Bulendrier contributed to the journal.

According to the founder, Présence Africaine is neither political nor ideologically oriented. It was established to show the authenticity of African values. Or how the idea came to him, Alioune Diop has this to say:

*L'idée en remonte à
1942 – 1943. Nous étions à
Paris un certain nombre
d'étudiants d'outre – mer qui
au sein des souffrances d'une
Europe s'interrogeant sur
son essence et sur authenticité
de ses valeurs – nous
sommes groupes pour
étudier la situation et les
Caractériels qui nous définissaient
même incapable de revenir entièrement
à nos traditions d'origine ou de nous*

*assimiler à l'Europe, nous avons le
sentiment de constituer une race
nouvelle, mentalement métisse.*

*Des déracinés? Nous en étions dans
la mesure précisément ou nous
n'avions pas encore penser notre
position dans le monde, et nous
abandonnions entre deux
sociétés, sans signification
reconnue dans l'une ou dans
L'autrui, étranger à l'une comme à l'autre.*

In an effort to boost African culture and values, *Presence Africaine* organised two international congresses, one in 1956 in Paris and another one in Rome in 1959.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

- 1) State the various definitions of Negritude.
- 2) State the various characteristics of Negritude.

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have learned about the various definitions of Negritude. You also learned about various characteristics of Negritude. Also explained was the various role *Presence Africaine* played in promoting African literature in French language.

5.0 SUMMARY

This unit has exposed you to the various definitions of Negritude. It has also exposed you to various characteristics of Negritude and establishment of *Presence Africaine* by Alioune Diop and its role in promoting African literature in French.

6.0 TUTOR-MARKED ASSESSMENT

Elaborate on negritude development vis a vis African literature in French.

- 1) Define Negritude
- 2) Comment on the characteristics of Negritude.

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Ajani, A.L (1998). *L'introduction à la Littérature Negro Africain d'expression Francaise*. Ogbomoso: Hallmar Press.

Dathorme, O.R. (1978). *African Literature in the Twentieth Century*. Ibadan: Heinemann.

Kesteloot, L. (1978). *Anthologie Negro Africaine*. Paris: Edition, Marabout.

Senghor, L.S (1985). *Libertés Négritude et Civilisation de l'Universel*. Paris: Edition le Seuil.

UNIT 3 PROBLEME ET ECHEC DE LA NEGRITUDE

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
 - 3.1 Problemes et Echec de la Negritude
 - 3.2 La Dichotomie Ideologique
 - 3.3 L'Ambiguïté de la Negritude
 - 3.4 La Dichotomie Ideologique Entre Les Peres Fondateurs de la Negritude
 - 3.5 D'autres Peres – Fondateurs de la Negritude
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor-Marked Assessment
- 7.0 References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about the major problems facing Negritude and this problem could be traced to the ideas and belief of the founding fathers of Negritude. It could also be traced to the impact of colonial masters on Africa, having divided Africa into two major zones, the French and the English zones. While the French zones lay much emphasis on Negritude having been deprived of their culture because of the Assimilation policy, the English sees nothing in the idea of Negritude and Wole Soyinka came out with his Tigritude. You will also be exposed in detailed forms to the life history of Negritude founding fathers.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to identify the various problems facing Negritude and reasons behind each problem.

3.0 MAIN CONTENT

3.1 Problemes et Echec de la Negritude

Having traced the origin, significance and manifestation of Negritude, it is now time to have a critical look and examine the problems that faced Negritude and its failure.

Problèmes facing Négritude are:

- La dichotomie idéologique
- L'ambiguïté de la négritude
- La dichotomie idéologique entre les pères fondateurs de la Négritude

3.2 La Dichotomie Idéologique

Il y avait une dichotomie entre les intellectuels et les écrivains francophones qui adhèrent à la négritude comme un guide de penser et de réagir alors que les intellectuels et les écrivains anglophones, sous l'égide de Wole Soyinka ne voient rien d'extraordinaire en la négritude. Ils sont d'avis que la négritude n'est qu'une philosophie pleine de bruit

3.3 L'Ambiguïté de la Négritude

Quelques intellectuels considèrent la philosophie de la Négritude comme une cacophonie pleine d'ambiguïté. D'après eux, si le mot 'Nègre' signifie Noir, la philosophie ne serait plus pour tous les Africains car il y a des blancs qui sont Africains comme les Egyptiens et les Autres Arabes. Ce ne sont pas tous les Africains qui sont Noirs. Et si la philosophie est désignée pour les Noirs, l'accent est toujours mis sur l'Afrique. Y aurait-il donc la Négritude (arabe, Négritude américaine, Négritude antillaise comme il y a la Négritude Africaine (pour la mère Afrique) on insiste toujours que la Négritude ne pouvait guerre, ne peut pas et ne pourrait jamais témoigner pour les noirs [les Noirs américains ou les Noirs d'Afrique du sud. Il y a *les intellectuels (critique) africains qui considèrent* la Négritude d'être démodé car d'après eux, il est évident que la Négritude ne peut plus jouer tout à fait le même rôle qu'auparavant dans la mesure où, si les *problèmes africains*, qui avait influencé la proclamation de la philosophie n'ont pas disparu, elle est néanmoins notablement déplacée.

3.4 La Dichotomie Idéologique des Pères fondateurs de la Négritude

Le concept de la négritude n'est pas le même chez les pères fondateurs. Césaire voit la négritude comme la vie et la condition du noir dans le monde entier car la négritude n'est rien que la conscience critique d'être noir, la simple reconnaissance d'un fait qui implique une acceptation, une prise en charge de son destin de noir, de son histoire et de sa culture. Et il déclare :

Le négritude (...)
Debout dans sa cale

Debout dans les cabines
Debout sur le point
Debout dans le vent
Debout sous le soleil

La négritude n'est pas une libération comme le pense L.S. Senghor, mais une occidentalisation de l'âme nègre, donc un emprisonnement.

En plus, l'un des fondateurs de la négritude culturel. L. G. Damas trouve l'idée de métissage culturel franchement ridicule. Selon lui, le nègre ne peut s'insérer avec harmonie dans la civilisation occidentale. Et il déclare :

J'ai l'impression d'être ridicule
dans leurs salons
dans leurs manières
dans leurs courbettes
dans leurs multiples
besoin de singeries

Le métis culturel sengorien est plutôt un aliène qu'un homme libre, et le métissage un esclavage plutôt que une liberté (Jean-Pierre Macouta Nboukou)

Ce qui est frappant, c'est qu'au moment où les hommes et les peuples cherchent un visage particulier et individuel, Senghor préconise pour le nègre un véritable dépouillement de sa personnalité pour de venir un chou souris, ni oiseau, ni rat ni quadruple (Jean-Pierre Makouta)

Pour Cheik Hamidou Kane, le métissage culturel apparaît dans une vision effroyable et il se demande où nous allons placer des Africains comme les Egyptiens, les Marocains et même des Africains blancs en Afrique du sud. Et si la philosophie est désignée pour les noirs, l'accent est toujours mis sur l'Afrique. Il y'auront donc la négritude (arabe, négritude américaine, négritude antillaise comme il y a la négritude africaine (pour la mère Afrique) On insiste toujours que la négritude ne pouvait guère, ne peut pas et ne pourrait jamais témoigner pour tous les noirs du monde entier que ce soit les noirs américains ou les noirs d'Afrique du sud.

Présenter poétiquement la métamorphose (le métissage culturel) dans une vision hallucinée du chevalier, son interprète dans l'Aventure Ambiguïté de Cheik Hamidou Kane

3.5 D'Autres Fondateurs de la Négritude

Guy Tirolien – Guadeloupéen comme Paul Niger, nés tous deux en 1917 et qui furent amis, ont eu des itinéraires parallèles pendant une quinzaine d'années. Héritiers spirituels de Lero, Damas et Césaire, tous deux ils baignèrent dans l'ambiance de l'équipe d'Alioune Diop qui discutait Les problèmes de nègres et rêvait d'Afrique Paris pendant la guerre. Mais nous rêvions à une Négritude irréaliste avoue Niger, car il allait bientôt confronter ses rêves avec la réalité.

1. Redécouverte

Je reconnais mon île plate, et qui n'a pas bougé.
Voici les trois filets, et voici la grande anse.
Voici derrière le Fort les bombardes rouillées.
Je suis comme l'anguille flairant les vents sales
et qui tâte le poulx des courants.
Salut, île ! C'est moi. Voici ton enfant qui revient.
Par-delà la ligne blanche des brisants,
et plus loin que les vagues aux paupières de feu,
je reconnais ton corps brûle par les embruns.

J'ai souvent évoque la douceur de tes plages
tandis que sous mes pas
Crissait le sable du dessert.
Et tous les fleuves du Sahel ne me sont rien
Auprès de l'étang frais ou je lave ma peine.

Salut terre matée, terre dématée!
Ce n'est pas le limon que l'on cultive ici,
Ni les fécondes alluvions.

C'est un sol sec, que mon sang même
n'a pas pu attendrir,
et qui geint sous le soc comme femme éventrée.

Le salire de l'homme ici,
ce n'est pas cet argent qui tinte clair, un soir de paye,
c'est le soir qui flotte incertain au sommet des cannes
saoules de sucre.
Car rien n'a changé.
Les mouches sont toujours lourdes de vesou',
et l'aire charge de sueur.

2. Je ne Veux plus Aller a Leur Ecole

Seigneur, je suis très fatigué.
Je suis né fatigué.
Et j'ai beaucoup marche depuis le chant du coq
et le morne est bien haut qui mène à leur école.
Seigneur, je ne veux plus aller à leur école.
Je veux suivre mon pré dans les ravines fraîches
Quand la nuit flotte encore dans le mystère des bois
Où glissent les esprits que l'aube vient chasser.
Je veux aller pieds nus par les rouges sentiers
Que cuisent les flammes de midi,
Je veux dormir ma sieste au pied des lourds manguiers,
Je veux me réveiller.
Lorsque là-bas, mugit la sirène des Blancs
Et que l'Usine,
Sur l'océan des cannes
Comme un bateau ancre.
Vomit dans la campagne son équipage nègre...
Seigneur, je ne veux plus aller à leur école,
Faites, je vous en prie, que je n'y aille plus.
Ils racontent qu'il faut qu'un petit nègre y aille
Pour qu'il devienne pareil
Aux messieurs de la ville
Aux messieurs comme il faut.
Mais moi je ne veux pas
Devenir, comme ils disent,
Une consœur de la ville,
Un monsieur comme il faut.
Je préfère flâner le long des sucreries
Où sont les sacs repus
Que gonfle un sucre brun autant que ma peau brune.
Je préfère vers l'heure ou la lune amoureuse
Parle bas à l'oreille des cocotiers penches
Ecouter ce que dit dans la nuit
La voix cassée d'un vieux qui raconte en fumant
Les histoires de Zamba et de compère Lapin
Et bien d'autres choses encore Qui ne sont pas dans les livres. Les
nègres, vous le savez, n'ont que trop travaille. Pourquoi faut-il de plus
apprendre dans les livres Qui nous parlent de choses qui ne sont point
d'ici ?

Et puis elle est vraiment Trop triste leur école,
triste comme
Ces messieurs de la ville,
Ces messieurs comme il faut

Qui ne savent plus danser le soir au clair de lune.
 Qui ne savent plus marcher sur la chair de leurs pieds,
 qui ne savent plus conter les contes aux veillées.
 Seigneur je ne veux plus aller à l'école.

3. Je n'aime pas l'Afrique

L'Afrique des yesmen et des béni-oui-oui
 L'Afrique des hommes couchés attendant comme une grâce le réveil de la botte.
 L'Afrique des boubous flottant comme des drapeaux de capital
 laiton de la dysenterie, de la peste, de la fièvre jaune et des chiques
 (pour ne pas dire de la chicotte).
 L'Afrique de «l'Homme du Niger», l'Afrique des plaines désolées.
 Labourées d'un soleil homicide, l'Afrique des pagnes obscènes
 et des muscles noués par l'effort du travail forcé.
 L'Afrique des négresses servant l'alcool d'oubli sur le plateau de leurs lèvres...
 Je n'aime pas cette Afrique-là.

Dieu un jour descendu sur la terre fut désolé de l'attitude des créatures
 envers la création. Il ordonna le déluge. Et germa de la terre resurgie,
 une semence nouvelle.
 L'arche peupla le coude et lentement Lentement.
 L'humanité monta des âges sains lumière aux âges sans repos.
 Il avait oublié l'Afrique.
 Christ racheta l'homme mauvais et bâtit son Eglise à Rome.
 Sa voix fut entendue dans le désert, l'Eglise sur la Société la Société sur
 l'Eglise, l'une portant l'autre
 Fondèrent la civilisation ou les hommes dociles à l'antique Sagesse
 pour apaiser les anciens dieux, pas morts
 Immolèrent tous, les dix ans quelques milliers de victimes.
 Il avait oublié l'Afrique.
 Mais quand on s'aperçut qu'une race (d'hommes ?)
 Film français déjà ancien sur la vie coloniale
 Devait encore à Dieu son tribut de sang noir on lui fit un rappel

Elle solda.
 Et solde encore, et lorsqu'elle demanda sa place au sein de
 L'œcoumène on lui désigna quelques bancs – Elle s'assit. Et s'endormit.
 Jésus étendit les mains sur ces têtes frises et les nègres furent sauvés.
 Pas ici-bas, bien sur...

Ecoute : le tam-tam s'est tu ; le sorcier peut-être a livré son secret.
 Le vent chaud des savanes apporte son message,
 L'hippocampe déjà m'a fait un signe de silence.

L'Afrique va parler
Car c'est à elle maintenant d'exiger :
J'ai voulu une terre où les hommes soient hommes
Et non loups
Et non brebis
Et non serpents
et non caméléons

J'ai voulu une terre où la terre soit terre
Où la semence soit semence
Où la moisson, soit faite avec la faux de l'âme une terre de
Rédemption et non de Pénitence une terre d'Afrique.
Des siècles de souffrance ont aiguisé ma langue
J'ai appris à compter en gouttes de mon sang et je reprends les
Dits des généreux protes
Je veux que sur mon sol de tiges vertes, l'homme droit porte
Enfin la gravité du ciel.
Et ne lui réponds pas, il n'en est plus besoin, écoute ce pays en
Verve supplétoire, contemple tout ce peuple en marche promissaire,
l'Afrique se dressant à la face des hommes sans haines, sans
Reproches, qui ne réclame plus, mais affirme.
Il est encore des bancs dans l'Eglise de Dieu
Il est des pages blanches aux livres des Prophètes.
Aimes-tu l'aventure, ami, alors regarde
Un continent s'émeut, une race s'éveille
un murmure d'esprit fait frissonner les feuilles
Tout un rythme nouveau va terroriser le monde
Une teinte inédite peuplera l'arc-en-ciel
une tête dressée va provoquer la foudre.

L'Afrique va parler.

L'Afrique d'une seule justice et d'un seul crime
Le crime contre Dieu, le crime contre les hommes

Le crime contre ceux qui portent quelque chose.

Quoi ?

Un rythme
Une onde dans la nuit à travers les forêts, rien, ou une âme Nouvelle

Un timbre
Une intonation
Une vigueur

Un dilatement une vibration qui par degrés dans la moelle déflue,
révulse dans
Sa marche un vieux cœur endormi, lui prend la taille et vrille

Et tourne

Et vibre encore dans les mains, dans les reins, descend plus bas
Fait claquer les genoux, l'article des chevilles, l'adhérence des
Pieds, ah, cette frénésie qui me suinte au ciel.
Mais aussi, ô ami, une fierté nouvelle qui désigne à nos yeux
le peuple du dessert, un courage sans prix, une âme sans demande,
Un geste sans secousse dans une chair sans fatigue.

Tâter à sa naissance le muscle délivre et refaire les marches
Des premiers conquérants
Immense verdolement d'une joie sans éclats
Intense remuement d'une peine sans larmes
Initiation subtile d'un monde parachevé dans l'explosion d'or
Des cases, voilà, voilà le sort de nos âmes chercheuses...
Allons, la nuit déjà achevée sa cadence
J'entends chanter la serve au cœur du flamboyant...

BIRAGO DIOP (1906, Sénégal) – Bien que faisait déjà partie
de l'équipe de l'Etudiant

Noir, le Sénégalais Birago Diop n'a été révélé en tant qu'écrivain que
par les anthologies de Dama d'abord, de Senghor ensuite.

Mais quel écrivain ! Incomparable talent de conteur qui jamais ne s'est
démenti dans ses œuvres postérieures. Cependant Birago Diop nous dit
modestement qu'il n'invente rien, mais se contente de traduire en
français les contes du griot, de sa maison, Amadou, fils de Koumba. Ne
nous y laissons pas prendre. Il fait comme tous les bons conteurs de chez
nous : sur un thème ancien il compose un nouveau poème. Ainsi parle
Senghor.

En effet, les contes de Birago Diop sont de vraies re-crétions et les trois
recueils qu'il nous a donnés réunissent la perfection du style français et
la parfaite fidélité à l'inspiration africaine. Les contes d'Amadou
Koumba, Les nouveaux contes d'Amadou Koumba, Contes et lavanes
devraient être désormais des classiques du genre pour les écoliers
africains au même titre que les lettres de mon moulin le sont pour les
petits Français.

Talent de poète aussi, moins certain peut-être dans la mesure où Diop a
été trop marqué par Mallarmé. Cependant dès qu'il se dégage des
manies pour ne pas dire des maniérismes du poète symboliste, il trouve
un ton, un rythme et des images qui insufflent à des poèmes comme

viatique, Diptyque, Incantation, Souffles le mystère de l'animisme africain. (Kesteloot Lilyan 1972).

1. DESERT

«Dieu seul est Dieu, Mohammed rassoul Allah ! »
 La voix du Muezzin bondit sur les dômes,
 S'enfle, s'entend, puis s'éteint au loin là-bas...
 Lentement se courbent les corps de nos hommes...
 Rythme le morne chœur assourdi et las,
 Et les pointes noires des cases en chaume
 Frangent l'horizon que nous n'atteindrons pas.

Sur le dessert et dans l'infini des ages
 Titubant ainsi dans le sable sans fin
 Aborderons-nous a de lointains ravages?

Irons-nous ainsi chaque jour vers demain?
 Vers des haltes lointaines havres
 Où nos rêves ne seront que des cadavres ?

(Leurres et Lueurs, Ed. Présence Africaine, Paris)

2. ABANDON

Dans le bois obscurci
 Les trompes hurlent, hurlent sans merci
 sur les tam-tam maudits.
 Nuit noire, nuit noire !

Les torches qu'on allume
 Jettent dans l'air
 Des lueurs sans éclat, sans éclair,
 Les torches fument.
 Nuit noire, nuit noire !

Des souffles
 Rodent et gémissent
 Murmurant des mots désappris,
 Des mots qui frémissent
 Nuit noire, nuit noire !

Du corps refroidi des poulets
 Ni du chaud cadavre qui bouge
 Nulle goutte n'a plus coule
 Ni de sang noir ni de sang rouge,

Nuit noire, nuit noire!
Les trompes hurlent, hurlent sans merci
Sur les tam-tam maudits,
Nuit noire, nuit noire!

Peureux le ruisseau orphelin
Pleure et réclame
Le peuple de ses bords éteints.
Errant sans fin, errant en vain
Nuit noire, nuit noire!
Et dans la savane sans âme
Déserte par le souffle des anciens
Les trompes hurlent, hurlent sans merci
Sur les tam-tam maudits
Nuit noire, nuit noire!

Les arbres inquiets
De la sève qui se fige
Dans leurs feuilles et dans leur tige
Ne peuvent plus prier
Les aïeux qui hantaient leur pied
Nuit noire, nuit noire !

Dans la case où la peur repasse
Dans l'air où la torche s'éteint
Sur le fleuve orphelin
Dans la forêt sans âme et lasse.
Sur les arbres inquiets et éteints
Dans les bois obscurcis
Les trompes hurlent, hurlent sans merci
Sur les tam-tam maudits,
Nuit noire, nuit noire !

3. VIATIQUE

Dans un des trois canaris
des trois canaris où reviennent certains soirs
les âmes satisfaites et sereines,
les souffles des ancêtres qui furent des hommes
des aïeux qui furent des sages,
Mère a trempé trois doigts, trois doigts
de sa main gauche :
le pouce, l'index et le majeur ;
Moi j'ai trempé trois doigts :
le pouce, l'index et le majeur.
Avec ses trois doigts rouges de sang,

de sang de chien,
 de sang de taureau,
 de sang de bouc,
 Mère m'a touché par trois fois.
 Elle a touché mon front avec son pouce,
 Avec l'index mon sein gauche
 Et mon nombril avec son majeur.

Moi j'ai tendu mes doigts rouges de sang,
 de sang de chien,
 de sang de taureau,
 de sang de bouc.
 J'ai tendu mes trois doigts aux vents
 aux vents du nord, aux vents du levant
 aux vents du sud, aux vents du couchant ;
 Et j'ai levé mes trois doigts vers la Lune.
 Vers la Lune pleine et nue
 quand elle fut au fond du plus grand canari.

Après j'ai renforcé mes trois doigts dans le sable
 dans le sable qui s'était refroidi.

Alors Mère a dit : « Va par le Monde, va !
 Dans la vie ils seront sur tes pas »
 Depuis je vais
 je vais par les sentiers
 par les sentiers et sur les routes,
 par-delà la mer et plus loin, plus loin encore,
 par-delà la mer et par-delà l'au-delà ;
 Et lorsque j'approche les méchants,
 les hommes au cœur noir,
 lorsque j'approche les envieux,
 les hommes au cœur noir
 Devant moi s'avancent les souffles des aïeux.

DAVID DIOP (1927-1961, Sénégal) – Né à Bordeaux, Ce Diop de la génération suivante était un des espoirs de la jeune poésie africaine, mais il n'eut le temps que d'écrire *Coups de pilon* et quelques articles. Un accident d'avion au large de Dakar nous l'ôta brutalement en 1961. (**KESTELOOT LILYAN 1972**)

1. LE RENEGAT

Mon frère aux dents qui brillent sous le compliment hypocrite
 Mon frère aux lunettes d'or

Sur tes yeux rendus bleus par le parole du Maître
Mon pauvre frère au smoking a revers de soie
Piaillant et susurrant et plastronnant dans les salons de la
Condescendance
Le soleil de ton pays n'est plus qu'une ombre
Sur ton front serein de civilise
Et la case de ta grand-mère
Fait rougir un visage blanchi par les année d'humiliation et

Mais lorsque repu de mots sonores et vides
Comme la caisse qui surmonte tes épaules
Tu fouleras la terre amère et rouge d'Afrique
les mots angoisses rythmeront alors ta marche inquiète
Je me sens seul si seul ici !

2. AFRIQUE

Afrique mon Afrique
Afrique des fiers guerriers dans les savanes ancestrales
Afrique que chante ma grand-mère
Au bord de son fleuve lointain
Je ne t'ai jamais connue
Mais mon regard est plein de ton sang
Ton beau sang noir a travers loues champs rependu
Le sang de ta sueur
La sueur de ton travail
Le travail de l'esclavage
L'esclavage de tes enfants
Afrique dis-moi Afrique
Est-ce donc toi ce dos cuise courbe
Et se couche sous le poids de l'humilité
Ce dos tremblant a zébrures rouges
Qui dit ou au fouet sur la route de MIDI
Alors gravement une voix me répondit
Fils impétueux cet arbre robuste et jeune
Cet arbre là-bas
Splendidement seul au milieu des fleurs blanches et fanée
C'est l'Afrique ton Afrique qui repousse
Qui repousse patiemment obstinément
Et dont les fuites ont peu a peu
L'amère saveur de la liberté.

JEAN-JOSEPH RABEARIVELO

Il est né en 1903 à Tananarive. Il n'a jamais quitté son pays.

Il était né trop tôt, à une époque où un poète de couleur ne pouvait guère espérer ni aide ni considération dans la société coloniale encore dominée tout entière par les préjuges raciaux. Brimé dans ses ambitions littéraires comme dans sa vie professionnelle, Rabearivelo se suicida à trente-six ans. Ce fait assez extraordinaire ne peut s'expliquer que par la réelle envergure d'un poète qui étouffait moralement. «En exil sur sa terre natale » qu'il a pourtant chantée, en Hova comme en français, avec des accents jusqu'ici inégales par ses successeurs. Se dégageant rapidement de l'influence des parnassiens et des symbolistes français, Rabearivelo comprenait dès 1934 qu'il n'y avait de solution culturelle au problème du colonisé que dans le retour aux sources traditionnelles. Il avait trouvé tout seul un chemin parallèle à celui qu'accomplissait le groupe de l'Étudiant Noir.

Certes il ignorait jusqu'au mot de négritude et ne se souciait pas de l'Afrique ; il ne s'agissait pour lui que d'exalter le patrimoine malgache : mais le mouvement était analogue.

Ce n'est pas un hasard s'il projetait d'écrire une version personnelle de la légende d'Antée.

Il voyait en effet dans le mythe du géant qui lutte contre les puissances supérieures et recouvre ses forces chaque fois qu'il reprend contact avec le sol, sa propre image, celle du poète qui demande sans cesse à la terre des ancêtres, des images et des idées, qu'il transporte dans le ciel de la poésie.

1. VIEILLES CHANSONS DU PAYS D'IMERINA

Demi-soupir, imaginaire.

La fille était venue à ma rencontre,
quand l'idée vint à ses parents de l'en empêcher.

Je lui adressai de belles paroles.

Elle ne me répondit pas...

Vous vieillirez-la, vous et le remords :

Nous et l'amour

Nous rentrerons chez nous.

Le jeudi à celui qui a de la fortune

Le vendredi à celui qui a une amoureuse.

Apportez-moi du tabac à chiquer bien fort

que j'en fasse de la pousse à manger :

Apportez-moi de bien douces paroles

que j'en fasse la racine de ma vie.

Advienne que pourra.

Si mon père et ma mère doivent mourir
il me faudra trouver l'amulette qui fait vivre ;
Si c'est moi et mon amante qui devons nous séparer
que la terre et le ciel se joignent.

La femme d'un autre, ô mon frère aîné,
est comme l'arbre qui pousse au bord du ravin ;
plus on le secoue et plus il prend pied,
plus on le fait trembler et plus il prend racine.
Prenez-la la nuit, prenez-la le soir,
Celui-le seul qui voudra la prendre
pourra l'avoir tout entière.

Pauvres nénuphars bleus :
Toute l'année ils ont des larmes jusqu'au cou.
Brins d'herbes d'eaux,
brins d'herbes de joncs de mares chaires par les pirogues,
Abritez-moi, je suis si malheureuse !
Volez pour moi un peu d'amour : je suis à un autre.
Votre femme aimez-la.
Qui n'a pas de piment
N'éprouve pas de volupté en mangeant.
Qui a perdu son piège à poissons
n'aura pas de friture.
Et moi, si je vous perds
je perdrai mon plus proche parent.

JACQUES RABEMANANJARA (1913, Madagascar) – Il est en 1913.

Rabemananja est le poète malgache qui a le plus participé à la revue *Présence Africaine*. Ayant passé la guerre à Paris en préparant une licence en lettres, il devint l'ami intime d'Alioune Diop qui a toujours été l'âme même de cette revue. Lorsqu'il revint dans son pays il fut inculpe dans la rébellion malgache, fut interne pendant plus d'un an, condamné à mort, puis enfin libéré. Il avait eu le temps d'écrire Antsa qui est son meilleur poème avec Lamba qui parut un peu plus tard.

La vigueur et la sincérité de ces poèmes avaient suscité un tel enthousiasme chez les jeunes étudiants de Paris qu'il fut un temps où l'on citait Senghor, Césaire et Rabemananjara comme les trois grands poètes de la Négritude.

Mais ses deux pièces Les Dieux malgaches et Les Boutoirs de l'aurore ainsi que son dernier recueil Antidote n'ont hélas pas tenu les promesses d'un talent qui, bien que trop déclamatoire et trop dépendant de

Verlaine, de Césaire et d'Eluard, semblait pouvoir s'élever un jour jusqu'aux sommets de l'épopée.

1. ANTSA

Ile!
Ile aux syllabes de flamme,
Jamais ton nom
ne fut plus cher à mon âme !
Ile,
ne fut plus doux à mon cœur !
île aux syllabes de flamme,
Madagascar !

Quelle résonance !
Les mots
fondent dans ma bouche :
Le miel des claires saisons
dans le mystère de tes sylves,
Madagascar !

Je mords la chair vierge et rouge
avec l'âpre ferveur
du mourant aux dents de lumière,
Madagascar !
Un viatique d'innocence
dans mes entrailles d'affamé,
je m'allongerai sur ton sein avec la fougue
du plus ardent de tes amants,
Madagascar !

Qu'importent le hululement des chouettes,
le vol rasant et bas
des hiboux apeures sous le faîtage
de la maison incendiée ! oh, les renards,
qu'ils lèchent
leur peau puante du sang des poussins,
du sang auréole des flamants roses !
Nous autres, les hallucinés de l'azur,
nous scrutons éperdument tout l'infini de bleu de la nue,
Madagascar !

La tête tournée à l'aube levante,
un pied sur le nombril du ponant,
et le thyrsos
planté dans le cœur nu du Sud,

Je danserai, ô Bien-aimée,
je danserai la danse – éclair
des chasseurs de reptiles,
Madagascar !

Je lancerai mon rire mythique
sur la face blême du Midi !
Je lancerai sur la figure des étoiles
la limpidité de mon sang !
Je lancerai l'éclat de ta noblesse
sur la nuque épaisse de l'Univers,
Madagascar !

Un mot,
Ile !
Rien qu'un mot !
Le mot qui coupe du silence
La corde serrée a ton cou.
Le mot qui rompt les bandelettes
du cadavre transfigure !
Dans le ventre de la mère
l'embryon sautillera.
Dans les entrailles des pierres
danseront les trépassés.
Et l'homme et la femme,
et les morts et les vivants,
et la bête et la plante,
tous se retrouvent haletants,
dans le bosquet de la magie,
là-bas, au centre de la joie,
un mot,
Ile
Rien qu'un mot !

Le mot de l'âge d'or,
Le mot sur le déluge,
Le mot qui fait tourner
le globe sur lui-même !
La fureur des combats !
Le cri de la victoire !
L'étendard de la paix !
Un mot, Ile
et tu frémis !
Un mot, Ile,
et tu bondis
Cavalière océan !

Le mot de nos désirs !
 Le mot de notre chaîne !
 Le mot de notre deuil !
 Il brille
 dans les larmes des veuves,
 dans les larmes des mères
 et des fiers orphelins.
 Il germe
 avec la fleur des tombes,
 avec les insoumis
 et l'orgueil des captifs.

Ile de mes Ancêtres,
 ce mot, c'est mon salut.
 Ce mot, c'est mon message.
 Le mot claquant au vent
 sur l'extrême éminence !
 Un mot.
 Du milieu du zénith
 un **papangue' ivre** foncé,
 siffle
 aux oreilles des quatre espaces :
 Liberté ! Liberté ! Liberté ! Liberté !

RENE DEPESTRE- Il fut un des jeunes poètes haïtiens parmi
 Les plus prometteurs de la deuxième génération du Mouvement de la
 Négritude. Très marqué par Jacques Roumain et Aime Césaire, ce
 bouillant militant communiste mit tout entiers au service de la Cause, sa
 sensibilité d'écorché et sort langage rutilant, Aujourd'hui, exilé d'Haïti,
 René Depestre sert la révolution auprès de Castro à Cuba. Il vient
 d'écrire un recueil de poèmes d'une facture très supérieure à *Minerai
 noir et Traduit du grand large*.

Ce n'est pas encore l'aube dans la maison
 La nostalgie est couchée à mes côtés,
 Elle dort, elle reprend des forces,
 Ça fatigue beaucoup la compagnie
 D'un nègre rebelle et romantique.
 Elle a quinze ans, ou mille ans,
 où elle vient seulement de naître
 Et c'est son premier sommeil
 sous le même toit que mon cœur.

Depuis quinze ans ou depuis des siècles
 Je me lever sans pouvoir parler
 La langue de mon peuple,

Sans le bonjour de ses dieux païens
 Sans le goût de son pain de manioc
 Sans l'odeur de son café du petit matin. Je me réveille loin de
 mes racines, Loin de mon enfance, Loin de ma propre vie.
 Depuis quinze ans ou depuis que mon sang traversa en pleurant la
 mer La première vie que je salue à mon réveil C'est cette
 inconnue au front très pur Qui deviendra un jour aveugle à force
 d'user ses yeux verts À compter les trésors que j'ai perdus.

ELOLONGUE EPANYA (1930) – Camerounaise ayant vécu longtemps en France dans la famille d'Alioune Diop, il était normal qu'Epanya fut fortement influence par son cousin David Diop. Il faut signaler que c'est le premier Africain qui ait eu l'idée d'écrire et de publier ses poèmes dans sa langue maternelle, le douala – aussi bien qu'en français. Il pratiquait la, concrètement, un retour aux sources littéraires qui était jusqu'ici reste un vœu sur la bouche des intellectuels nègres.

De retour dans son pays, Epanya n'a fait qu'approfondir ce ré-enracinement. Elle est actuellement en train de recueillir en douala et de traduire en français le plus vaste roman d'aventure de sa tribu. En attendant de pouvoir le lier, nous apprécierons les chansons de Kamerun ! Kamerun !

1. UNE PLAGE LUMINEUSE

Nous nous retrouverons
 Au pied du petit village
 Baigne par une plage lumineuse
 Et guides par l'unité
 De nos forces vives reconquises
 Nous replanterons nos corps
 A l'avant des ouragans titanesques
 Et des tempêtes coléreuses.
 Nous nous retrouverons
 Au pied du petit village
 Baigne par une plage lumineuse
 La ou il n'y aura a la place
 Des mauvaises saisons
 Que l'amour de l'homme
 A partager l'abondance du mais frais
 Seme pour nourrir l'homme d'incendie.
 Nous nous retrouverons
 Au pied du petit village
 Baigne par une plage lumineuse
 Comme la source qui arrose

Le cours d'eau
Qui se jette dans la rivière
Qui baigne dans le fleuve
Qui tend un bras d'eau à la
mer Qui se perd dans l'Océan
En une symphonie liquide
Dont je voudrais l'image de l'homme.

Nous retrouverons
Au pied du petit village
Baigne par une plage lumineuse
Quand nous construirons l'effort
À dessoucher des profondeurs marines
Cette marée furieuse À ras de nos vies
À ras de l'espoir.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Briefly appreciate the life of the following

1. Birago Diop
2. David Diop
3. Jacque Rasemanajara

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have been exposed to the various obstacles that faced Negritude as a literary concept. You were also exposed to other Black writers who contributed to the development of Negritude.

5.0 SUMMARY

This unit has exposed you to other Black writers such as Birago Diop, David Diop, Guy Tirolien etc and their role in moving forward Negritude.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

Comments on:

1. L'ambiguïté de la Négritude.
2. La dichotomie idéologique entre les pères fondateurs de la Négritude.

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Ajani, A.L (1998). *L'introduction a la Littérature Negro Africaine d'expression Française*. Ogbomoso: Hallmark Press.

Dathorme, O.R. (1978). *African Literature in the Twentieth Century*. Ibadan: Heinemann.

Kesteloot, L. (1978). *Anthologie Negro Africaine* Paris Edition: Marabout

Senghor, L.S (1985). *Liberté, Négritude et Civilisation de l'Universel* Paris: Edition le Sevil.

UNIT 4 LA LITTERATURE PATRONNEE

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objective
- 3.0 Main Content
 - 3.1 La Litterature Exotique
 - 3.2 La Litterature Patronnee
 - 3.3 La Litterature Coloniale
 - 3.4 Quelques Œuvres Ecrites Pendant la Colonisation
 - 3.5 Quelques Auteurs de la Litterature Coloniale en Afrique Francophone
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor-Marked Assignment
- 7.0 References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will be exposed to pre-independence literature written in French. We will begin from African literature written by assimilated Africans who find it difficult to move away from their culture and at the same time wanted to adopt French culture and in adopting the two cultures, they became timid and shy. You will also learn about colonial literature. How African writers made use of their works to condemn colonial masters.

2.0 OBJECTIVE

This unit expose you to African literature written in French during the colonial era in francophone countries.

3.0 MAIN CONTENT

3.1 La Litterature Exotique

C'est une littérature écrite par les blancs sur l'Afrique noire, non seulement sur cette partie de l'Afrique mais aussi sur les Noirs qui y habitent. C'est la littérature écrite pour rendre le contraire de la situation de l'Afrique. Dans cette littérature, on ne présente au lecteur qu'un décor africain, avec la touche d'africanité suffisante pour dépayser le lecteur européen, tantôt on n'observe qu'une petite région tropicale et l'on s'empresse de parler de toute l'Afrique noire « (Léon Fanoudh 1985).

Dans cette littérature, l'immense terre d'Afrique demeure inconnue. L'Afrique était mal placée. Très souvent, on observe une petite région tropicale et avec cette observation, on les croit parler de toute l'Afrique.

L'une des œuvres marquant cette littérature, c'est le roman la chaumière Africaine de Madame Dard. Dans le récit, l'auteur parle à peine de son vieux nègre Etienne, un vieux au service de la famille de l'auteur. Le récit est pleinement basé sur une famille française jetée sur la côte occidentale de l'Afrique à la suite du naufrage de la frégate. Madame Dard nous parle un peu du vieux Etienne à la page 105 en disant.

*Me voilà donc seul avec
mon vieux nègre Etienne dans
l'habitation de café, éloigné de
ma famille, isolée au milieu d'une
île déserte dont les oiseaux, les loups
et les tigres composaient toute la population.*

Dans Chaumière africaine, l'Afrique noire est ni plus ni moins l'enfer. Dans toutes les acceptations du terme, l'enfer commence avec le soleil et le soleil est frappant en Afrique. En plus, dans Chaumière africaine, les insectes, les reptiles sortent de terre et se répandent dans tous les endroits où habitaient les gens. Des gros scarabées volent de tous côtés et viennent s'attacher aux vêtements des gens et les lézards et des crabes grimpent les débris de cases où résident les gens.

From the above, you will understand that exotique literature is a literature :

- i. Written by the White on the continent of Africa and the Black people
- ii. The idea behind this literature is to present Africa negatively to the Whites in Europe.
- iii. This literature sees nothing good about Africa, rather
- iv. Africa is a land of wild animals and reptiles
- v. Africa is a land where the weather is unbearable unlike Europe.

From all the above, exotique literature could be classified as a tourist literature.

Quelques romans de la littérature exotique

- i. Ourika 1824 by Madame De Dumas

- ii. Keledor 1828 by Barun Boger
- iii. Tamango 1829 by Propser Mérimée.
- iv. La Floride 1844 by Joseph Mery
- v. La Ferme de L'orange 1853 by Joseph Mery.
- vi. Les Princes d'Ebene 1852 by G. de la Landelle.
- vii. Une année dans le sahel 1859 by Eugène Fromentin
- viii. Le Roman d'un spahi 1875 by Pierye loti with the following themes on Africa and it people.

3.2 La Litterature Patronnee

Avant qu'apparaissent les noms, aujourd'hui célèbres, de Léopold Sedar Senghor (pour la poésie), Birago Diop (pour les contes), Amadou Hampate Bâ (pour la parole traditionnelle) Camara Laye, Ousmane Sembène, Ferdinand Oyono, Mongo Betti (pour le roman) quelques pionniers avaient ouvert la voie de l'écriture, avec des romans et récits publiés avant la Second Guerre Mondiale (Bernard Magnier 1991) ces pionniers sont

1. Bakary Diallo qui a publié Force Bonté en 1926
2. Félix Couchoro un Togolais qui a publie L'Esclave en 1929
3. Ousmane Soce – un Sénégalais qui a publie Karim en 1935
4. Paul Hazoume un Béninois qui a publie Doguicime en 1938

Dans la littérature patronnée, les écrivains noirs veulent se voir comme membres de la grande famille française. Et pour le Faire, il s'agit de vanter les mérites de la « mère patrie » (Bernard Magnier 1991) Ils veulent assimiler la culture française, c'est-à-dire adopter mais pas négliger la sienne, donc ils évoquent en même temps les vertus traditionnelle et la vie africaine ou d'amorcer une dénonciation du processus colonial (Bernard Manier 1991).

Le style de cette littérature n'est pas libre car ces écrivains de l'Afrique noire francophone parlent pour bénir la France. Par exemple avec la publication de Doguicime par Paul Hazoume en 1938, dans sa préface, le Gouverneur George Hardi déclare : «C'est pour la France, un singulier mérite que d'avoir au lendemain de l'installation coloniale opérer de telle conquête intellectuelle»

Pendant la période de la littérature patronnée, un Noir qui sort avec un roman pareil devient un héros en France.

Dans la littérature patronnée la voix de nos écrivains est timide mais le véritable Roman africain est ne avec la publication de Batouala par René Maran. Le but des colonisateurs était de façonner les Nègres a leur image. Tous les programmes éducatifs coloniaux l'ont mise en place

pour réaliser cet objectif. (Jean Pierre Makouta) Donc quand un Noir réalise une œuvre comme Doguicine, les colonisateurs étaient fiers d'avoir créé un être semblable à eux.

3.3 La Littérature Coloniale (Colonial Literature)

C'est une littérature qui répond à l'idée négative des Blancs sur les Noirs du monde entier surtout ceux de la zone francophone en Afrique.

Dans cette littérature, les écrivains noirs francophones dénoncent la barbarie, l'hypocrisie des colonisateurs.

Dans les poèmes comme dans les autres œuvres littéraires, les colonisateurs sont vus comme des gens cruels, des gens qui n'ont aucune pitié de l'autrui.

Dans la littérature coloniale, dénonciation et contestation de l'ordre colonial sont les thèmes privilégiés des romanciers qui condamnent la colonisation à travers le portrait de ses principaux représentants: Administrateurs et missionnaires (Bernard Magnier 1991).

La colonisation n'est pas le seul thème abordé, il existe d'autres thèmes à savoir le mariage, l'enfant à l'école, l'enfant à l'âge adulte le voyage en France, la grande ville etc.

1. La dénonciation de la colonisation

- « C'est nous qui faisons le boulot. Alors pourquoi ont-ils le droit de gagner plus que nous, par ce qu'ils sont des blancs »
«En quoi un enfant blanc est-il supérieur à un noir ? En quoi un ouvrier blanc est-il supérieur à un ouvrier noir » (Sembène Ousmane dans Les Bouts-de-Bois de Dieu)
- le centre ville était le lieu de résidence des colons européens tandis que les Africains étaient rejetés à la périphérie. C'était le centre des activités commerciale et administrative aux rues goudronnées et éclairées à l'électricité » (Emmanuel Dongala 1967).

Le mariage

- «Nous allons te marier, c'est notre devoir de te marier comme cela à toujours été le devoir de la communauté de marier ses enfants» (Francis Bebey)
- L'honorable et véritable père veut-il que je me marie avec la jeune fille qu'il a choisie pour moi l'été dernier (Ake Ioba)

- S'adresser à la famille d'abord, s'arranger avec elle avant d'entreprendre toute démarche officielle est la règle générale (Jean Ikele Matiba).

L'Ecole

- Je commençais à aller à l'école coranique, puis, un peu plus tard, j'entrais à l'école Française (Camara Laye).
- Sur le Chemin, je perdis les illusions que je nourrissais quant à la conception du monde, les notions que j'avais de l'espace et du temps (Boubou Hama).
- L'école l'a transformé, modelé et a fait de toi un Jeune homme standardisé, uniformisé (Seydou Badian).
- Tu vas à l'école pour apprendre à lire et écrire (Benjamin Matup)
- À l'école nous gagnions nos places: filles et garçons mêlés réconciliés, et oreille, tout immobilisés, si bien que le maître donnait ses leçons dans un silence impressionnant. (Camara Laye)

3.4 Quelques Œuvres Ecrites Pendant la Colonisation

Camara LAYE (Guinée) [1953]: L'Enfant noir
 Bernard DADIE (Cote d'Ivoire) (1953) : Climbié
 Esa BOTO (Cameroun) (1954) : Ville Cruelle
 Mongo BETI (Cameroun) (1956) : Le pauvre Christ de Bomba
 Ferdinand OYONO (Cameroun) (1956) : Une vie de boy
 Ferdinand OYONO (Cameroun) (1956) : Le vieux nègre et la médaille
 Abdoulaye SADJI (Sénégal) (1958): Maimouna
 Francis BEBEY (1967): Le fils d'Agatha Moudio
 Malick FALL (1967): La plaie

3.5 Quelques Auteurs de la Littérature Coloniale en Afrique Francophone

Camara LAYE (1953): *L'enfant noir*
 Dans son village natal,
 Laye connaît une enfance heureuse
 et découvre aux cotés de son père
 forgeron et en se rendant auprès
 de sa grand mère, quelques-uns des
 mystères de la vie

Bernard DADIE (1953) : *Climbié*
 De l'école primaire à l'école
 William Ponty, un apprentissage
 qui se double d'une prise de

conscience politique pour Climbié,
jeune héros de ce roman et double
à peine cache de l'auteur et de
quelques autres de la même
génération.

EZA BOTO (1954):

Ville cruelle

La découverte de la ville et des
dangers par un jeune garçon qui
ne peut oublier les charmes de
son village natal

Mongo BETI (1956):

Le pauvre Christ de Bomba

Les faits et gestes du Révérend
Père Supérieur Drumont vus par
le regard de Denis, un enfant de
chœur. Un roman sur la dérive
Puis l'échec de l'œuvre
« Civilisatrice » d'un missionnaire.

Ferdinand OYONO (1956) : ***Une vie de boy***

Après avoir servi à la mission,
Toundy est employé comme boy
de l'administrateur. Il découvre
ainsi les « dessous » de la communauté
blanche dont il deviendra
le bouc émissaire. Son journal
intime retrouve après sa mort
constitue l'essentiel du roman.

Ferdinard OYONO (1956) : ***Le vieux nègre et la médaille***

Meka a donné ses terres à la
mission et ses deux fils sont morts
pour défendre la « Mère-Patrie ».
Il doit donc recevoir une médaille,
mais au-delà des apparences rien
n'a vraiment changé sous le soleil
colonial et Meka l'apprendra à
ses dépens.

Abdoulaye SADJI (1958) : ***Maimouna***

Maimouna est une jeune fille
confrontée aux pièges de la grande
ville (Dakar).
Elle y subira l'inconstance de son
amant, la méchanceté, l'égoïsme

ou l'indifférence de ses proches

Ousmane SEMBÈNE (1960): *Les bouts de bois de Dieu*

Les Bouts de bois de Dieu ce sont les ouvriers qui travaillent sur la ligne de chemin de fer Dakar-Niger. Ce roman conte leurs revendications et la victoire qu'ils obtiendront après une grève longue et difficile.

Cheik Hamidou (1961) : *L'aventure ambiguë*

Celle de Samba Diallo qui se heurte à l'impossible conciliation entre une éducation africaine traditionnelle et musulmane d'une part, occidentale de l'autre. Samba Diallo ou le désarroi d'une « nature étrange en détresse de n'être pas deux ».

Seydou BADIAN (1963) : *Sous l'orage*

Kany aime Samou. Hélas, le père de Kany souhaite choisir l'époux de sa fille... mais nous ne sommes pas chez les Capulet et le Montaigu et la sagesse l'emportera.

Olympe BHELY (1965) : *Le chant de lac*

Les dieux (ou les monstres marins) terrorisent la population d'un village. Les hommes parviendront – ils ont surmonté leurs craintes et à vaincre ces symboles d'un monde ancien ?

Francis BEBEY (1967) : *Le fils d'Agatha Moudio*

Après avoir accepté d'épouser celle que son père lui avait désignée, Mbenda choisira en secondes noces, agatha, son amour de jeunesse, une jeune femme indépendante qui lui en fera voir « de toutes les couleurs »

Malick FALL (1967) : *La plaie*
 L'univers de la ville est
 impitoyable pour Magamou,
 qui doit mendier et voler pour
 survivre ; blesse, il inspire la pitié,
 l'indifférence de tous.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Comment on

1. Littérature patronnée
2. Littérature Coloniale

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have learned what is called literature avant l'indépendance d'Afrique noire francophone and various novels written during colonial era in francophone Africa.

5.0 SUMMARY

This unit has exposed you to what is called pre-independence African literature in French and its various stages.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

Trace the origin of African literature in French from pre-colonial to colonial era in Africa.

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Ajani, A.L (1998). *L'introduction à la littérature africaine d'expression Française*. Ogbomoso: Hallmark Press.

Leon Fanoudh – Sieer (1985). *Le mythe du Nègre et de L'Afrique Noire dans la Littérature Française de 1800 à la 2e Guerre Mondiale*. Abidjan: CIFO.

Manier, B (1991). *Littérature d'Afrique Noire*. Paris: C.L.E.F.

UNIT 5 POST INDEPENDENCE AFRICAN LITERATURE WRITTEN IN FRENCH

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objective
- 3.0 Main Content
 - 3.1 La Litterature des Independances
 - 3.2 Apres Quelques Annees de Silence
 - 3.3 La Generation des Annees 80
 - 3.4 Quelques Pistes Feminines
 - 3.5 Des Negres a Paris
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor-Marked Assignment**
- 7.0 References/Further Readings**

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will be exposed to post independence African literature written in French language. Also this unit will expose you to various novels, poem and drama written in French after independence in francophone Africa. You will also be introduced to some post independence female writers in French speaking African countries.

2.0 OBJECTIVE

This unit is set to expose you to post independence African literature written in French Language.

3.0 MAIN CONTENT

3.1 La Litterature des Independances

C'est une littérature écrite par les Noirs sur les Noirs de l'Afrique et leurs dirigeants. C'est une littérature qui se tourne vers les taches de la reconstruction nationale, vers la reconstruction des états africains.

Exemple:

Henri LOPES *Tribalique* (1971): un recueil de nouvelles qui passe au crible la société congolaise de l'après indépendance, dans sa quotidienneté ses errements politiques, ses petits riens et ses... fragilités

Alioum FANTOURE *Le Cercle des Tropiques* (1972): l'accession à l'indépendance des Marigots du sud ne va pas sans désillusions et l'homme porté au pouvoir se révèle rapidement un dictateur qu'il convient d'empêcher de nuire

Francis BEBEY Cameroun) : ***Le fils d'Agatha Moudio* (1967)**
Après avoir accepté pour épouse celle que son père lui avait désigné, Mbenda choisira en secondes nocces, Agatha, son amour de jeunesse, une jeune femme indépendante qui lui en fera voir « de toutes les couleurs ».

Ahmadou KOUROUMA (Cote d'Ivoire) ***Les soleils des Indépendances* (1968)**
Les désillusions de Fama et de son épouse Salimata qui aux lendemains des indépendances, n'obtiennent pas « les morceaux de viandes » qu'ils avaient espérés et ne reçoivent que « la carte d'identité et celle du parti unique ».

Yambo OUOLOGUEM : (Mali) ***Le devoir de violence* (1960)**
Une fresque historique qui remet en cause quelques idées reçues sur l'Afrique pré-coloniale et stigmatise l'attitude de certains ethnologues. Un roman diversement accueilli et aujourd'hui introuvable

Pierre BAMBOTE : (Centrafrique) ***Princesse Mandapu* (1972)**
Monsieur Boy, le fonctionnaire, et Mokta, le commerçant, deux amis devenus ennemis, font régner la corruption et la terreur sur un petit village. Leur lutte sera terrible et la fille de l'un d'eux, Mandapu, en sera l'une des victimes.

Cheik Aliou NDAO (Sénégal) ***Buur Tillen* (1972)**
Gorgui chasse sa fille enceinte malgré l'intervention de sa femme. L'enfant et sa mère mourront à la naissance.

Amadou Hampaté BA (Mali) ***L'étrange destin de Wangrin* (1973)**
Les étranges aventures et les ruses d'un interprète de l'administration

coloniale qui a perdu la pierre qui devait lui assurer le bonheur. Une biographie sous la plume d'un grand auteur.

Emmanuel DONGALA
(Congo)

***Un fusil dans la main, un poème dans la poche* (1973)**

Après avoir poursuivi ses études en France, Mayela décide de passer à l'action et rejoint les maquis de l'Afrique australe; il y retrouve Meeks, un Noir américain et Marobi, un vieux paysan. Chacun connaîtra sa propre destinée.

V.Y. MUDIMBE (Zaïre)

***Entre les eaux* (1973)**

Les hésitations d'un prêtre partage entre son sacerdoce et son engagement révolutionnaire.

Williams SASSINE (Guinée)

***Saint Monsieur Baly* (1973)**

Bien qu'à la retraite, un instituteur choisisse de poursuivre son travail et d'ouvrir une école pour les enfants démunis mais les obstacles ne manquent pas...

Ousmane SEMBÈNE (1973) :

***Xala* (1973)**

Une satire virulente de la bourgeoisie sénégalaise à travers des désillusions et la déchéance d'un homme d'affaires frappé d'impuissance du « xala ».

Jean-Baptiste TATI-LOUTARD:

***Les chroniques congolaises* (1974)**

Quelques-uns des travers de la société congolaise vus dans leur quotidienneté et rapportés dans une douzaine de nouvelles.

3.2 Après Quelques Années de Silence

Quelques romanciers (parmi les plus remarquables) n'ont jamais publié qu'un seul roman. Phénomène curieux mais qui se produit suffisamment pour qu'il mérite d'être relevé. C'est le cas de Cheikh Hamidou Kane (*L'Aventure ambiguë*), de Yambo Quologuem (*Le devoir de violence*). Pour ces auteurs, comme pour d'autres plus

féconds au début de leur carrière et qui se sont arrêtés de publier ensuite, le silence est encore d'actualité. Sera-t-il définitif ?

D'autres – et ce sont ceux-ci que nous avons réunis ici ont maintenu un silence littéraire (ou romanesque) durant de longues années (17 années pour Mongo Betti, 15 ans pour Seydou Badian ; quant à Ahmadou Kourouma, il a attendu près de vingt ans après *Les Soleils des Indépendances*, pour publier un second roman, tout aussi remarquable que le premier, *Monne, outrages et défis*). Silence volontaire pour certains, mais aussi silence contraint pour d'autres (prison, exil) ou bien encore choix d'un autre genre littéraire (le théâtre pour Bernard Dadie par exemple) ou d'une autre forme d'expression (le cinéma pour Ousmane Sembène).

Un cas différent toutefois, celui de Tchicaya U Tam 'Si qui publia, en 1985-. Un roman, '*Les Cancrelats*', demeure dans ses tiroirs pendant plus de vingt-cinq ans et qui constitua le premier d'une trilogie (avec *Les Méduses* ou *les Orties de mer* et *Les Phalènes*) bientôt suivie d'un autre roman '*Ces fruits si doux de l'arbre à pain*' (Albin Michel)

Mongo BETI :

***Perpétue* (1974)**

Après six années de détention Esso fait L'enquête sur la mort de sa sœur. Perpétue, et découvre la tragédie que fut sa vie. Un drame personnel qui ressemble au drame d'un continent...

Seydou BADIAN

***Le sang des masques*. (1976)**

Le déchirement de Bakri qui de retour au village après trois ans à la grande ville, ne parvient pas à retrouver sa place dans la communauté.

Henri LOPES :

***Le pleurer rire* (1982)**

Récit éclaté mêlant diverses formes d'expression pour cette chronique des faits et gestes délirants d'un dictateur vus par son maître d'hôtel, confident et bouffon.

Mongo BETI :

***La ruine presque cocasse d'un polichinelle* (1979)**

La suite du combat des militants vaincus dans *Remember Ruben*. Deux d'entre eux se proposent de libérer une province recule...

Olympe BHELY-QUENUM: ***L'initie* : (1979)**
Après ses études en France. Le docteur Tingo rentre au pays avec son épouse française. Il parviendra à éviter les piège du manichéisme et à exercer son métier en conciliant le savoir traditionnel et les enseignements vécus en Europe.

Ahmadou KOUROUMA: ***Monne, outrages et défis*. (1990)**
Le long règne de 120 ans de Djigui, roi de Soba, sa résistance puis sa collaboration avec les faiblesses, vues, revues et parfois corrigées par son griot et son peuple.

3.3 La Generation des Annees 80

Jean-Marie ADIAFFI : ***La carte d'identité* (1980)**
Les tribulations de Meledouman en quête de son document d'identité...

Mariam BA : ***Une si longue lettre* : (1979)**
A la mort de son mari Ramatoulaye écrit à sa meilleure amie une « longue lettre » qui sera l'occasion d'évoquer sa vie de femme, sa rencontre avec son mari, son mariage, sa douleur lorsque celui-ci décida, après 25 ans de vie commune, de prendre une seconde épouse, sa solitude, ses enfants et ses inquiétudes pour leur avenir. Evocations et confidences sur fond de vie quotidienne.

Massa Makan DIABATE : ***Le lieutenant de Kouta* (1980)**
***Le Coiffeur de Kouta* (1979)**
***Le Boucher de Kouta* (1978)**
Une trilogie qui évoque les mille et un faits et gestes de quelques « personnalités » d'une petite ville malienne : le lieutenant de retour d'indochine, le coiffeur qui voit tout à coup s'installer un concurrent, le boucher qui trouve quelques

accommodements aux préceptes religieux pour résoudre la famine.

Nafisatou DIALLO :
Boubacar Boris DIOP :
Yoli KARONE :

Le fort maudit (1977)

Le temps de Tamango (1999)

Nègre de paille (1998)

Yoyo, un chauffeur de taxi renverse une fillette et s'enfuit. Pris de remords, il se rend au chevet de sa victime. Il sera dénoncé par sa famille et condamné à la prison. À sa sortie, un rêve étrange le conduit jusqu'à Paris....

Georges M. a M. NGAL:

L'errance

À la suite du « vieux discours africain » deux intellectuels poursuivent leurs échanges et disent leurs déchirements sur les valeurs comparées de cultures occidentales et africaines.

Laurent OWONDO :

Au bout du silence

Le désarroi d'un petit-fils tout à coup confronté aux réalités du monde, à la mort de son grand-père.

Williams SASSINE :

Le jeune homme de sable

La révolte d'un adolescent dont le père ne manque pas de ressemblances avec le Guide qui impose sa loi au pays.

Sony LABUTANSI :

La vie et demie

Afin de venger son père et de venir à bout du tyran qui opprime la Katamalanésie. Chaidana a choisi de se prostituer avec les Dignitaires du régime et de les tuer les uns après les autres.

L'Ante peuple

Dadou, directeur d'école et citoyen modèle, succombe aux charmes et aux pièges de l'une de ses élèves Yealdara, et de sa cousine Yavelde

Aminata SOWFALL

La Grève des battu

Mour Ndiaye, qui a su débarrasser la ville de ses mendiants, doit Obtenir prochainement le poste de Vice-président. Afin de s'assurer de cette brillante promotion, il consulte son marabout qui lui conseille de faire une amour grandiose mais les mendiants Refusent de... mendier.

3.4 Quelques Pistes Feminines

Calixte BEYALA

C'est le soleil qui m'a brûlée

Catherine N'DIAYE

Gens de sable

Véronique TADJO

A vol d'oiseau

Angel RAWIRI

Elonga

Catherine N'DIAYE

Comédie classiqueEn famille**3.5 Des Negres a Paris**

Depuis la Négritude senghorienne, les Mirages de Paris d'Ousmane Socé Diop et les errances estudiantines de Kocumbo, l'étudiant noir, plusieurs générations d'écrivains ont évoqué la « vie parisienne » de quelques Africains « en exil ».

Cette « génération métisse » - pour reproche titre du photographe sénégalais Amadou Gaye (Editions Syros) – renouvelle totalement la problématique des aînés et trouve son inspiration dans un univers et un imaginaire qui ne sont plus exclusivement africains. Ainsi peut-on réunir à des titres divers, sous cette même appellation – et sans oublier certains romanciers cités précédemment – des écrivains, pour la plupart résidant à Paris, dont l'itinéraire personnel se trouve souvent partagé entre les continents africain et européen.

DOUMBI-FAKOLY :

Certificat de contrôle anti-sida _

Le drame d'une famille africaine victime du sida et surtout de la vengeance des uns et de la malveillance et de la maladresse des autres

Yodi KARONE

A la recherche du cannibale amour _

Un romancier et son inspiratrice sur les quais du métro parisien des autres

- Barnabe LALEYE : ***Mangalor***
La rencontre d'un journaliste français avec un ancien fossoyeur du cimetière du Père Lâchais sur le point de devenir directeur des pompes funèbres à Mangalore
- Blaise N'DJEHOYA : ***Le Nègre Potemkine***
Invités à défiler pour le 14 juillet trois « anciens combattants Africains » ne retrouvent pas le Paris de « Digol et Zan Mouline »
- Pius NGANDU ***Vie et mœurs d'un primitif en Essonne 91000***
NKASHAMA: Le compte-rendu de l'expérience (douloureuse) du « premier coopérant africain » dans la banlieue parisienne
- Simon NJAMI : ***Cercueil et Cie***
Un « imbroglio Negro » façon Chester Himes avec les deux varis faux Détectives new youri du Romancier américain, tout à coup transportés à Paris.
- Si Paris (et sa banlieue) demeurent le pôle d'attraction le plus efficace, d'autres villes ont constitué l'espace géographique de quelques romans récents
- Henri LOPES : ***Le chercheur d'Afrique***
A la recherche de son passé un double presque parfait de l'auteur suit les traces de son enfance et de sa jeunesse depuis son village congolais natal jusqu'à Nantes.
- Tierno MONENEMBO : ***Un rêve utile***
Les tribulations lyonnaises d'un jeune étudiant qui se met à l'école de l'émigration
- Pius NGANDU ***African gigolo***
NKASHAMA : Les difficultés, les risques et les compensations du métier vécu entre Paris, Amsterdam et Deauville

Signalons également l'intérêt porté par deux de ces écrivains « afro parisien » aux jeunes lecteurs

Simon NJANMI :	<u>Les enfants de la cite</u>
Simon NJAMI :	<u>Les clandestins</u>
Caya MAKHELE :	<u>Une vie d'éléphant</u>

- le Burkina-Faso avec les homonymes Pierre Claver Illboudo et Patrick Ilboudo et les deux dramaturges Jean-Pierre Guingane et Prosper Kompaore.
- le Bénin avec Barnabe Laye (Laye femme dans la lumière de l'aube) :
- la République Centrafricaine avec Pierre Sammy (L'Odysee de Mongou), Etienne Goyemide (Le silence de la forêt)
- le Niger avec Baba Abdoulaye Mamni (Sarraounia) et le poète Hawad (Testament nomade)
- le Tchad avec Baba Mustapha (Commandant Chaka) et Antoine Bangui (Les ombres de Koh)
- le Togo avec Towaly (Leur figure-la) et la dramaturge Senoufo Agbota Zinsou (La tortue qui chante)
- le Gabon avec Angèle Rewiri (Elonga) et une mention particulière pour le romancier Laurent Owondo (Au bout du silence) par ailleurs auteur d'une pièce de théâtre (La Folle du gouverneur).

SELF ASSESSMENT EXERCISE

List out some selected Novels written in French, the dates of publication and their authors.

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have learned about African prose in French. You have also learned about various novels, their year of publication and their authors.

5.0 SUMMARY

This unit has exposed you to various novels written in French, their authors and years of publication.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Comment on African Prose written in French.
2. List out African Novels written in French and their authors.

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Kesteloot, L (1978). *Anthologie Negro Africaine*. Paris: Edition Marabout.

Magnier, B. (1991). *Littérature d'Afrique Noire*. Paris: Edition Clef.

MODULE 4

Unit 1	La Prose Pendant la Colonisation
Unit 2	The Commencement of Poetry Written in French
Unit 3	Brief Presentation of the Content of Some Selected Novel Written in French
Unit 4	Major Themes of African Literature Written in French.
Unit 5	Brief Insight into the Titles of Some Selected African Novels Written in French

UNIT 1 **ORIGINE OF AFRICAN PROSE WRITTEN IN FRENCH**

CONTENTS

1.0	Introduction
2.0	Objectives
3.0	Main Content
3.1	La Prose Pendant la Colonisation
3.2	La Prose Pendant les Independences et Apres
3.3	La Prose Apres Quelques Annees des Silence
3.4	La Generation des Annees, 80 et la Prose
3.5	Contes, Legendes, Textes Traditionnels
4.0	Conclusion
5.0	Summary
6.0	Tutor-Marked Assignment
7.0	References/Further Reading

1.0 **INTRODUCTION**

In this unit, you will be introduced to one of the genres of African literature written in French and that is prose. Prose as a genre of literature is divided into three:

- Roman
- Nouvelle
- conte

African literature in French has all the above genres of literature and you will be exposed to them

2.0 **OBJECTIVES**

This unit is aimed at acquainting you with the major African prose writers in French from the colonial period to the present time.

Your ability to master this unit will highly enhance your literary skill in French.

3.0 MAIN CONTENT

ORIGIN OF AFRICAN PROSE, POETRY AND THEATRE WRITTEN IN FRENCH

3.1 La Prose Pendant La Colonisation

Its starting point goes back to the publication of *Force Bonnet* in 1926 by Bakery Diallo followed by *L'esclave* by Felix Couchoro of Togo in 1929. In 1934, Ousmane Soce from Senegal published *Karim*. In 1938, Paul Hazoume of Benin came out with *Doyoucimi* while Camara Laye from Guinea came out with *L'enfant noir* in 1953.

De la fin de la seconde guerre mondiale à 1968

- | | |
|------------------------------------|---|
| Camara LAYE
(Guinée) | : <i>L'enfant noir</i> (1953)
Dans son village natal, Laye connaît une enfance heureuse et découvre aux côtés de son père forgeron et en se rendant auprès de sa grand mère, quelques-uns des mystères de la vie. |
| Bernard DADIE :
(Cote d'Ivoire) | : <i>Climbie</i> (1953)
De l'école primaire à l'école William Ponty, un apprentissage qui se double d'une prise de conscience politique pour Climbié, jeune héros de ce roman et double a peine caché de l'auteur et de quelques autres de la même génération. |
| Esa BOTO:
(Cameroun) | : <i>Ville cruelle</i> (1954)
La découverte de la ville et de ses dangers par un jeune garçon qui ne peut oublier les charmes de son village natal. |
| Mongo BETI:
(Cameroun) | : <i>Le pauvre Christ de Bomba</i> (1956)
Les faits et gestes du Révérend père Supérieur Drumont vus par le regard de Denis, un enfant de chœur. Un roman sur la dérive puis l'échec de l'œuvre "civilisatrice" d'un missionnaire. |

Ferdinand OYONO :
(Cameroun)

***Une vie de boy* (1956)**

Après avoir servi à la mission, Toundy est employé comme boy de l'administrateur. Il découvre ainsi les "dessous" de la communauté blanche dont il deviendra le bouc émissaire. Son journal intime retrouvé après sa mort constitue l'essentiel du roman.

Ferdinand OYONO
(Cameroun)

***Le vieux nègre et la médaille* (1996)**

Meka donne ses terres à la mission et ses deux fils sont morts pour défendre la "Mère-Patrie". Il doit donc recevoir une médaille, mais au-delà des apparences rien n'a vraiment changé sous le soleil colonial et Meka l'apprendra à ses dépens.

Abdoulaye SADJI:
(Sénégal)

***Maimouna* (1958)**

Maimouna est une jeune fille confrontée aux pièges de la grande ville (Dakar). Elle y subira l'inconstance de son amant, la méchanceté, l'égoïsme ou l'indifférence de ses proches.

Ousmane SEMBÈNE
(Sénégal)

***Les bouts de bois de Dieu* (1960)**

Les "bouts de bois de Dieu" ce sont les ouvriers qui travaillent sur la ligne de chemin de fer Dakar-Niger. Ce roman conte leurs revendications et la victoire qu'ils obtiendront après une grève longue et difficile.

Cheik Hamidou (1961) :

L'aventure ambiguë

Seydou BADIEN (1963):

Sous l'orage

Olympe BHELY (1965):

Le chant de lac

Francis BEBEY (1967):

Le fils d'Agatha Modibo

Malick FALL (1967):

la plaie

3.2

La Prose Pendant les Indépendances...

Ahmadou KOUROUMA (1968) : ***Les soleils des Indépendances***

(Cote d'Ivoire)

Un livre, un événement de 1968. Pour la première fois, un Africain adopte un ton nouveau et un style parfaitement original, créant une œuvre qui joue dans les littératures africaines le rôle de Cent ans de

Solitude de Gabriel Garcia Marquez pour les littératures latino-américaines.

- Yambo OUOLOGUEM (1968) : **Le devoir de violence**
(Mali)
Une fresque historique remet en cause quelques idées reçues sur l'Afrique pre-coloniale et stigmatise l'attitude de certains ethnologues. Un roman diversement accueilli et aujourd'hui introuvable.
- Pierre BAMBOTE (1972): **Princesse Mandapu**
(Centrafrique)
Monsieur Boy, le fonctionnaire, et Mokta, le commerçant, deux amis devenus ennemis, font régner la corruption et la terreur sur un petit village. Leur lutte sera terrible et la fille de l'un d'eux, Mandapu, en sera l'une des victimes.
- Alioum FANTOURE (1972): **Le Cercle des Tropiques**
(Guinée)
L'accession à l'indépendance des Marigots du Sud ne va pas sans désillusions et l'homme porté au pouvoir se révèle rapidement un dictateur qu'il convient d'empêcher de nuire.
- Cheik Alioune NDAO (1972): **Buur Tilleen**
(Sénégal)
Gorgui chasse sa fille enceinte malgré l'intervention de sa femme. L'enfant et sa mère mourront à la naissance.
- Amadou HAMPATE (1973): **L'étrange destin de Wangrin**
B.A (Mali)
Les étranges aventures et les ruses d'un interprète de l'administration coloniale qui a perdu la pierre qui devait lui assurer le bonheur. Une biographie sous la plume d'un grand auteur.
- Emmanuel DONGALA (1973): **Un fusil dans la main un poème dans la poche**
(Congo)
Après avoir poursuivi ses études en France, Mayela décide de passer à

l'action et rejoint les maquis de l'Afrique australe ; il y retrouve Meeks, un Noir américain et Marobi, un vieux paysan. chacun connaîtra sa propre destinée.

V.Y. MUDIMBE (1973):
(Zaïre)

Entre les eaux

Les hésitations d'un prêtre partagé entre son sacerdoce et son engagement révolutionnaire.

William SASSINE (1973):
(Guinée)

Saint Monsieur Baly

Bien qu'à la retraite, un instituteur choisit de poursuivre son travail et d'ouvrir une école pour les enfants démunis mais les obstacles ne manquent pas...

Ousmane SEMBÈNE (1973):
(Sénégal)

Xala

Une satire virulente de la bourgeoisie sénégalaise à travers les désillusions et la déchéance d'un homme d'affaires frappé d'impuissance, du "xala"

Jean-Baptiste TATI-
LOUTARD (1974)

Les chroniques congolaises

Quelques-uns des travers de la société congolaise vus dans leur quotidienneté et rapportés dans une douzaine de nouvelles.

3.3 Prose Quelques Années de Silence et la Pros

Mongo BETI (1974):
(Cameroun)

Perpétue

Après six années de détention, Essola enquête sur la mort de sa sœur, Perpétue, et découvre la tragédie que fut sa vie, un drame personnel qui ressemble au drame d'un continent...

Seydou BADIAN (1976):
(Mali)

Le sang des masques

Le déchirement de Bakary qui, de retour au village après trois ans à la grande ville, ne parvient pas à retrouver sa place dans la communauté.

- Henri LOPES (1982): *Le pleurer rire*
(Congo) Récit éclaté mêlant diverses formes d'expression pour cette chronique des faits et gestes délirants d'un dictateur vus par son maître d'hôtel, confident et bouffon.
- Mongo BETI (1979): **La ruine presque cocasse d'un polichinelle**
(Cameroun) La suite du combat des militants vaincus dans Remembrer Ruben. Deux d'entre eux se proposent de libérer une province reculée...
- Olympe BHEL-QUENUM *L'initié*
(1979): (Bénin) Après ses études en France, le docteur Tingo rentre au pays avec son épouse française. Il parviendra à éviter les pièges du manichéisme et à exercer son métier en conciliant le savoir traditionnel et les enseignements reçus en Europe.
- V.Y. MUDIMBE (1979): *L'écart*
(Zaïre) De retour au pays après plusieurs années d'études passées en Europe, Nara, un anthropologue, est déchiré entre son passé qui le hante et les projets qu'il ébauche. Le roman est constitué par le journal qu'il a rédigé la semaine avant sa mort.
- TCHICAYA U TAM'SI **Les Cancrelats**
(1980): (Congo) **Les Méduses (1982)**
Les Phalènes (1984)
Un cycle romanesque qui a pour coudre le Congo dans les années qui ont précédé l'indépendance. Une "fausse trilogie" qui tient à la fois de la saga familiale, du récit poétique, du thriller et du roman politique à clefs.
- Ousmane SEMBÈNE **Le dernier de l'empire**
(1981): (Sénégal) (2 tomes)
Un roman de politique fiction qui prend pour point de départ la disparition du chef de l'Etat. Six jours d'agitation, de rivalité mais aussi de sagesse avec la personnalité du Ministre de la Justice démissionnaire qui

préfère se retirer et écrire ses Mémoires intitulés... Le “dernier de l’Empire”

Emmanuel DONGALA
(1982): (Congo)

Jazz et vin de palme

Un recueil de nouvelles qui, sans négliger des occupations sociales et politiques congolaises, est placé sous la haute protection musicale de John Coltrane.

Ahmadou KOUROUMA
(1990):

Monne, outrages et défis

3.4 La Génération des Années 80

Jeans Marie ADIAFFI
(Cote d’Ivoire)

La carte d’identité (1980)

Les tribulations de Meledouman en quête de son (document d’identité...)

Mariama BA
(Sénégal)

Une si longue lettre (1989)

A la mort de son mari, Ramatoulaye écrit à sa meilleure amie une “longue lettre ” qui sera l’occasion d’évoquer sa vie de femme, sa rencontre avec son mari, son mariage, sa douleur lorsque celui-ci décida, après 25 ans de vie commune, de prendre une seconde épouse, sa solitude, ses enfants et ses inquiétudes pour leur avenir. Evocations et confidences sur fond de vie quotidienne.

Massa Makan DUABATE
(Mali)

Le lieutenant de Kouta (1978)

Le Coiffeur de Kouta

Le Boucher de Kouta

Une trilogie qui évoque les mille et un faits et gestes de quelques “personnalités ” d’une petite ville malienne: le lieutenant de retour d’Indochine, le coiffeur qui voit tout a coup s’installer un concurrent, le boucher qui trouve quelques accommodements aux préceptes religieux pour résoudre la famine.

Nafisatou DIALLO (1980)
(Sénégal)

Le fort maudit

La tragique destinée de Thane, jeune fille du Cayolle, qui, après avoir connu la paix et le bonheur familial, devra subir le joug d’envahisseurs venus du Baol qui

décimeront ses proches, l'emprisonneront et lui imposeront l'esclavage.

Boubacar Boris DIOP
(1981) : (Sénégal)

Le temps de Tamango

En 2063, après la révolution socialiste, un narrateur, "homme de science", reconstitue les années soixante – dix d'un pays africain mais, malgré l'aide d'un romancier, les contradictions ne manquent pas...

Yodi KARONE (1982)
(Cameroun)

Nègres de paille

Yoyo, un chauffeur de taxi, renverse une fillette et s'enfuit. Pris de remords, il se rend au chevet de sa victime. Il sera dénoncé par sa famille et condamné à la prison. A sa sortie, un rêve étrange le conduit jusqu'à Paris...

Mouna KONGATE (1981)
(Mali)

Le prix de l'âme

La douloureuse dérive de Djibouti et de sa sœur, confrontés à la ville qu'ils ont choisie afin de fuir la misère de leur village opprimé et rançonné.

Werewere LIKING (1984)
(Cameroun)

Elle sera de jaspe et de corail

Un "chant-roman" qui brouille les pistes et les genres littéraires.

Ibrahim LY (1982)
(Mali)

Toile araignée

Parce qu'elle a refusé de devenir la troisième épouse d'un septal génère, Mariama se retrouve condamnée à la prison dans laquelle elle connaîtra une douloureuse descente aux enfers. Une occasion pour l'auteur de énoncer le traitement réservé aux prisonniers dans les geôles maliennes, traitement qu'il ait dû préalablement subir.

Tiemo MONENEMBO
(1989): (Guinée)

Les crapauds brousse

De retour de Hongrie où il a poursuivi des études d'ingénieur, Dioulde se voit confier un emploi sans rapport avec sa qualification. Bien que timide et soumis, il va se trouver mêlé à un complot contre le régime du bien nommé président Sa Matrak...

Bernard NANGA
(1980): (Cameroun)

Les chauves-souris

Prêt à tout pour satisfaire ses ambitions et ses désirs, Bilanga trouvera sur sa route Marie qui freinera ses ardeurs.

George M a M. NGALA
(1989): (Zaire)

L'errance

A la suite du " viol du discours africain ", deux intellectuels poursuivent leurs échanges et disent leurs déchirements sur les valeurs comparées des cultures occidentales et africaines.

Laurent OWONDO (1975)
(Gabon)

Au bout du silence

Le désarroi d'un petit-fils, tout à coup confronté aux réalités du monde, à la mort de son grand-père.

Williams SASSINE (1979)
(Guinée)

Le jeune homme de sable

La révolte d'un adolescent dont le père ne manque pas de ressemblances avec le Guide qui impose sa loi au pays.

Sony LABOU TANSI
(1989) (Congo)

La vie et demi

Afin de venger son père et de venir à bout du tyran qui opprime la Katamalanassie, Chaïdana a choisi de se prostituer avec les dignitaires du régime et de les tuer les uns après les autres.

L'ante peuple

Dadou, directeur d'école et citoyen modèle, succombe aux charmes et aux pièges de l'une de ses élèves, Yealdara, et de sa cousine, Yavelde.

Aminata SOW FALL
(1989): (Sénégal)

La grève des battu

Mour Ndiaye, qui a su débarrasser la ville de ses mendiants, doit obtenir prochainement le poste de vice-président. Afin de s'assurer de cette brillante promotion, il consulte de faire une aumône grandiose mais les mendiants refusent de... mendier.

Calliste BEYALA
Catherine N'DIAYE
Véronique TADIO
Angèle RAWIRI

C'est le soleil qui m'a brûlée

Gens de sable

A vol d'oiseau

Elonga

3.2 Contes, Legendes, Textes Traditionnels

Contes, légendes, récits initiatiques, épopées... Ces textes s'apparentent tous, de près ou de loin, à la tradition orale africaine. Cette courte sélection souhaite faciliter la découverte de cet univers riche d'un grand nombre de titres.

Notre choix a voulu rendre compte des divers aspects de cette littérature mais aussi des différentiels moyens de la rendre accessible à un plus vaste public, depuis la retranscription brute jusqu'à la réécriture littéraire.

Cette sélection privilégiée volontairement les recueils réunis et coordonnés par des écrivains qui se sont par ailleurs illustrés dans un autre genre littéraire. Les ouvrages dus à des "spécialistes" des littératures orales et traditionnelles n'apparaissent donc pas dans cette courte liste. Les auteurs contemporains savent le prix qu'il faut accorder au passé et l'urgence qu'il y a à le préserver. Les griots, les "sacs à paroles" de l'ère moderne ont souvent une machine à écrire et un magnétophone...

Amadou Hampate BÂ	Kaidara, récit initiatique peul
Bernard DADIE	<u>Le pagne noir</u>
Birago DIOP	<u>Les contes d'Amadou Koumba</u>
	<u>Les nouveaux contes d'Amadou Koumba</u>
Boubou HAMA	<u>Contes et légendes du Niger</u>
Jean MALONGA	<u>Le légende de Mpfoumou Ma Mazono</u>
Djibril Tamsir NIANE	<u>Soundjata ou l'épopée mandingue</u>
Léopold SENGHOR et	
Abdoulaye SADJI	<u>La belle histoire de Leuk le lièvre</u>
TCHICAYAU TAM'SI	<u>Légende africaine</u>

Plus récemment et avec une nette volonté de modernité :

Francis BEBEY	La lune dans un seau tout rouge
Williams SASSINE	L'Alphabète

Ainsi que pour un public de jeunes lecteurs :

Jean-Marie ADIAFFI	La légende de l'éléphanteau
Guy MENGA	Les aventures de Moni Mambou

Moni Mambou : Retrouvailles

De même que les ouvrages publiés dans les collections :

- “ Jeunesse ” de Présence Africaine (avec notamment des ouvrages signés Bernard Dadie (**Les contes de Koutou-as-Samala**), Mamby Sibidi (**Contes populaires du Mali**), A. Sadjì (**Ce que dit la musique africaine**), Boubou Hama, Djibril Tamsir Niane (**Contes d’hir et d’aujourd’hui**), Maximilien Quenum)
- “ Jeunesse ” chez Edicef / NEA (Guy Menga, Caya Makhele, Pebe Mongo...)
- “ Contes du monde entier ” chez Clé internationale
- “ Contes et légendes ” des Editions Karthala
- “ Fleuve et Flamme ” du CILF/Edicef

Enfin une anthologie et deux ouvrages critiques d’accès facile :

Jacques CHEVRIER	L’arbre a palabres
Jean CAUVIN	Comprendre les contes
Françoise TSOUNQUI	Clés pour le conte africain et créole

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Comment on :

1. The origin of African prose written in French
2. Write short notes on:

- Contes
- Legends
- Texts traditionnels

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have learned about the major African prose works written in French from the colonial period to the present time.

5.0 SUMMARY

This unit has exposed you to the commencement of prose in French speaking countries in Africa and their authors.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. List out 20 major African novels written in French language as well as their authors.
2. Comment on the context of 10 novels written in French.

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Ajani, A. L (1998). *L'introduction à la Littérature Africaine d'expression Française*. Ogbomoso: Hallmark Press.

Dathorne, O.R (1989). *African Literature in the Twentieth Century*. Ibadan: Heinemann.

Kesteloot, L (1979). *Anthologie Negro Africaine*. Paris Edition: Marabout.

UNIT 2 THE COMMENCEMENT OF POETRY WRITTEN IN FRENCH

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
 - 3.1 La Poesie (Poetry)
 - 3.2 The Commencement of Poetry
 - 3.3 Other Poets
 - 3.4 Drama
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this course, you will be exposed to the origin of African poetry written in French Language.

Also you will be exposed to African theatre written in French. This unit will let you realise that the back bone of African poetry written in French is Negritude founded by Aime Cesaire and Leopold Sedar Senghor. Meanwhile, modern theatre goes to the coming out of the *Trois Pretendants un mari*, by Guillaume Oyono.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to:

- name some francophone poets
- list out some African poems written French
- comment on African plays written in French
- state some theatres written in French.

3.0 MAIN CONTENT

3.1 La Poesie (Poetry)

Its starting point goes to the formation of Negritude, founded in Paris by Aimé Cesaire, Léon Damas and Léopold Sedar Senghor. Negritude activities led to the publication of the following poetry books.

1. Léopold Sedar Senghor

- Chant d'ombre (1945)
- Hosties Noires (1948)
- Ethopiques (1956)
- Nocturnes (1961)
- Lettres d'hivernage (1973)

2. David Diop

- Coups de pilon (1961)

3. Birago Diop

- Leurres et lueurs (1966)

4. M.M. Diabate

- Jajon et autres chants populaires du Mali

5. Haroume Roger Avalemon

- Fleurs africains (1967)

6. Joachim Paulin

- Un nègre raconte (1954)
- Anti-Grace (1967)

3.2 The Commencement of Poetry

JOAL (CHANTS D'OMBRE): By Sedar, Senghor

Joal

Je me rappelle
 Je me rappelle les signares * à l'ombre verte des vérandas*
 Les signares aux yeux surréels comme un clair de lune sur la grève.
 Je me rappelle les fastes du Couchant
 Où Koumba N'Dofene* voulait faire tailler son manteau royal.
 Je me rappelle les festins funèbres fumant du sang des troupeaux
 égorgés
 Du bruit des querelles, des rhapsodies* des griots.*

Je me rappelle des voix païennes rythmant le Tantum Ergo

Et les processions de palmes et les arcs de triomphe.
 Je me rappelle la danse des filles nubiles
 Les chœurs de lutte- oh ! la danse finale des jeunes hommes, buste
 Penché, élané, et le pur cri d'amour des femmes – Kor Siga !

Je me rappelle, je me rappelle...
 Ma tête rythmant
 Quelle marche lasse le long des jours d'Europe où parfois
 Apparaît un jazz orphelin qui sanglote, sanglote, sanglote.

Lexique

Joal:	lieu de naissance de Léopold Sédar Senghor.
Signare:	Mulâtresses qui avaient à l'époque un statut particulier,
Vérandas:	galeries de bois forant balcon le long des maisons.
Koumba N'Dofene Diouf:	roi du Sine ami du père de Senghor.
Rhapsodies:	poèmes récités par les rhapsodes, sortes de bardes itinérants de la Grèce antique.
Griot:	musicien spécialiste de littérature orale appartenant à une caste chargée de chanter les épopées. Des ancêtres fondateurs des lignages détenteurs du pouvoir.
Tatum ergo:	chant en latin de la liturgie catholique.
Kor Siga:	littéralement homme de Siga. Kor signifie homme en serere, Siga est un nom de femme, qui peut être la mère, la sœur ou la fiancée du jeune lutteur.

Cahier D'un Retour Pays Natal By Aime Césaire

O lumière amicale
 O fraîche source de la lumière
 Ceux qui n'ont inventé ni la poudre ni la boussole
 Ceux qui n'ont jamais su dompter la vapeur ni l'électricité
 Ceux qui n'ont exploré ni les mers ni le ciel
 Mais ceux sans qui la terre
 Gibbosité d'autant plus bienfaisante que la terre déserte davantage la terre
 Silo ou se préserve et mûrit ce que la terre a de plus terre
 Ma négritude n'est pas une pierre, sa surdité ruée contre la clameur du jour
 Ma négritude n'est pas une taille d'eau morte sur l'œil mort de la terre
 Ma négritude n'est ni une tour ni une cathédrale

Elle plonge dans la chair rouge du sol
 Elle plonge dans la chair ardente du ciel
 Elle troue l'accablement opaque de sa droite patience.

Eïa pour le Kaïlcédrat royal !
 Eïa pour ceux qui n'ont jamais rien inventé
 Pour ceux qui n'ont jamais rien exploré
 Pour ceux qui n'ont jamais rien dompté

Mais ils s'abandonnent, saisis, à l'essence de toute chose ignorants des surfaces mais saisis par le mouvement de toute chose insoucieux de dompter, mais jouant le jeu du monde.

Véritablement les fils aînés du monde
 Poreux à tous les souffles du monde
 Aire fraternelle de tous les souffles du monde
 Lit sans drain de toutes les eaux du monde
 Etincelle du feu sacré du monde
 Chair de la chair du monde palpitant du mouvement même du monde!

Source

Extrait d'Aimé Césaire, Cahier d'un retour au pays natal, 1939, Présence Africaine.

Reading through this poem you should be able to understand the following things:

- Cahier d'un retour au pays natal is a revolt against the sufferings and humiliation that blacks went through.
- In this poem, Césaire is trying to affirm the reality of the black man who went through years of slavery in the hands of the Whites.
- Going through the entire poem, you will notice a young boy leaving behind his country and on getting to the foreign land, he discovered that the promised land he thought of is not there. Hence he decided to come back home. Not only coming home, but coming to African culture and African civilisation

A short explanation on the poem

- Gibbsite: bosse.
- Taie: tache blanche et opaque sur la cornée de L'oeil
- Eia : interjection empruntée par Césaire aux tragiques grecs, chez qui elle sifflait. Allons ! courage !

- Kail Cédrat : arbre de L'Afrique de l'ouest qui sert d'arbre à palabres.

Source

Afrique By David Diop

A ma Mère
 Afrique mon Afrique
 Afrique des fiers guerriers dans les savanes ancestrales
 Afrique que chante ma grand' Mère
 Au bord de son fleuve lointain
 Je ne t'ai jamais connue
 Mais mon regard est plein de ton sang
 Ton beau sang noir à travers les champs répandus
 Le sang de ta sueur
 La sueur de ton travail
 Le travail de l'esclavage
 L'esclavage de tes enfants
 Afrique dis-moi Afrique
 Est-ce donc toi-ce dos qui se courbe
 Et se couche sous le poids de l'humilité
 Ce dos tremblant à Zébrures rouges
 Qui dit oui au fouet sur les routes de midi
 Alors gravement une voix me répondit
 Fils impétueux cet arbre robuste et jeune
 Cet arbre là-bas
 C'est l'Afrique ton Afrique qui repousse
 Qui repousse patiemment obstinément
 Et dont les fruits ont peu à peu
 L'amère saveur de la liberté.

Afrique by David Diop

Reading through this poem, you will notice that the poem is divided into three parts.

- Africa before the coming of the whites
 - This is Africa of the great warriors
 - Africa of sweet mothers
 - Africa that we are all proud of
- Africa during colonisation
 - This is Africa of slavery
 - Africa of exploitation

- Africa of discrimination
- Africa of the future where
 - There will be peace
 - There will be honesty
 - There will be love and care.

Ils Sont Venus Ce Soir: By Leon Damas

Ils sont venus ce soir ou le
tam

tam

roulait

de

rythme

en

rythme

la

frénésie

des yeux

la frénésie des mains la frénésie

des pieds de statues

DEPUIS

Sont morts

Depuis qu'ils sont venus ce soir ou le

tam

tam

roulait

de

rythme

en

rythme

la

frénésie

des yeux

la frénésie des mains la frénésie

des pieds de statues

“Ils Sont Venus Ce Soir” By Leon Damas

You need to understand that :

- This is a poem written to show the arrival of the Whites into Africa
- Upon their arrival things got destroyed.
- Africans were killed due to:
 - Slave trade
 - Colonisation
 - Forced labour
 - Exploitation
 - Discrimination
- The 'Ils' stands for the Whites
- The 'Moi' stands for the Blacks
- 'Depuis' stands for the moment of their arrival

“Hoquet” Leon Damas

Et j'ai beau avalé sept gorgées d'eau
 Trois à quatre fois par vingt-quatre heures
 me revient mon enfance dans un hoquet secouant mon instinct
 tel le flic le voyou
 Désastre
 Parlez-moi du désastre
 Parlez-m'en
 Ma mère voulant d'un fils très bonnes manières à table
 les mains sur la table
 le pain se rompt
 le pain ne se gaspille pas le pain de Dieu
 le pain de la sueur du front de votre Père
 le pain du pain.

Un os se mange avec mesure et discrétion
 Un estomac doit être sociable
 Et tout estomac sociable se passe de rots
 Une fourchette n'est pas un cure-dent
 Défense de se moucher
 Au su
 au vu de tout le monde
 et puis tenez-vous droit
 un nez bien élevé ne balaye pas l'assiette
 et puis et puis
 et puis au nom du Père
 du Fils
 à la fin de chaque repas
 et puis et puis
 et puis désastre

parlez-moi du désastre
parlez-m'en
Ma mère voulant d'un fils mémorandum
si votre leçon d'histoire n'est pas sue
vos effets de dimanche
cet enfant sera la honte de notre nom
cet enfant sera notre nom de Dieu
Taisez-vous
vous ai-je dit qu'il vous fallait parler français
le français de France
le français du français
le français français

Désastre
Parlez-moi du désastre
Parlez-m'en

Ma mère voulant d'un fils de sa mère
Vous n'avez pas salué voisine
Encore vos chaussures de sales
Et que je vous y reprenne dans la rue
Sur l'herbe ou sur la Savane
A l'ombre du monument aux morts
à jouer
à vous ébattre avec un tel
avec un tel qui n'a pas reçu le baptême

désastre
parlez-moi du désastre
Parlez-m'en
Ma mère voulant d'un fils très do
très ré
très mi
très fa
très sol
très si
très do
re-mi-fa
sol-la-si
do
Il m'est revenu que vous n'étiez encore pas
A votre leçon de violon
Un banjo
Vous dites un banjo
Comment dites-vous
Un banjo vous dites bien un banjo

Non monsieur
 Vous saurez qu'on ne souffre chez nous
 Ni ban
 Ni jo
 Ni gui
 Ni tare
 Les mulâtres ne font pas ça
 Laissez donc ça aux nègres

By reading through this poem by Aimé Césaire you should note the following

- It is a poem in the form of drama.
- A drama between a mother and a son.
- While the father is black, the mother is a white woman.
- The mother wants her son to be assimilated and reject anything that is black.
- To the mother, anything black is evil and one should run away from it
- The mother wants her son to speak French like a French man
- To the son the idea of being assimilated is evil and disaster

3.3 Other Poets

1. Tidjani – Serpos Nouréni

- Maitre (1968)
- Agbanla (1973)
- Le nouveau surffle (1987)

2. Balima Samba Armad

- Voiles marines (1978)

3. Pacere Tijnga

- Refrain sous de sahel (1976)
- Ce tire sous le sahel (1976)

4. Adiaffi Jean Marie

- Yale sonan (1969)
- D'éclairs et de foudres (1960)

5. Dadie Bernard Binlin

- Afrique debout (1960)
- La ronde des jours (1956)
- Légendes et poèmes (1967)
- 6. Koné Maurice**
- Le guiriande des verbes (1961)
- Au bout du petit matin (1962)
- 7. Zirignon Grobli**
- Epaves (1981)
- Dispension (1984)
- 8. Camara Sikhe**
- Poèmes de combat et de vérité (1967)
- Clairière dans le ciel (1973)
- 9. Fodeba Keita**
- Poèmes Africains (1950)
- Le maître d'école (1952)
- Aube africaine (1965)
- 10. Fall Malick**
- Reliefs (1964)

3.4 Drama

Its starting point goes back to:

- Guillaume Oyo Mbia: Trois...
- Prétendant, un mari (1966)
- Cheik Alio : L'exile d'Albouri (1969)
- Guy Menga : La marmite de Koka, Mbala (1969)
- Bernard Dadie : Monsieur Thogo Gnini (1970)

Theatre

Plus accessible que les autres genres littéraires – dans sa préparation scénique pour le moins – le théâtre est un genre en Afrique. Il semble néanmoins chercher encore une réelle authenticité, hésitant entre la liberté de la dramaturge africaine et la rigueur de l'écriture européenne.

Le théâtre est aussi le lieu de la critique et, souvent, l'histoire sert de refuge et permet de dénoncer le présent sous les habits du passé.

Le drame rend, possible la remise en cause des pouvoirs et des institutions : l'humour. Les auteurs savent utiliser ce biais et, sous l'apparence de la futilité et de l'anodin, révèlent quelques vérités difficiles à exprimer clairement.

L'argent ne fait pas le Bonheur

SCENE 1

Abu et sa femme sont chez eux, au village de Mpata, le soir. Abu annonce à sa femme qu'il a rencontré, la veille, son vieil ami Kyewu qui est devenu riche à Accra, et qui veut épouser leur fille Saaba.

Tous deux se réjouissent car, par ce mariage, l'ensemble de la famille profitera de la richesse du nouveau mari. Ils décident d'attendre le lendemain pour annoncer la bonne nouvelle à Saaba. Etu, le frère de Saaba, a entendu la conversation.

SCENE 2

Devant la maison, Etu attend Saaba pour tout lui raconter. Saaba le prend très mal, et s'insurge contre cette coutume qui veut qu'une jeune fille ne puisse pas choisir son mari elle-même. Elle promet à Etu de faire semblant de ne rien savoir lorsque ses parents lui annonceront la nouvelle.

SCENE 3

Le lendemain, Saaba retrouve sa mère et son père au salon. Ceux-ci, après fâche, dit qu'elle est déjà amoureuse de quelqu'un d'autre. Anowaa, sa mère, reconnaît la personne dont elle parle, et l'accuse d'être un ivrogne, fils d'ivrogne. Abu donne à sa fille un jour et une nuit pour réfléchir à leur proposition.

SCENE 4

Saaba retrouve le soir même Fifi, le garçon dont elle est amoureuse. Elle lui annonce la triste nouvelle, et Fifi, contrairement à ce qu'elle pensait, lui dit d'accepter le mariage. Dieu et leur amour les rassembleront un jour. Ils se promettent de s'aimer toujours.

SCENE 5

Quelques jours plus tard, Abu reçoit une lettre de M. Kyewu, le futur mari de Saaba, dans laquelle ce dernier demande à ce que tout soit fait pour que le mariage ait lieu le samedi suivant. La dot qu'il apporte est très importante, et Abu et Anowaa sont ravis.

SCENE 6

C'est le jour du départ, une voiture arrive pour emmener Saaba à Accra. Elle pleure, et ne veut pas quitter sa famille, mais finit néanmoins par partir, accompagnée des adieux de sa famille et de ses amis rassemblés pour l'occasion.

ACT II

SCENE 1

Le lendemain de l'arrivée de Saaba chez M. Kyewu son nouveau mari, celui-ci la présente à Adoma, la doyenne de ses femmes. Elle l'accueille gentiment, et Kyewu, après avoir offert à Saaba une nouvelle machine à coudre comme preuve de sa capacité à lui donner tout ce que l'argent peut acheter, la laisse entre les mains de la doyenne car il doit voyager pour son travail pendant quelques jours.

SCENE 2

Une fois Kyewu parti, les deux femmes continuent de discuter. Saaba apprend qu'elle n'est en fait que la cinquième femme de Kyewu, et ne comprend pas comment il peut satisfaire toutes ses femmes à la fois, au moins psychologiquement. L'amour peut-il être partagé? Pour Adoma ceci n'est pas un problème, elle insiste seulement pour que Saaba partage avec elle les tâches ménagères, et lui dise chaque fois qu'elle veut sortir où elle va. Saaba commence à se rebeller. Pour elle, leur mari devrait rester plus souvent à la maison, mais Adoma répond qu'il faut bien qu'il aille trouver l'argent qui leur permet de si bien vivre. Saaba se retire dans sa chambre.

SCENE 3

Adoma, seule, s'inquiète de savoir comment Saaba va s'adapter à sa nouvelle maison. Elle décide de tout laisser entre les mains de leur mari.

SCENE 4

Adoma réveille un matin Saaba, de bonne heure, pour qu'elle l'aide à faire le ménage. Refus catégorique, Saaba retourne se coucher.

Aneyaa, une amie d'Adoma, lui rend alors visite, et Adoma, en larmes, lui explique toutes les souffrances dues à la nouvelle femme de Kyewu. Car celui-ci soutient Saaba contre la doyenne de ses femmes, et Adoma commence à se dire qu'elle devrait peut être partir.

SCENE 5

Kyewu rentre chez lui pour trouver Adoma en larmes et Saaba extrêmement froide. Adoma lui reproche de ne plus l'aimer, de préférer une fille plus jeune, qui sait lire. Elle le quitte.

ACT III

SCENE 1

Scène entre Kyewu et Saaba, avant le repas du soir. Kyewu ne comprend que sa femme n'ait pas l'air heureux, et lui offre toujours plus d'argent comme garantie de son amour.

SCENE 2

Saaba est en ville, dans un magasin. Elle marchande un prix quand soudain paraît Fifi, qui lui annonce qu'il est maintenant ingénieur. Ils sortent ensemble.

SCENE 3

Fifi et Saaba discutent de leur amour toujours vif, et décident que Saaba va quitter son mari pour aller vivre avec Fifi.

SCENE 4

Chez Kyewu, celui-ci attend sa femme. Quand elle arrive finalement, elle lui annonce que malgré ses richesses elle ne l'aime pas et qu'elle veut le quitter. Elle part.

SCENE 5

Kyewu, seul, pleure sur son sort, et se lamente du départ de la femme qu'il aime, qui l'a forcé à se séparer de ses quatre autres femmes.

SCENE 6

Saaba et Fifi, dans un jardin public. Ils se déclarent leur amour une nouvelle fois, amour qui, contrairement à l'argent, fait le bonheur.

C'est l'héroïne de la pièce. Elle apparaît dans 13 scènes sur 17. Ses parents veulent qu'elle épouse un de leurs vieux amis, un homme de 60 ans (elle en a 20) qui est très riche. Saaba est cependant amoureuse de Fifi, un garçon de son âge. Celui-ci parvient à la convaincre d'épouser le vieux Kyewu, sur qu'un jour ils se retrouveront. Elle se marie donc, pour se rendre compte qu'elle est devenue la cinquième femme de Kyewu. Déçue, malheureuse, elle refuse de se lier avec Adoma, la première femme, et finit par pousser son nouveau mari à se séparer de toutes. Mais il voyage beaucoup, et Saaba, malgré tout l'argent qu'il lui donne s'ennuie. Un jour, dans un magasin, elle retrouve Fifi. Tous deux décident de vivre ensemble, car leur amour, selon eux, est plus fort que l'argent.

Saaba, tout au long de cette pièce, apparaît comme un personnage un peu creux : sa rébellion du début contre le mariage arrangé n'est qu'une rébellion de principe : elle accepte bien vite l'argent de son nouveau mari, et si elle ne lui dit jamais qu'elle l'aime véritablement, elle se plaint beaucoup de ses absences répétées. Et quand Fifi revient dans sa vie riche-, elle n'hésite pas à abandonner un homme qui lui avait tout donné, sans se soucier de sa souffrance.

Après le premier sacrifice (le mariage) qui a rendu sa famille riche, Saaba s'épanouit dans son égoïsme. Son mari, même si elle ne l'aime pas, ne doit être qu'à elle, et ne peut être partagé avec quatre autres femmes. Ce thème de la polygamie, contre lequel elle s'insurge, pourrait être intéressant s'il faisait d'elle une victime, un martyr séparé de son véritable amour, à l'image de Juliette dans Trois prétendants, un mari, mais le simple fait que par ses machinations son mari se débarrasse de ses autres femmes ne fait que ressortir sa cruauté : que vont devenir ces femmes ? Ce n'est donc pas un appel féministe, un manifeste contre la polygamie, mais beaucoup plus simplement le récit d'un égoïsme que Margaret Kwakwa nous livre ici. L'amour plus fort que l'argent n'est qu'un prétexte à la genèse d'un conflit social banal et inhumain dans son humanité.

ABU

Le père de Saaba. Il n'apparaît que dans 4 scènes du premier acte. C'est lui qui, après avoir rencontré par hasard un de ses vieux amis, décide de le marier à Saaba.

La raison qui l'incite à arranger ce mariage n'est nullement le bonheur de sa fille : il sait que son ami Kyewu est riche, et espère donc bénéficier des largesses de ce dernier.

ANOWAA

La mère de Saaba. Dans la droite ligne de la tradition qui veut qu'une femme fasse un bon mariage, elle rabroue Saaba quand celle-ci annonce qu'elle est déjà amoureuse et ne veut pas épouser un homme qu'elle ne connaît pas. Le but avoué de tout mariage est, selon Anowaa, d'enrichir sa famille. Elle n'apparaît que dans 4 scènes du premier acte.

ETU

Le frère de Saaba. C'est un personnage très secondaire qui n'apparaît que dans 2 scènes du premier acte. Il ne joue aucun rôle particulier dans l'histoire.

FIFI

C'est le garçon dont Saaba est amoureuse. Il n'apparaît que dans 4 scènes sur l'ensemble de la pièce, mais il sert de catalyseur à l'histoire : Saaba a l'intention de l'épouser quand on vient lui annoncer qu'elle doit se marier avec un autre homme, beaucoup plus vieux qu'elle. Désespérée, elle court voir son fiancé pour qu'ils puissent discuter ensemble d'une solution à leur problème. Mais Fifi, à la surprise de Saba, ne s'engage pas ; il lui conseille de suivre le conseil de ses parents en l'assurant que puisque leur amour est si fort ils se retrouveront obligatoirement un jour. Et c'est quelque temps plus tard, alors que lui-même a terminé ses études et est devenu ingénieur, qu'ils se retrouvent, par hasard, dans Accra. Fifi prend alors une décision pour eux deux : Saaba doit abandonner Kyewu et le suivre, pour qu'ils puissent s'aimer enfin.

Dans sa quête du bonheur, Fifi fait fi de celui des autres : lorsque Saaba vient le voir pour lui dire qu'elle doit le quitter, il ne semble ressentir aucune morsure de jalousie ou de tristesse, et ne se soucie même pas de la peine de Saaba. Lui reste étudiant, et doit finir ses études ; il n'a donc que faire d'une relation amoureuse. Et lorsqu'il a enfin terminé ses études, et qu'il voit se profiler devant lui une vie de travail, ou tout homme doit se constituer une famille, il n'hésite pas à arracher Saaba à un autre homme, dont elle est la femme légitime. Son égoïsme prouve bien qu'avec Saaba ils forment un couple bien assorti.

KYEWU

C'est le mari de Saaba. Il a 60 ans, soit 3 fois l'âge de sa nouvelle femme. Il apparaît dans 5 scènes à partir du deuxième acte. Riche industriel d'Accra, il est déjà marié à quatre femmes quand il épouse Saaba. Le mariage est complètement arrangé, et il n'a jamais rencontré sa future lorsqu'il l'épouse, il appartient à la vieille école, celle d'Abu et d'Anowaa, qui décline l'amour et les relations entre hommes et femmes selon la tradition : la polygamie est de rigueur, et seul compte l'argent, sans apporter pouvoir et bonheur. Il n'en est bien entendu rien dans cette fable moraliste, et Kyewu, personnage pathétique, se séparera de ses quatre premières femmes pour faire plaisir à Saaba et donner libre cours à leur amour. Un amour qui ne sera pas rendu malgré tout l'argent qu'il met aux pieds de sa jeune épouse, et qui le rendra extrêmement malheureux lorsque Saaba décidera de le quitter.

Type même du vieillard qui pense qu'un homme n'est maître chez lui que par le pouvoir de son argent, il s'efface lâchement devant ses femmes et semble garder son pouvoir pour son travail. C'est devant cette lâcheté qu'Adoma, sa première femme, va le quitter, et que Saaba va pouvoir pousser son avantage et le repousser pour aller rejoindre Fifi.

Désespéré, Kyewu finit seul, déçu dans ses illusions où l'argent tenait un si grand rôle.

ADOMA

La première femme de Kyewu, elle a son âge. Elle apparaît dans cinq scènes à partir deuxième acte. C'est elle qui va accueillir Saaba lors de son arrivée dans la maison de son nouveau mari. Elle aussi appartient à la génération des parents de Saaba, et elle ne se pose aucune question quant à la domination – peu effective de son mari, ou quant à sa polygamie.

Ses rapports avec Saaba relèvent du conflit de génération : pour elle, la femme reste à la maison et s'occupe des affaires ménagères. Se contentant de dépenser l'argent que son mari veut bien lui donner. Saaba au contraire revendique un monopole de l'amour, au delà des questions financières, et cette vue, dès le début, va les opposer. Très vite Adoma va se retrouver confrontée aux refus systématiques de Saaba de participer à la vie de la maison, et va comprendre que Kyewu est en train de tomber amoureux de la jeunesse de Saaba. Troublée. Malheureuse, elle va finir par quitter une maison où elle ne se sent plus chez elle, laissant la place libre à Saaba.

Analyse Littéraire

Lorsque Margaret Kwakwa écrit l'argent ne fait pas le bonheur en 1975, ce n'est pas véritablement pour créer une oeuvre d'art. Son but, déclare-t-elle dans la préface, est d'offrir aux écoles secondaires ghanéennes une pièce de théâtre en français qui puisse être joué aisément.

L'intrigue de cette pièce, de la même manière, reste simple, si ce n'est simpliste : les personnages ont peu ou pas de profondeur, et la morale finale est très ambiguë : Saaba est –elle un être opprimé qui trouve enfin sa liberté dans l'amour, ou un monstre d'égoïsme sans scrupules, pour qui l'autre est sans importance ?

Fifi relève de la même logique, ce qui nous pousserait à nous demander dans quelle mesure leur jeunesse excuse leur manque de sentiments, et peut-être, au-delà de cela, qui représenterait le plus un monde de cruauté, de l'ancienne ou de la nouvelle génération ?

Des questions auxquelles nous tacherons de répondre en étudiant le conflit de générations que nous présente Kwakwa, et la réponse qu'elle propose.

Car c'est bien un conflit de générations auquel le lecteur est confronté : le titre même de la pièce, l'argent ne fait pas le bonheur, nous donne immédiatement la problématique qui traverse cette pièce de part en part. En effet, si l'argent ne fait pas le bonheur, qu'est-ce qui le fait ? Et c'est donc une poursuite du bonheur que nous recherchons au travers de chacun des personnages. Ou peut-être, plutôt qu'au travers de chacun des personnages, au travers de deux types de personnages : la jeune et l'ancienne génération. Kwakwa nous offre donc deux points de vue, et fait son choix. Au détriment, certainement, de valeurs qui semblent essentielles aux yeux d'une des deux générations, ainsi qu'aux yeux du lecteur dubitatif.

Il apparaît ainsi deux visions opposées quant à la conduite à tenir pour parvenir au bonheur.

D'un côté, les parents de Saaba, Abu et Anowaa, ou encore Kyewu et sa première femme Adoma, représentent la vision traditionaliste. Pour eux, l'amour et l'argent vont de pair, et le mariage sert principalement à enrichir la famille de la bru, tout en assurant à cette dernière une sécurité pécuniaire que l'on associera à du bonheur. Abu, pour convaincre Saaba d'épouser Kyewu, tient ainsi le raisonnement suivant :

Abu : Il est propriétaire d'une grande usine. Ma fille, estime-toi heureuse. Les autres filles seront jalouses de toi ! (1,3).

L'amour au début du mariage est donc inexistant, derrière l'intérêt financier. Peu importe que l'homme ait d'autres femmes et qu'il ne puisse, pour reprendre Saaba, 'réussir à satisfaire les besoins psychologiques de toutes ces femmes. ; (11,2)

Adoma comme Anowaa ont leur maison, suffisamment d'argent pour répondre à leurs besoins, et vivent leurs vies sans se poser plus de questions. Le rôle de la femme est pour elle clairement défini : la tradition veut qu'elle reste chez elle, fasse des enfants, serve son mari. Une femme âgée va ainsi donner ses dernières instructions à Saaba le jour de son mariage :

(Source Dossier Littéraire CFTD Jos) Trois Pretendants Un Marie...

C'est une pièce de théâtre, écrite par Oyono Mbia Guillaume, qui nous parle de N'di, Mbia et Oko. Ils demandent la main de Juliette à ses parents. Ces trois prétendants reconnaissent l'élection de Oko devenant le seul et vrai mari de Juliette, après qu'ils eussent rencontré des crises, des tracasseries de la police engagée par le riche paysan Ndi et le fonctionnaire Mbia, et les pouvoirs magiques du féticheur sanga employé par la famille de la mariée. Oko et Juliette sont des étudiants.

ACTE II

Ici, nous retrouvons les personnages suivants.

Ndi, le riche paysan et le premier prétendant. Mbia, le fonctionnaire est le second prétendant Oko, l'étudiant est le troisième prétendant Juliette, l'étudiante à marier. Alangana, le papa de Juliette. Makrita, la maman de Juliette. Marga, le chef du village.

Mbia demande la main de Juliette dont les parents posent des conditions politiques, économiques et de sécurité avant d'accorder la main de leur fille. Mbia accepte les conditions et donne deux cent mille francs pour la dot aux parents qui ont déjà pris cent mille francs avec Ndi pour la même dot. Mais Mbia a été déçu par Juliette qui a affirmé qu'elle est fiancée. Elle a aussi volé à l'insu de tous, les 300.000 de sa dot pour les offrir à Oko, son fiancé. Alors que les parents tentent de convaincre Juliette d'abandonner le pauvre étudiant Oko, les deux autres prétendants Mbia et Ndi alertent la police pour avoir été escroqués, ce qui inspire les villageois à faire appel à Sanga titi le sorcier.

ACTE III

Sanga titi met en pratique sa magie pour retrouver l'argent perdu.

ACTE IV

Les parents de Juliette cherchent une voie de sortie à leur problème causé par Juliette qui propose la solution d'épouser le premier qui offrira trois cent mille francs, mais rien de plus ne doit être demandé. Arrivent alors un riche marchand à qui les parents proposent Juliette sous condition, et Oko habillé en grand Homme est présenté par kouma comme "docteur en doctorat".

Finalement les parents retrouvent la joie de vivre après qu'Oko aplanisse leur souffrance en leur donnant les 300.000 francs demandés pour la dot et que Juliette le choisisse comme son mari.

Par la ruse, l'intelligence et la stratégie, les deux étudiants mariés ont fait triompher l'expression de la liberté de soi.

LES PERSONNAGES

Puma

C'est le cousin de Juliette.

JULIETTE

C'est la fille d'Atangana et de Makrita, la soeur d'Oyono ; c'est aussi l'héroïne de la pièce. Elle habite avec tous ses parents dans le village de Mvoutessi.

OKO

C'est le fiancé de Juliette. Un étudiant à Libamba, et c'est probablement là qu'ils se sont rencontrés et promis l'un à l'autre. C'est un personnage secondaire.

ATANGANA

C'est le père de Juliette. Il est marié à Makrita. Il joue le rôle très important du père qui a investi en envoyant sa fille étudier, pensant récupérer l'argent de ses études a profit par la dot qu'elle lui rapportera lors de son mariage.

MBARGA

Cousin d'Atangana, chef du village de Mvoutessi. Personnage hautement comique de la pièce, c'est aussi un des piliers du village.

MAKRITA

C'est la femme d'Atangana, la mère de Juliette et d'Oyono.

ONDUA

C'est le frère d'Atangana, donc l'oncle de Juliette.

MEZOE

Comme Mbarga, c'est un cousin d'Atangana.

NDI

C'est le premier prétendant à la main de Juliette.

MBIA

C'est le second prétendant à la main de Juliette.

OYONO

C'est le frère de Juliette, le fils d'Atangana et de Makrita.

KOUMA

C'est un cousin de Juliette, qui a étudié lui aussi à Libamba.

MATALINA

C'est la fille d'Ondua, la cousine de Juliette.

SANGA – TITI

C'est un sorcier qui passe de village en village, offrant ses services à la crédulité.

ENGULU

C'est le chauffeur de Mbia, Personnage essentiellement comique.

SELFASSESSMENT EXERCISE

Comment on:

- i. Afrique mon Afrique of David Diop
- ii. Write all what you know about Trois prétendants...un Mari of Guillaume Oyo.

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have been exposed to how poetry and drama started in francophone countries. By now we believe that you can tell us about poetry and drama texts written in French.

5.0 SUMMARY

This unit has exposed you to the commencement of poetry and drama in French speaking countries in Africa. You are also exposed to some of the major poetry and drama works written in French

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. List out the major francophone poets
2. Comment on plays written in French
3. List out some major theatre works written in French.

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Ajani, A.L (1998). *L'Introduction a la littérature Negro Africaine d'expression Française*. Ogbomoso: Hallmark Press.

Aime Césaire (1936). *Cahier d'un retour au pays natal*. Paris: présence Africaine.

Dathorn, O.R (1989). *African Literature in the Twentieth Century*, Ibadan: Heinemann.

Dominique Rolland (2006). *'Joal' Chants d'Ombre.'* Le français dans le Monde. Paris: CLE

Dossier Littérature. JOS: CFTD.

Kesteloot, L. (1979). *Anthologie Negro Africaine*. Paris: Edition Marabout.

Mangnier B (1991). *Littéraire d'Afrique Noire*. Paris: CLEF.

Sedar L. Senghor (1945). *Chant d'ombre*. Paris: Présence Africaine.

UNIT 3 BRIEF PRESENTATION OF THE CONTENTS OF SOME SELECTED NOVEL WRITTEN IN FRENCH

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
 - 3.1 L'enfant Noir (1953) by Camara Laye
 - 3.2 Le Mandant
 - 3.3 Maimouna Published in 1958 by Abdoulaye Sadj
 - 3.4 *Une vie de Boy* (1956) Written by Ferdinand Oyono
 - 3.6 La Vieux Negre et la Medaille
 - 3.7 Presentation du Roman Xala
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor-Marked Assignment
- 7.0 References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will be exposed to the contents of some selected novels, written in French. The novels are:

- i. L'Enfant noir by Camara Laye written in 1953
- ii. Le Vieux nègre et la médaille of Ferdinand Oyono written in 196
- iii. Maimouna of Abdoulai Sadj written in 1958
- iv. Une vie de boy of Ferdinand Oyono written in 1958

By going through the summary of these novels you will be equipped to appreciate them and others written in French. It should be noted that they are all African novels written by Africans in French.

2.0 OBJECTIVES

This unit will expose you to the contents of some selected African novels written in French language namely:

- *the African Child* of Camara Laye
- *le vieux nègre et la médaille* by Ferdinand Oyono

- *maimouna* by Abdoulay Sadj
- *une vie de Boy* by Ferdinard Oyono
- *xala* by Sembène Ousmane

3.0 MAIN CONTENT

PROSE BEFORE INDEPENDENCE

3.1 L'enfant Noir (1953) by Camara Laye

Camara Laye is a native of Guinea, one of the most radically independent ex – French colonies (A.C Brench 1976).

Practically, the story is concerned with problems caused by colonialism in Africa. As a result, a writer wrote in *Présence Africaine* (1954). Thus :

“Bref, il n’y a rien dans le livre qu’un petit bourgeois européen n’ait déjà appris par la radio, un reportage de son quotidien habituel ou n’importe de la magazine de la chaîne France” – Soir”.

L'enfant noir is divided into twelve chapters. Each one of the chapter is devoted to one particular event. Together these represent the most important aspects of his childhood. (A.C. Brench 1976).

The novel is the story of Camara Laye’s childhood in Guinea. It starts with the first vague memories of the child, passing through the period of awakening in which he discusses his father’s forge, his ‘genie’ the little snake, (le serpent noir and early days in school) and says:

“A l’école nous gagnions
nos places, filles et garçons
mêlés, réconciliés, aussitôt assis
Nous étions tout oreille, tout immobilité
si bien que le maître donnait ses leçons
dans un silence impressionnant”
He says further :
“ce tableau noir était
notre cauchemar ! son miroir
sombre ne reflétait que trop ”

Also described in the novel is his holidays at Tindinkan, with his grandmother, where whenever he is in Tindinkan, he always has the opportunity of wearing new cloths and the grand mother will ask

- Es-tu satisfait de tes nouveaux vêtements?
and Camara Laye will reply “satisfait” Oui j’étais satisfait. Enfin je crois que j’étais satisfait. C’étaient de beaux vêtements, c’était [...] je me tournai vers ma mère : elle me souriait tristement.
Also, described in the novel is his father, and his work in his workshop, ‘the Gold Smith work’. And on it he said.

L’opération qui se poursuivait
sous mes yeux, n’était une
simple fusion d’or qu’en
apparence; c’était une
fusion d’or c’était cela,
mais c’était bien autre
chose encore: une opération
magique que le génie
pouvaient accorder ou
refuser; et c’est pourquoi,
autour de mon père, il
y’avait ce silence
absolu et cette attente anxieuse.

Also, there is the first test of his manhood when he encounters Kodan Diara the lion, and finally, the circumcision ceremony. After this, the horizon widened, Camara Laye left behind Kourousa to Conakry where he furthers his studies.

On his first day in Conakry he sees the sea for the first time:

Et puis je vis la mer je la vis
brusquement au bout d’une avenue
et je demeurai un long moment à regarder
son étendue, à regarder les vagues se
suivre et se poursuivre, et finalement se briser contre,
les roches rouges du rivage.

When Conakry when his uncle asked him how he sees Conakry:

- Et bien comment as-tu trouvé la ville? me dit mon oncle à mon retour.
- Superbe dis-je

3.2 Le Mandat

Premier chapitre

Bah, le facteur, arrive chez Dieng, où ne se trouvent que ses deux femmes. Celles-ci accueillent le facteur froidement : il n'apporte en général que de, mauvaises nouvelles. Mais pour une fois l'affaire est différente, puisque il vient avec une lettre et un mandat d'Abdou, un neveu de Dieng qui habite à Paris. Dans sa lettre, il demande à Dieng de garder 2,000f CFA pour lui, d'envoyer 3,000f CFA à sa mère, et de conserver les 20,000f CFA restant pour son retour de France.

Les deux femmes, folles de joie, ne perdent pas un instant pour se rendre chez Mbarka, le commerçant de leur rue. Celui-ci, au vu du mandat, leur fait crédit une fois de plus, et elles peuvent aller préparer le repas de leurs enfants et de Dieng.

Après avoir grassement mangé, prié, fait la sieste, Dieng est enfin prêt à entendre la nouvelle. Ravi de l'arrivée du mandat, mais fâché que tout le quartier soit au courant (Mbarka n'est pas un modèle de discrétion), il se rend chez le commerçant pour mesurer l'ensemble des dégâts. Ce dernier, obséquieux plus qu'à l'habitude, lui offre 15 kg de riz avant même qu'il l'ait mis en vente. Il ne s'agit pas de générosité mal placée : il espère simplement qu'une fois que Dieng aura encaissé son mandat il viendra lui rembourser l'ensemble de ses dettes. Dieng sort pour se rendre à la poste, accompagné de Gorgui Maissa, un voisin qui a entendu la nouvelle et qui espère bénéficier des largesses de l'heureux oncle.

Deuxième chapitre

Arrivé à la poste, Dieng découvre qu'il est entré dans un monde qu'il ne comprend pas. Il lui faut faire la queue devant un guichet où on lui dit qu'il doit présenter une carte d'identité. Or il ne dispose que d'une carte d'électeur. Il se fait envoyer au commissariat de son quartier.

Encore un fois, Dieng se rend compte que le monde administratif du Sénégal d'après l'indépendance n'est pas pour lui, et il ne comprend pas qu'on lui demande d'autres papiers encore – à retirer à la mairie, autre temple de l'administration, et par la même effrayant – pour l'obtention d'un simple mandat. Étouffé par la machine bureaucratique et le manque d'argent dont il a besoin pour se procurer tout ce qu'on lui demande, Dieng rentre chez lui. Là encore, les voisins que les rumeurs de son mandat attirent, il se voit demander une nourriture dont il ne dispose pas et qu'il est obligé de refuser. Il aggrave par là son impopularité : personne dans le quartier ne le croit quand il dit qu'il n'a pas encore touché l'argent du mandant.

Le lendemain, Dieng se rend à pied à la mairie pour se faire délivrer l'extrait de naissance avec lequel il pourra obtenir la carte d'identité dont il a besoin au commissariat. Mais une fois encore il se heurte à l'incompréhensible machine bureaucratique : on lui demande à présent de donner le mois et l'année de sa naissance, or il sait seulement qu'il est né "vers 1900". Traité avec beaucoup de haine par les employés de la mairie, Dieng repart bredouille et proche du désespoir, quand l'idée lui vient d'aller voir son arrière petit cousin, un homme qui a épousé une blanche et qui a réussi dans la vie. Dieng obtient de lui cent francs en monnaie et un cheque de mille francs, qu'il se dépêche d'aller encaisser à la banque. Pris dans la spirale, Dieng se trouve encore une fois obligé de faire appel à quelqu'un pour l'aider. Un service qui bien entendu se monnaie. Il se rend ensuite chez Ambroise, un photographe, pour se faire faire des photos d'identité. Ce dernier le prend en photo, se fait payer, et lui dit de revenir le lendemain pour chercher le résultat. La nuit passe, et Dieng se fait accompagner à la mairie par son petit cousin qui lui arrange tout pour son extrait de naissance. Dieng rentre chez lui, vaguement rassuré; il devrait finalement pouvoir récupérer son mandat.

Troisième chapitre

Le week-end arrive et avec lui la sœur aînée de Dieng, qui est aussi la mère d'Abdou. Celle-ci arrive de la brousse, où les temps sont très difficiles, pour réclamer les 3,000f du mandat de son fils qui lui sont dus. Mais Dieng n'a pas d'argent, et il est obligé de mettre en gage au prix d'une grande humiliation devant Mbarka le commerçant des boucles d'oreilles qu'il avait offerts à Aram, l'une de ses femmes.

Le lundi matin, Dieng va à la mairie récupérer son extrait de naissance, puis passe chez Ambroise le photographe. Mauvaise nouvelle, le photographe est absent, et de toute façon, comme le lui apprend l'apprenti, les photos sont ratées et l'appareil ne marche plus. En rage, Dieng voudrait récupérer son argent, mais n'arrive qu'à se faire violenter par le jeune apprenti. Ensanglanté, il rentre chez lui après une humiliation publique.

Quatrième chapitre

Dieng se voit obligé de passer deux jours au lit pour guérir. Ses deux femmes mettent à profit ce délai pour faire courir le bruit qu'il a été agressé et qu'on lui a volé l'argent du mandat, mettant ainsi fin à la mendicité, à l'envie et aux mauvaises paroles des voisins, Mbarka, moins dupe, propose à Dieng qu'il vende sa maison, de manière à pouvoir rembourser ses dettes, il est vrai considérable. Une proposition que Dieng prend très mal, et dont il s'ensuit une échauffourée verbale

violente qui attire tous les voisins, et qui ne se règle qu'avec l'arrivée de Mbaye.

Celui-ci propose à Dieng de lui signer une procuration pour que Mbaye lui-même encaisse le mandat, puis le remettre à Dieng, évitant ainsi tout problème supplémentaire.

Ravi, ce dernier passe le lendemain prendre son argent, mais Mbaye, contrairement à ce qu'il avait promis, est absent.

Le surlendemain, Dieng réessaie, pour apprendre que Mbaye, après avoir pu prendre l'argent, se l'est fait dérober dans un marché. Il lui donne néanmoins 500f et 50 kg de riz, en promettant de lui rembourser le reste de la somme dès la fin du mois.

Abasourdi, Dieng rentre chez lui. Bah le facteur lui remet une autre lettre de Paris pendant qu'une voisine le supplie de lui faire l'aumône d'un peu de riz.

Dieng

C'est le héros du roman. Son âge n'est pas précisé, le lecteur le rencontre alors qu'il est déjà marié (il a deux femmes), qu'il est sans emploi depuis un an, et qu'il vit dans un quartier populaire de Dakar où tout le monde le connaît.

Installé dans son quartier, Dieng mène une vie paisible et monotone, toujours à la recherche d'une petite solution pour nourrir sa famille. Ses amis sont les mêmes depuis des années ; il les rencontre à la mosquée ou dans les magasins (particulièrement celui du commerçant Mbarka), et brille par son assurance et la logique de ses idées.

Arrive un jour un mandat, envoyé de France par Abdou son neveu, et cette petite vie tranquille est complètement chamboulée. Dieng est pour la première fois confronté à l'administration de son pays, et la rencontre se passe mal. D'assuré qu'il était, Dieng devient dépendant de personnes qu'il n'hésitent pas à abuser de lui, accentuant encore sa confusion face à un monde qu'il ne comprend pas. L'obtention du mandat devient pour cet homme qui vivait de petites habitudes un véritable calvaire, et va changer sa vie du tout au tout.

Allant de difficulté en difficulté, Dieng se voit obligé de faire appel à Mbaye, un autre de ses neveux, qui connaît mieux que lui les rouages de l'administration (cf. Mbaye). Celui-ci finira par obtenir le mandat, mais se le fera voler sur un marché. Catastrophe, Dieng, qui a accumulé les dettes, retourne enfin chez lui pour panser ses blessures morales et

physiques. Mais Bah le facteur lui apporte une nouvelle lettre de France, qui, peut-être, annonce un nouveau calvaire.

Bah

C'est le facteur du quartier dans lequel habite Dieng. En général porteur de mauvaises nouvelles pour les habitants du quartier (il distribue par exemple les feuilles d'impôts), il est souvent mal accueilli. C'est par lui que va commencer l'histoire : il apporte à Dieng la lettre de son neveu Abdou. Et c'est aussi par lui que va se terminer l'histoire, quand il apporte une nouvelle lettre de Paris, dont le lecteur ne peut qu'imaginer le contenu. C'est le seul habitant du quartier qui soit en contact avec le monde extérieur, c'est à dire avec la bureaucratie sénégalaise. Il reste néanmoins un personnage secondaire.

Abdou

C'est le neveu de Dieng. Il vit à Paris où il travaille et gagne suffisamment d'argent pour en envoyer à sa famille. Il envoie ainsi un mandat de 25,000 francs à Dieng, en lui demandant de diviser la somme de la façon suivante: 2,000 sont pour Dieng, 3,000 pour la mère d'Abdou, et les 20 000 restant doivent être gardé par Dieng pour le retour d'Abdou au Sénégal. C'est ce mandat qui sera le déclencheur de tous les ennuis de Dieng, puisqu'il doit aller l'encaisser à la poste, et que pour ce il a besoin d'un certain nombre de documents administratifs qu'il ne possède pas. Dieng reçoit à la fin du livre une nouvelle lettre de Paris, vraisemblablement envoyée elle aussi par Abdou avec encore un mandat à l'intérieur, et donc d'autres soucis pour Dieng.

Mety, Aram

Ce sont les deux femmes de Dieng. L'une et l'autre sont peu distinguables l'une de l'autre. Elles ne sont dans l'histoire que pour donner plus de détails sur la vie de Dieng et rajouter à la véracité de son environnement. Leurs préoccupations, leur manière de parler sont celles de toutes les femmes du quartier. Elles doivent se débrouiller chaque jour pour trouver à manger pour leurs enfants et leur mari, sont avares quand leur mari est trop généreux, batailleuses quand il est attaqué. Ousmane leur donne cependant une signification particulière : chaque fois que l'une d'elle parle de leur mari, l'auteur met le pronom possessif "notre" ou "leur" en italique, de manière à mettre l'accent sur l'idée d'appartenance et d'accrochage dans la réalité sénégalaise d'après l'indépendance.

Mbarka

C'est le commerçant du quartier. C'est par lui que vivent la majorité des familles, auxquelles il accorde des crédits pour qu'elles puissent se nourrir. Pas de générosité mal placée : Mbarka pratique l'usure, c'est à dire qu'au moment de se faire rembourser il exige de ses débiteurs qu'il donne un intérêt très important sur la somme qu'ils lui doivent.

Mbarka n'est pas un personnage sympathique : d'obséquieux envers Dieng quand il sait que celui-ci a de l'argent, il devient proprement agressif et offensant lorsqu'il veut récupérer son bien. Il n'hésitera pas à proposer à Dieng de vendre sa maison pour qu'il le rembourse: une proposition qui attaque Dieng dans les fondements même de son être : sa maison, c'est sa famille, c'est son refuge.

Mbaye

Ce personnage apparaît au début et à la fin roman. C'est un parent de Mety. Il a une Peugeot 403. Il n'habite pas dans le même quartier que son grand, car il fait partie de la génération "nouvelle Afrique". Il travaille comme courtier (homme d'affaires), possède une villa dans un quartier bourgeois, et est marié à deux femmes, l'une chrétienne et l'autre musulmane (personnage muet).

Dieng, lorsqu'il se retrouve près de court après ses déboires dans les bureaux administratifs, se tourne vers lui pour quêter son aide. Mbaye s'empresse de lui donner de l'argent, de l'aider dans ses démarches, jusqu'à ce qu'il lui propose d'encaisser le mandat à sa place. Dieng, ravi, se dit que tout va s'arranger, lorsque Mbaye lui annonce qu'en allant au marche il s'est fait voler tout l'argent du mandat. Il lui jure néanmoins de le rembourser des la fin du mois. Mensonge ou promesse, réelle le lecteur ne le saura pas, mais pour Dieng il n'y a aucun doute : il ne reverra jamais son argent. Le lecteur est alors pris entre deux feux pour se faire une opinion de ce personnage. Sembène Ousmane, lui ne s'engage pas, et laisse à son lecteur toute liberté de finir son roman à sa guise.

Maïssa

Un des voisins de Dieng. Il est immédiatement au courant du mandat que Dieng a reçu, et s'accroche à lui telle une sangsue lorsqu'il va chercher l'argent à la poste, dans l'espoir de lui en soutirer une partie. Bien qu'il soit une sorte de soutien moral pour Dieng au début, il n'en reste pas moins un véritable parasite pour qui notre héros doit payer le transport à partir de ses maigres fonds.

3.3 Maimouna Published in 1958 by Abdoulaye Sadji

Abdoulaye Sadjì is a native of Senegal, born in 1910 in a town called Rufisque. He is from a Moslem family. Sadjì was first a primary school teacher, then headmaster and eventually inspector of the state school in his own town. He died in 1961.

Maimouna

Sadjì's first novel appeared in 1958 and is one of the best loved West African novels. It is very readable together with its description of village life and customs, the novel stamps Sadjì as one of those writers in West Africa, that deserves to be remembered. (A C Bersey 1973).

Maimouna as a colonial novel does not deal with the problems of colonisation as an oppressive force, politically or socially. He is concerned with the social difficulties of Africans who attempt to fuse traditional standard of village life with life in the city, and with people of mixed descent who reject African ways in an effort to become assimilated into European society. He depicts those people as sterile imitators whose way of life has no meaning.

The novel is made up of 195 pages and divided into two parts. The first part opens with:

les terreurs de la nuit s'évanouirent avec le
premier chant des coqs. L'ombre traîna
encore sur les cases serrées du village.
Opaque, vivants, animées de créatures invisibles
et perfides dont l'approche du jour annonçait la
retraite, elle fuyait par vagues longues et lettres
devant le crescendo de mille bruits caractérisés.

The main character in the novel is Maimouna. Maimouna throughout her childhood and early adolescence lives happily with her mother, Yaye Daro, in their poor hut in the village of Louga.

In this small hut in Louga, Maimouna's mother notes that:

... par habitude, se levait au petit jour,
elle faisait sa prière au Bon Dieu, Puis
nettoyait les abords de la case avec
un balai en nervures de palme.

As Maimouna grows older her beauty glows and she urges her mother to let her go to her sister's home in Dakar. Rihana, Yaye's elder daughter

had been discovered and married by Boumouna, a well to-do man from Dakar.

Maimouna informed her mother about her intention to go to Dakar.

je veux aller à Dakar auprès de Rihanna.
Je
suis trop seule ici et, plus tard quand je
serai grande, je n'aurai pas l'éducation
qu'il faut à une femme

After much pleading and heart-searching, Yeye Daro arranges for Maimouna to go to her sister who stays in Dakar.

In Dakar, after suitable adjustment to her new environment, she becomes the most sought-after match among the wealthy young men. She later becomes pregnant and when Rihanna discovers, she sends her back to Louga in disgrace.

In the train back to the village, she met an old friend Doudou.

- Toi Doudou, dans le train ? s'écria – t – elle
- Entrons dans le wagon, dit le jeune homme en lui prenant la main

On getting to the village, she soon finds herself between two men, Doudou and Talaye and to make a choice becomes difficult. Yaye Dara advising Maimouna on the choice between Doudou and Talaye says:

évidemment, c'est a toi
qu'il appartient de
quel côté se range ton coeur....

3.4 *Une vie de Boy* (1956) Written by Ferdinand Oyono

The novel describes Tondi Joseph's experience at the Catholic mission in Dangan where he ran to after a heated argument with his father. From there he starts his life as steward to the Commandant du cercle, Robert Decazy.

At the mission, he is enthusiastically welcomed by Father Gilbert. The priest, although liberal in his use of corporal punishment takes pains to educate Tondi in the basic subject.

After some years at the mission, Tondi has to leave when Gilbert is accidentally killed by a falling tree branch. He then moves to the residence of the Commandant as a steward. At the residence, Suzy the

wife of the commandant quickly gets involved in a relationship with the prison superintendent. Tondi says:

- paraît que c'est pour faire bien.... ils mettent ça comme ils mettent le casque ou les gants

3.5 Le vieux Negre et la Medaille

Ce roman est écrit par Ferdinand Oyono, un camerounais né en 1929 au Cameroun. Il nous dit que le vieux nègre Meka prenait la médaille au moment où sa femme Kelara pleurait parce que Meka était plus idiot que Judas Iscariot qui opta pour le développement économique et le bien être social avant de livrer le plus riche et puissant Dieu du monde nommé Jesus Christ. Jean 13 : verset 27 à 29.

Par contre la stupidité de Meka est qu'il choisit la distraction et la comédie artistique en acceptant d'être décoré d'une seule médaille après avoir perdu son honneur, sa fierté et sa grandeur, que représente son unique fils mort pendant la deuxième guerre mondiale où il défendait la France, et ses terres offertes aux missionnaires pour la construction de l'église.

Les Evenements du roman, *le vieux Negre et la Medaille*

Furent narrés par Oyono pour montrer la reconnaissance et l'appréciation du colonisateur français qui décida d'honorer le vieux nègre Meka en lui donnant une médaille. Oyono emploie un style permettant aux lecteurs de découvrir l'état satirique des événements exposés dans la première partie. Dans la seconde, nous analyserons les thèmes principaux.

Engamba et Amalia se mirent en route pour Doum. Amalia porta un panier sur le dos et Engamba tint en laisse une chèvre. Sa femme Amalia était habituée à porter le panier si bien qu'elle n'eut pas de problème au cours du trajet dès qu'ils arrivèrent à Nkongo, ils furent invités. Amalia rentra et fut reconnue de Binama. Engamba attache son bouc à un piquet et s'y enfonça aussi. Binama lui serra la main et dit à son deuxième fils, de Gaule, de donner sa place à l'homme mûr. Binama appela sa femme Agatha à la façon d'un muezzin. Elle répondit et lui dit de venir saluer les visiteurs et de leur apporter à manger. Engamba mangea tout seul dans la veranda et Amalia dans la case. Il était prêt à partir. Binama informa Amalia de ce départ. La piste n'était pas bonne. Il fallait que Engamba rappelle cela à Meka pour qu'il en parle au chef des Blancs au

cours de la cérémonie du don de la médaille prévue pour le lendemain. Amalia et Engamba traversèrent la rivière. Le voyage se poursuivait. Au premier chant du coq, ils n'avaient qu'un village à traverser pour arriver à la grande route d'où il ne serait qu'une heure de marche pour arriver à leur destination c'est-à-dire le domicile de Meka que les Blancs devaient décorer.

En rentrant à la maison, Meka trouva pleine de visiteurs, en particulier ses amis comme Engamba, Amalia, Essomba et sa femme, et la troupe habituelle. Nva, Nti, Nvondo, Evina, Chacun remettait à Meka le cadeau qu'il emmena et l'aidait à se préparer pour la cérémonie de décoration. Le jour de la remise de la médaille, Meka se présenta au lieu indiqué pour sa décoration et constata que les Blancs tardaient à venir ; ce qui le rendait nerveux et douteux. Mais à partir de 10h30, les Blancs se déplaçaient d'un milieu à un autre à cause du soleil. La remise des médailles commença après l'arrivée d'une grosse voiture. D'abord quatre Blancs allèrent vers Meka. Ensuite le chef des Blancs s'adressa à M. Piniakis, un des quatre, arrêté à côté de Meka. Enfin, il accrocha une médaille sur la poitrine de Monsieur Piniakis et une autre sur celle de Meka.

Ce fut la grande déception pour Kelara la femme de Meka. Elle fut déçue par une mauvaise langue au moment où elle était contente et **admiraiteur son mari décoré**. La mauvaise langue était le boy du commandant, qui lui dit que son mari méritait plus qu'une médaille pour avoir perdu ses fils et ses terres. Alors elle prit conscience et jugea son mari d'être pire que Judas Iscariote qui vendit le Seigneur pour des sous, mais Meka vendait ses fils et ses terres pour rien : une Médaille.

Meka est au milieu des blancs parce qu'il fut invité par le Chef et était seul parmi les Blancs. Il s'amusa bien. Il buvait de l'alcool comme de l'eau et se faisait humilier comme un bon africain sans personnalité après s'être saoulé.

A la fin de la fête, Meka rentra tout seul chez lui où il rencontra un monde étonné, qui le traitait d'un des mendiants déquénillés que le Père Vendermayer chassait des environs de l'église. A la grande surprise de ses congénères, Meka qui est un chrétien, défendait à tout le monde de parler de Seigneur parce que, selon lui, les Blancs qui prêchaient la doctrine du Seigneur voulaient le tuer à la fête.

Le peuple prit la parole et donna sa position concernant la déception de Kelara pleurant, l'action de Meka et les donneurs de médailles. Alors que Kelara manifestait son mécontentement en se lamentant, Nti se leva et lui demanda de la fermer. Il lui fit comprendre que rien ne leur appartenait, y compris leurs fils dès l'arrivée des blancs sur la terre ;

qu'ils furent abandonnés par leurs ancêtres qui ne se souciaient plus de leurs malheurs. Bien de ce qu'ils tenaient en révérence n'avait d'importance aux yeux des Blancs qui ne leur ressemblaient pas : le Chimpanzé n'est pas le frère du gorille a plus coin, Paul Nti affirma que les Africains n'avaient pas de droit chez eux, même celui de refuser le cadeau des Blancs.

Quant à Meka, les Blancs étaient toujours les Blancs contre qui on ne pouvait rien.

Engamba a répondu en riant que les siennes étaient des colles d'un Blanc. Tout le monde a ri. Engamba a remis sa sagaie sous le lit de Meka, et a manqué étroitement de s'asseoir sur la tête de Meka qui s'est reculé.

Engamba continue à parler, Paul Nti signifiant toujours son accord. Il s'est demandé ce que les Blancs voulaient d'eux. Ils ont pris à Meka ses terres et ses fils. A ce moment-là les femmes ont crié en chœur. Paul Nti s'est levé pour reprendre à Engamba sa parole : les Africains n'avaient pas de droit chez eux, même celui de refuser le cadeau des blancs. Essomba a continué : si seulement Meka s'était rendu là-bas avec son cache-sexe ces Blancs verraient qu'il s'en fout de leur médaille. Le rire qui a accompagné ces mots était si bruyants qu'il a tiré un juron de la bouche du Père Vandermayer qui lisait son bréviaire.

Les commentaires ont suivi. Engamba a ajouté qu'aller dans un cache-sexe prendre cette médaille aurait été la meilleure chose à faire car en ce moment-là on verrait où le chef des Blancs allait accrocher sa médaille. Meka leur a dit que c'était dommage qu'il n'avait pas mangé de tortue de sa jeunesse. Il a ensuite ordonné qu'on serve du vin à tout le monde.

3.6 Présentation du Roman Xala

Publié en 1973 par la maison d'édition Présence Africaine, Xala est le huitième et l'avant dernier roman de l'écrivain sénégalais, Sembène Ousmane. Par sa forme, le roman est une composition beaucoup plus cinématographique que théâtrale au sens le plus littéral du mot. Cette tendance artistique ressort du souci éternel du romancier cinéaste de :

Les élites occidentalisées et le peuple vivant, pensant et s'exprimant au sein de leur culture'

Le roman se compose de vingt-six scènes qui, quoi que très inégales, forment un ensemble, cohérents du point de vue de l'intrigue qu'il présente. Il a été depuis la date de sa parution réalisé en film.

En effet, dans la ligne du Mandat, où Sembène Ousmane dans l'espace socioculturel du petit monde urbain aborde la question de l'argent et de l'absurdité administrative, Xala continue l'observation de la société africaine dans son évolution actuelle. Mais cette fois-ci, l'auteur prend pour principale cible l'opulent personnage d'El-Hadji Abdou Kader Beye, par extension de classe les nantis, les nouveaux riches, les 'hommes d'affaires' bref : "La nouvelle bourgeoisie nationale aux dents longues creusant sa place au soleil des tropiques"

Le roman s'ouvre sur la scène de réjouissance issue de la conquête de la Chambre de Commerce et d'Industrie par les hommes d'affaires de Dakar. Cet événement dit 'de taille' a provoqué chez ces affairistes une joie inégale. Car, à part quelques rêves somptueux d'embourgeoisement qu'ils en nourrissent, il convient de noter que la réalité est celle de la réalisation d'une éventuelle indépendance économique. De même c'est ce que semble nous déclarer le président de la Chambre durant son discours d'investiture :

'Notre gouvernement, en me désignant à ce poste de haute responsabilité, fait un acte de courage. Il manifeste en cette période de détérioration des Termes de l'échange un désir d'indépendance économique. C'est un fait historique que nous vivons (...). Nous sommes les premiers hommes d'affaires de ce pays. Notre responsabilité est grande. Très grande ! Nous Notre gouvernement....'

Avec cette déclaration, on commence, sans doute, à rêver d'un avenir post-colonial progressiste. Mais Sembène ne perd pas de temps pour aider ses lecteurs à vite se détromper il présente de façon habile la richesse vestimentaire de ce groupe de ces pseudo-membraneux de l'économie nationale :

'Le Président du Groupement se tu. Son regard brillait de satisfaction. Il se posait sur chacun dans l'assistance : une dizaine de personnes, richement habillées. La coupe des complets, en drap anglais, sur mesure, les chemises impeccables exprimaient assez leurs ambitions' Après la brillante allocution du président, l'auteur nous présente son héros, El'Hadj Abdou Kader Beye qui à son tour, convie ses pairs à son mariage. Il prend une troisième femme du nom N'Gone.

On s'attend à ce que le romancier nous amène rapidement à la scène de la cérémonie, mais écrivain cinéaste, Il effectue un 'flash-back' pour

nous présenter les différentes étapes de l'ascension du héros au sommet de l'échelle sociale :

'El-Hadji Abdou Kader Beye était un ancien instituteur, rayé du corps enseignant à cause de son action syndicale à l'époque coloniale. Après son renvoi des cadres, il s'était initié à la revente de certains produits alimentaires, puis il s'était fait intermédiaire dans les transactions immobilières. Pendant ses relations dans les milieux libano-Syriens, il se trouva un associé. Des mois, voire un An durant, ils monopolisèrent la commercialisation Du riz, denrée de première nécessité. Cette aubaine le hissa au sommet des sous-traitants (...). Vint L'indépendance du pays. Avec son petit capital amassé, ses relations, Il fit cavalier seul (...Mais très connu, ayant une 'surface') le milieu industriel l'utilisa comme prête-nom moyennant quelques redevances. Il joua le jeu.

Il était aussi membre du conseil
d'administration de trois ou
Quatre sociétés de la place.
A chaque fin d'exercice,
il signait des Procès verbaux.
La loi n'y voyait goutte.
Mais tous savaient la Vérité....

L'auteur dévoile aussi le facteur responsable de la mutation que nous enregistrerons entre le héros bourgeois et les personnages secondaires qui n'incarnent respectivement qu'une seule culture, celle de l'Afrique traditionnelle. Sembène nous peint après cette découverte, sa vie polygamique avec ses deux premières femmes : Adja Awa Astou et Oumi N'Doye qui disposent chacune de villa, de la jalousie entre les co-épouses, le romancier ne manque pas de nous laisser voir l'opposition que le troisième mariage suscite chez les épouses et particulièrement chez la fille du héros qui est une universitaire révolutionnaire en lutte contre les mœurs sociales réactionnaires. Ainsi voit le jour le personnage de Rama qui déclare sans ménagement à son père :

'Je suis contre ce mariage. Un polygame n'est jamais un homme franc.'

Par cette déclaration, Sembène avertit son héros de l'éventuel danger du mariage que ce dernier va contracter : mais, il n'y fait point attention. El-Hadji Abdou Kader Beye se laisse prendre au piège. Il va payer toutes exigences nuptiales : une belle villa de haut standing social, une

forte somme de dot, une auto cadeau mariage couronnée par une cérémonie particulièrement somptueuse. Mais puissant quinquagénaire, au soir du mariage avec sa troisième femme se découvre mystérieusement et très précisément impuissant. Il ne peut plus consommer le mariage. Il a le 'Xala.' L'impuissance sexuelle temporaire.

Sembène s'emploie désormais à nous montrer, avec une rapidité incroyable, la chute et la ruine de son héros bourgeois oppresseur des mendiants. Il rend son histoire plutôt tragique que dérisoire. Les amis tout d'abord compatissant, s'éloignent goguenards, puis méprisants. La nouvelle belle-famille dont le rêve était de s'embourgeoiser à ses dépens, complotte et lui arrache sa petite femme sans plus attendre sa guérison. Oumi N'Doye voit la misère de son mari l'abandonne pour se vautrer dans le plaisir de la prostitution.

Financièrement déchu à cause des dépenses énormes qu'il a faites pour se faire soigner par les marabouts, et soucieux de sauvegarder ses affaires, El Hadji fait appel aux banquiers étrangers qui fournissent la sourde-oreille. Les affaires périssent ; c'est la faillite.

Il sera expulsé plus tard du Groupement des Hommes d'Affaires dakarois pour une série de délits que voici : 'Gabegie. Indélicatesse, préjudice moral. Emission de chèques sans provision'.

Ses créanciers le prirent d'assaut:
 La société vivrière nationale engage
 des poursuites judiciaires:
 le Crédit Automobile opéra des
 Saisies-arrêts sur l'auto cadeau mariage,
 la camionnette service domestique.
 La Mercedes. La société immobilière lança
 des huissiers pour l'expropriation des villas.
 Les jours furent très lugubres pour cet
 homme accoutumé à vivre d'une certaine manière.

Tout cela à cause de ce Xala, de ce sort qui l'a frappé, châtiment d'une faute ancienne contre les plus pauvres d'entre ses concitoyens. Guéri à un moment par le marabout Serigne Mada, mais incapable de s'acquitter de sa dette vis-à-vis ce dernier, celui-ci lui recolle son Xala. Finalement, ce serait le tour des mendiants, des handicapés, les plus démunis de la société de se révolter contre le bourgeois commerçant. On promet la guérison à condition qu'il accepte les traitements dédaigneux de ces malheureux qui cherchent à se venger des molestations, des raffles et des vols auxquels ils ont été soumis par le héros bourgeois. Beye obéit, se déshabille, les mendiants crachent chacun trois fois sur ce nouveau riche alors qu'un gars avec une grosse taie, un gros œil à qui Beye avait

exproprié un terrain clanique ‘ avec la complicité des hauts placés ‘et’ qui avait ravi la couronne de mariage la posa sa tête’.

N’y aura-t-il pas de changements sociaux radicaux dans les rapports interpersonnels des classes sociales : Bourgeoisie Africaine et Population deshéritée ? La position des forces de l’ordre public manipulant leurs armes, prêtes à tirer, renseignement beaucoup sur ce point qui serait exclusivement abordé dans l’avant dernier chapitre de notre travail.

Dans l’ensemble, le roman présente du début jusque-là la fin de l’intrigue, une structure apparemment balzacienne. Ouvert sur un tableau animé en avant scène, puis le retour en arrière pour présenter le passé du héros. Ce passé rejoignait progressivement le présent, débouchait sur une période critique au terme duquel le romancier nous faisait assister à la dégradation interne. Le passé s’opposait au présent. Al-Ihadji Abdou Kader Bey qui était ancien syndicaliste et militant effréné dans le mouvement anti-colonialiste devait, logiquement, à la venue des indépendances savoir partager les points de vue des pauvres et oeuvrer pour leur liberté totale. Mais ce n’est pas le cas ; riche, il a oublié les opinions, les prises de position de sa jeunesse. Il en sera puni, il lui faudra expier sa faute et par recours ‘à la machine infernale’ Sembène parvient à peindre la fin de son héros : l’humiliation :

En cela, la fin du livre, moment ultime de la passion du ‘mauvais riche’ d’un cruel, à la grandeur sacrilège de quelque séquence du cinéaste Luis Bunel, une connaissance très intime et co-réalisateur de la plupart de ses films.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Comment on the childhood of Camara Laye in *The African Child*.

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have learned about the content of some selected African novels

5.0 SUMMARY

This unit has exposed you to the content of novels like: *L’Enfant Noir*, *Le vieux nègre et la médaille*, *Maimouna* et *une vie de boy*. With this presentation, you stand at a better opportunity to appreciate the mentioned novels and other related novels written in French.

6.0. TUTOR MARKED ASSIGNMENT

Comment on the negative impact of colonial rule in Africa in *le vieux nègre et la médaille* of Ferdinand Oyono.

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Kesteloot, L.(1978). *Anthologie Negro Africaine*. Paris Edition: Marabout

Magnier, N.(1991). *Littérature D'Afrique Noire*. Paris Edition: CLEF.

Sembène, Ousman (1967). *Xala*. Paris: Présence Africaine.

UNIT 4 MAJOR THEMES OF AFRICAN LITERATURE WRITTEN IN FRENCH

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
 - 3.1 Major Themes in African Literature Written in French
 - 3.2 Les Tentations de la Ville
 - 3.3 Conflit des Cultures
 - 3.4 La Satire du Colonialism
 - 3.5 Le vieux Negre et la Medaille (Passage III)
- 4.0. Conclusion
- 5.0. Summary
- 6.0.** Tutor-Marked Assignment
- 7.0 References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this course you will be exposed to the origin of African poetry written in French Language. You will also be introduced to passages taken from selected African novels, poems and drama written in French. It is important to note that your ability to understand this unit will go a long way in helping you to comment on various themes as contained in African novels, poems and drama written in French.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to:

- identify literary themes as contained in African literature written in French
- be able to list out various themes of African literature written in French

- be able to identify which novel, poem or drama that goes with any identified theme.

3.0 MAIN CONTENT

3.1 Major Themes in African Literature Written in French

In African literature written in French, eight dominant themes occupy a unique position. Like any other African literature written in the South of the Sahara, and the eight identified themes are the following.

- Les tentations de la ville et les métamorphoses de l'individu.
- Les chemins de l'Europe.
- Les conflits de cultures
- L'Affirmation de l'identité culturelle
- La satire du colonialisme
- La Révolte et la liberté
- La négritude en question
- L'Afrique des indépendances et les mutations politiques.

3.2 Les Tentations de la Ville

This is a major theme in colonial African literature in French. Among novels that have such a theme are:

- Ville Cruelle (1954) by Eza Boto and published by Présence Africaine
- Maimouna (1958) by Abdoulaye Sadjí and published by Présence Africaine
- Porte océan le tunnel (1955) by Aliou Fantaure and published by Présence Africaine
- Kocoumbo, L'étudiant noir (1960) and published by Flammarion.

In some of the selected novels where we have les (tentations de la Ville), African youths in the village look at the big towns like Abidjan, Dakar, Conakry, with fascinated eyes. They want to be there and they keep on counting days and months when they will be there.

In *Maimouna* by Abdoulaye Sadjí, the heroine Maimouna wants to go to the town to escape village activities.

Une Ville de Perdition (Les Soleils des Indépendances)

La rue, une des plus passantes du quartier nègre de la capitale, grouillait. A droite, du côté de la mer, les nuages poussaient et rapprochaient horizon et maisons. A gauche, les cimes des gratte-ciel du quartier des

Blancs provoquaient d'autres nuages qui s'assemblaient et gonflaient une partie du ciel. Encore un orage! Le pont étirait sa jetée sur une lagune latérale de terres charries par les pluies de la semaine ; et soleil déjà harcelé par les bouts de nuage de l'Ouest, avait cessé de briller sur le quartier nègre pour se concentrer sur les blancs immeubles de la ville blanche. Damnation ! bâtardise ! le nègre est damnation ! les immeubles, les ponts, les routes de là-bas tous bâtis par des doigts nègres, étaient habités et appartenaient à des Toubabs. Les Indépendances n'y pouvaient rien. Partout, sous tous les soleils, sur tous les sols, les Noirs tiennent les pattes ; les Blancs découpent et bouffant la viande et le gras. N'était-ce pas la damnation que d'hanter dans l'ombre pour les autres, creuser comme un pangolin géant des terriers pour les autres? Donc, étaient dégoûtants de damnation tous ces Noirs, descendant et montant la rue. Donc, vil de damnation, un damne abject, le bâtard de Bamba qui avait porté la main sur Fama. Alors pourquoi attendre sur un trottoir un damné? Quand un damant agite le grelot, toujours dans un autre damant, jamais un descendant de Doumbouya.

Les Chemins de l'Europe

This is the second theme that dominates colonial literature written in French. This theme could be seen from two angles:

1. Avant le départ
2. La vie en Europe

To go to Europe, especially France, is the dream of many Africans, most especially Africans from francophone countries, who in most cases want to find their way to France either to work or study. Some have it in mind to go back like Kocoumbo, the hero of Akeloba (in Kocoumbo l'étudiant noir).

- Vous êtes un idéaliste, Monsieur (Kocoumbo. Je crois que vous êtes le seul Noir à penser profondément ces choses, dit-elle enfin.
- Non Madame, Je suis persuadé que tout Africain qui vient en Europe est ébranlé par le constat qu'il y découvre avec.
- Même s'il ignore la cause de cette angoisse, il se sent un être à moitié achevé. Alors il veut sortir de cette situation angoissante, s'en sortir le plus vite possible. Mais par quel chemin? C'est la plus grande question qui pèse sur sa vie. Il ne confiera ce **forment** à personne plus par honte que par méfiance.
- Oui, je comprends, je comprends, répéta Madame Brigaud rêveuse.

- Un ami me disait que les grands écrivains français l'envoûtent triste. Il se demande si chez lui il n'y a pas eu des Pascal que le milieu social a étouffés, qui ont cette engloutis avec leur pensée, leur savoir, leur grandeur. Il ajoute que dès qu'il entend parler des grands inventeurs, cette même idée le tracasse au point que l'envie le prend d'en parler, mais il n'ose pas, surtout avec ses amis français. Ce serait leur donner, me dit-il, la clef pour ouvrir la boîte de ses propres ridicules.

Madame Brigaud ne répondit pas.

- On dit chez nous qu'un homme doit déposer sa boîte de ridicules sous sa natte avant de sortir. Je vous dis tout cela aujourd'hui, il semblait à Madame Brigaud qu'elle entendait pour la dernière fois les vœux intimes d'un jeune homme torturé. Depuis six ans qu'elle le connaissait, elle n'avait jamais réussi à lui soutirer un mot de ce qui lui tenait à cœur. Il faisait de ses rires des réponses à toutes les questions sur l'Afrique. Quand il venait la voir, c'était pour se retrancher, dès qu'il le pouvait dans un silence...

Plot Summary

Kocoumbo left his village to further his studies in France. On getting to Paris, he was received by a friend of his father who got his name registered at Lycee d'Anunon- les-Bains. After six years of hard work, he left Lycee. Back home he lost his father as well as his scholarship. For the first time in his life he got confused.

3.3 Le Conflit des Cultures

This is another major theme that dominates colonial African literature in French. The end result of conflits des cultures is:

- Déracinement
- Aliénation
- Assimilation

African novels written in French that have a lot conflicts of cultures themes are:

- *Beatrice du Congo* (1970) by B.Dadie and published by Presence Africaine
- *Pigments* 1977 by Leon G.Damas and published by Presence Africaine

- *L'aventure ambiguë* 1961 by C. Hamidou Kane and published by collection 10 / 18
- 1. Et j'ai beau avalé sept gorgées d'eau trois ou quatre fois par
vingt-quatre heures me revient mon enfance dans un hoquet
secouant mon flic le voyou.
Désastre
Parles-moi du désastre
Parles-m'en
- . Ma mère voulant d'un fils très bonnes manières à table
Les mains sur la table
Le pain ne se coupe pas
Le pain se rompt
Le pain ne se gaspille pas
Le pain de Dieu
Le pain de la sueur du front de notre Père
Le pain du pain
Un os se mange avec mesure et discrétion
Et tout estomac sociable
Se passe de rots
Une fourche n'est pas un cure-dent
Défense de se moucher
Au su
Au vu de tout le monde
Un nez bien droit
Ne balaye pas l'assiette
Et puis et puis
Et puis au nom du Père du Fils
du Saint-esprit
à la fin de chaque repas
Et puis et puis
et puis désastre
Parlez-moi du désastre
Parlez-m'en
- 2. Ma mère voulant d'un fils mémorandum
Si votre leçon d'histoire n'est pas sue
Vous n'irez pas à la messe
Dimanche
Avec vos effets des dimanches

Taisez-vous
Vous ai-je ou non dit qu'il vous fallait parler français
Le français de France

Le français du français
Le français français

Désastre
Parlez-moi du désastre
Parlez-m'en
Ma mère voulant d'un fils
Fils de sa mère

3. Vous n'avez pas salué voisine
Encore vos chaussures de sales
Et que je vous y reprenne dans la rue
Sur l'herbe ou la Savane
A jouer
A vous abattre avec Untel
Avec Untel qui n'a pas reçu le baptême

Désastre
Parlez-moi du désastre
Parlez-m'en

The poem *Hoquet* is a poem by Léon Damas. It is a poem where we have a good example of cultural conflict where the son in the poem wants to remain Black while his mother is against anything that is black, hence she wants her son to be highly assimilated. However, to the boy it is "Disaster".

L’Affirmation de l’Identité Culturelle

This is a major poetic theme of:

- i. les poètes de la Renaissance de Harlem (autour des années 20)
- ii. le mouvement de la négritude (1935 – 1945)

This theme is highly elaborated in :

- i. *Pigments* by L.G. Damas in Senghor L.S (1977) Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache published by PUF Présence Africaine.
- ii. *Cahier d'un retour au pays natal*, by Aimé Césaire in Senghor L.S. (1977) : Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache published by PUS.

This theme aims at the affirmation of African identity. It aims at the total rejection of alien culture and struggle for the acceptance of black culture. A good example of the affirmation of African identity are:

i. *Hoquet* by Leon Damas

ii. *Je n'aime pas l'Afrique* by Paul Nizer

J'aime ce pays, disait-il, on y trouve nourriture, obéissance, poulets à quatre sou femmes a cent, et "bien Messie" pour
Le seul problème, ajoutait-il, ce sont les anciens tirailleurs et les métis et les lettres qui discutent les ordres et veulent se faire élire chefs de villages.

Moi, je n'aime pas cette Afrique-là

L'Afrique des hommes couchés attendant comme une grâce le Réveil de la botte

L'Afrique des boubous flottant comme des drapeaux de capitulation de la dysenterie, de la peste, de la fièvre jaune et de chiques (pour ne pas dire de chicotte).

L'Afrique de "l'Homme du Niger " l'Afrique des plaines désolées

Labourées d'un soleil homicide, l'Afrique des pagnes obscènes et des muscles noués par l'effort du travail forcé.

L'Afrique des négresses servant l'alcool d'oubli sur le plateau de leurs lèvres...

Je n'aime pas cette Afrique-là

Dieu un jour descendu sur la terre fut désolé de l'attitude des créatures envers la création.

L'arche peupla le monde et lentement

Lentement

L'humanité monta des âges sans lumière aux âges sans repos.

Christ acheté l'homme mauvais et bâtit son Église à Rome

Sa voix fut entendue dans le désert, l'Église, sur la société

La société sur l'Église, l'une portant l'autre

Fondèrent la civilisation où les hommes dociles à l'antique sagesse pour apaiser les anciens dieux aux morts

"Je tremble maintenant du tremblement

Que notre sang chante dans le madrépore ?

Et ces têtards en moi éclos de mon ascendance prodigieuse

Cahier d'un retour du pays natal d'Aimé Césaire

Ceux qui n'ont inventé ni la poudre la boussole
Ceux qui n'ont jamais su dompter la vapeur et l'électricité
Ceux qui n'ont exploré ni les mers ni le ciel
Mais ils savent en ses moindres recoins le pays de souffrances
Ceux qui n'ont connu de voyage que de déracinements
Ceux qui se sont assouplis aux agenouillements
Ceux qu'on domestiqua et christianisa
Ceux qu'on inocula d'abatardissement...

(By Aimé Césaire)

Rendez-moi mes poupées noires que je joue avec elles
les jeux naïfs de mon instinct
rester à l'ombre de ses lois
recouvrer mon courage
mon audace
me sentir moi-même
nouveau moi-même de ce que hier j'étais
hier
quand est venue l'heure du déracinement
(By Léon Damas)

Pour sentir j'en aurai mare

Alors je vous mettrai les pieds dans le plat
Ou bien tout simplement la main au collet
De tout ce qui m'emmerde
En gros caractère
Colonisation
Civilisation
Assimilation et la suite
En attendant vous m'entendrez
Souvent
Claquer la porte
(By Léon Damas)

A un Enfant Noir by David Diop

Quinze ans
Et la vie comme une promesse un royaume entrevu

Dans le pays où les maisons touchent le ciel
Mais où le cœur n'est pas touché
Dans le pays où l'on pose la main sur la Bible
Mais où la Bible n'est pas ouverte
La vie à quinze ans apaise la faim des fleurs

La vie des peaux d'enfer des non de Dieu de nègre
 L'enfant noir un soir d'août perpétra le crime
 Il ose l'infâme se servir de ses yeux
 Et son regard rêva sur une bouche sur des seins sur un corps de Blanche
 Ce corps enfant noir que seul aux sex-ratios
 Le blanc peut saccager au rythme de tes blues
 (Le nègre quelquefois sous des murs anonymes)
 Le crime ne paie pas te l'avait-on assez dit
 Et pour que justice soit faite ils furent deux
 Juste deux sur le plateau de la balance
 Deux hommes sur tes quinze ans et le royaume entrevu
 Ils pensèrent à l'aveugle fou qui voyait
 Aux femmes éclaboussées
 Au règne qui trébuchait
 Et ta tête vola sous les rires hystériques.
 Dans les villas climatisées
 Autour des boissons fraîches
 La bonne conscience savoure son repos.

From the above, you could see clearly the dominant message there which is nothing other than what could be referred to as the affirmation of African cultural identity.

3.4 La Satire du Colonialisme

La satire du colonialisme is a predominant theme in African colonial literature written in French language.

During the era of colonialism Africa, writers did a lot to make sure that White rule was totally eradicated. African writers who stood up against colonialism include:

1. A. Césaire with Discours sur le colonialisme published by Presence Africaine.
2. René Maran with Batouala (1928) published by Albin Michel
3. Sembène Ousmane with Les Bouts de bois de Dieu (1960) published by Edition Press Pocket.

Colonisation et Civilisation (Le Discours sur la Colonisation par Aime Cesaire)

Puisque aujourd'hui m'est demandé de parler de la colonisation et de la civilisation, allons droit au mensonge principal à partir duquel prolifèrent tous les autres.

Colonisation et Civilisation

La malédiction la plus commune en cette matière est d'être la dupe de bonne foi d'une hypocrisie collective, habile à mal poser les problèmes pour mieux légitimer les orienteurs solutions qu'on leur apporte.

Cela revient à dire que l'essentiel est ici de voir clair, de penser clair, entendre dangereusement, de répondre clair à l'innocente question initiale: qu'est-ce en son principe que la colonisation? De convenir de ce qu'elle n'est point; ni évangélisation ni entreprise - philanthropique, ni volonté de reculer les frontières de l'ignorance, de la maladie, de la tyrannie, ni élargissement de Dieu, ni extension du Droit; d'admettre une fois pour toutes, sans volonté de broncher aux conséquences, que le geste décisive est ici de l'aventurier et du pirate, de l'épicier en grand et de l'orateur, du chercheur d'or et du marchand, de l'appétit et de la force, avec, derrière, l'ombre portes, maléfique, d'une forme de civilisation qui, à un moment de son histoire, se constate obligée, de façon intérim d'étendre à l'échelle mondiale la concurrence de ses économiques antagonistes.

Les "Errements" de L'Administration Coloniale (Batouala) par Rene Maran

La large vie coloniale, si l'on pouvait savoir de quelle quotidienne bassesse elle est faite, on en parlerait moins, on n'en parlerait plus. Elle avilit peu à peu: Rares sont, même parmi les fonctionnaires, les coloniaux au cultivent leur esprit. Ils n'ont pas la force de résister à l'ambiance. On s'habitue à l'alcool. Avant la guerre, nombreux étaient les Européens capables d'assécher à eux seuls plus de quinze litres de pernod en l'espace de trente jours. Depuis hélas! J'en ai connu un qui a battu tous les records. Quatre vingt bouteilles de whisky de traite, voilà ce qu'il a pu boire en un mois.

Cet excès et d'autres conduisent ceux qui y excellent à la veulerie la plus abjecte. Cette abjection ne peut qu'inquiéter de la part de ceux qui assument la responsabilité des maux dont souffrent à l'heure actuelle certaines parties du pays des Noirs.

C'est que pour avancer en grade, il fallait qu'ils n'eussent "pas d'histoire". Hantés de cette idée, ils ont abdiqué toute fierté, ils ont hésité, temporisé, menti et délayé leurs mensonges. Ils n'ont pas voulu voir. Ils n'ont rien voulu entendre. Ils n'ont pas eu le de parler. Et à leur amitié intellectuelle l'asthénie morale s'ajoutant, sans un remords, ils ont trompé leur pays.

C'est à redresser tout ce que l'administration désigne sous l'euphémisme "d'errements" que je vous convie. La lutte sera serrée. Vous allez affronter des négriers. Il vous sera plus dur de lutter contre eux que contre des moulins. Votre tâche est belle. A l'œuvre donc et sans plus attendre. La France le veut.

From the passage, you could see to what extent African writers in French used their works to criticise colonial rule in Africa. To them, the colonial master must go and they had to go.

Revolte et Liberté

The theme of revolt and liberty in African literature written in French could be seen from three angles:

- i. la révolte de l'individu
- ii. la révolte du chef, responsable de son peuple
- iii. la révolte de l'écrivain

This theme could be seen in the under listed works:

- *Afrique debout* by B.Dadie published by Editions Seghers
- *Climbié* by B. Dadie published by Edition Seghers
- *Coups de Pilon* by David Diop published by présence africaine
- *L'exil d'Albouro* by C.Ndao published by P.J. Oswald
- *Hostiles noirs* by L.S. Senghor published by édition du seuil

In their works, what dominated was revolt against colonisation. African writers joined hands together with the nationalists to fight colonial domination.

They demand total freedom and this is done by coming out with literary ideas that aim towards a total rejection of colonialism.

Prison et Liberté

Climbié se révélait inassimilable, indigeste. C'était la bête noire du Commandant qui, dans ses rapports, l'accusait de semer le désordre et prêchait son arrestation. Tout au moins pour l'exemple. Mauvaise graine à jeter, à parquer, à détruire, tout comme les autres; fonctionnaire qui, pour les mêmes raisons, passaient leur temps à être mutés, à piétiner; tout comme les autres hommes qui refusaient fourches caudines. Dans le même temps où l'on s'acharnait à ruiner des gens honorable, l'on hissait des créatures sur le pavions, on les comblait 'honneurs et de faveurs.

Ce n'était vraiment pas ce rôle de dissident qu'on attendait de Climbié et de ses amis.

Ce n'était pas pour devenir un obstacle qu'on lui avait dispensé l'enseignement. Ayant rompu le contrat, trahi la confiance mise lui, il devenait un traître, un rebelle et à son endroit on pouvait faire entorse à la légalité, par le fait même qu'il s'était délibérément mis hors de la légalité.

Aussi profita-t-on d'une rafle générale pour l'arrêter.

Derrière Climbié, la porte avait été ramenée violemment comme pour empêcher la lumière de pénétrer dans la cellule, lui faire comprendre combien il est bon de pouvoir aller et venir librement, à sa guise. Pour lui ne danseront plus les feuilles sur leurs pétioles, pour lui, ne joueront plus les reflets de la lumière dans les arbres. Il était maintenant un homme sans droit, l'homme du Commissaire de Police, l'homme du juge d'instruction, l'homme sûr; homme qu'on ne pouvait voir qu'après avoir présenté un papier spécial, un permis de communiquer. Entre lui et les autres hommes, les hommes "propres", il y avait le mur hérissé de tessons de bouteilles, le mur jaune qui faisait mal aux yeux.

Souvent, la nuit il passait en revue les accusations portées contre lui. Le mot entier français, jamais écrit, perçait cependant à travers toutes les phrases. On l'avait envoiye méditer entre ces murs où ils se sentait un être à la merci du juge, du Procureur, du Commandant de Cercle, du Gendarme, du Commissaire de Police, du Régisseur, des Gardes, de tous ces gardiens vigilants qui représentent le Code, l'ordre, la Société. Ils peuvent le faire sortir pendant une nuit de fouilles, et... N'est-il pas un être en rupture d'un serpent bon à écraser? Et qui a-t-on jamais blâmé d'avoir tué un serpent? Bien au contraire! On recueille des félicitations et le reste. Le Médecin lui-même, lors des visites, à l'ambulance, le traitait avec rudesse. Il ne le touchait pas. Était-il donc aussi dangereux que cela? Il avait essayé de penser, de juger. Tout le mal provident de là. Il voûtait, dans la société, jour un autre rôle que le rôle obscur de brillant second imparfaitement forme, donc mal rétribuée et de ce fait tout le temps aux prises avec les pires difficultés. Il avait voulu chanter aux gens la splendeur de la vie que des individus s'efforcent d'enlaidir. Entre quatre murs, dans les ténèbres. Mais on ne peut l'empêcher de penser ce qu'il pense, de penser que l'homme à droit à un minimum d'égards, un minimum de bien-être, un minimum de liberté, de sécurité, sans lequel il ne pourra jamais s'épanouir... Or, lorsqu'on parle de bien-être, des hommes s'effarouchent; lorsqu'on parle de quiétude, ils

pensent à un rendement moindre, parce que le travailleur ne sera plus talonné par le besoin, le souci...; pour eux, il faut le tenir par des liens.

Et tous tremblent lorsqu'on parle d'un peu de liberté. Nombreux sont ceux qui violent aussitôt la fin d'une autorité. Le malentendu est là.

Certains mots dans la bouche de l'Africain auraient-ils un autre sens? Climbié voudrait ne pas réfléchir, Mais peut-on s'empêcher de réfléchir?

Lui, Climbié, il est un "objet", parce qu'il n'est pas un citoyen-metro. Il n'a même pas, juridiquement, la même valeur que tous ses amis naturalisés Français qui sont là, autour de lui. A quoi a-t-il droit? A la natte – et encore, lorsque les crédits le permettent – à la vieille gamelle rouillée et sale, au repas infect cuit dans un fût d'essence, au coucher de dix-sept heures. Pas droit au lit, au couvert, au repas venu de l'hôtel, à aucun des avantages attachés à la qualité de Français-metro.

Oui, c'est ici que les inégalités sont les plus accusées. Et ses amis ont renoncé à tous leurs avantages pour mener la même vie que lui. Chaque français, individuellement veut représenter la Nation. Et lui, que doit-il représenter? Quelle place veut-on, en réalité, lui donner dans le concert.

La Revolte du Chef, Responsable de Son Peuple Dans

La voix blanche: Ta voix est rouge de haine, Chaka

Chaka: Je n'ai hâi que l'oppression...

La voix blanche: De cette haine qui bruie le cœur.

La faiblesse du cœur est sainte, pas cette tornade de feu

Chaka : Ce n'est pas haïr que d'aimer son peuple.

Je dis qu'il n'est pas de paix armée, de paix sous l'oppression

De fraternité sans égalité. J'ai voulu les hommes frères.

La voix blanche : Tu as mobilisé **san le Su** contre les Blancs.

Chaka : Ah ! te voilà Voix Blanche, voix partielle, voix endormeuse.

Tu es la voix des forts contre les faibles, la conscience des possédants de l'Outre-Mer.

Je n'ai pas hâi les Roses-d'oreilles. Nous les avons reçus comme le messager des dieux

Avec des paroles plaisantes et des boissons exquis.

Ils ont voulu des marchandises, nous avons tout donné

Des épices, de l'or, des pierres précieuses,
perroquets et singes,
que sais-je ?

Dirai-je leurs présentes rouilles, leurs poudreuses
verroteries

Qui en apprenant leur canon, je devins une tête. La
souffrance devint mon lot, celle de la poitrine et de
l'esprit.

La voi blanche : La souffrance accepte d'un cœur pieux est
rédemption.

Chaka : Et la mienne fut acceptée

3.5 Le Vieux Negre et la Medaille (Passage III)

Meka baissa la tête tandis que ses mâchoires gonflées de rage saillaient drue sous la peau de ses joues creuses. Gosier d'Oiseau le secoua. Meka ondoya puis siffla d'impatience entre ses dents. Gosier d'Oiseau lui passa la main sous le menton et releva la tête du Noir qui fixait obstinément le sol. Meka laissa sa tête rouler sur sa poitrine.

Gosier d'Oiseau appela un interprète.

Qu'est-ce qu'il y a ? Demanda-t-il.

L'interprète fit une moue embarrassée puis haussa les épaules. Gosier d'Oiseau dodelina de la tête et se caressa la tempe avec son fouet puis il parla à l'interprète. Quand il eut terminé le jeune homme posa main sur le bras de Meka. Celui-ci renoua les lèvres puis lui jeta un regard absent. L'interprète ne se décourage pas. Il traduisit longtemps ce que lui dit le Blanc. Quand il eut fini, Meka se passa la main sur les lèvres puis, tout en regardant fixement devant lui, dit à l'interprète :

*Je me sens très las, si las que je ne trouve
rien à dire à Gosier d'Oiseau. Qu'on fasse de
moi ce que l'on veut... Puisqu'il me demande
qui je suis, dis-lui que je suis le dernier
des imbéciles qui hier croyait encore à l'amitié des
Blanc... je suis très las, qu'on fasse de moi ce que l'on
veut...*

Meka pinça ses narines, inspira puis passa le revers de sa main sur le bout de son nez. Au fur et à mesure que l'interprète traduisait, M. Varini regardait singulièrement Meka. De temps en temps, il jetait un regard ennuyé sur les gardes qui contemplaient l'interrogatoire de l'autre bout de la véranda. Quand l'interprète eut terminé le commissaire appela le brigadier. Ils disparurent dans son bureau.

Meka ne s'était pas retourné. Il se retrouvait quelques années en arrière. C'était l'époque où le village de femmes de son terrible grand-père s'étendait là-bas, au-delà de toutes les maisons de Blancs qu'il voyait devant lui. Que restait-il du village des grandes Meka? Ceux-la mêmes qui dans ce pays étaient des hommes et des vrais ! Une ombre de tristesse passa sur les yeux de Meka. Il soutint son menton de sa main gauche.

“ Il faut savoir durer sur cette terre, pensa-t-il. C'est une chance parfois pensable... Qui aurait pu penser que les mailies d'hier seraient les esclaves d'aujourd'hui ? Les “ Meka ” murmurait-il, les “ Hommes Lions ”, les “ Hommes tonnerre ”, les “ Hommes Ciel ”, les hommes qui incarnaient la puissance et dominaient le ciel et la terre dans cette contrée... ”

Meka ferma les yeux. Il revit son premier Blanc. Quel âge avait-il à cette époque ? Il ne sut le déterminer. Souvint que sa mère l'emmenait encore à la rivière où se baignaient les femmes du village. Il était encore l'homme miniature dont la présence n'intime pas une femme nue. Sa mère le laissait patauger près de la berge ou l'eau n'arrivait pas à la cheville, puis elle le reprenait sur son dos pour rentrer au village.

La nuit se fit sur les souvenirs de Meka aux environs de cet âge-là. Il pensa à sa circoncision puis à la fièvre qui avait la contrée au moment même où sa blessure se cicatrisait. Les tam-tams résonnaient du matin au soir et du soir au matin. On parlait de la présence d'un homme-fantôme dans le pays. Il était blanc comme la chaux, avait des yeux de panthère et de longs cheveux comme la crinière d'un cheval. On se préparait à lui faire la guerre.

Meka se souvint du regroupement général qui s'était fait dans la case palabres de son grand père. On aiguisait les blancs et les coupe-coupe, on taillait les sagaies de bois ; on enduisait les fléchettes d'arbalète de strophantes. Les hommes s'enduisaient le corps d'onguents qui devaient les rendre invulnérables.

Puis ce fut le grand départ vers les environs du fleuve des deux Caïmans. Meka, comme tous les garçons restés avec les femmes, prenait au sérieux sa récente qualité d'homme. Cela amusait beaucoup sa mère de l'entendre demander à manger d'une voix qu'il voulait rendre grave en avalant l'air. Après la petite saison des pluies ce fut le retour des grands. C'était un retour triomphal, cadencé par le tam-tam et les “ yo ! yo ! ” Des femmes. On avait arrêté l'homme fantôme. On l'attacha au palmier du village.

Meka rouvrit les yeux et essayés de retrouver l'endroit. Le dôme de verdure du grand manguier de l'hôpital lui barrait la vue. Il referma les yeux. Tout bondissait maintenant dans sa tête. L'homme-sandwich qu'on avait achevé en s'apercevant qu'il était vulnérable, son crâne qui avait échu à son grand-père en tant que grand chef Mvemas et qu'on avait donné à Meka lorsqu'il avait tué sa première panthère.

- Je n'ai pas peur des Blancs! dit-il tout haut. Il pensait à ce crâne d'Allemand. Il l'avait jeté dans une rivière le jour de son baptême.
- Le jour où je suis devenu un esclave ! dit-il tout haut.
Un grand éclat de rire venant de l'autre bout de la véranda suivit ces mots. Meka aperçut les garces qui se tenaient les côtes tout en lui lançant des coups d'œil narquois. Il fit un pas. Le rire se figea sur les lèvres des gardes. Meka regarda d'abord avec une haine profonde puis elle s'évanouit avec le long soupir qu'il poussa. Il se regarde avec pitié, hocha la tête et leur lança :
- Pauvre de nous !
Il les oublia.

Reading through the passages on a theme of Revolte and liberté, you will notice, the three passages are based on protection against who? Against the colonial masters that came to Africa not only to maltreat the Africans but also to exploit them politically and economically.

This is a theme that shows us to what extent African writers have joined together with African Nationality like Sekou Toure, Leopold Sedar Sengher Amani Diore to chase away the whites.

SELF ASSEMENT EXERCISE

Comment on the thème of L'affirmation et L'identité culturelle.

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have learned the various themes that dominate African literature written in French. The reason for this is to make you aware of what African literature written in French is all about.

5.0 SUMMARY

This unit has introduced you to appreciate the various themes in African literature written in French language.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

State the various themes of African literature written in French and comment in detail on two of the themes, by making reference to quotations from a novel read among the novels stated.

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Ajani, A. L (1988). *L'introduction a la Littérature Negro Africain d'expression Française*. Ogbomoso: Hallmark Press.

Kesteloot, L. (1978). *Anthologie Negro Africaine*. Paris Édition Marabout.

Mangnier B. (1991). *Littératures d'Afrique Noire*, Paris: C.L.E.F.

Ndiye, G. P. (1978). *Littérature Africaine*, Paris: Présence Africaine.

Sedar, L.s (1971). *Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache* Paris. édition PUF.

UNIT 5 BRIEF INSIGHT INTO THE TITLES OF SOME SELECTED AFRICAN NOVELS WRITTEN IN FRENCH

CONTENTS

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
 - 3.1 Brief Insight into the Titles of Some Selected African Novels Written in French
 - 3.2 Bio-Bibliographies on Selected African Writers in French (Novels)
 - 3.3 Bio-Bibliographies on Selected African Francophone Poets
 - 3.4 Une Vie De Boy (1956) Written by Ferdinand Oyono
 - 3.5 Publishing Houses of Literary Works Written in French
 - 3.6 Maison D'édition de la Litterature Africaine D'expression Francaise en France et en Afrique
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor-Marked Assignment
- 7.0 References/Further Readings

1.0 INTRODUCTION

In this unit you will be introduced to the life history of some African writers in French language. You will also be introduced to titles of some selected novels written in French. Also, you will be exposed to the steps to follow so as to understand African novels written in French. Finally, you will be introduced to some major publication houses dealing with African Literary work written in French.

2.0 OBJECTIVES

On successful completion of this unit, you should be able to:

- comment on life history of some African writers in French language
- be able to identify and comment on the title of some selected novel written in French
- be able to comment on the steps to follow so as to master any African novel written in French
- be able to comment on publishing houses devoted to the publication of African literary work in French.

3.0 MAIN CONTENT

3.1 Brief Insight into the Titles of Some Selected African Novels Written in French

1. Sous l'orage by Seydou Badian - with this title, you will be thinking that Seydou Badian is referring to natural elements like thunder, rain, river e.t.c. What Sedou is referring to in his novel is the wind of political and cultural change blowing across Africa during the colonial period.
2. Le Mandat by Sembène Ousmane. - The title seems simple but pregnant with meaning.
3. Afrika ba'a by Medou Mvomo. As the title suggests, the novel tells us that Afrika ba'a is a name of a village in South Africa.
4. Les Bouts de Bois de Dieu by Sembène Ousmane. The title is not telling us about the contents of the novel. Rather, the title of the novel is the name given by characters in the novel.
5. Le Cercle de tropiques by Aliou Fantoure. The title suggests regions in between two tropics: the tropics of Cancer in the north and Capricorne in the south. However, going through the novel, it is nothing more than the political problems facing Africa after independence.
6. Les soleils des indépendance by Ahmadou Kourouma. On seeing the novel, one will be looking forward to reading things about nature like the sun. However, sun can never be pluralized. The title betrayed the contents of the novel. What we have as content is a sad political experience by Farma, a doumbouya prince.

7. Le fils d'Agatha Moudio by Francis Bebey. For you to have a full comprehension of the novel, you need to read through the novel and not judge the novel by the title.

However, some titles give us an idea of the content of the novel and such titles are:

- i. Chemin d'Europe by F. Oyono
- ii. Une vie de boy by F. Oyono
- iii. La légende de mfumu mia marono by Jean Malonga
- iv. Le chant du lac by Olympe Bhely-Quenum
- v. Enquête de la liberté by J. P. Makouta M. Boukou
- vi. L'étrange destin de wangrin by Amadou Hampate Ba
- vii. Les Exilés de la forêt du village by J.P. Makouta M. Boukou.

3.2 Bio – Bibliographiques on Selected African Writers in French (Novels)

AKE LOBA

Jeune diplomate ivoirien, Ake Loba a reçu en 1960 le grand prix littéraire de l'Afrique Noire pour son roman. *Kocoumbo, l'étudiant noir*, publié la même année aux éditions Flammarion.

BHELY-QUENUM (Olympe)

Né à Cotonou en 1928. Olympe Bhely-Quenum n'arrive en France qu'en 1948 et y entreprend courageusement des études secondaires qui le conduisent au baccalauréat (1953), puis à la licence ès lettres (1957 – 1961). Il fut professeur de lettres et se consacra ensuite au journalisme. Il fut le directeur des importantes revues illustrées *La Vie Africaine* et *L'Afrique actuelle* dans lesquelles il tint la chronique littéraire. Il a publié *Un piège sans fin*. Roman. chez Stock en 1960 et *Le chant du lac* à Présence Africaine en 1965. La collection " Littérature africaine " de Fernand Nathan lui a consacré son numéro.

BONI (Nazi)

Nazi Boni est né en 1912 à Bouan (Haute-Volta). Homme politique connu, il vécut à Dakar pendant plusieurs années et revint en Haute-Volta en 1966. Il a publié Crépuscule des temps anciens aux éditions Présence Africaine en 1962.

BOUBOU HAMA

Né en 1906 à Foneko (Niger). Boubou Hama fut élève de l'E.N. William Ponty. Il fut directeur du centre I.F.A.N de Niamey. Depuis

1956, il a occupé des fonctions politiques importantes. Après 1960, il présida l'Assemblée Nationale de la République du Niger. Il commença dès 1932. Outre de nombreux articles, on lui doit *Enquête*, sur les fondements et la genèse de l'unité africaine (1966) et *Recherche sur l'histoire des Touareg sahariens et soudanais* (1967). Ouvrages publiés par Présence Africaine.

CAMARA (Laye)

Camara né à Kouroussa (Guinée) en 1928. Il fit des études techniques au Lycée de Conakry, au centre-europe automobile d'Argenteuse, au Conservatoire National des Arts et Métiers, à l'école technique d'aéronautique et de construction automobile. Il servit d'abord dans la diplomatie puis au Centre de recherches et d'études au ministère de l'Information de la république de Guinée. On lui doit *L'enfant noir* (1953), *Le regard du roi* (1954), *Dramouss* (1954) qui sont étudiés dans le numéro 2 de la collection " Littérature africaine " éditée par Fernand Nathan.

DADIE (Bernard Binlin)

Dadié est né en 1916 à Assinie (Côte-d'Ivoire). Issu de l'E.N. Williams Ponty, il a vécu onze années à l'I.F.A.N. de Dakar. Il est directeur des Arts et de la Recherche en République de Côte-d'Ivoire. Il a notamment publié chez serpent noir des poèmes (*Afrique debout*, 1950 : *La ronde des jours*, 1956) et un roman (*Climbié*, 1956). Il a publié aux éditions Présence Africaine un recueil de contes. *Le pagne noir* (1955) et deux essais de voyage. *Un nègre à Paris* (1956) et *Patron de New York* (1964). Ces œuvres variées sont présentées et étudiées dans le numéro 7 de la collection " Littérature africaine " de Fernand Nathan.

DIOP (Birago)

Né en 1906 à Ouakam (banlieue de Dakar). Birago Diop fit ses études secondaires à Saint-Louis. Il sortit docteur vétérinaire de l'école nationale vétérinaire de Toulouse et fit carrière en A.O.F. mais avec des congés en France. Ses recueils de contes sont *Les contes d'Amadou Koumba* (Fasquelle, 1947, et Présence Africaine 1958). *Contes et lavânes* (Présence Africaine, 1963). *Leurres et lueurs*, recueil poétique a été édité par Présence Africaine en 1960. Le numéro de la collection Littérature africaine. (Fernand Nathan) contient de précieuses notes sur la vie et l'œuvre de Birago Diop.

DIOP (Cheikh Anta)

Né en 1923 à Diourbel (Sénégal), Cheik Anta Diop est docteur ès lettres et licencié ès sciences. C'est aussi un homme politique puisqu'il fut secrétaire général du Front National Sénégalais. Il est notamment l'auteur de *Nations nègres et culture* (1955), L'unité culturelle de l'Afrique Noire (1959), L'Afrique Noire pro coloniale (1960), Les fondements culturels, techniques et industriels d'un futur état Fédéral d'Afrique Noire (1960). Annexionniste des civilisations nègres. Mythe ou vérité historique? (1967) tous ouvrages édités par Présence Africaine.

DIOP (David) 1927 – 1960

David Diop mourut dans un accident d'avion survenu aux environs de Dakar en 1960. Il était diplômé d'études supérieures de lettres et s'était rendu en Guinée après 1958; il avait notamment enseigné les lettres à l'école normale de Kindia. Son nom figure à côté de celui de Senghor dans l'Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française (P.U.F., 1947) Présence Africaine édita en 1956 sa plaquette *Coups de pilon*.

DIOP (Ousmane Socé)

Né en 1911 au Sénégal, Ousmane Socé passa par William Ponty et fut comme Birago Diop docteur vétérinaire. Comme lui, il fut partie du corps diplomatique sénégalais et y occupa d'importantes fonctions. Ousmane Socé est le fondateur du mensuel *Bingo*. Il publia deux romans avant la deuxième guerre mondiale: *Karim* roman sénégalais (1935) et Mirages de Paris (1937). On lui doit aussi des poèmes. Rythmes du Kalam, et des Contes et légendes d'Afrique Noire. Toute son œuvre est éditée par les Nouvelles Editions Latines.

EZA BOTO

Voir Mongo Beti

GOLOGO (Mamadou)

Né en 1924 à Koulikoro (Mali), Mamadou Cologo sortit médecin de l'E.P.S. William Ponty. Il exerça dans différentes circonscriptions du Soudan avant d'être employé par l'Office du Niger. Depuis 1959, il exerce d'importantes fonctions dans le gouvernement de Bamako. Son roman Le rescapé de l'Ethylos a été publié par Présence Africaine en 1963.

HAZOUME (Paul)

Né en 1890 à Port Novo au Bénin, Hazoumé fut d'abord instituteur. Il publia différents travaux ethnologiques, dont le plus important est *Le pacte de sang au Dahomey* (1937, Publications de l'Institut d'ethnologie de l'université de Paris). Il a publié en 1938, *Doguicimi*.

Après 1945, Hazoumé fut conseiller de l'Union française et conseiller territorial du Dahomey. Il appuya de son prestige le mouvement de renaissance littéraire négro-africaine.

IKELLE-MATIBA (Jean)

Né au Cameroun en 1936. Ikelle-Matiba s'est distingué par Cette Afrique-là, édité en 1963 par Présence Africaine. Cet écrivain est dans les cadres diplomatiques camerounais.

Né en 1929 dans la région de Maam (Sénégal). Cheikh Hamidou Kane fit ses études supérieures à Paris et obtint le brevet de l'école nationale de la France d'Outre-Mer. Spécialiste des questions économiques, il a occupé d'importantes fonctions au Sénégal et a été détaché auprès de divers organismes internationaux. Son roman, *L'aventure ambiguë*, a été édité par Julliard en 1961, avec une préface de Vincent Monteil.

KEITA (Fodeba)

Né en 1921 à Siguiri (Guinée), Fodeba Keita fit ses études à l'E.P.S. Williams Ponty et en sortit instituteur. Il fonda le "théâtre africain", dont les représentations le rendirent célèbre vers 1950. Il a publié deux plaquettes chez Seghers : Poèmes africains (1950) et Le maître d'école (1952). Ses œuvres théâtrales ont été rééditées par Senghor en 1965 sous le titre *Aube africaine*.

KI-ZERBO (Joseph)

Né en 1922 à Toma (Burkina - Faso), Kizebo fit ses études supérieures à Paris : il est agrégé d'histoire. Il a donné d'importantes études à plusieurs périodiques tels que Présence Africaine et Afrique Nouvelle. Hatier a publié de lui un bref tableau des civilisations africaines et de leur sous le titre Le monde africain noir (1963).

KOUYATE (Seydou Badian)

Seydou Badian Kouyaté est né à Bamako en 1928. Docteur en médecine depuis 1955, il participa aux gouvernements soudanais et malien dans le secteur économique. Il a publié un roman *Sous l'Orage* (Presses Universelles, Avignon. 1957 : puis, Présence Africaine. 1963) et une pièce de théâtre La mort de Chaka (Présence Africaine, 1961). Son

dernier ouvrage, Les dirigeants africains Senghor face à leurs peuples, est paru fin 1964 chez Maspero.

LY (Abdoulaye)

Né en 1919 à Saint-Louis, docteur es lettres, directeur adjoint de l'I.F.A.N. Abdoulaye Ly fut secrétaire général du Parti du Regroupement Africain (P.R.A). Ses œuvres les plus importantes sont "Les masses africaines et l'actuelle condition humaine" (Présence Africaine, 1956) et La Compagnie du Sénégal (Présence Africaine, 1958) qui reprend l'une de ses thèses de doctorat.

MALONGA (Jean)

Né à Brazzaville Congo en 1907, Malonga entra dans la vie parlementaire. En 1948. En ce moment, il avait le roman *Cœur d'Aryenne*, que Présence Africaine publia en 1954 dans Trois écrivains noirs. Cette maison d'éditions publia La légende de M.P fougou Ma Mazono en 1959. Malonga a écrit d'autres légendes publiées au Congo.

MONGO BETI

Mongo Beti et Esa Boto sont les pseudonymes d'Alexandre Biyidi, né dans le Sud Cameroun en 1932, aujourd'hui agrégé de lettres et professeur en France. Encore étudiant, il publia successivement *Ville cruelle* (dans Trois écrivains noirs, Présence Africaine 1954, puis édition séparée). Le pauvre Christ de Bomba (Robert Laffont, 1956). Mission terminée (Correa-Buchet-Chastel. 1958). Le numéro 5 de la collection "Littérature africaine" (Fernand Nathan) est consacré à Mongo Betti.

NIANE (Djibril Tamsir)

Professeur guinéen, auteur de Soundjata ou l'épopée mandingue (Présence Africaine, 1960) et d'une Histoire de l'Afrique Occidentale écrite en collaboration avec J. Suret-Canale (Présence Africaine). Né à Conakry en 1932.

NOKAN (Charles)

Né en 1937 en Côte-d'Ivoire, Charles Nokan, alors étudiant, a publié une sorte de poème dramatique Le soleil noir point aux éditions Présence Africaine en 1962. Chez le même éditeur, il a publié *Violent était le vent*, en 1966.

NZOUANKEU (Jacques Mariel)

Né en 1938 à Manj (Cameroun), Nzouankeu est licencié en droit depuis 1965. En 1968, il est le chef de l'administration pentecôtiste du Cameroun. Il a publié un recueil de nouvelles *Le souffle des ancêtres*. En 1965 (Abbia Clés, Yaoundé).

OYONO (Ferdinand)

Né en 1929 près d'Ebolowa (Cameroun), Oyono ne commença ses études secondaires en France qu'en 1950. Docteur en droit. Oyono sert actuellement dans le corps diplomatique camerounais. Il a publié trois romans chez Julliard : *Une vie de boy* (1956). *Le vieux nègre et la*

médaille (1956) et Chemin d'Europe (1960). Cette œuvre, accompagnée de notes biographiques instructives est présentée et étudiée dans le numéro 8 de la collection " Littérature africaine ", édité par Fernand Nathan.

SADJI (Abdoulaye) 1910 – 1961

Honneur de Rufisque (Sénégal), où il naquit et fit carrière. Sadjì consacra sa vie à l'enseignement primaire. Ses principaux romans ont été publiés par Présence Africaine : Nini (dans Trois écrivains noirs 1954) et Maimouna (1958). En collaboration avec Senghor, il publia Leuk-le-lievre, livre de lecture pour les cours élémentaires d'Afrique Noire.

SEID (Joseph Brahim)

Né en 1927 à Fort-Lamine (Tchad), Joseph Brahim Seid est un juriste. Il a exercé les fonctions de magistrat dans son pays avant d'entrer dans la carrière diplomatique. On lui doit un recueil de contes, Au Tchad sous les étoiles (Présence Africaine 1962) et surtout un roman à tendance autobiographique, Un enfant du Tchad (SAGEREP L'Afrique actuelle, Paris 1967).

SEMBÈNE (Ousmane)

Né en 1923 à Ziguinchor (Sénégal), Ousmane Sembène est un autodidacte qui fut successivement ouvrier, soldat (deuxième guerre mondiale, en Europe), docker et responsable syndical, homme de lettres et producteur cinématographique. Ses romans sont *Le docker noir* (Debresse 1956), O pays, mon beau peuple! (Le livre contemporain, Aminot-Dumont, 1957), Les bouts de bois de Dieu (Le livre contemporain, Amiot –Dumont , 1960) et L'harmattan (Présence Africaine 1964). Voltaïque (Présence Africaine 1962) est un recueil de nouvelles. Vehi-Ciosane (couronné au Festival des Arts Nègres de Dakar, 1966) et Le mandat publiés en 1965 par Présence Africaine, sont de longues nouvelles.

SISSOKO (Fily Dabo) 1900 – 1964

Né à Horokoto (Cercle de Bafoulabe, Mali), Sissoko fut instituteur de longues années durant. Leader du Parti Socialiste Progressiste, il fut un homme politique important entre 1945 et 1958. On lui doit des œuvres curieuses telles que Crayons et portraits (sans lieu ni date) et La savane rouge (Presses universelles, Avignon. 1962). Ses poèmes ont été réunis sous le titre Poèmes de l'Afrique Noire et publiés par les éditions Debresse (1963).

TOURE (Sékou)

Né en 1922 à Faranah (Guinée), Sékou Touré fut employé aux P.T.T. Mais se consacra à l'activité syndicale et politique dès 1945. Une partie de ses discours et rapports ont été publiés dans la collection "Leaders politiques" de Présence Africaine sous le titre *L'action du Parti Démocratique de Guinée et la lutte pour l'émancipation africaine* (1959) : d'autres ont été imprimés à l'Imprimerie nationale de Conakry.

SOURCE: *Littérature Negro africaine* by Robert Pagneard, (1998).

3.3 Bio-Bibliography on Selected African Francophone Poets

BEBEY Francis

Né le 15 juillet 1929 à Douala. Guitariste, musicologue, romancier et poète. Sa poésie illustre excellemment la conception africaine de "l'art total"

Musique, poésie, danse, sculpture, etc., loin de s'opposer, forment les différentes facettes du processus créateur. Le public ne s'y trompe pas qui perçoit le "message" comme un tout harmonieux.

On a noté que Francis Bebey maniait avec efficacité les différentiels registres : lyrique, comique, satirique, retrouvant ainsi la polyvalence, la puissance illocutionnaire – et l'immunité – du griot.

JOACHIM Paulin

Né en 1931 à Cotonou, Paulin Joachim est venu très jeune en France. Après des études de journalisme, il collabore à *Présence Africaine*, *Tam-Tam*, *France soir*, *Bingo*, et crée en décembre 2 1971. Il a également été consultant auprès des organismes internationaux.

Militant de la négritude. Son œuvre porte indéniablement la marque de ce mouvement littéraire. Mais le poète, qui fut secrétaire de Philippe Soupault, a également rencontré le surréalisme auquel il doit sa prédilection pour la densité allusive des mots.

Délaissant les accords triomphants de grandes symphonies d'antan, Paul Joachim a opté dans son dernier recueil, pour un registre d'expression plus sobre. Cette modestie se répercute, sur le plan thématique, dans une "négritude" vécue avec plus de détachement : "Ma parole fera plus de ma personne"

LALEYE Barnabe

Né à Porto-Novo, le 11 juin 1941, Barnabé Laleye est actuellement médecin dans un hôpital parisien. Sa poésie, aussi attachante que “ les chansons que l’on fredonne ”, se nourrit du quotidien. Relisant les événements à la lumière des souvenirs, elle démontre qu’il n’existe pas de jet qui soit par principe exclu de la poésie.

Ainsi, si l’amour et la jouissance sont évoqués avec une insistance jubilatoire, les grandes causes de notre temps (Vietnam, Afghanistan...) se profilent aussi dans la réverbération de la mémoire.

TIDJANI- SERPOS Noureini

Né le 15 janvier 1946 à Porto-Novo, Doctorat de 3^e cycle en Lettres Modernes

Noureini Tidjani-Serpos enseigne au Nigeria à l’Université O.A.U. Nigeria (Ife). Il est l’une des figures importantes de la critique littéraire africaine. Aussi ses poèmes sont-ils l’espace d’un dédoublement : le créateur instruit simultanément de sa poétique. Celle-ci postule un engagement existentiel libre de tropismes idéologiques.

ALIOU Mohammadou Modibbo

Mohammadou Modibbo Aliou, qui a commencé à écrire à l’âge de seize ans, est né à Tignere, dans le Nord Cameroun, en 1953.

Après ses études au lycée de Garous et de Yaoundé, il s’est inscrit à Paris, à l’Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales. Son recueil sur Les Chemins de la république aux Éditions Saint-Germain-des-Prés en 1979 tire ses images et métaphores de la terre aride du nord et de la symbolique du “ livre saint ”.

WEREWERE – LIKING

Were were-Liking est née en 1950 à Bonde

Activités multiformes : dramaturges, peintre, journaliste, écrivains. Elle est actuellement chercheur à l’Université d’Abidjan : Artiste et poète. Werewere tente de renouer avec les formes esthétiques issues de la tradition africaine. Celles-ci doivent au préalable être expurgées du “ venin ” de tout ce qui freine l’élan créateur. Ainsi pratique poétique loin d’être un acquis, présuppose une remise en question permanente en vue d’approcher les formes d’écriture susceptibles de révéler les différences planes de réalité. Cette démarche “ totalisme ” Werewere

l'a expérimentée en écrivant après son recueil des œuvres qui échappent certain de genre littéraires : Orphée Daphric (1981). Elle sera de jaspe et de corail (1983). .

TCHICAYA U TAM'SI

Gerard-Felix Tchicaya, connu en littérature sous le nom de Tchicaya U Tam'si, est né en 1931 à Mpili. Son père fut député sous la IV^{ème} République.

Venu en France avec ses parents à l'âge de quinze ans, il fait un bref passage sur les bancs de l'école puis essaie de gagner sa vie en exerçant divers métiers. La fréquentation des milieux littéraires parisiens conforte sa vocation d'écrivain.

À l'indépendance du Congo (Zaire), il devient le collaborateur de Patrice Lumumba et vit de près la tragédie congolaise.

De 1960 à 1986. Tchicaya dirige la délégation de son pays auprès de l'UNESCO. L'œuvre poétique de Tchicaya est riche de huit recueils. On peut admettre avec J. I. Joubert qu'elle "domine la production poétique d'après la négritude". Œuvre brûlante au verbe syncope, bouscule, heurte. Œuvre "baroque" elle charrie des ingrédients hétéroclites à l'image de l'univers qui contient le poème.

- Le mauvais sans, Ed. Caractères, Paris 1955
- Feu de brousse, Ed. Caractères, Paris 1957
- A triche cœur, Ed. Haute feuille, Paris 1958
- Epitome, Ed. P.J. Oswald, Paris, 1962
- Le Ventre, ed. Présence Africaine, Paris 1964
- Arc musical, Ed. P.J. Oswald, Paris 1970
- Le veste s'inter, suivi de Notes de veille, Ed. Nubia, Paris 1977
- Le pain ou la cendre, Ed. Présence Africaine, Paris, 1978

ADIAFFI Jean-Marie

Né le 1^{er} janvier 1941 à Bettié, près d'Abengourou, en Côte-d'Ivoire, Études secondaires à Bingerville, Licence de Philosophie à la Sorbonne,

Jean-Marie Adiaffi enseigne actuellement au centre National de Télé-Enseignement.

Son œuvre englobe le roman, le théâtre et le poème. Elle se signale par une recherche formelle où la dérision et le jeu verbal tiennent un rôle décisif. Le poète ne dédaigne pas certaine forme de provocation. Ainsi

les thèmes majeurs de la négritude sont ici soumis à une distorsion qui les vide de leur substance.

- Yale Sonan, Ed. Promotion et Edition, Paris, 1969.
- D'Eclairs et de foudres, Ed, CEDA, Abidjan, 1980.
- Gallérie infernale, Ed. CEDA, Abidjan, 1984
- Silence on développe, Ed. CEDA/TAIER, Paris 1987

OKOUMBA-NKOGHE

Né le 6 aout 1954 à Alele. Eudes primaires et secondaires à Franceville. Eudes universitaires à Libreville. Puis à Lyon (France). Doctorat de 3^e cycle en Lettres modernes. Il est assistance à l'Université Omar Bongo à Libreville.

Okoumba-Koghe appartient à la nouvelle génération de poètes, fascinés certes par la parole des aînés, mais désireux d'instituer la leur propre. Celle-ci s'affirme, dans les trois recueils publiés par Okoumba-Nkoghe, par un profond besoin de communiquer et de se ravalier à soi-même. Attentif à la voix ancestrale, le poète affronte le réel, l'instant. Et crée avec morts nouveaux, une mythologie personnelle sertie de lambeaux de révolte et d'espoir.

- Parole vive écorchée, Arcam, Paris., 1979
- Rhone-Ogooue, Arcam, Paris, 1980
- Le soleil élégant la misère, Arcam, Paris, 1980.

DIOP Birago

Birago Diop est né à Quakam (banlieue de Dakar) en 1906. Études secondaires à Saint-Louis du Sénégal et études de médecine vétérinaire à Toulouse (France). Muni d'un diplôme de docteur vétérinaire, il a exercé dans plusieurs postes de l'AOF (Afrique Occidentale Française). Birago Diop a écrit des contes (le fameux *Contes d'Amadou Koumba*), une pièce de théâtre et ses memoriam en 3 tomes.

Son unique recueil, *Leurres et Lueurs* rassemble des poèmes composés dans les années 20. On y déclare une grande dépendance de l'auteur vis-à-vis des poètes romantiques et symbolistes français du 19^e siècle. Ses poèmes restent cependant fidèles, quant à leurs thèmes, à la culture du terroir.

DIOP David Mandessi (1927 – 1960)

Né à Bordeaux, d'un père sénégalais et d'une mère camerounaise, David Diop fait études dans sa ville natale et ensuite à Paris où il vit dans la

famille de son oncle, Alioune Diop, le fondateur de “Présence Africain”. Ses convictions militantes se forment à cette époque et il ne tardera pas à en donner une expression littéraire.

En 1958, par fidélité à ses idées, il vole au secours de la Guinée qui vient de dire “ non ” à la France.

Il meurt en 1960 dans un accident d’avion au large de Dakar.

SENGHOR Léopold Sedar

Léopold Sédar Senghor est né le 9 octobre 1906 à Joal (Sénégal) dans une famille de commerçants et de propriétaires terriens.

Après ses premières années de scolarité chez les missionnaires catholiques, il entre au Collège Libermann de Dakar.

Il continue ensuite ses études à Paris, au lycée Louis le Grand.

Il y sera condisciple de Georges Pompidou.

Ayant obtenu une licence de lettre et passe l’agrégation de grammaire, il enseigne au lycée Descartes de Tours et au lycée Berthelot à Saint-Maur-des-Fosées. Mais nous sommes en 1939 et la guerre gronde aux portes de la France. Senghor est mobilisé. Au cours d’une offensive des troupes hitlériennes, il est fait prisonnier et emmené en Allemagne. Il passera deux ans au Stalag. Son retour de captivité et surtout la fin de la guerre, marquent la reprise des activités littéraires. Les écrits de Senghor, comme le manifeste de la Négritude, paraissent à cette époque, mais c’est avec le poète martiniquais Césaire que Senghor avait **jette** de ce mouvement quelques années plus tôt.

1945, c’est aussi la reprise des activités politiques. Senghor fonde le Bloc Démocratique Sénégalais et est élu député du Sénégal.

En 1955, il est Secrétaire d’Etat à la Présidence du Conseil et, en 1960, devient le premier Président de la République indépendante du Sénégal.

Il a abandonné ce pays en 1980 pour se consacrer entièrement à la littérature il entre en 1983 à l’Académie Française.

La poésie de Senghor est une illustration, mieux, un élargissement artistique de la théorie de la Négritude. Celle-ci repose sur l’idée que le poète donne le meilleur de lui-même lorsqu’il tire dans les valeurs de sa civilisation. Ainsi, pour le Negro Africain c’est l’image, le rythme – instruments de connaissance du monde – qui garantissent l’authenticité

de l'œuvre valeurs essentiellement nègres mais non exclusives : le poète nègre, et Senghor en premier, sans s'occupe à tous les souffles du monde. Il peut donc se réclamer, sans avoir le sentiment de se renier, de Paul Claudel ou de Saint – John Perse, et poser son œuvre comme une contribution à la “ Civilisation de l'Universel ” .

- Chants d'ombre, Ed, du Seuil, Paris, 1945
- Hosties noires, Ed, du seuil, Paris, 1948
- Chants pour Natte, ed Seghers, Paris, 1949
- Ethiopiennes, Ed, du Seuil, Paris, 1956
- Nocturnes, Ed. du seuil, Paris, 1961

SOURCE

Anthologie de la poésie d'Afrique noire d'expression Française by E. Loche Mateso (1986)

3.4 *Une vie de Boy* (1956) Written by Ferdinard Oyono

The novel describes Toundi Joseph's experience at the Catholic Mission at Dangan to, which he ran to after a heated argument with his father. From there, he became a steward to the commandant du crèche, Robert Decazy.

At the mission he is enthusiastically welcomed by Father Gilbert (A.C Brench 1991). The priest, although liberal in his use of corporal punishment takes pains to educate Toundi in the basic subject.

After some years at the mission, Toundi has to leave when Gilbert is accidentally killed by falling a branch. He then moved to the residence du commandant, as a steward. At the residence, Suzy the wife of the commandant quickly involved in bed with the prison superintendent. Tondi says:

- paraît que c'est pour faire bien.... ils mettent ça comme ils mettent le casque ou les gants.
- Les blancs! avec leur Mani

Also at the residence of the commandant, he was able to shake hands with Suzy and on this he says:

j'ai serré la main
de ma reine... Désormais
ma main est sacrée, elle
ne connaîtra plus les basses
régions de mon corps.

After a few weeks during which she is sure of herself and therefore not unpleasant to the servant, situation changes rapidly, especially when madam Decazy becomes unfaithful to her husband. The commandant discovered this and it led to a violent episode.

Despite several warnings from Toundi's friends, one day Toundi is arrested on rumped-up charges of complicity in theft and beaten mercilessly in prison. He flees to Spanish Guinea and dies there as a result of the beatings. The novel is in form of a Diary written by Toundi.

3.5 Publishing Houses for Literary Works Written in French

It all started in France with the creation of Présence Africaine founded in 1949 by Alioune Diop. Among the francophone writers that patronised Presence Africaine are : Aimé Césaire, Leon – Gontran Damas and Edouard Glissant. Others are Mongo Beti with Ville Cruelle in 1954 and La pauvre christ de Bomba in 1956. In 1953 Camara Laye published L'Enfant noir with plon, while Ferdinard Oyono published Une vie de boy and Le vieux nègre et la médaille with Julhard in 1956. Similarly, in 1961 l'Aventure ambiguë with Julliard and Un piège sans fin was published with stock in 1960. Authors that remained with Seuil are Malian Yambo Ouologuem, the Guineen Tiemo Monenembo, the Congolise Sony Labou Tansi, Henri Lopes and the Ivorien, Ahmadou Kourouma. It should be noted that Sony Labou Tansi and Ahamdou Kouroumba are late. Other notable publishing houses in France are:

1. Sapent noir Authors with this publsiing house are:
 - Abdul Rahman Webri
 - Raharramana
 - Louis- Philippe
 - Gisele Pineau
2. Le serpent à plumes: literary works published by this house include:
 - a. Ma Mercedes est plus grosse que la tienne by Nkem Nwanko
 - b. Jazz et vin de palme by Emmanuel Dong la

3.6 Maison D'édition de la Litterature Africaine D'expression Francaise en France et en Afrique

En France, Présence Africaine fondée en 1949 par Alioune Diop a été pendant longtemps la tribune par excellence des auteurs de la littérature africaine d'expression francise parmi sont

3. *Le Dernier survivant de la caravane* by Etienne Goyemide
4. L'Harmattan: Works, published by this house include:
 - Ossuaire by Chenjairo
 - Toiles d'araignées by Ibrahim Ly
 - Carnet de voyage by Véronique Tadjou
5. P.J. Oswald: African writers in French that have their literary works published by P.J. Oswald are:
 - Sembène Ousmane
 - Francis Bebey
 - Makouta Mboukou
 - Boubacar Boris Diop
 - Were were Liking
 - Maxime Ndebeka
 - Mongo Beti
 - Ibrahima Ly
6. Karthala: authors that have their works published by this house are:
 - Ken Bugul
 - Veronique Tadjou
 - Dieudonné Gnamankou
7. CLE: This is a major publishing house in Africa that has its base in Yaoundé Cameroon. Among the literary works published here are:
 - i. Trois Prétendants... un mari by Guillaume Oyono
 - ii. Les Aventures de moni-mambou by Guy menga
 - iii. Tribaliques by Henri Lopes
 - iv. Conscience de Tracteur by Sony Labou Tansi

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Comment on “les étapes de l’accession au message romanesque Negro africaine d’expression français.

4.0 CONCLUSION

In this unit, you have been given brief insight into the title of some selected African novels written in French. Also, discussed is the bibliography of selected Francophone African novelists and poets. Also

learned the stages of the access to the message of the Negro African expression in French. Finally, you have also been introduced to those publishing houses that publish African Literary works in French.

The reason for all the above ideas is to widen your perception on African literature written in French.

5.0 SUMMARY

This unit has made you to understand and appreciate the life history of Francophone African writers in French. It also equipped you with a better understanding of some selected titles of African novels in French. Furthermore, you are also introduced to what we could call facts to note in understanding African literature in French. Finally, you are also introduced to notable publishing houses that published African literary works in French. The reason behind this is to enable you have a wider scope of African literary works in French.

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- i. List ten novels written in French and comment on the titles.
- ii. Comment on the life history of ten African – Francophone writers.
- iii. Give a brief insight into the publishing houses publishing francophone African literary work in French

7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

Abiola, Irele (1981). *The African Experience in Literature and Ideology*. Ibadan: Heinemann.

Ajani, A.L (1998). *L'introduction a la Litterature Negro Africaine d'expression Francaise*. Ogbomoso: Hallmark Press.

Aliou, Diop (1947). In Dathorne (1981): *African Literature in the Twentieth Century*. Ibadan: Heinemann.

Meleouta, Mboukou (1978). *Introduction a la Litterature Noire*. Yaounde: ELE.

Satre Jean Paul (1948). *Orphée Noir in Senghor (1964) Liberte I: Négritude et Humanisme*. Paris: Seuil.

Senghor Leopold Sedar (1964). *Liberte I, Négritude et Humanism*.